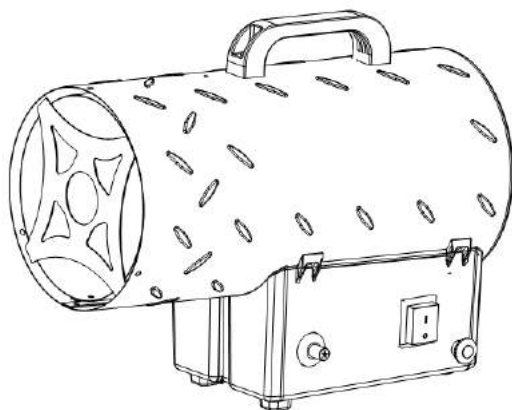


# NEO

## TOOLS



---

|    |                        |
|----|------------------------|
| PL | Nagrzewnica olejowa    |
| EN | Oil heater             |
| DE | Ölheizung              |
| RU | масляный нагреватель   |
| UA | масляний нагрівач      |
| HU | olajmelegítő           |
| RO | olajmelegítő           |
| CS | ohříváč oleje          |
| SK | ohrievač oleja         |
| SL | grelnik olja           |
| LT | alyvos šildytuvas      |
| LV | eļļas sildītājs        |
| HR | grijač ulja            |
| SR | грејач уља             |
| GR | θερμαντήρας λαδιού     |
| IT | riscaldatore dell'olio |
| NL | olie verwarmers        |
| FR | réchauffeur d'huile    |

**INSTRUKCJA ORYGINALNA (OBSŁUGI)****Nagrzewnica gazowa****Model: 90-083; 90-084; 90-085**

UWAGA: PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA SPRZĘTU NALEŻY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ I ZACHOWAĆ JĄ DO DALSZEGO WYKORZYSTANIA. OSOBY, KTÓRE NIE PRZECZYTAŁY INSTRUKCJI NIE POWINNY PRZEPROWADZAĆ MONTAŻU, REGULACJI LUB OBSŁUGIWAĆ URZĄDZENIA.

**SZCZEGÓŁOWE PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA****UWAGA!**

Należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi, stosować się do ostrzeżeń i warunków bezpieczeństwa w niej zawartych. Urządzenie zostało zaprojektowane do bezpiecznej pracy.

Niemniej jednak: instalacja, konserwacja i obsługa urządzenia może być niebezpieczna. Przestrzeganie poniższych procedur zmniejsza ryzyko wystąpienia pożaru, porażenia prądem, obrażeń ciała oraz skróci czas instalacji urządzenia

**UWAGA! Nagrzewnica nie jest przeznaczona do użytku domowego ani rekreacyjnego.**

- Używaj tylko w dobrze wentylowanych pomieszczeniach i z dala od materiałów palnych
- NIE stosować do ogrzewania pomieszczeń mieszkalnych w budynkach mieszkalnych. Przy zastosowaniu do użytku w budynkach użyteczności publicznej, patrz przepisy krajowe.
- Po użyciu odciąć dopływ gazu na zaworze butli.
- Przed zapaleniem palników upewnij się, że wentylator działa prawidłowo.
- To urządzenie może być używane przez dzieci w wieku od 8 lat i starsze oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub bez doświadczenia i wiedzy, o ile są one pod nadzorem lub zostały poinstruowane dotyczące korzystania z urządzenia w bezpieczny sposób i rozumieją związane z tym zagrożenia. Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem. Dzieci bez nadzoru nie mogą czyścić ani konserwować urządzenia.

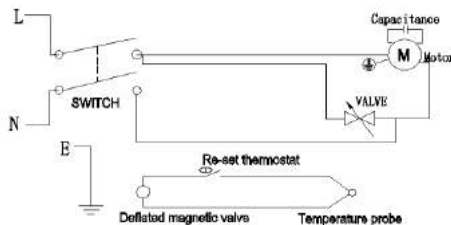


- **OSTRZEŻENIE:** Aby uniknąć przegrzania, nie przykrywaj grzejnika.
- Dzieci poniżej 3 roku życia nie powinny przebywać w pobliżu urządzenia, chyba że są pod stałym nadzorem.
- Dzieci w wieku od 3 lat do 8 lat mogą włączać / wyłączać urządzenie tylko pod warunkiem, że zostało umieszczone lub zainstalowane w przewidzianym dla niego normalnym położeniu roboczym i otrzymały nadzór lub zostały poinstruowane dotyczące korzystania z urządzenia w bezpieczny sposób i zrozumieć związane z tym zagrożenia. Dzieci w wieku od 3 lat do 8 lat nie mogą podłączać, regulować i czyścić urządzenia ani wykonywać czynności konserwacyjnych.
- UWAGA - niektóre części tego urządzenia mogą się bardzo nagrzewać i powodować oparzenia. Szczególną uwagę należy zwrócić na dzieci i osoby wymagające szczególnej troski.

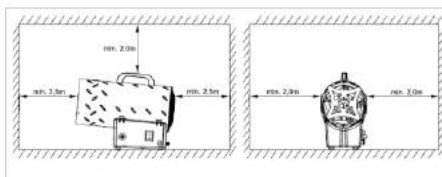
**Dane znamionowe**

| Model | 90-083                  | 90-084                    | 90-085                    |
|-------|-------------------------|---------------------------|---------------------------|
| Moc   | 15kW<br>(51,180BT<br>U) | 30 kW<br>(102,360BT<br>U) | 50 kW<br>(170.600BT<br>U) |

|                                       |                                        |                                        |                                        |
|---------------------------------------|----------------------------------------|----------------------------------------|----------------------------------------|
| Zużycie paliwa                        | 1.09kg/h                               | 2.18kg/h                               | 3.63kg/h                               |
| Rozmiar złącza dyszy paliwa           | 0.90mm                                 | 1.28mm                                 | 1.4mm                                  |
| Temperatura grzanego powietrza        | 420°C                                  | 430°C                                  | 360°C                                  |
| Rodzaj gazu                           | Do użytku tylko z LPG                  | Do użytku tylko z LPG                  | Do użytku tylko z LPG                  |
| Ciśnienie zasilania gazem             | 700mBar                                | 700mBar                                | 1500mBar                               |
| Zasilanie elektryczne dane znamionowe | 230 V ~ 50Hz                           | 230 V ~ 50Hz                           | 230 V ~ 50Hz                           |
| Zapłon                                | piezo                                  | piezo                                  | piezo                                  |
| Podstawowa kontrola płomienia         | Zawór gazowy sterowany sondą termiczną | Zawór gazowy sterowany sondą termiczną | Zawór gazowy sterowany sondą termiczną |
| Ochrona przed przegrzaniem            | 95°C                                   | 110°C                                  | 110°C                                  |
| Klasa ochrony                         | Klasa I                                | Klasa I                                | Klasa I                                |

**Odległości bezpieczeństwa**

**UWAGA! Do zapewnienia bezpiecznej pracy zawsze zachowaj bezpieczną odległość:**

**1.WSKAZÓWKI OGÓLNE**

- Nagrzewnice wymienione w niniejszej instrukcji mogą być używane wyłącznie na zewnątrz lub w dobrze wentylowanym pomieszczeniu.
- Dla każdej nagrzewnicy konieczna jest stała wymiana powietrza na minimalnym poziomie 25 cm³, równomiernie

rozłożona między podłogą a wysokim poziomem, z minimalnym wylotem 250 cm<sup>3</sup>.

c) Butle gazowe należy używać i przechowywać zgodnie z obowiązującymi przepisami. Butle zawsze należy zabezpieczyć przed przewróceniem.

d) Nigdy nie kieruj strumienia gorącego powietrza na cylinder.

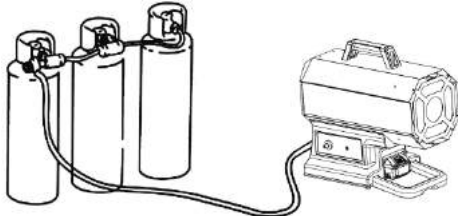
e) Używać tylko dostarczonego regulatora ciśnienia.

f) Nigdy nie używaj nagrzewnicy bez osłony.

g) Nie przekraczaj 100W na 1m<sup>3</sup> pomieszczenia. Minimalna kubatura pomieszczenia musi być większa niż 100m<sup>3</sup>.

h) Nie zasłaniaj sekcji wlotowej ani wylotowej nagrzewnicy.

i) Jeśli grzejnik ma pracować przez długi czas z maksymalną wydajnością, możliwe jest, że na butli gazowej utworzy się lód. Wynika to z nadmiernego usuwania oparów. Nigdy nie podgrzewaj butli ani elementów instalacji. Aby uniknąć tego efektu lub go zmniejszyć, użyj dużej butli gazowej lub dwóch połączonych **ze sobą butli**



j) Ostrzeżenie: nie używaj grzejnika w piwnicach, ani w żadnym pomieszczeniu poniżej poziomu gruntu.

k) W przypadku awarii prosimy o kontakt z serwisem pomocy technicznej.

l) Po użyciu zakręcić zawór butli z gazem.

m) Butle z gazem należy zawsze wymieniać zgodnie z zasadami bezpieczeństwa, z dala od wszelkich możliwych źródeł zapłonu.

n) Wąż gazowy nie może być skręcony ani zgięty.

o) Nagrzewnicę należy umieścić w miejscu, w którym nie występuje zagrożenie pożarem, wylot gorącego powietrza musi znajdować się co najmniej 3 m od łatwopalnej ściany lub sufitu i nigdy nie może być skierowany w stronę butli gazowej.

p) Używać tylko oryginalnego węża gazowego i części zamiennych, wąż nie może być krótszy niż 1 metr.

q) Grzejniki opisane w niniejszej instrukcji nie są przeznaczone do użytku domowego.

r) W przypadku stwierdzenia lub podejrzenia wycieku gazu należy natychmiast zamknąć butle z gazem, wyłączyć grzejnik i nie używać go ponownie, dopóki nie zostanie sprawdzony przez wykwalifikowany serwis. Jeśli grzejnik jest zainstalowany w pomieszczeniu, zapewnij dobrą wentylację, otwierając całkowicie drzwi i okna. Nie wytwarzaj iskier ani otwartego ognia.

s) W razie wątpliwości skontaktuj się z dostawcą.

t) Użyj butli o masie maks. 50 kg.

## 2. INSTALACJA

a) Podłączyć grzejnik do odpowiedniego gniazdka elektrycznego 230V ~ 50Hz akumulatora 18V DC.

b) Upewnij się, że maszyna jest prawidłowo uziemiona.

c) Podłączyć wąż doprowadzający gaz do reduktora ciśnienia i podłączyć reduktor do odpowiedniej butli gazowej.

d) Otwórz zawór butli i sprawdź wąż dopływowy i złączki pod kątem wycieku gazu. Do tej operacji zaleca się użycie atestowanego wykrywacza nieszczelności.

e) **NIGDY NIE UŻYWAJ OTWARTEGO OGNIĄ.**

f) W przypadku urządzeń automatycznych podłącz termostat pokojowy do gniazdka w urządzeniu i wyreguluj go do wymaganej temperatury.

## 3. INSTRUKCJA UŻYCIA

### PRZYGOTOWANIE DO PRACY

1. Sprawdź grzejnik pod kątem możliwych uszkodzeń podczas transportu.

2. Podłączyć zespół węża i reduktora do butli gazowej, obracając nakrętkę w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara do wylotu zaworu butli gazowej i mocno dokręcić.

3. Otwórz zawór gazowy butli i sprawdź wszystkie połączenia gazowe roztworem mydła i wody.

4. Podłącz przewód zasilający do dobrze uziemionego źródła zasilania 230 V ~ 50 Hz.

### 3.1 ZAPŁON / Zapłon ręczny

a. Przekręć włącznik do pozycji I i sprawdź, czy wentylator uruchamia się prawidłowo.



b. Wciśnij przycisk zaworu gazowego i naciskaj kilkakrotnie zapalniczkę piezoelektryczną, aż płomień się zapali.



c. Gdy płomień się zapali, przytrzymaj przycisk zaworu przez ok. 10 sekund. Jeżeli grzejnik zatrzyma się po zwolnieniu przycisku zaworu, należy odczekać jedną minutę i powtórzyć operację rozruchu, przytrzymując przycisk zaworu wciśnięty przez dłuższy czas.

d. Wyreguluj ciśnienie przepływu gazu zgodnie z wymaganą mocą cieplną, obracając koło reduktora ciśnienia w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aby zwiększyć ciśnienie lub zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aby zmniejszyć.

e. Skontaktuj się z dostawcą, jeśli problem nie ustąpi.

### UWAGA

Jeśli zapłon jest utrudniony lub nieregularny, przed powtórzeniem operacji zapłonu upewnij się, że wentylator działa, a wlot i wylot powietrza nie są zablokowane.

### 3.2 WYŁĄCZANIE

Aby zatrzymać nagrzewnicę, zakręć zawór butli z gazem.

Pozwól wentylatorowi pracować, aż płomień zgaśnie, a następnie ustaw przełącznik wentylatora w położeniu 0.

### 3.3 WENTYLATOR

a. Ogrzewacz może służyć również jako wentylator.

b. W takim przypadku należy odłączyć wąż doprowadzający gaz i podłączyć wtyczkę nagrzewnicy do odpowiedniego źródła zasilania.

c. Ustaw przełącznik wentylatora w pozycji I.

### OSTRZEŻENIE! Zagrożenie uduszeniem

1. Nie używaj grzejnika do ogrzewania pomieszczeń ludzkich.

2. Nie używaj w niewentylowanych pomieszczeniach.

3. Nie wolno blokować przepływu powietrza do spalania i powietrza wentylacyjnego.

4. Należy zapewnić odpowiednią wentylację, aby sprostać wymaganiom dotyczącym powietrza spalania stosowanej nagrzewnicy.

5. Brak odpowiedniej ilości powietrza wentylacyjnego doprowadzi do nieprawidłowego spalania.

6. Niewłaściwe spalanie może prowadzić do zatrucia tlenkiem węgla, prowadzącego do poważnych obrażeń lub śmierci. Objawy zatrucia tlenkiem węgla mogą objawiać się bólami głowy, zawrotami głowy oraz trudnością w oddychaniu.

ZAPACH GAZU PALIWOWEGO

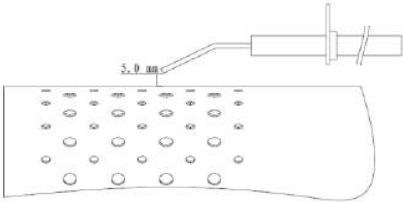
Do gazu LP i gazu ziemnego dodano sztuczne środki zapachowe specjalnie w celu wykrycia wycieków paliwa gazowego.

W przypadku wycieku gazu powinien być wyczuwalny zapach. Ponieważ propan (LP) jest cięższy od powietrza, zapach gazu tuż przy podłodze będzie silniejszy. ZA KAŻDYM RAZEM, GDY WYCZUJEMY ZAPACH GAZU, JEST SYGNAŁEM ABY ROZPOCZĄĆ NATYCHMIASTOWE DZIAŁANIE!

- 1.Nie podejmuj żadnych działań, które mogą spowodować zapłon paliwa. Nie używaj żadnych przełączników elektrycznych. Nie ciągnąć za żadne przewody zasilające ani przedłużacze. Nie zapalać zapalek ani żadnego innego źródła ognia. Nie używaj telefonu.
- 2.Natychmiast wyprowadź wszystkich z budynku i z najbliższego otoczenia.
- 3.Zamknij wszystkie zawory zbiornika propanu (LP) lub butli z paliwem lub główny zawór paliwa znajdujący się przy liczniku, jeśli używasz gazu ziemnego.
- 4.Gaz propan (LP) jest cięższy od powietrza i może osadzać się na niskich obszarach. Kiedy masz powód, by podejrzewać wyciek propanu, trzymaj się z dala od podłogi.
- 5.Użyj telefonu sąsiada i zadzwoń do dostawcy paliwa gazowego i straży pożarnej. Nie wchodź ponownie do budynku lub obszaru.
- 6.Nie zbliżaj się do budynku i nie zbliżaj się do obszaru do momentu stwierdzenia przez strażaków i dostawcę paliwa gazowego, że jest to bezpieczne.
- 7.NA KONIEC, pozwól pracownikowi obsługi gazowej i strażakom sprawdzić, czy nie doszło do ułatniania się gazu. Niech wywietrzą budynek i teren, zanim wrócisz. Właściwie przeszkoleni pracownicy serwisu muszą naprawić wszelkie nieszczelności, sprawdzić dalsze wycieki, a następnie ponownie uruchomić urządzenie.

4. KONSERWACJA

- a)Naprawy lub czynności konserwacyjne mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel.
- b)Urządzenie musi być sprawdzane przez wykwalifikowanego technika przynajmniej raz w roku.
- c)Regularnie sprawdzaj stan węża gazowego i regulatora gazu, jeśli wymaga wymiany, używaj tylko oryginalnych części zamiennych.
- d)Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności konserwacyjnych przy nagrzewnicy należy odłączyć zarówno gaz, jak i prąd.
- e)Jeśli urządzenie nie było używane przez dłuższy czas, zalecamy, aby technik przeprowadził ogólny przegląd przed użyciem. Ważne jest, aby kontrolować następujące elementy:
- f)Okresowo sprawdzaj stan węża doprowadzającego gaz i wymień go jeśli zauważysz zmianę, używaj tylko oryginalnych części zamiennych.
- g)Sprawdź pozycję elektrody zapłonowej:



4.5.3. Sprawdź połączenia termostatu bezpieczeństwa i termopary: muszą być zawsze czyste. W razie potrzeby oczyścić łopatkę wentylatora i wnętrze nagrzewnicy za pomocą sprężonego powietrza.

Rozwiązywanie problemów

| PROBLEM                                                                            | PRZYCZYNA                                                           | ROZWIĄZANIE                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| Silnik nie pracuje                                                                 | Brak zasilania elektrycznego                                        | Sprawdź rozdzielnię elektryczną                                    |
|                                                                                    | Termostat bezpieczeństwa jest włączony                              | Poczekaj około minuty, a następnie uruchom ponownie                |
| Silnik pracuje, ale palnik nie zapala się i po kilku sekundach grzałka wyłącza się | Zawór gazu w butli jest zamknięty                                   | Odkręć zawór butli z gazem                                         |
|                                                                                    | Zbiornik gazu jest pusty                                            | Wymień butlę z gazem                                               |
|                                                                                    | Dysza jest zatkana                                                  | Zdejmij dyszę i                                                    |
|                                                                                    | Elektrozawór gazowy nie jest otwarty                                | Sprawdź, czy zawór elektromagnetyczny działa                       |
| Palnik zapala się, ale po kilku sekundach grzejnik wyłącza się                     | Nie ma iskry                                                        | Sprawdź położenie elektrody                                        |
|                                                                                    | Brak połączenia z systemem uziemienia                               | Sprawdź i podłącz                                                  |
|                                                                                    | Wadliwe połączenie między czujnikiem a urządzeniem zabezpieczającym | Sprawdź i podłącz                                                  |
| Nagrzewnica zatrzymuje się podczas pracy                                           | Wadliwe urządzenie zabezpieczające                                  | Wymień urządzenie zabezpieczające                                  |
|                                                                                    | Nadmierny dopływ                                                    | Sprawdź reduktor ciśnienia i w razie potrzeby wymień go            |
|                                                                                    | Niewystarczający przepływ powietrza                                 | Sprawdź, czy silnik działa prawidłowo                              |
|                                                                                    | Niedostateczny dopływ gazu z powodu oblodzenia butli                | Sprawdź i użyj większej butli lub dwóch połączonych ze sobą butli. |



Produktów zasilanych elektrycznie nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać je do utylizacji w odpowiednich zakładach. Informacji na temat utylizacji udzieli sprzedawca produktu lub miejscowe władze. Zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny zawiera substancje niebezpieczne dla środowiska naturalnego. Sprzęt nie poddany recyklingowi stanowi potencjalne

|  |                                            |
|--|--------------------------------------------|
|  | zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi. |
|--|--------------------------------------------|

02-285 Warszawa e-mail [bok@gtxservice.com](mailto:bok@gtxservice.com)

Sieć Punktów Serwisowych do napraw gwarancyjnych i pogwarancyjnych dostępna na platformie internetowej [gtxservice.pl](http://gtxservice.pl)

Zeskanuj QR kod i wejdź na [gtxservice.pl](http://gtxservice.pl)



**GWARANCJA I SERWIS**

Warunki gwarancji oraz opis postępowania w przypadku reklamacji zawarte są w załączonej Karcie Gwarancyjnej.

Serwis Centralny GTX Service Sp. z o.o. Sp.k.

ul. Pograniczna 2/4 tel. +48 22 364 53 50

|                                         |                   |          |           |                                                                              |                     |                                     |           |
|-----------------------------------------|-------------------|----------|-----------|------------------------------------------------------------------------------|---------------------|-------------------------------------|-----------|
| Identyfikator modelu: 90-083            |                   |          |           |                                                                              |                     |                                     |           |
| Funkcja ogrzewania pośredniego: [nie]   |                   |          |           |                                                                              |                     |                                     |           |
| Znamionowa moc cieplna: 15(kW)          |                   |          |           |                                                                              |                     |                                     |           |
| Pośrednia moc cieplna: nie dotyczy (kW) |                   |          |           |                                                                              |                     |                                     |           |
| Paliwo                                  |                   |          |           |                                                                              |                     | Emisje z ogrzewania pomieszczeń (*) |           |
|                                         |                   |          |           |                                                                              |                     | NOx                                 |           |
| Wybierz rodzaj paliwa                   |                   | [gazowy] |           | G30                                                                          |                     | 115.54[mg/ kWhinput] (GCV)          |           |
| P<br>a<br>r                             | Symbol            | Wartość  | Jednostka | I<br>t<br>e                                                                  | Symbol              | Wartość                             | Jednostka |
| Moc cieplna                             |                   |          |           | Przydatna wydajność (NCV)                                                    |                     |                                     |           |
| Nominalna moc cieplna                   | P <sub>nom</sub>  | 15       | kW        | Sprawność użytkowa przy nominalnej mocy cieplnej                             | η <sub>th,nom</sub> | 100                                 | %         |
| Minimalna moc cieplna (orientacyjna)    | P <sub>min</sub>  | N/A      | kW        | Efektywność użytkowa przy minimalnej mocy cieplnej (orientacyjna)            | η <sub>th,min</sub> | N/A                                 | %         |
| Dodatkowe zużycie energii elektrycznej  |                   |          |           | Rodzaj mocy cieplnej / regulacja temperatury w pomieszczeniu (wybierz jedną) |                     |                                     |           |
| Przy nominalnej mocy cieplnej           | e <sub>lmax</sub> | N/A      | kW        | Jednostopniowa moc cieplna, brak regulacji temperatury w pomieszczeniu       |                     |                                     | [tak]     |
| Przy minimalnej mocy cieplnej           | e <sub>lmin</sub> | N/A      | kW        | Dwa lub więcej stopni ręcznych, bez regulacji temperatury w pomieszczeniu    |                     |                                     | [nie]     |
| W trybie czuwania                       | e <sub>lSB</sub>  | N/A      | kW        | z mechaniczną regulacją temperatury w pomieszczeniu za pomocą termostatu     |                     |                                     | [nie]     |
|                                         |                   |          |           | z elektroniczną regulacją temperatury w pomieszczeniu                        |                     |                                     | [nie]     |
|                                         |                   |          |           | z elektroniczną regulacją temperatury w pomieszczeniu i zegarem dziennym     |                     |                                     | [nie]     |
|                                         |                   |          |           | z elektroniczną regulacją temperatury w pomieszczeniu plus zegar tygodniowy  |                     |                                     | [nie]     |
|                                         |                   |          |           | Inne opcje sterowania (możliwe wielokrotne wybory)                           |                     |                                     |           |
|                                         |                   |          |           | regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem obecności                |                     |                                     | [nie]     |

|                                                                            |  |                                                                      |   |                                                                    |  |           |  |
|----------------------------------------------------------------------------|--|----------------------------------------------------------------------|---|--------------------------------------------------------------------|--|-----------|--|
|                                                                            |  |                                                                      |   | Regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem otwartego okna |  | [nie]     |  |
|                                                                            |  |                                                                      |   | z opcją zdalnego sterowania                                        |  | [nie]     |  |
|                                                                            |  |                                                                      |   | z adaptacyjną kontrolą startu                                      |  | [nie]     |  |
|                                                                            |  |                                                                      |   | z ograniczeniem czasu pracy                                        |  | [nie]     |  |
|                                                                            |  |                                                                      |   | z czujnikiem czarnej żarówki                                       |  | [nie]     |  |
| Zapotrzebowanie na moc stałego płomienia pilotującego                      |  |                                                                      |   |                                                                    |  |           |  |
| Zapotrzebowanie na moc płomienia pilotującego (jeśli odpowiedni)           |  | P <sub>pilot</sub>                                                   | 0 | kW                                                                 |  |           |  |
| Dane kontaktowe                                                            |  | Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.<br>Ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa |   |                                                                    |  |           |  |
| (*) NOx = Tlenki azotu                                                     |  |                                                                      |   |                                                                    |  |           |  |
| Sezonowa efektywność energetyczna ogrzewania pomieszczeń η <sub>S</sub>    |  |                                                                      |   |                                                                    |  |           |  |
| Pozycja                                                                    |  | Symbol                                                               |   | Wartość                                                            |  | Jednostka |  |
| Sezonowa efektywność energetyczna ogrzewania pomieszczeń w trybie aktywnym |  | η <sub>S,on</sub>                                                    |   | 100                                                                |  | %         |  |
| Współczynnik korygujący (F1)                                               |  | /                                                                    |   | 0                                                                  |  | %         |  |
| Współczynnik korygujący (F2)                                               |  | /                                                                    |   | 0                                                                  |  | %         |  |
| Współczynnik korygujący (F3)                                               |  | /                                                                    |   | 0                                                                  |  | %         |  |
| Współczynnik korygujący (F4)                                               |  | /                                                                    |   | 0                                                                  |  | %         |  |
| Współczynnik korygujący (F5)                                               |  | /                                                                    |   | 0                                                                  |  | %         |  |
| Współczynnik etykiety biomasy                                              |  | BLF                                                                  |   | 1                                                                  |  | /         |  |
| Sezonowa efektywność energetyczna ogrzewania pomieszczeń η <sub>S</sub>    |  | η <sub>S</sub>                                                       |   | 90                                                                 |  | %         |  |
| Klasy efektywności energetycznej                                           |  | A                                                                    |   |                                                                    |  |           |  |

|                                        |  |  |                                      |
|----------------------------------------|--|--|--------------------------------------|
| Identyfikator modelu: 90-084           |  |  |                                      |
| Funkcja ogrzewania pośredniego: [nie]  |  |  |                                      |
| Znamionowa moc cieplna: 30(kW)         |  |  |                                      |
| Pośrednia moc cieplna: nie dotyczy(kW) |  |  |                                      |
| Paliwo                                 |  |  | Emisje z ogrzewania pomieszczeń (**) |

|                                                                         |                                                                      |          |           |                                                                              |        |                                         |           |       |
|-------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|----------|-----------|------------------------------------------------------------------------------|--------|-----------------------------------------|-----------|-------|
|                                                                         |                                                                      |          |           |                                                                              |        | NOx                                     |           |       |
| Wybierz rodzaj paliwa                                                   |                                                                      | [gazowy] |           | G30                                                                          |        | 120,41[mg/ kWh <sub>input</sub> ] (GCV) |           |       |
| P<br>a<br>r                                                             | Symbol                                                               | Wartość  | Jednostka | I<br>t<br>e                                                                  | Symbol | Wartość                                 | Jednostka |       |
| Moc cieplna                                                             |                                                                      |          |           | Przydatna wydajność (NCV)                                                    |        |                                         |           |       |
| Nominalna moc cieplna                                                   | P <sub>nom</sub>                                                     | 30       | kW        | Sprawność użytkowa przy nominalnej mocy cieplnej                             |        | η <sub>th, nom</sub>                    | 100       | %     |
| Minimalna moc cieplna (orientacyjna)                                    | P <sub>min</sub>                                                     | N/A      | kW        | Efektywność użytkowa przy minimalnej mocy cieplnej (orientacyjna)            |        | η <sub>th, min</sub>                    | N/A       | %     |
| Dodatkowe zużycie energii elektrycznej                                  |                                                                      |          |           | Rodzaj mocy cieplnej / regulacja temperatury w pomieszczeniu (wybierz jedną) |        |                                         |           |       |
| Przy nominalnej mocy cieplnej                                           | e <sub>lmax</sub>                                                    | N/A      | kW        | Jednostopniowa moc cieplna, brak regulacji temperatury w pomieszczeniu       |        |                                         |           | [tak] |
| Przy minimalnej mocy cieplnej                                           | e <sub>lmin</sub>                                                    | N/A      | kW        | Dwa lub więcej stopni ręcznych, bez regulacji temperatury w pomieszczeniu    |        |                                         |           | [nie] |
| W trybie czuwania                                                       | e <sub>lSB</sub>                                                     | N/A      | kW        | z mechaniczną regulacją temperatury w pomieszczeniu za pomocą termostatu     |        |                                         |           | [nie] |
|                                                                         |                                                                      |          |           | z elektroniczną regulacją temperatury w pomieszczeniu                        |        |                                         |           | [nie] |
|                                                                         |                                                                      |          |           | z elektroniczną regulacją temperatury w pomieszczeniu i zegarem dziennym     |        |                                         |           | [nie] |
|                                                                         |                                                                      |          |           | z elektroniczną regulacją temperatury w pomieszczeniu plus zegar tygodniowy  |        |                                         |           | [nie] |
|                                                                         |                                                                      |          |           | Inne opcje sterowania (możliwe wielokrotne wybory)                           |        |                                         |           |       |
|                                                                         |                                                                      |          |           | regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem obecności                |        |                                         |           | [nie] |
|                                                                         |                                                                      |          |           | Regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem otwartego okna           |        |                                         |           | [nie] |
|                                                                         |                                                                      |          |           | z opcją zdalnego sterowania                                                  |        |                                         |           | [nie] |
|                                                                         |                                                                      |          |           | z adaptacyjną kontrolą startu                                                |        |                                         |           | [nie] |
|                                                                         |                                                                      |          |           | z ograniczeniem czasu pracy                                                  |        |                                         |           | [nie] |
|                                                                         |                                                                      |          |           | z czujnikiem czarnej żarówki                                                 |        |                                         |           | [nie] |
| Zapotrzebowanie na moc stałego płomienia pilotującego                   |                                                                      |          |           |                                                                              |        |                                         |           |       |
| Zapotrzebowanie na moc płomienia pilotującego (jeśli odpowiedni)        | P <sub>pilot</sub>                                                   | 0        | kW        |                                                                              |        |                                         |           |       |
| Dane kontaktowe                                                         | Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.<br>Ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa |          |           |                                                                              |        |                                         |           |       |
| (*) NOx = Tlenki azotu                                                  |                                                                      |          |           |                                                                              |        |                                         |           |       |
| Sezonowa efektywność energetyczna ogrzewania pomieszczeń η <sub>s</sub> |                                                                      |          |           |                                                                              |        |                                         |           |       |

| Pozycja                                                                    | Symbol        | Wartość | Jednostka |
|----------------------------------------------------------------------------|---------------|---------|-----------|
| Sezonowa efektywność energetyczna ogrzewania pomieszczeń w trybie aktywnym | $\eta_{S,on}$ | 100     | %         |
| Współczynnik korygujący (F1)                                               | /             | 0       | %         |
| Współczynnik korygujący (F2)                                               | /             | 0       | %         |
| Współczynnik korygujący (F3)                                               | /             | 0       | %         |
| Współczynnik korygujący (F4)                                               | /             | 0       | %         |
| Współczynnik korygujący (F5)                                               | /             | 0       | %         |
| Współczynnik etykiety biomasy                                              | BLF           | 1       | /         |
| Sezonowa efektywność energetyczna ogrzewania pomieszczeń $\eta_S$          | $\eta_S$      | 90      | %         |
| Klasy efektywności energetycznej                                           | A             |         |           |

|                                        |        |                   |           |                                                                              |                                                                           |                                     |                 |           |   |
|----------------------------------------|--------|-------------------|-----------|------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|-----------------|-----------|---|
| Identyfikator modelu: 90-084           |        |                   |           |                                                                              |                                                                           |                                     |                 |           |   |
| Funkcja ogrzewania pośredniego: [nie]  |        |                   |           |                                                                              |                                                                           |                                     |                 |           |   |
| Znamionowa moc cieplna: 50(kW)         |        |                   |           |                                                                              |                                                                           |                                     |                 |           |   |
| Pośrednia moc cieplna: nie dotyczy(kW) |        |                   |           |                                                                              |                                                                           |                                     |                 |           |   |
| Paliwo                                 |        |                   |           |                                                                              |                                                                           | Emisje z ogrzewania pomieszczeń (*) |                 |           |   |
|                                        |        |                   |           |                                                                              |                                                                           | NOx                                 |                 |           |   |
| Wybierz rodzaj paliwa                  |        | [gazowy]          |           | G30                                                                          |                                                                           | 118[mg/ kWhinput] (GCV)             |                 |           |   |
| P<br>a<br>r                            | Symbol | Wartość           | Jednostka | I<br>t<br>e                                                                  |                                                                           | Symbol                              | Wartość         | Jednostka |   |
| Moc cieplna                            |        |                   |           | Przydatna wydajność (NCV)                                                    |                                                                           |                                     |                 |           |   |
| Nominalna moc cieplna                  |        | P <sub>nom</sub>  | 50        | kW                                                                           | Sprawność użytkowa przy nominalnej mocy cieplnej                          |                                     | $\eta_{th,nom}$ | 100       | % |
| Minimalna moc cieplna (orientacyjna)   |        | P <sub>min</sub>  | 30        | kW                                                                           | Efektywność użytkowa przy minimalnej mocy cieplnej (orientacyjna)         |                                     | $\eta_{th,min}$ | 100       | % |
| Dodatkowe zużycie energii elektrycznej |        |                   |           | Rodzaj mocy cieplnej / regulacja temperatury w pomieszczeniu (wybierz jedną) |                                                                           |                                     |                 |           |   |
| Przy nominalnej mocy cieplnej          |        | e <sub>lmax</sub> | N/A       | kW                                                                           | Jednostopniowa moc cieplna, brak regulacji temperatury w pomieszczeniu    |                                     |                 | [tak]     |   |
| Przy minimalnej mocy cieplnej          |        | e <sub>lmin</sub> | N/A       | kW                                                                           | Dwa lub więcej stopni ręcznych, bez regulacji temperatury w pomieszczeniu |                                     |                 | [nie]     |   |
| W trybie czuwania                      |        | e <sub>lSB</sub>  | N/A       | kW                                                                           | z mechaniczną regulacją temperatury w pomieszczeniu za pomocą termostatu  |                                     |                 | [nie]     |   |
|                                        |        |                   |           | z elektroniczną regulacją temperatury w pomieszczeniu                        |                                                                           |                                     | [nie]           |           |   |

|                                                                            |        |                                                                      |    |                                                                             |  |           |  |
|----------------------------------------------------------------------------|--------|----------------------------------------------------------------------|----|-----------------------------------------------------------------------------|--|-----------|--|
|                                                                            |        |                                                                      |    | z elektroniczną regulacją temperatury w pomieszczeniu i zegarem dziennym    |  | [nie]     |  |
|                                                                            |        |                                                                      |    | z elektroniczną regulacją temperatury w pomieszczeniu plus zegar tygodniowy |  | [nie]     |  |
|                                                                            |        |                                                                      |    | Inne opcje sterowania (możliwe wielokrotne wybory)                          |  |           |  |
|                                                                            |        |                                                                      |    | regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem obecności               |  | [nie]     |  |
|                                                                            |        |                                                                      |    | Regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem otwartego okna          |  | [nie]     |  |
|                                                                            |        |                                                                      |    | z opcją zdalnego sterowania                                                 |  | [nie]     |  |
|                                                                            |        |                                                                      |    | z adaptacyjną kontrolą startu                                               |  | [nie]     |  |
|                                                                            |        |                                                                      |    | z ograniczeniem czasu pracy                                                 |  | [nie]     |  |
|                                                                            |        |                                                                      |    | z czujnikiem czarnej żarówki                                                |  | [nie]     |  |
| Zapotrzebowanie na moc stałego płomienia pilotującego                      |        |                                                                      |    |                                                                             |  |           |  |
| Zapotrzebowanie na moc płomienia pilotującego (jeśli odpowiedni)           | Ppilot | 0                                                                    | kW |                                                                             |  |           |  |
| Dane kontaktowe                                                            |        | Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.<br>Ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa |    |                                                                             |  |           |  |
| (*) NOx = Tlenki azotu                                                     |        |                                                                      |    |                                                                             |  |           |  |
| Sezonowa efektywność energetyczna ogrzewania pomieszczeń ηS                |        |                                                                      |    |                                                                             |  |           |  |
| Pozycja                                                                    |        | Symbol                                                               |    | Wartość                                                                     |  | Jednostka |  |
| Sezonowa efektywność energetyczna ogrzewania pomieszczeń w trybie aktywnym |        | ηS,on                                                                |    | 100                                                                         |  | %         |  |
| Współczynnik korygujący (F1)                                               |        | /                                                                    |    | 0                                                                           |  | %         |  |
| Współczynnik korygujący (F2)                                               |        | /                                                                    |    | 0                                                                           |  | %         |  |
| Współczynnik korygujący (F3)                                               |        | /                                                                    |    | 0                                                                           |  | %         |  |
| Współczynnik korygujący (F4)                                               |        | /                                                                    |    | 0                                                                           |  | %         |  |
| Współczynnik korygujący (F5)                                               |        | /                                                                    |    | 0                                                                           |  | %         |  |
| Współczynnik etykiety biomasy                                              |        | BLF                                                                  |    | 1                                                                           |  | /         |  |
| Sezonowa efektywność energetyczna ogrzewania pomieszczeń ηS                |        | ηS                                                                   |    | 90                                                                          |  | %         |  |
| Klasy efektywności energetycznej                                           |        | A                                                                    |    |                                                                             |  |           |  |



**Deklaracja Zgodności UE**  
/EU Declaration of Conformity/  
/Megfelelőségi Nyilatkozat EU/

/EÚ vyhlásenie o zhode/  
/EU prohlášení o shodě/  
/Декларация за съответствие на ЕС/  
/Declarația de conformitate a UE/  
/EU-Konformitätserklärung/  
/Dichiarazione di conformità UE/

PL EN HU SK CS BG RO DE IT

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Producent</b><br>/Manufacturer//Gyártó//Výrobca//Производител/<br>/Producător//Hersteller//Produttore/                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |  | Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.<br>ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Wyrób</b><br>/Product/<br>/Termék/<br>/Produkt/<br>/Produkt/<br>/Продукт/<br>/Produs/<br>/Produkt/<br>/Prodotto/                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |  | <b>Nagrzewnica gazowa</b><br>/Gas heater/<br>/Gázmelegítő/<br>/Plynový ohrievač/<br>/Plynový ohříváč/<br>/Газов нагреватель/<br>/Incalzitor pe gaz/<br>/Gasheizung/<br>/Stufa a gas/                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Model</b><br>/Model//Modell//Model//Moden/<br>/Model//Modell//Modello/                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |  | 90-083 (BGA1401-15-18)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Nazwa handlowa</b><br>/Commercial name//Kereskedelmi név/<br>/Obchodný názov//Obchodního názvu/<br>/Търговско наименование//Nume comercial//Handelsname/<br>/Nome depositato/                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  | <b>NEO TOOLS</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>Numer seryjny</b><br>/Serial number//Sorszám//Poradové číslo/<br>/Výrobního čísla//Серийн номер//Număr de serie/<br>/Ordnungsnummer//Numero di serie/                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |  | 00001 ÷ 99999                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta<br>/This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer/<br>/Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adják ki/<br>/Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu/<br>/Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce/<br>/Тази декларация за съответствие се издава на единствената отговорност на производителя/<br>/Această declarație de conformitate este emisă sub responsabilitatea exclusivă a producătorului/<br>/Diese Konformitätserklärung wird in der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt/<br>/Questa dichiarazione di conformità viene rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del produttore/ |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Opisany wyżej wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:<br>/The above listed product is in conformity with the following UE Directives://A fent jelzett termék megfelel az alábbi irányelveknek:/<br>/Vyššie popísaný výrobok je v zhode s nasledujúcimi dokumentmi://Výše popsáný výrobek splňuje následující dokumenty:/<br>/Описаният по-горе продукт отговаря на следните документи://Produsul descris mai sus respectă următoarele documente://Das oben beschriebene Produkt entspricht den folgenden Dokumenten://Il prodotto sopra descritto è conforme ai seguenti documenti:/                                                                                                                                                                                                                                               |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/426<br>/Regulation (EU) 2016/426 Of The European Parliament And Of The Council/<br>/Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/426 Rendelete/<br>/Nariadenie Európskeho Parlamentu a Rady (EÚ) 2016/426/<br>/Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/426/<br>/Регламент (ЕС) 2016/426 на Европейския парламент и на Съвета/<br>/Regulamentul (UE) 2016/426 al Parlamentului European și al Consiliului/<br>/Verordnung (EU) 2016/426 des Europäischen Parlaments und des Rates/<br>/Regolamento (UE) 2016/426 del Parlamento Europeo e del Consiglio/                                                                                                                                                                                                                    |  | Direktiva Niskonapíjeciowa 2014/35/UE<br>/Low Voltage Directive 2014/35/EU/<br>/Az alacsony feszültségűről szóló 2014/35/EU irányelv/<br>/LVD Smernica Európskeho Parlamentu a Rady 2014/35/EÚ/<br>/LVD Směrnice Evropského Parlamentu a Rady 2014/35/EU/<br>/Директива за ниско напрежение 2014/35/EC/<br>/Directiva de joasă tensiune 2014/35/UE/<br>/Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU/<br>/Direttiva sulla bassa tensione 2014/35/UE/ |
| Dyrektywa o Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/UE<br>/EMC Directive 2014/30/EU/<br>/2014/30/EU Elektromágneses összeférhetőség/<br>/EMC Smernica Európskeho Parlamentu a Rady 2014/30/EÚ/<br>/EMC Směrnice Evropského Parlamentu a Rady 2014/30/EU/<br>/Директива за електромагнитната съвместимост 2014/30/EC/<br>/Directiva 2014/30 / UE privind compatibilitatea electromagnetică/<br>/Richtlinie über elektromagnetische Verträglichkeit 2014/30 / EU/                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |  | Dyrektywa RoHS 2011/65/UE zmieniona Dyrektywą 2015/863/UE<br>/RoHS Directive 2011/65/EU as amended by Directive 2015/863/EU/<br>/A 2015/863/EU irányelvvél módosított 2011/65/EU RoHS irányelv/<br>/Smernica RoHS 2011/65/EÚ zmenená a doplnená 2015/863/EÚ/                                                                                                                                                                                 |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>/Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 2014/30 / UE/</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <i>/Směrnice RoHS 2011/65/EU pozměněná 2015/863/EU/<br/>/Директива 2011/65/EC на RoHS, изменена с Директива<br/>2015/863/EC/<br/>/Directiva RoHS 2011/65 / UE modificată prin Directiva<br/>2015/863 / UE/<br/>/RoHS-Richtlinie 2011/65 / EU geändert durch Richtlinie<br/>2015/863 / EU/<br/>/Direttiva RoHS 2011/65 / UE modificata dalla direttiva<br/>2015/863 / UE/</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <i>Rozporządzenie (UE) 2015/1188 implementujące dyrektywę 2009/125/WE<br/>/Regulation (EU) 2015/1188 implementing Directive 2009/125/EC/<br/>/A 2009/125 irányelv (EK) végrehajtásáról szóló 2015/1188 rendelet/<br/>/Nariadenie (EÚ) 2015/1188, ktorým sa vykonáva smernica 2009/125/ES/<br/>/Nařízení (EU) 2015/1188, kterým se provádí směrnice 2009/125/ES/<br/>/Регламент (ЕС) 2015/1188 за прилагане на директива 2009/125/ЕО/<br/>/Regulamentul (UE) 2015/1188 de punere în aplicare a directivei 2009/125/CE/<br/>/Verordnung (EU) 2015/1188 zur Umsetzung der Richtlinie 2009/125/EG/<br/>/Regolamento (UE) 2015/1188 che attua la direttiva 2009/125/CE/</i> | <i>Rozporządzenie (UE) 626/2011 uzupełniające dyrektywę<br/>2010/30/EU<br/>/Regulation (EU) 626/2011 supplementing Directive<br/>2010/30/EU/<br/>/A 2010/30 / EU irányelv kiegészítéséről szóló 626/2011/EU<br/>rendelet/<br/>/Nariadenie (EÚ) 626/2011, ktorým sa dopĺňa smernica<br/>2010/30/EÚ/<br/>/Nařízení (EU) 626/2011, kterým se doplňuje směrnice<br/>2010/30/EU/<br/>/Перламент (ЕС) 626/2011 за допълване на директива<br/>2010/30/EC/<br/>/Regulamentul (UE) 626/2011 de completare a directivei<br/>2010/30/UE/<br/>/Verordnung (EU) 626/2011 zur Ergänzung der Richtlinie<br/>2010/30/EU/<br/>/Regolamento (UE) 626/2011 che integra la direttiva<br/>2010/30/UE/</i> |

oraz spełnia wymagania norm:

/and fulfils requirements of the following Standards://valamint megfelel az alábbi szabványoknak://a splňa požiadavky:/

/a splňuje požadavky norem://и отговаря на изискванията на стандартите://și îndeplinește cerințele standardelor://und erfüllt die Anforderungen der Normen://e soddisfa i requisiti delle norme:/

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| EN 1596:1998+A1:2004;<br>EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2; EN 60335-2-102:2016; EN 62233:2008;<br>EN 55014-1:2017; EN 55014-2:2015; EN IEC 61000-3-2:2019; EN 61000-3-3:2013+A1;<br>EN 62321-1:2013; EN 62321-2:2014; EN 62321-3-1:2014; EN 62321-4:2014;<br>EN 62321-5:2014; EN 62321-6:2015; EN 62321-7-1:2015; EN 62321-7-2:2017; EN 62321-8:2017 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Jednostka notyfikowana: /Noified body//Bejelentett szervezet//Notifikovaný organ//Oznámená jednotka//Нотифицирана единица//Unitate notificată//Benachrichtigte Einheit//Unità notificata/

No. 0063; Kiwa Nederland B.V. Wilmersdorf, 50 (PO Box 137, 7300 AC) 7327 AC APELDOORN Netherlands

Nazwisko i adres osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w UE upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:

/Name and address of the person who established in the Community and authorized to compile the technical file://A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott, a közösség területén lakóhellyel vagy székhellyel rendelkező személy neve és címe://Meno a adresa osoby alebo bydliska v EÚ poverená zostavením technickej dokumentácie://Jméno a adresu osoby pověřené sestavením technické dokumentace, přičemž tato osoba musí být usazena ve Společenství://Име и адрес на лицето, което пребивава или е установено в ЕС, упълномощено да съставя техническото досие://Numele și adresa persoanei care locuiește sau este stabilită în UE autorizată să întocmească dosarul tehnic://Name und Anschrift der Person mit Wohnsitz oder Niederlassung in der EU, die zur Erstellung der technischen Akte berechtigt ist://Nome e indirizzo della persona residente e stabilita nell'UE autorizzata a compilare il fascicolo tecnico:/

Podpisano w imieniu:  
/Signed for and on behalf of/  
/A tanúsítványt a következő nevében és megbízásából írták alá/  
/Podpísané v mene:/  
/Podpísáno jménem:/  
/Подписано от имени на:/  
/Semnat în numele:/  
/Unterzeichnet im Namen von:/  
/Firmato per conto di:/  
Grupa TopeX Sp. z o.o. Sp.k.  
ul. Pograniczna 2/4  
02-285 Warszawa

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski  
Pełnomocnik ds. jakości firmy GRUPA TOPEX  
/GRUPA TOPEX Quality Agent/  
/A GRUPA TOPEX Minőségügyi meghatalmazott képviselője/  
/Splnomocnenec Kvalita TOPEX GROUP/  
/Zástupce pro Kvalitu TOPEX GROUP/  
/Качествен представител на GRUPA TOPEX/  
/Reprezentant de calitate al GRUPA TOPEX/  
/Qualitätsbeauftragter von GRUPA TOPEX/  
/Rappresentante della qualità di GRUPA TOPEX/  
Warszawa, 2021-04-13



### Deklaracja Zgodności UE

/EU Declaration of Conformity/  
/Megfelelőségi Nyilatkozat EU/  
/EÚ vyhlásenie o zhode/  
/EU prohlášení o shodě/  
/Декларация за съответствие на ЕС/  
/Declarația de conformitate a UE/  
/EU-Konformitätserklärung/  
/Dichiarazione di conformità UE/

PL EN HU SK CS BG RO DE IT

#### Producent

/Manufacturer//Gyártó//Výrobca//Výrobce//Пр  
оизводител/  
/Producător//Hersteller//Produttore/

Grupa TopeX Sp. z o.o. Sp.k.  
ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa

#### Wyrób

|                                                                                                     |                                                                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| /Product/<br>/Termék/<br>/Produkt/<br>/Produkt/<br>/Продукт/<br>/Produs/<br>/Produkt/<br>/Prodotto/ | <b>Nagrzewnica gazowa</b><br>/Gas heater/<br>/Gázmelegítő/<br>/Plynový ohrievač/<br>/Plynový ohřivač/<br>/Газов нагреватель/<br>/Incalzitor pe gaz/<br>/Gasheizung/<br>/Stufa a gas/ |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

#### Model

/Model//Modell//Model//Model//Модел/  
/Model//Modell//Modello/ 90-084 (BGA1401-30-18)

#### Nazwa handlowa

/Commercial name//Kereskedelmi név/  
/Obchodný názov//Obchodního názvu/  
/Търговско наименование//Nume  
comercial//Handelsname/  
/Nome depositato/

**NEO TOOLS**

#### Numer seryjny

/Serial number//Sorszám//Poradové číslo/  
/Výrobního číslo//Серийн номер//Număr de  
serie/  
/Ordnungsnummer//Numero di serie/

00001 ÷ 99999

Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta  
/This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer/  
/Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adja ki/

/Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu/  
/Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce/  
/Тази декларация за съответствие се издава на единствената отговорност на производителя/  
/Această declarație de conformitate este emisă sub responsabilitatea exclusivă a producătorului/  
/Diese Konformitätserklärung wird in der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt/  
/Questa dichiarazione di conformità viene rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del produttore/

Opisany wyżej wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:  
/The above listed product is in conformity with the following UE Directives://A fent jelzett termék megfelel az alábbi irányelveknek;/  
/Vyššie popísaný výrobok je v zhode s nasledujúcimi dokumentmi://Výše popsaný výrobek splňuje následující dokumenty;/  
/Описаният по-горе продукт отговаря на следните документи://Produsul descris mai sus respectă următoarele documente://Das oben beschriebene Produkt entspricht den folgenden Dokumenten://Il prodotto sopra descritto è conforme ai seguenti documenti:/

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/426<br>/Regulation (EU) 2016/426 Of The European Parliament And Of The Council/<br>/Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/426 Rendelete/<br>/Nariadenie Európskeho Parlamentu a Rady (EÚ) 2016/426/<br>/Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/426/<br>/Резолюция (ЕС) 2016/426 на Европейския парламент и на Съвета/<br>/Regulamentul (UE) 2016/426 al Parlamentului European și al Consiliului/<br>/Verordnung (EU) 2016/426 des Europäischen Parlaments und des Rates/<br>/Regolamento (UE) 2016/426 del Parlamento Europeo e del Consiglio/                                  | Direktiva o kompatibilnosti Elektromagnetske 2014/30/EU<br>/EMC Directive 2014/30/EU/<br>/2014/30/EU Elektromágneses összeférhetőség/<br>/EMC Smernica Európskeho Parlamentu a Rady 2014/30/EÚ/<br>/EMC Směrnice Evropského Parlamentu a Rady 2014/30/EU/<br>/Директива за електромагнитната съвместимост 2014/30/EC/<br>/Directiva 2014/30 / UE privind compatibilitatea electromagnetică/<br>/Richtlinie über elektromagnetische Verträglichkeit 2014/30 / EU/<br>/Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 2014/30 / UE/                                                                                                                       | Direktiva o niskonapięciowa 2014/35/EU<br>/Low Voltage Directive 2014/35/EU/<br>/Az alacsony feszültségűről szóló 2014/35/EU irányelv/<br>/LVD Smernica Európskeho Parlamentu a Rady 2014/35/EÚ/<br>/LVD Směrnice Evropského Parlamentu a Rady 2014/35/EU/<br>/Директива за ниско напрежение 2014/35/EC/<br>/Directiva de joasă tensiune 2014/35/EU/<br>/Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU/<br>/Direttiva sulla bassa tensione 2014/35/EU/                                                                                                                                                                                                           |
| Direktiva o kompatibilnosti Elektromagnetske 2014/30/EU<br>/EMC Directive 2014/30/EU/<br>/2014/30/EU Elektromágneses összeférhetőség/<br>/EMC Smernica Európskeho Parlamentu a Rady 2014/30/EÚ/<br>/EMC Směrnice Evropského Parlamentu a Rady 2014/30/EU/<br>/Директива за електромагнитната съвместимост 2014/30/EC/<br>/Directiva 2014/30 / UE privind compatibilitatea electromagnetică/<br>/Richtlinie über elektromagnetische Verträglichkeit 2014/30 / EU/<br>/Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 2014/30 / UE/                                                                                                                       | Direktiva RoHS 2011/65/EU zmieniona Dyrektywą 2015/863/EU<br>/RoHS Directive 2011/65/EU as amended by Directive 2015/863/EU/<br>/A 2015/863/EU irányelvet módosított 2015/65/EU RoHS irányelv/<br>/Smernica RoHS 2011/65/EÚ zmenená a doplnená 2015/863/EÚ/<br>/Směrnice RoHS 2011/65/EU pozměněná 2015/863/EU/<br>/Директива 2011/65/EC на RoHS, изменена с Директива 2015/863/EC/<br>/Directiva RoHS 2011/65 / UE modificată prin Directiva 2015/863 / UE/<br>/RoHS-Richtlinie 2011/65 / EU geändert durch Richtlinie 2015/863 / EU/<br>/Direttiva RoHS 2011/65 / UE modificata dalla direttiva 2015/863 / UE/                                        | Direktiva RoHS 2011/65/EU zmieniona Dyrektywą 2015/863/EU<br>/RoHS Directive 2011/65/EU as amended by Directive 2015/863/EU/<br>/A 2015/863/EU irányelvet módosított 2015/65/EU RoHS irányelv/<br>/Smernica RoHS 2011/65/EÚ zmenená a doplnená 2015/863/EÚ/<br>/Směrnice RoHS 2011/65/EU pozměněná 2015/863/EU/<br>/Директива 2011/65/EC на RoHS, изменена с Директива 2015/863/EC/<br>/Directiva RoHS 2011/65 / UE modificată prin Directiva 2015/863 / UE/<br>/RoHS-Richtlinie 2011/65 / EU geändert durch Richtlinie 2015/863 / EU/<br>/Direttiva RoHS 2011/65 / UE modificata dalla direttiva 2015/863 / UE/                                        |
| Rozporządzenie (UE) 2015/1188 implementujące dyrektywę 2009/125/WE<br>/Regulation (EU) 2015/1188 implementing Directive 2009/125/EC/<br>/A 2009/125 irányelv (EK) végrehajtásáról szóló 2015/1188 rendelet/<br>/Nariadenie (EÚ) 2015/1188, ktorým sa vykonáva smernica 2009/125/ES/<br>/Nařízení (EU) 2015/1188, kterým se provádí směrnice 2009/125/ES/<br>/Резолюция (ЕС) 2015/1188 за прилагане на директива 2009/125/EO/<br>/Regulamentul (UE) 2015/1188 de punere în aplicare a directivei 2009/125/CE/<br>/Verordnung (EU) 2015/1188 zur Umsetzung der Richtlinie 2009/125/EG/<br>/Regolamento (UE) 2015/1188 che attua la direttiva 2009/125/CE/ | Rozporządzenie (UE) 2015/1188 implementujące dyrektywę 2009/125/WE<br>/Regulation (EU) 2015/1188 implementing Directive 2009/125/EC/<br>/A 2009/125 irányelv (EK) végrehajtásáról szóló 2015/1188 rendelet/<br>/Nariadenie (EÚ) 2015/1188, ktorým sa vykonáva smernica 2009/125/ES/<br>/Nařízení (EU) 2015/1188, kterým se provádí směrnice 2009/125/ES/<br>/Резолюция (ЕС) 2015/1188 за прилагане на директива 2009/125/EO/<br>/Regulamentul (UE) 2015/1188 de punere în aplicare a directivei 2009/125/CE/<br>/Verordnung (EU) 2015/1188 zur Umsetzung der Richtlinie 2009/125/EG/<br>/Regolamento (UE) 2015/1188 che attua la direttiva 2009/125/CE/ | Rozporządzenie (UE) 2015/1188 implementujące dyrektywę 2009/125/WE<br>/Regulation (EU) 2015/1188 implementing Directive 2009/125/EC/<br>/A 2009/125 irányelv (EK) végrehajtásáról szóló 2015/1188 rendelet/<br>/Nariadenie (EÚ) 2015/1188, ktorým sa vykonáva smernica 2009/125/ES/<br>/Nařízení (EU) 2015/1188, kterým se provádí směrnice 2009/125/ES/<br>/Резолюция (ЕС) 2015/1188 за прилагане на директива 2009/125/EO/<br>/Regulamentul (UE) 2015/1188 de punere în aplicare a directivei 2009/125/CE/<br>/Verordnung (EU) 2015/1188 zur Umsetzung der Richtlinie 2009/125/EG/<br>/Regolamento (UE) 2015/1188 che attua la direttiva 2009/125/CE/ |

oraz spełnia wymagania norm:  
/and fulfils requirements of the following Standards://valamint megfelel az alábbi szabványoknak://a spĺňa požiadavky:/

/a spĺňuje požiadavky norem: / и отговаря на изискванията на стандартите: //și îndeplinește cerințele standardelor://und erfüllt die Anforderungen der Normen:/ e soddisfa i requisiti delle norme:/

EN 1596:1998+A1:2004;  
EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2; EN 60335-2-102:2016; EN 62233:2008;  
EN 55014-1:2017; EN 55014-2:2015; EN IEC 61000-3-2:2019; EN 61000-3-3:2013+A1;

EN 62321-1:2013; EN 62321-2:2014; EN 62321-3-1:2014; EN 62321-4:2014;  
EN 62321-5:2014; EN 62321-6:2015; EN 62321-7-1:2015; EN 62321-7-2:2017; EN 62321-8:2017

Jednostka notyfikowana: /Noified body//Bejelentett szervezet//Notifikovaný organ//Oznámená jednotka//Нотифицирана единица//Unitate notificată//Benachrichtigte Einheit//Unità notificata/

No. 0063; Kiwa Nederland B.V. Wilmersdorf, 50 (PO Box 137, 7300 AC) 7327 AC APELDOORN Netherlands

Nazwisko i adres osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w UE upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:

/Name and address of the person who established in the Community and authorized to compile the technical file://A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott, a közösség területén lakóhellyel vagy székhellyel rendelkező személy neve és címe://Meno a adresa osoby alebo bydliska v EÚ poverená zostavením technickej dokumentácie:// Jméno a adresu osoby pověřené sestavením technické dokumentace, přičemž tato osoba musí být usazena ve Společenství:// Име у адрес на лицето, което пребивава или е установено в ЕС, упълномощено да съставя техническото досие://Numele și adresa persoanei care locuiește sau este stabilită în UE autorizată să întocmească dosarul tehnic://Name und Anschrift der Person mit Wohnsitz oder Niederlassung in der EU, die zur Erstellung der technischen Akte berechtigt ist://Nome e indirizzo della persona residente o stabilita nell'UE autorizzata a compilare il fascicolo tecnico:/

Podpisano w imieniu:

/Signed for and on behalf of:/

/A tanúsítványt a következő nevében és megbízásából irták alá/

/Podpísané v mene:/

/Podpísáno jménem:/

/Подписано от името на:/

/Semnat în numele:/

/Unterzeichnet im Namen von:/

/Firmato per conto di:/

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.

ul. Pograniczna 2/4

02-285 Warszawa

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Pełnomocnik ds. jakości firmy GRUPA TOPEX

/GRUPA TOPEX Quality Agent/

/A GRUPA TOPEX Minőségügyi meghatalmazott

képviselője/

/Splnomocnenec Kvalita TOPEX GROUP/

/Zástupce pro Kvalitu TOPEX GROUP/

/Качествен представител на GRUPA TOPEX/

/Reprezentant de calitate al GRUPA TOPEX/

/Qualitätsbeauftragter von GRUPA TOPEX/

/Rappresentante della qualità di GRUPA TOPEX/

Warszawa, 2021-04-13



### Deklaracja Zgodności UE

/EU Declaration of Conformity/

/Megfelelőségi Nyilatkozat EU/

/EÚ vyhlásenie o zhode/

/EU prohlášení o shodě/

/Декларация за съответствие на ЕС/

/Declarația de conformitate a UE/

/EU-Konformitätserklärung/

/Dichiarazione di conformità UE/

PL EN HU SK CS BG RO DE IT

### Producent

/Manufacturer//Gyártó//Výrobca//Vý

robce//Производител/

/Producător//Hersteller//Produttore/

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.

ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa

### Wyrób

/Product/

/Termék/

/Produkt/

/Produkt/

### Nagrzewnica gazowa

/Gas heater/

/Gázmelegítő/

/Plynový ohřívač/

/Plynový ohřivač/

/Газов нагревател/

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div><div>/Продукт/</div><div>/Incalzitor pe gaz/</div><div>/Produs/</div><div>/Gasheizung/</div><div>/Produkt/</div><div>/Stufa a gas/</div><div>/Prodotto/</div></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <div><div>Model</div><div><div>/Model//Modell//Model//Model//Mo<br/>del/</div><div>90-085 (BGA1401-50-18)</div><div>/Model//Modell//Modello/</div></div></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <div><div>Nazwa handlowa</div><div><div>/Commercial name//Kereskedelmi<br/>név/</div><div>/Obchodný názov//Obchodního<br/>názvu/</div><div>/Търговско наименование//Nume<br/>comercial//Handelsname/</div><div>/Nome depositato/</div><div>NEO TOOLS</div></div></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <div><div>Numer seryjny</div><div><div>/Serial number//Sorszám//Poradové<br/>číslo/</div><div>00001 ÷ 99999</div><div>/Výrobního čísla//Сериен<br/>номер//Număr de serie/</div><div>/Ordnungsnummer//Numero di serie/</div></div></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <div><div>Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta</div><div>/This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer/</div><div>/Ezt a megfélelősségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adják ki/</div><div>/Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu/</div><div>/Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce/</div><div>/Тази декларация за съответствие се издава на единствената отговорност на производителя/</div><div>/Această declarație de conformitate este emisă sub responsabilitatea exclusivă a producătorului/</div><div>/Diese Konformitätserklärung wird in der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt/</div><div>/Questa dichiarazione di conformità viene rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del produttore/</div><div>Opisany wyżej wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:</div><div>/The above listed product is in conformity with the following UE Directives://A fent jelzett termék megfelel az alábbi irányelveknek:/</div><div>/Vyššie popísaný výrobok je v zhode s nasledujúcimi dokumentmi://Výše popsaný výrobek splňuje následující dokumenty:/</div><div>/Описаният по-горе продукт отговаря на следните документи://Produsul descris mai sus respectă următoarele<br/>documente://Das oben beschriebene Produkt entspricht den folgenden Dokumenten://Il prodotto sopra descritto è conforme ai<br/>seguenti documenti:/</div></div> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <div><div>Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/426</div><div>/Regulation (EU) 2016/426 Of The European Parliament And Of The Council/</div><div>/Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/426 Rendelete/</div><div>/Nariadenie Európskeho Parlamentu a Rady (EÚ) 2016/426/</div><div>/Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/426/</div><div>/Регламент (ЕС) 2016/426 на Европейския парламент и на Съвета/</div><div>/Regulamentul (UE) 2016/426 al Parlamentului European și al Consiliului/</div><div>/Verordnung (EU) 2016/426 des Europäischen Parlaments und des Rates/</div><div>/Regolamento (UE) 2016/426 del Parlamento Europeo e del Consiglio/</div></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <div><div>Dyrektywa Niskonapięciowa 2014/35/UE</div><div>/Low Voltage Directive 2014/35/EU/</div><div>/Az alacsony feszültségű szőlő 2014/35/EU irányelv/</div><div>/LVD Smernica Európskeho Parlamentu a Rady 2014/35/EU/</div><div>/LVD Směrnice Evropského Parlamentu a Rady 2014/35/EU/</div><div>/Директива за ниско напрежение 2014/35/EC/</div><div>/Directiva de joasă tensiune 2014/35/UE/</div><div>/Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU/</div><div>/Direttiva sulla bassa tensione 2014/35/UE/</div></div>                                                                                                                                                                         |
| <div><div>Dyrektywa o Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/UE</div><div>/EMC Directive 2014/30/EU/</div><div>/2014/30/EU Elektromágneses összeférhetőség/</div><div>/EMC Smernica Európskeho Parlamentu a Rady 2014/30/EU/</div><div>/EMC Směrnice Evropského Parlamentu a Rady 2014/30/EU/</div><div>/Директива за електромагнитната съвместимост 2014/30/EC/</div><div>/Directiva 2014/30 / UE privind compatibilitatea electromagnetică/</div><div>/Richtlinie über elektromagnetische Verträglichkeit 2014/30 / EU/</div><div>/Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 2014/30 / UE/</div></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <div><div>Dyrektywa RoHS 2011/65/UE zmieniona Dyrektywą 2015/863/UE</div><div>/RoHS Directive 2011/65/EU as amended by Directive 2015/863/EU/</div><div>/A 2015/863/EU irányélvel módosított 2011/65/EU RoHS irányelv/</div><div>/Smernica RoHS 2011/65/EÚ zmenená a doplnená 2015/863/EÚ/</div><div>/Směrnice RoHS 2011/65/EU pozměněná 2015/863/EU/</div><div>/Директива 2011/65/ЕС на RoHS, изменена с Директива 2015/863/ЕС/</div><div>/Directiva RoHS 2011/65 / UE modificată prin Directiva 2015/863 / UE/</div><div>/RoHS-Richtlinie 2011/65 / EU geändert durch Richtlinie 2015/863 / EU/</div><div>/Direttiva RoHS 2011/65 / UE modificata dalla direttiva 2015/863 / UE/</div></div> |
| <div><div>Rozporządzenie (UE) 2015/1188 implementujące dyrektywę 2009/125/WE</div><div>/Regulation (EU) 2015/1188 implementing Directive 2009/125/EC/</div><div>/A 2009/125 irányelv (EK) végrehajtásáról szóló 2015/1188 rendelet/</div><div>/Nariadenie (EÚ) 2015/1188, ktorým sa vykonáva smernica 2009/125/ES/</div></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <div><div>Rozporządzenie (UE) 626/2011 uzupełniające dyrektywę 2010/30/EU</div><div>/Regulation (EU) 626/2011 supplementing Directive 2010/30/EU/</div></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>/Nařízení (EU) 2015/1188, kterým se provádí směrnice 2009/125/ES/<br/>         /Регламент (ЕС) 2015/1188 за прилагане на директива 2009/125/ЕО/<br/>         /Regulamentul (UE) 2015/1188 de punere în aplicare a directivei 2009/125/CE/<br/>         /Verordnung (EU) 2015/1188 zur Umsetzung der Richtlinie 2009/125/EG/<br/>         /Regolamento (UE) 2015/1188 che attua la direttiva 2009/125/CE/</i> | <i>/A 2010/30 / EU irányelv kiegészítéséről szóló 626/2011/EU<br/>         rendelet/<br/>         /Nariadenie (EÚ) 626/2011, ktorým sa dopĺňa smernica<br/>         2010/30/EÚ/<br/>         /Nařízení (EU) 626/2011, kterým se doplňuje směrnice<br/>         2010/30/EU/<br/>         /Регламент (ЕС) 626/2011 за допълване на директива<br/>         2010/30/ЕС/<br/>         /Regulamentul (UE) 626/2011 de completare a directivei<br/>         2010/30/UE/<br/>         /Verordnung (EU) 626/2011 zur Ergänzung der Richtlinie<br/>         2010/30/EU/<br/>         /Regolamento (UE) 626/2011 che integra la direttiva<br/>         2010/30/UE/</i> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

oraz spełnia wymagania norm:

/and fulfils requirements of the following Standards://valamint megfelel az alábbi szabványoknak://a splňa požiadavky:/

/a splňuje požadavky norem://и отговаря на изискванията на стандартите://și îndeplinește cerințele standardelor://und erfüllt die Anforderungen der Normen://e soddisfa i requisiti delle norme:/

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| EN 1596:1998+A1:2004;<br>EN 60335-1:2012+A11+A13+A14+A2; EN 60335-2-102:2016; EN 62233:2008;<br>EN 55014-1:2017; EN 55014-2:2015; EN IEC 61000-3-2:2019; EN 61000-3-3:2013+A1;<br>EN 62321-1:2013; EN 62321-2:2014; EN 62321-3-1:2014; EN 62321-4:2014;<br>EN 62321-5:2014; EN 62321-6:2015; EN 62321-7-1:2015; EN 62321-7-2:2017; EN 62321-8:2017 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Jednostka notyfikowana: /*Noified body*//*Bejelentett szervezet*//*Notifikovaný organ*//*Oznámená jednotka*//*Нотифицирана единица*//*Unitate notificată*//*Benachrichtigte Einheit*//*Unità notificata*/

No. 0063; Kiwa Nederland B.V. Wilmersdorf, 50 (PO Box 137, 7300 AC) 7327 AC APELDOORN Netherlands

Nazwisko i adres osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w UE upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:

*/Name and address of the person who established in the Community and authorized to compile the technical file://A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott, a közösség területén lakóhellyel vagy székhellyel rendelkező személy neve és címe://Meno a adresa osoby alebo bydliska v EÚ poverená zostavením technickej dokumentácie://Jméno a adresu osoby pověřené sestavením technické dokumentace, přičemž tato osoba musí být usazena ve Společenství://Име и адрес на лицето, което пребивава или е установено в ЕС, упълномощено да съставя техническото досие://Numele și adresa persoanei care locuiește sau este stabilită în UE autorizată să întocmească dosarul tehnic://Name und Anschrift der Person mit Wohnsitz oder Niederlassung in der EU, die zur Erstellung der technischen Akte berechtigt ist://Nome e indirizzo della persona residente o stabilita nell'UE autorizzata a compilare il fascicolo tecnico:/*

Podpisano w imieniu:  
*/Signed for and on behalf of/  
 /A tanúsítványt a következő nevében és megbízásából írták alá/  
 /Podpísané v mene:  
 /Podepsáno jménem:  
 /Подписано от името на:  
 /Semnat în numele:  
 /Unterzeichnet im Namen von:  
 /Firmato per conto di:/*  
 Grupa Topek Sp. z o.o. Sp.k.  
 ul. Pograniczna 2/4  
 02-285 Warszawa

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski  
 Pełnomocnik ds. jakości firmy GRUPA TOPEX  
*/GRUPA TOPEX Quality Agent/  
 /A GRUPA TOPEX Minőségügyi meghatalmazott képviselője/  
 /Splnomocnenec Kvalita TOPEX GROUP/  
 /Zástupce pro Kvalitu TOPEX GROUP/  
 /Качествен представител на GRUPA TOPEX/  
 /Reprezentant de calitate al GRUPA TOPEX/  
 /Qualitätsbeauftragter von GRUPA TOPEX/  
 /Rappresentante della qualità di GRUPA TOPEX/  
 Warszawa, 2021-04-13*

**GAS HEATER**  
**Model: 90-083; 90-084; 90-085**



**NOTE: BEFORE THE EQUIPMENT IS USED FOR THE FIRST TIME, READ THIS INSTRUCTION MANUAL AND KEEP IT FOR FUTURE REFERENCE. PEOPLE WHO HAVE NOT READ**

**THIS INSTRUCTION SHOULD NOT ASSEMBLE, LIGHT, ADJUST OR OPERATE THE UNIT DETAILED SAFETY REGULATIONS**

**ONLY PERSONS WHO CAN UNDERSTAND AND FOLLOW THE INSTRUCTIONS SHOULD USE OR SERVICE THIS HEATER.**

**NOT FOR HOME OR RECREATIONAL VEHICLE USE.**

- Use only in a well ventilated area and away from combustible materials
- NOT to be used for the heating of habitable areas of domestic premises, for use in Public buildings, refer to national regulations.
- After use turn off the gas supply at the cylinder valve.
- Ensure that the fan is operating correctly before lighting the burners.

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.



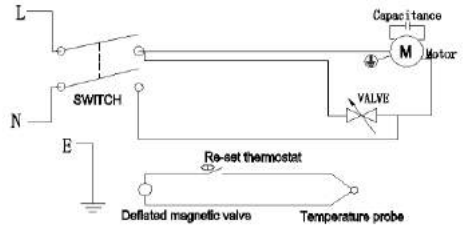
**WARNING:** In order to avoid overheating, do not cover the heater.

- Children of less than 3 years should be kept away unless continuously supervised.
- Children aged from 3 years and less than 8 years shall only switch on/off the appliance provided that it has been placed or installed in its intended normal operating position and they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children aged from 3 years and less than 8 years shall not plug in, regulate and clean the appliance or perform user maintenance.
- **CAUTION**-some parts of this product can become very hot and cause burns. Particular attention has to be given where children and vulnerable people are present.

**HEATER SPECIFICATIONS**

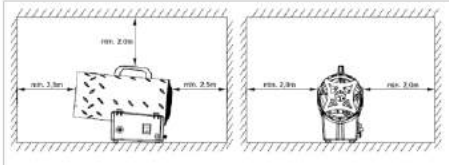
| Model                  | 90-083                           | 90-084            | 90-085            |
|------------------------|----------------------------------|-------------------|-------------------|
| Rating                 | 51,180BTU (15kw)                 | 102,360BTU (30kw) | 170,600BTU (50kw) |
| Fuel Consumption       | 1.09kg/h                         | 2.18kg/h          | 3.63kg/h          |
| Fuel Orifice Port Size | 0.90mm                           | 1.28mm            | 1.4mm             |
| Air flow temp          | 420°C                            | 430°C             | 360°C             |
| Type of Gas            | For use with LPG only            |                   |                   |
| Gas Supply Pressure    | 700mBar                          | 700mBar           | 1500mBar          |
| Electricity Input      | 220-240V~ 50Hz                   |                   |                   |
| Ignition               | piezo                            |                   |                   |
| Primary Flame Control  | Thermal Probe Operated Gas Valve |                   |                   |
| Overheating Protection | 95°C                             | 110°C             | 110°C             |
| Insulation             | Class I                          |                   |                   |

**CIRCUIT DIAGRAM**



**Safety distances**

**WARNING!** To ensure safe work, always keep a safe distance:



**1.GENERAL INSTRUCTION**

- 1.1.The heaters mentioned in this manual must only be used outdoors or in well ventilated surroundings.
- 1.2.For every KW it is necessary to have permanent ventilation of 25cm<sup>3</sup>, equally distributed between the floor and high level, with a minimum outlet of 250cm<sup>3</sup>.
- 1.3.Gas cylinders must be used and kept in accordance with current regulations.
- 1.4.Never direct the hot air flow towards the cylinder.
- 1.5.Use only the supplied pressure regulator.
- 1.6.Never use the heater without its cover.
- 1.7.Do not exceed 100W/m<sup>3</sup> of free room. The minimum volume of the room must be larger than 100m<sup>3</sup>.
- 1.8.Do not obstruct the inlet or outlet sections of the heater.
- 1.9.If the heater has to work for a long period at its maximum capacity, it's possible that ice will form on the cylinder. This is due to excessive vapour withdrawal. Not for this reason, or for any other, should the cylinder be heated. To avoid this effect, or at least to reduce it, use a large cylinder or two cylinders linked together (Figure1)



Figure 1

- 1.10.Do not use the heater in cellars, basements or in any room below the ground level.
- 1.11.In case of malfunction, please contact the technical assistance service.
- 1.12.After use, turn the gas cylinder tap off.
- 1.13.The gas bottle must always be replaced following safety rules away from any possible source of ignition.
- 1.14.The gas hose must not be twisted or bent.
- 1.15.The heater must be placed where there is no risk of fire, the hot air outlet must be at least 3m from any flammable wall or ceiling and must never be directed towards the gas bottle.
- 1.16.Only use original gas hose and spare parts.
- 1.17.Heaters described in this leaflet are not intended for domestic use.

1.18. In the case that a gas leak is found or suspected, immediately close the gas cylinder, switch the heater off and do not use it again until it has been checked by a qualified service centre. If the heater is installed indoors, provide a good ventilation by opening door and windows completely. Do not produce sparks or free flames.

1.19. If in any doubt contact your supplier.

## 2. INSTALLATION

2.1 Connect the heater to a suitable electric socket /230V~50Hz

2.2 Make sure that the machine is properly earthed.

2.3 Connect the gas supply hose to the pressure regulator and connect the regulator to a suitable LPG cylinder.

2.4 Open the tap of the cylinder and check the supply hose and fittings for gas leak. For this operation it is recommended to use an approved leak detector.

2.5 NEVER USE NAKED FLAMES.

2.6 For automatic appliances, connect the room thermostat to the socket on the appliance and adjust it to the required temperature.

## 3. INSTRUCTION FOR USE

### PREPARING FOR OPERATION

1. Check the heater for possible shipping damage.

2. Connect the hose and regulator assembly to the LPG cylinder by rotating the nut counterclockwise into the LPG cylinder's valve outlet and securely tighten.

3. Open the cylinder's gas valve and check all gas connections with a soap and water solution.

4. Connect power cord to well-grounded 220-240V~, 50Hz source of power.

#### 3.1 IGNITION / Manual ignition

a. Turn the power switch to position I and check that the fan starts running correctly. (Fig 2.)



b. Push the gas valve button and push repeatedly the piezoelectric lighter until the flame lights up. (Figure. 3-4)



Figure.3

Figure.4

c. As the flame lights up, keep the valve button pushed for 10 seconds approx. Should the heater stop when the valve button has been released, wait one minute and repeat the starting operation keeping the valve button pushed for a longer time.

d. Regulate the gas flow pressure according to the thermal power desired, by turning the wheel of the pressure reducer anticlockwise to increase the pressure or clockwise to decrease.

e. Contact your supplier should any problem continue.

### CAUTION

If ignition is difficult or irregular before repeating the ignition operations make sure that the fan is not locked and the air inlet and outlet are unobstructed.

#### 3.2 SWITCH OFF

To stop the heater, shut off the gas cylinder tap. Let the fan run until the flame shuts down and then turn the fan switch to position O.

#### 3.3 AIR CONDITIONING

a. The heater can also be used as a ventilator.

b. In this case remove the gas supply hose and connect the plug of heater to a suitable electrical supply.

c. Set the fan switch to position I.

### ODOR FADE WARNING

#### WARNING

##### Asphyxiation Hazard

1. Do not use heater for heating human quarters.

2. Do not use in unventilated areas.

3. The flow of combustion and ventilation air must not be obstructed.

4. Proper ventilation air must be provided to support the combustion air requirements of the heater being used.

5. Lack of proper ventilation air will lead to improper combustion.

6. Improper combustion can lead to carbon monoxide poisoning leading to serious injury or death. Symptom of carbon monoxide poisoning can include headaches dizziness and difficulty in breathing.

### FUEL GAS ODOR

LP gas and natural gas have manmade odorants added specifically for detection of fuel gas leaks.

If a gas leak occurs you should be able to smell the fuel gas.

Since Propane (LP) is heavier than air you should smell for the gas odor low to the floor. ANY GAS ODOR IS YOUR SIGNAL TO GO INTO IMMEDIATE ACTION!

1. Do not take any action that could ignite the fuel gas. Do not operate any electrical switches. Do not pull any power supply or extension cords. Do not light matches or any other source of flame. Do not use your telephone.

2. Get everyone out of the building and away from the area immediately.

3. Close all propane (LP) gas tank or cylinder fuel supply valves, or the main fuel supply valve located at the meter if you use natural gas.

4. Propane (LP) gas is heavier than air and may settle in low areas. When you have reason to suspect a propane leak, keep out of all low areas.

5. Use your neighbor's phone and call your fuel gas supplier and your fire department. Do not reenter the building or area.

6. Stay out of the building and away from the area from the area until declare safe by the firefighters and your fuel gas supplier.

7. FINALLY, let the fuel gas service person and the firefighters check for escaped gas. Have them air out the building and area before you return. Properly trained service people must repair any leaks, check for further leakages, and then relight the appliance for you.

#### 4. MAINTENANCE

4.1. The repairs or maintenance operations must only be carried out by qualified personnel.

4.2. The unit must be checked by a qualified technician at least once a year.

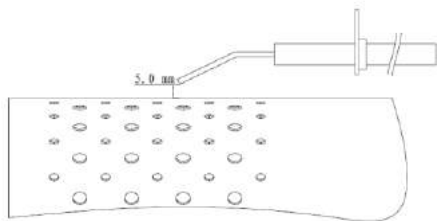
4.3. Regularly check the conditions of gas hose, and gas regulator if it must be replaced only use original spare parts.

4.4. Before starting any maintenance operation on the heater disconnect from both gas and electrical suppliers.

4.5. If the unit has not been used for a long period we advise that a technician carries out a general check up before using. It is important to control the following:

4.5.1. Periodically check the gas supply hose conditions and, should it be changed, use only original spare parts.

4.5.2. Check the starting electrode position (see Figure.5).



4.5.3. Check the connections of the safety thermostat and of the thermocouple: they must always be clean.  
If necessary clean the fan blade and the inside of the heater using compressed air.

5. TROUBLESHOOTING

| PROBLEM                                                                                  | CAUSES                             | SOLUTIONS                              |
|------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|----------------------------------------|
| The motor does not work                                                                  | No electricity supply              | Check the terminal board with a tester |
|                                                                                          | The safety thermostat is on        | Wait about one minute then restart     |
| The motor works, but the burner does not light up and after few seconds the heater stops | The cylinder gas tap is closed     | Open the gas tap                       |
|                                                                                          | The cylinder is empty              | Use a new cylinder                     |
|                                                                                          | The nozzle is obstructed           | Remove the nozzle and clean it.        |
|                                                                                          | The solenoid gas valve is not open | Check that the solenoid valve works    |
|                                                                                          | There is no spark                  | Check the position of electrode        |

|                                                             |                                                              |                                                                      |
|-------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| The burner lights up but after few seconds the heater stops | No connection with the earthing system                       | Check and connect properly                                           |
|                                                             | Defective connection between sensor and safety device        | Check and connect properly                                           |
|                                                             | Defective safety device                                      | Replace the safety device                                            |
| The heater stops during operation                           | Excessive gas supply                                         | Check the pressure reducer and if required replace it                |
|                                                             | Insufficient air flow                                        | Check that the motor works properly                                  |
|                                                             | Insufficient gas supply due to ice formation on the cylinder | Check and use a larger cylinder or two cylinders connected together. |

Do not dispose of electrically powered products with household wastes, they should be utilized in proper plants. Obtain information on wastes utilization from your seller or local authorities. Used up electric and electronic equipment contains substances active in natural environment. Unrecycled equipment constitutes a potential risk for environment and human health.

|                                          |           |       |                             |                                                                  |         |       |      |
|------------------------------------------|-----------|-------|-----------------------------|------------------------------------------------------------------|---------|-------|------|
| Model identifier(s): 90-083              |           |       |                             |                                                                  |         |       |      |
| Indirect heating functionality: [no]     |           |       |                             |                                                                  |         |       |      |
| Direct heat output: 15(kW)               |           |       |                             |                                                                  |         |       |      |
| Indirect heat output: N/A (kW)           |           |       |                             |                                                                  |         |       |      |
| <b>Fuel</b>                              |           |       | Space heating emissions (*) | NOx                                                              |         |       |      |
| Select fuel type                         | [gaseous] | G30   | 115.54[mg/kWhinput] (GCV)   |                                                                  |         |       |      |
| Item                                     | Symbol    | Value | Unit                        | Item                                                             | Symbol  | Value | Unit |
| <b>Heat output</b>                       |           |       |                             | <b>Useful efficiency (NCV)</b>                                   |         |       |      |
| Nominal heat output                      | Pnom      | 15    | kW                          | Useful efficiency at nominal heat output                         | ηth,nom | 100   | %    |
| Minimum heat output (indicative)         | Pmin      | N/A   | kW                          | Useful efficiency at minimum heat output (indicative)            | ηth,min | N/A   | %    |
| <b>Auxiliary electricity consumption</b> |           |       |                             | <b>Type of heat output/room temperature control (select one)</b> |         |       |      |

|                                               |                                                                          |     |    |                                                             |     |  |  |
|-----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|-----|----|-------------------------------------------------------------|-----|--|--|
| At nominal heat output                        | elmax                                                                    | N/A | kW | Single stage heat output, no room temperature control       | Yes |  |  |
| At minimum heat output                        | elmin                                                                    | N/A | kW | Two or more manual stages, no room temperature control      | No  |  |  |
| In standby mode                               | elSB                                                                     | N/A | kW | with mechanic thermostat room temperature control           | No  |  |  |
|                                               |                                                                          |     |    | with electronic room temperature control                    | No  |  |  |
|                                               |                                                                          |     |    | with electronic room temperature control plus day timer     | No  |  |  |
|                                               |                                                                          |     |    | with electronic room temperature control plus week timer    | No  |  |  |
|                                               |                                                                          |     |    | <b>Other control options (multiple selections possible)</b> | No  |  |  |
|                                               |                                                                          |     |    | room temperature control, with presence detection           | No  |  |  |
|                                               |                                                                          |     |    | Room temperature control, with open window detection        | No  |  |  |
|                                               |                                                                          |     |    | with distance control option                                | No  |  |  |
|                                               |                                                                          |     |    | with adaptive start control                                 | No  |  |  |
|                                               |                                                                          |     |    | with working time limitation                                | No  |  |  |
|                                               |                                                                          |     |    | with black bulb sensor                                      | No  |  |  |
| Permanent pilot flame power requirement       |                                                                          |     |    |                                                             |     |  |  |
| Pilot flame power requirement (if applicable) | Ppilot                                                                   | 0   | kW |                                                             |     |  |  |
| Contact details                               | <b>Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k. Ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa</b> |     |    |                                                             |     |  |  |
| (*) NOx = nitrogen oxides                     |                                                                          |     |    |                                                             |     |  |  |

|                                                                         |                   |          |                             |                                                                  |                 |       |      |
|-------------------------------------------------------------------------|-------------------|----------|-----------------------------|------------------------------------------------------------------|-----------------|-------|------|
| <b>The seasonal space heating energy efficiency <math>\eta_S</math></b> |                   |          |                             |                                                                  |                 |       |      |
| Item                                                                    | Symbol            | Value    | Unit                        |                                                                  |                 |       |      |
| The seasonal space heating Energy efficiency in active mode             | $\eta_{S,on}$     | 100      | %                           |                                                                  |                 |       |      |
| Correction factor (F1)                                                  | /                 | 0        | %                           |                                                                  |                 |       |      |
| Correction factor (F2)                                                  | /                 | 0        | %                           |                                                                  |                 |       |      |
| Correction factor (F3)                                                  | /                 | 0        | %                           |                                                                  |                 |       |      |
| Correction factor (F4)                                                  | /                 | 0        | %                           |                                                                  |                 |       |      |
| Correction factor (F5)                                                  | /                 | 0        | %                           |                                                                  |                 |       |      |
| Biomass label factor                                                    | BLF               | 1        | %                           |                                                                  |                 |       |      |
| The seasonal space heating energy efficiency $\eta_S$                   | $\eta_S$          | 90       | %                           |                                                                  |                 |       |      |
| <b>Energy efficiency classes</b>                                        |                   | <b>A</b> |                             |                                                                  |                 |       |      |
| Model identifier(s): 90-085                                             |                   |          |                             |                                                                  |                 |       |      |
| Indirect heating functionality: [no]                                    |                   |          |                             |                                                                  |                 |       |      |
| Direct heat output: 50(kW)                                              |                   |          |                             |                                                                  |                 |       |      |
| Indirect heat output: N/A (kW)                                          |                   |          |                             |                                                                  |                 |       |      |
| <b>Fuel</b>                                                             |                   |          | Space heating emissions (*) | NOx                                                              |                 |       |      |
| Select fuel type                                                        | [gaseous]         | G30      | 118[mg/kWhinput] (GCV)      |                                                                  |                 |       |      |
| Item                                                                    | Symbol            | Value    | Unit                        | Item                                                             | Symbol          | Value | Unit |
| <b>Heat output</b>                                                      |                   |          |                             | <b>Useful efficiency (NCV)</b>                                   |                 |       |      |
| Nominal heat output                                                     | P <sub>nom</sub>  | 50       | kW                          | Useful efficiency at nominal heat output                         | $\eta_{th,nom}$ | 100   | %    |
| Minimum heat output (indicative)                                        | P <sub>min</sub>  | 30       | kW                          | Useful efficiency at minimum heat output (indicative)            | $\eta_{th,min}$ | 100   | %    |
| <b>Auxiliary electricity consumption</b>                                |                   |          |                             | <b>Type of heat output/room temperature control (select one)</b> |                 |       |      |
| At nominal heat output                                                  | el <sub>max</sub> | N/A      | kW                          | Single stage heat output, no room temperature control            | Yes             |       |      |
| At minimum heat output                                                  | el <sub>min</sub> | N/A      | kW                          | Two or more manual stages, no room                               | No              |       |      |

|                                                                         |                                                                          |       |      |                                                             |    |  |  |
|-------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|-------|------|-------------------------------------------------------------|----|--|--|
|                                                                         |                                                                          |       |      | temperature control                                         |    |  |  |
| In standby mode                                                         | eISB                                                                     | N/A   | kW   | with mechanic thermostat room temperature control           | No |  |  |
|                                                                         |                                                                          |       |      | with electronic room temperature control                    | No |  |  |
|                                                                         |                                                                          |       |      | with electronic room temperature control plus day timer     | No |  |  |
|                                                                         |                                                                          |       |      | with electronic room temperature control plus week timer    | No |  |  |
|                                                                         |                                                                          |       |      | <b>Other control options (multiple selections possible)</b> | No |  |  |
|                                                                         |                                                                          |       |      | room temperature control, with presence detection           | No |  |  |
|                                                                         |                                                                          |       |      | Room temperature control, with open window detection        | No |  |  |
|                                                                         |                                                                          |       |      | with distance control option                                | No |  |  |
|                                                                         |                                                                          |       |      | with adaptive start control                                 | No |  |  |
|                                                                         |                                                                          |       |      | with working time limitation                                | No |  |  |
|                                                                         |                                                                          |       |      | with black bulb sensor                                      | No |  |  |
| Permanent pilot flame power requirement                                 |                                                                          |       |      |                                                             |    |  |  |
| Pilot flame power requirement (if applicable)                           | Ppilot                                                                   | 0     | kW   |                                                             |    |  |  |
| Contact details                                                         | <b>Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k. Ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa</b> |       |      |                                                             |    |  |  |
| (*) NOx = nitrogen oxides                                               |                                                                          |       |      |                                                             |    |  |  |
| <b>The seasonal space heating energy efficiency <math>\eta_S</math></b> |                                                                          |       |      |                                                             |    |  |  |
| Item                                                                    | Symbol                                                                   | Value | Unit |                                                             |    |  |  |
| The seasonal space heating Energy                                       | $\eta_{S,on}$                                                            | 100   | %    |                                                             |    |  |  |

|                                                       |           |          |                                  |                                                                  |                 |       |      |
|-------------------------------------------------------|-----------|----------|----------------------------------|------------------------------------------------------------------|-----------------|-------|------|
| efficiency in active mode                             |           |          |                                  |                                                                  |                 |       |      |
| Correction factor (F1)                                | /         | 0        | %                                |                                                                  |                 |       |      |
| Correction factor (F2)                                | /         | 0        | %                                |                                                                  |                 |       |      |
| Correction factor (F3)                                | /         | 0        | %                                |                                                                  |                 |       |      |
| Correction factor (F4)                                | /         | 0        | %                                |                                                                  |                 |       |      |
| Correction factor (F5)                                | /         | 0        | %                                |                                                                  |                 |       |      |
| Biomass label factor                                  | BLF       | 1        | %                                |                                                                  |                 |       |      |
| The seasonal space heating energy efficiency $\eta_S$ | $\eta_S$  | 90       | %                                |                                                                  |                 |       |      |
| <b>Energy efficiency classes</b>                      |           | <b>A</b> |                                  |                                                                  |                 |       |      |
| Model identifier(s): 90-084                           |           |          |                                  |                                                                  |                 |       |      |
| Indirect heating functionality: [no]                  |           |          |                                  |                                                                  |                 |       |      |
| Direct heat output: 30(kW)                            |           |          |                                  |                                                                  |                 |       |      |
| Indirect heat output: N/A (kW)                        |           |          |                                  |                                                                  |                 |       |      |
| <b>Fuel</b>                                           |           |          | Space heating emissions (*)      | NOx                                                              |                 |       |      |
| Select fuel type                                      | [gaseous] | G30      | <b>120.41[mg/kWhinput] (GCV)</b> |                                                                  |                 |       |      |
| Item                                                  | Symbol    | Value    | Unit                             | Item                                                             | Symbol          | Value | Unit |
| <b>Heat output</b>                                    |           |          |                                  | <b>Useful efficiency (NCV)</b>                                   |                 |       |      |
| Nominal heat output                                   | Pnom      | 30       | kW                               | Useful efficiency at nominal heat output                         | $\eta_{th,nom}$ | 100   | %    |
| Minimum heat output (indicative)                      | Pmin      | N/A      | kW                               | Useful efficiency at minimum heat output (indicative)            | $\eta_{th,min}$ | N/A   | %    |
| <b>Auxiliary electricity consumption</b>              |           |          |                                  | <b>Type of heat output/room temperature control (select one)</b> |                 |       |      |
| At nominal heat output                                | elmax     | N/A      | kW                               | Single stage heat output, no room temperature control            | Yes             |       |      |
| At minimum heat output                                | elmin     | N/A      | kW                               | Two or more manual stages, no room temperature control           | No              |       |      |
| In standby mode                                       | elSB      | N/A      | kW                               | with mechanic thermostat room temperature control                | No              |       |      |
|                                                       |           |          |                                  | with electronic room                                             | No              |       |      |

|                                                                         |                                                                          |       |      |                                                             |    |  |  |
|-------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|-------|------|-------------------------------------------------------------|----|--|--|
|                                                                         |                                                                          |       |      | temperature control                                         |    |  |  |
|                                                                         |                                                                          |       |      | with electronic room temperature control plus day timer     | No |  |  |
|                                                                         |                                                                          |       |      | with electronic room temperature control plus week timer    | No |  |  |
|                                                                         |                                                                          |       |      | <b>Other control options (multiple selections possible)</b> | No |  |  |
|                                                                         |                                                                          |       |      | room temperature control, with presence detection           | No |  |  |
|                                                                         |                                                                          |       |      | Room temperature control, with open window detection        | No |  |  |
|                                                                         |                                                                          |       |      | with distance control option                                | No |  |  |
|                                                                         |                                                                          |       |      | with adaptive start control                                 | No |  |  |
|                                                                         |                                                                          |       |      | with working time limitation                                | No |  |  |
|                                                                         |                                                                          |       |      | with black bulb sensor                                      | No |  |  |
| Permanent pilot flame power requirement                                 |                                                                          |       |      |                                                             |    |  |  |
| Pilot flame power requirement (if applicable)                           | Ppilot                                                                   | 0     | kW   |                                                             |    |  |  |
| Contact details                                                         | <b>Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k. Ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa</b> |       |      |                                                             |    |  |  |
| (*) NOx = nitrogen oxides                                               |                                                                          |       |      |                                                             |    |  |  |
| <b>The seasonal space heating energy efficiency <math>\eta_S</math></b> |                                                                          |       |      |                                                             |    |  |  |
| Item                                                                    | Symbol                                                                   | Value | Unit |                                                             |    |  |  |
| The seasonal space heating Energy efficiency in active mode             | $\eta_{S,on}$                                                            | 100   | %    |                                                             |    |  |  |
| Correction factor (F1)                                                  | /                                                                        | 0     | %    |                                                             |    |  |  |
| Correction factor (F2)                                                  | /                                                                        | 0     | %    |                                                             |    |  |  |
| Correction factor (F3)                                                  | /                                                                        | 0     | %    |                                                             |    |  |  |
| Correction factor (F4)                                                  | /                                                                        | 0     | %    |                                                             |    |  |  |

|                                                       |          |    |   |  |  |  |  |
|-------------------------------------------------------|----------|----|---|--|--|--|--|
| Correction factor (F5)                                | /        | 0  | % |  |  |  |  |
| Biomass label factor                                  | BLF      | 1  | % |  |  |  |  |
| The seasonal space heating energy efficiency $\eta_s$ | $\eta_s$ | 90 | % |  |  |  |  |
| Energy efficiency classes                             |          | A  |   |  |  |  |  |

## DE

### ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG

#### GASHEIZUNG

Modell: 90-083; 90-084; 90-085

HINWEIS: BEVOR SIE DAS GERÄT ZUM ERSTEN MAL VERWENDEN, LESEN SIE DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG UND BEWAHREN SIE SIE FÜR ZUKÜNFTIGE VERWEISE AUF. MENSCHEN, DIE DIESE ANWEISUNG NICHT GELESEN HABEN, DÜRFEN DAS GERÄT NICHT ZUSAMMENBAUEN, LICHTEN, EINSTELLEN ODER BETRIEBEN. DETAILLIERTE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

NUR PERSONEN, DIE DIE ANWEISUNGEN VERSTEHEN UND BEFOLGEN KÖNNEN, SOLLTEN DIESES HEIZGERÄT VERWENDEN ODER WARTEN.

NICHT FÜR HAUS- ODER ERHOLUNGSFAHRZEUGE.

- Nur in gut belüfteten Räumen und außerhalb von brennbaren Materialien verwenden
- NICHT zum Heizen von Wohnbereichen von Wohngebäuden verwenden, zur Verwendung in öffentlichen Gebäuden, siehe nationale Vorschriften.
- Schalten Sie nach Gebrauch die Gaszufuhr am Flaschenventil aus.
- Stellen Sie sicher, dass der Lüfter ordnungsgemäß funktioniert, bevor Sie die Brenner anzünden.

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt oder unterwiesen wurden, das Gerät auf sichere Weise zu verwenden und das zu verstehen Gefahren verbunden. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Wartung durch den Benutzer dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden.



- WARNUNG:** Um eine Überhitzung zu vermeiden, decken Sie die Heizung nicht ab.
- Kinder unter 3 Jahren sollten ferngehalten werden, sofern sie nicht ständig beaufsichtigt werden.
- Kinder ab 3 Jahren und unter 8 Jahren dürfen das Gerät nur dann ein- oder ausschalten, wenn es in der vorgesehenen normalen Betriebsposition aufgestellt oder installiert wurde und sie eine Aufsicht oder Anweisung zur sicheren Verwendung des Geräts erhalten haben und verstehen Sie die damit verbundenen Gefahren. Kinder ab 3 Jahren und unter 8 Jahren dürfen das Gerät nicht anschließen, regulieren und reinigen oder Wartungsarbeiten am Benutzer durchführen.
- VORSICHT** - Einige Teile dieses Produkts können sehr heiß werden und Verbrennungen verursachen. Besondere Aufmerksamkeit muss der Anwesenheit von Kindern und schutzbedürftigen Personen gewidmet werden.

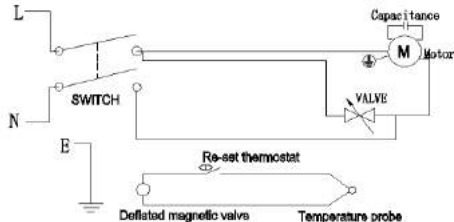
### HEIZUNGSSPEZIFIKATIONEN

| Modell              | 90-083            | 90-084              | 90-085             |
|---------------------|-------------------|---------------------|--------------------|
| Bewertung           | 51,180BTU (15 kW) | 102.360 BTU (30 kW) | 170.600BTU (50 kW) |
| Kraftstoffverbrauch | 1,09 kg / h       | 2,18 kg / h         | 3,63 kg / h        |



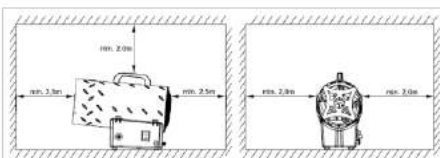
|                             |                                   |         |          |
|-----------------------------|-----------------------------------|---------|----------|
| Größe der Kraftstofföffnung | 0,90 mm                           | 1,28 mm | 1,4 mm   |
| Luftstromtemp               | 420 °C                            | 430 °C  | 360 °C   |
| Art des Gases               | Nur zur Verwendung mit Flüssiggas |         |          |
| Gasversorgungsdruck         | 700mBar                           | 700mBar | 1500mBar |
| Stromeingang                | 220-240 V ~ 50 Hz                 |         |          |
| Zündung                     | Piezo                             |         |          |
| Primäre Flammenkontrolle    | Gasventil mit thermischer Sonde   |         |          |
| Überhitzungsschutz          | 95 °C                             | 110 °C  | 110 °C   |
| Isolierung                  | Klasse I.                         |         |          |

### SCHALTPLAN



### Sicherheitsabstände

**WARNUNG!** Halten Sie immer einen Sicherheitsabstand ein, um sicheres Arbeiten zu gewährleisten:



### 1. ALLGEMEINE ANWEISUNG

- Die in diesem Handbuch genannten Heizgeräte dürfen nur im Freien oder in gut belüfteten Umgebungen verwendet werden.
- Für jede KW ist eine permanente Belüftung von 25 cm<sup>3</sup> erforderlich, die gleichmäßig auf den Boden und das hohe Niveau verteilt ist und einen Mindestauslass von 250 cm<sup>3</sup> aufweist.
- Gasflaschen müssen gemäß den geltenden Vorschriften verwendet und aufbewahrt werden.
- Richten Sie den Heißluftstrom niemals auf den Zylinder.
- Verwenden Sie nur den mitgelieferten Druckregler.
- Verwenden Sie die Heizung niemals ohne Abdeckung.

- 1.7. Überschreiten Sie nicht 100 W / m<sup>3</sup> Freiraum. Das Mindestvolumen des Raumes muss größer als 100 m<sup>3</sup> sein.
- 1.8. Verstopfen Sie nicht die Einlass- oder Auslassabschnitte des Heizgeräts.
- 1.9. Wenn die Heizung längere Zeit mit maximaler Leistung arbeiten muss, kann sich auf dem Zylinder Eis bilden. Dies ist auf eine übermäßige Dampfantnahme zurückzuführen. Nicht aus diesem oder einem anderen Grund sollte der Zylinder beheizt werden. Verwenden Sie einen großen Zylinder oder zwei miteinander verbundene Zylinder, um diesen Effekt zu vermeiden oder zumindest zu verringern (Abbildung 1).

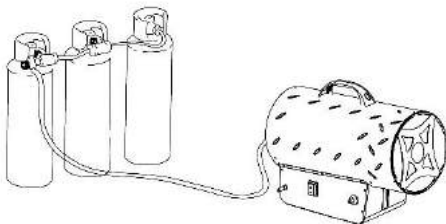


Abbildung 1

- 1.10. Verwenden Sie die Heizung nicht in Kellern, Kellern oder Räumen unter der Erde.
- 1.11. Im Falle einer Fehlfunktion wenden Sie sich bitte an den technischen Kundendienst.
- 1.12. Nach Gebrauch den Gasflaschenhahn abstellen.
- 1.13. Die Gasflasche muss immer gemäß den Sicherheitsbestimmungen ausgetauscht werden, um mögliche Zündquellen zu vermeiden.
- 1.14. Der Gasschlauch darf nicht verdreht oder verbogen werden.
- 1.15. Die Heizung muss an einem Ort aufgestellt werden, an dem keine Brandgefahr besteht. Der Heißluftauslass muss mindestens 3 m von brennbaren Wänden oder Decken entfernt sein und darf niemals auf die Gasflasche gerichtet sein.
- 1.16. Verwenden Sie nur Original-Gasschlauch und Ersatzteile.
- 1.17. Die in dieser Packungsbeilage beschriebenen Heizungen sind nicht für den Hausgebrauch bestimmt.
- 1.18. Wenn ein Gasleck festgestellt oder vermutet wird, schließen Sie sofort die Gasflasche, schalten Sie die Heizung aus und verwenden Sie sie erst wieder, wenn sie von einem qualifizierten Servicecenter überprüft wurde. Wenn die Heizung in Innenräumen installiert ist, sorgen Sie für eine gute Belüftung, indem Sie Tür und Fenster vollständig öffnen. Produzieren Sie keine Funken oder freien Flammen.
- 1.19. Im Zweifelsfall wenden Sie sich an Ihren Lieferanten.

## 2. INSTALLATION

- 2.1 Schließen Sie die Heizung an eine geeignete Steckdose / 230V ~ 50Hz an
- 2.2 Stellen Sie sicher, dass die Maschine ordnungsgemäß geerdet ist.
- 2.3 Schließen Sie den Gasversorgungsschlauch an den Druckregler an und schließen Sie den Regler an eine geeignete LPG-Flasche an.
- 2.4 Öffnen Sie den Hahn des Zylinders und überprüfen Sie den Versorgungsschlauch und die Armaturen auf Gaslecks. Für diesen Vorgang wird empfohlen, einen zugelassenen Lecksucher zu verwenden.
- 2.5 NIEMALS NACKTE FLAMMEN VERWENDEN.
- 2.6 Schließen Sie bei automatischen Geräten den Raumthermostat an die Steckdose des Geräts an und stellen Sie ihn auf die erforderliche Temperatur ein.

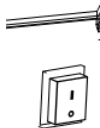
## 3. GEBRAUCHSANLEITUNG

### VORBEREITUNG FÜR DEN BETRIEB

- Überprüfen Sie die Heizung auf mögliche Transportschäden.
- Verbinden Sie die Schlauch- und Reglerbaugruppe mit der LPG-Flasche, indem Sie die Mutter gegen den Uhrzeigersinn in den Ventilauslass der LPG-Flasche drehen und fest anziehen.
- Öffnen Sie das Gasventil der Flasche und überprüfen Sie alle Gasanschlüsse mit einer Seifen-Wasser-Lösung.
- Schließen Sie das Netzkabel an eine gut geerdete Stromquelle mit 220-240 V ~ und 50 Hz an.

### 3.1 ZÜNDUNG / Handzündung

ein. Drehen Sie den Netzschalter auf Position I und prüfen Sie, ob der Lüfter richtig läuft. (Abb. 2.)



- b. Drücken Sie den Gasventilknopf und drücken Sie wiederholt das piezoelektrische Feuerzeug, bis die Flamme aufleuchtet. (Abbildung 3-4)

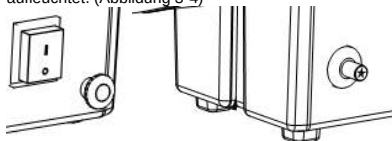


Abbildung.3

Abbildung.4

- c. Wenn die Flamme aufleuchtet, halten Sie den Ventilknopf ca. 10 Sekunden lang gedrückt. Sollte die Heizung anhalten, wenn der Ventilknopf losgelassen wurde, warten Sie eine Minute und wiederholen Sie den Startvorgang, während Sie den Ventilknopf länger gedrückt halten.
- d. Regulieren Sie den Gasdurchflussdruck entsprechend der gewünschten Wärmeleistung, indem Sie das Rad des Druckminderers gegen den Uhrzeigersinn drehen, um den Druck zu erhöhen, oder im Uhrzeigersinn, um ihn zu verringern.
- e. Wenden Sie sich an Ihren Lieferanten, falls das Problem weiterhin besteht.

### VORSICHT

Wenn die Zündung schwierig oder unregelmäßig ist, bevor Sie die Zündvorgänge wiederholen, stellen Sie sicher, dass der Lüfter nicht verriegelt ist und der Lufteinlass und -auslass nicht blockiert sind.

### 3.2 AUSSCHALTEN

Um die Heizung zu stoppen, schließen Sie den Gasflaschenhahn. Lassen Sie den Lüfter laufen, bis die Flamme erlischt, und drehen Sie dann den Lüfterschalter auf Position O.

### 3.3 KLIMAAANLAGE

- ein. Die Heizung kann auch als Beatmungsgerät verwendet werden.
- b. In diesem Fall den Gasversorgungsschlauch entfernen und den Stecker der Heizung an eine geeignete Stromversorgung anschließen.
- c. Stellen Sie den Lüfterschalter auf Position I.

### ODOR FADE WARNING

#### WARNUNG

##### Erstickungsgefahr

- Verwenden Sie keine Heizung zum Heizen von Menschenräumen.
- Nicht in unbelüfteten Bereichen verwenden.
- Der Verbrennungs- und Belüftungsluftstrom darf nicht behindert werden.
- Es muss eine angemessene Belüftungsluft bereitgestellt werden, um den Verbrennungsluftbedarf des verwendeten Heizgeräts zu decken.
- Mangelnde Belüftungsluft führt zu einer unsachgemäßen Verbrennung.
- Eine unsachgemäße Verbrennung kann zu einer Kohlenmonoxidvergiftung führen, die zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen kann. Das Symptom einer Kohlenmonoxidvergiftung kann Kopfschmerzen, Schwindel und Atembeschwerden sein.

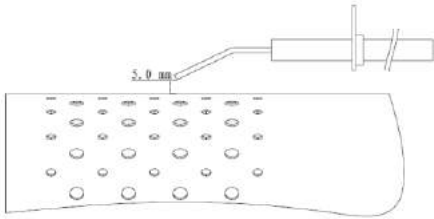
### KRAFTSTOFFGASGERUCH

Bei Flüssiggas und Erdgas wurden künstliche Geruchsstoffe hinzugefügt, die speziell zur Erkennung von Brenngaslecks hinzugefügt wurden.

Wenn ein Gasleck auftritt, sollten Sie in der Lage sein, das Brenngas zu riechen. Da Propan (LP) schwerer als Luft ist, sollten Sie nach dem Gasgeruch riechen, der tief am Boden

liegt. JEDER GASOROR IST IHR SIGNAL, UM SOFORT ZU HANDELN!

- 1. Ergreifen Sie keine Maßnahmen, die das Brenngas entzünden könnten. Betätigen Sie keine elektrischen Schalter. Ziehen Sie nicht an Netzteilen oder Verlängerungskabeln. Zünden Sie keine Streichhölzer oder andere Flammenquellen an. Verwenden Sie Ihr Telefon nicht.
- 2. Bringen Sie alle sofort aus dem Gebäude und aus dem Bereich.
- 3. Schließen Sie alle Propan (LP) -Gastank- oder Flaschen-Kraftstoffzufuhrventile oder das Hauptkraftstoffzufuhrventil am Zähler, wenn Sie Erdgas verwenden.
- 4. Propangas (LP) ist schwerer als Luft und kann sich in niedrigen Bereichen absetzen. Wenn Sie Grund zur Annahme eines Propanlecks haben, halten Sie sich von allen niedrigen Bereichen fern.
- 5. Verwenden Sie das Telefon Ihres Nachbarn und rufen Sie Ihren Brenngasversorger und Ihre Feuerwehr an. Betreten Sie das Gebäude oder den Bereich nicht erneut.
- 6. Halten Sie sich vom Gebäude und von dem Bereich fern, bis Sie von den Feuerwehrleuten und Ihrem Brenngasversorger für sicher erklärt werden.
- 7. ENDLICH lassen Sie die Person des Brenngasservices und die Feuerwehrleute nach austretendem Gas suchen. Lassen Sie sie das Gebäude und den Bereich auslüften, bevor Sie zurückkehren. Ordnungsgemäß geschulte Servicemitarbeiter müssen alle Undichtigkeiten reparieren, auf weitere Undichtigkeiten prüfen und das Gerät dann für Sie neu anzünden.
- 4. WARTUNG
  - 4.1. Die Reparatur- oder Wartungsarbeiten dürfen nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.
  - 4.2. Das Gerät muss mindestens einmal im Jahr von einem qualifizierten Techniker überprüft werden.
  - 4.3. Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand des Gasschlauchs und des Gasreglers, wenn dieser ausgetauscht werden muss. Verwenden Sie nur Originalersatzteile.
  - 4.4. Vor Beginn eines Wartungsvorgangs am Heizgerät die Verbindung zu den Gas- und Stromversorgern trennen.
  - 4.5. Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wurde, empfehlen wir, dass ein Techniker vor der Verwendung eine allgemeine Überprüfung durchführt. Es ist wichtig, Folgendes zu kontrollieren:
    - 4.5.1. Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand des Gasversorgungsschlauchs und verwenden Sie bei einem Wechsel nur Originalersatzteile.
    - 4.5.2. Überprüfen Sie die Position der Startelektrode (siehe Abbildung 5).



- 4.5.3. Überprüfen Sie die Anschlüsse des Sicherheitsthermostats und des Thermoelements: Sie müssen immer sauber sein. Reinigen Sie gegebenenfalls das Lüfterblatt und das Innere des Heizgeräts mit Druckluft.

5. FEHLERSUCHE

| PROBLEM | URSACHEN | LÖSUNGEN |
|---------|----------|----------|
|---------|----------|----------|

|                                                                                                           |                                                              |                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Der Motor funktioniert nicht                                                                              | Keine Stromversorgung                                        | Überprüfen Sie die Klemmenleiste mit einem Tester                                                   |
|                                                                                                           | Der Sicherheitsthermost at ist eingeschaltet                 | Warten Sie ungefähr eine Minute und starten Sie dann neu                                            |
| Der Motor funktioniert , aber der Brenner leuchtet nicht auf und nach wenigen Sekunden stoppt die Heizung | Der Flaschengashahn ist geschlossen                          | Öffnen Sie den Gashahn                                                                              |
|                                                                                                           | Der Zylinder ist leer                                        | Verwenden Sie einen neuen Zylinder                                                                  |
|                                                                                                           | Die Düse ist verstopft                                       | Entfernen Sie die Düse und reinigen Sie sie.                                                        |
|                                                                                                           | Das Magnetgasventil ist nicht geöffnet                       | Überprüfen Sie, ob das Magnetventil funktioniert                                                    |
|                                                                                                           | Es gibt keinen Funken                                        | Überprüfen Sie die Position der Elektrode                                                           |
| Der Brenner leuchtet auf, aber nach einigen Sekunden stoppt die Heizung                                   | Keine Verbindung zum Erdungssystem                           | Überprüfen Sie und schließen Sie richtig an                                                         |
|                                                                                                           | Verbindung zwischen Sensor und Sicherheitseinrichtung defekt | Überprüfen Sie und schließen Sie richtig an                                                         |
|                                                                                                           | Sicherheitsvorrichtung defekt                                | Ersetzen Sie die Sicherheitsvorrichtung                                                             |
| Die Heizung stoppt während des Betriebs                                                                   | Übermäßige Gasversorgung                                     | Überprüfen Sie den Druckminderer und ersetzen Sie ihn gegebenenfalls                                |
|                                                                                                           | Unzureichender Luftstrom                                     | Überprüfen Sie, ob der Motor ordnungsgemäß funktioniert                                             |
|                                                                                                           | Unzureichende Gasversorgung durch Eisbildung am Zylinder     | Überprüfen Sie und verwenden Sie einen größeren Zylinder oder zwei miteinander verbundene Zylinder. |

Entsorgen Sie elektrisch betriebene Produkte nicht mit Hausmüll. Sie sollten in geeigneten Anlagen verwendet werden. Informationen zur Abfallverwertung erhalten Sie von Ihrem Verkäufer oder den örtlichen Behörden. Verbrauchte elektrische und elektronische Geräte enthalten Substanzen, die in der natürlichen Umwelt aktiv sind. Nicht recycelte Geräte stellen ein potenzielles Risiko für die Umwelt und die menschliche Gesundheit dar.

|                                |  |  |  |  |  |  |  |
|--------------------------------|--|--|--|--|--|--|--|
| Modellkennung (en): 90-083     |  |  |  |  |  |  |  |
| Indirekte Heizfunktion: [nein] |  |  |  |  |  |  |  |

|                                                                          |                                                                                                          |              |                                |                                                                                   |                          |          |             |
|--------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|--------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|----------|-------------|
| Direkte Wärmeabgabe:<br>15 (kW)                                          |                                                                                                          |              |                                |                                                                                   |                          |          |             |
| Indirekte Wärmeabgabe:<br>N / A (kW)                                     |                                                                                                          |              |                                |                                                                                   |                          |          |             |
| <b>Treibstoff</b>                                                        |                                                                                                          |              | Raumheizungsemissionen (*)     | NOx                                                                               |                          |          |             |
| Wählen Sie die Kraftstoffart                                             | [gasförmig]                                                                                              | G30          | <b>115,54 [mg / kWh] [GCV]</b> |                                                                                   |                          |          |             |
| Artikel                                                                  | Symbol                                                                                                   | Wert         | Einheit                        | Artikel                                                                           | Sym<br>bol               | We<br>rt | Einh<br>eit |
| <b>Heizleistung</b>                                                      |                                                                                                          |              |                                | <b>Nützliche Effizienz (NCV)</b>                                                  |                          |          |             |
| Nennwärme<br>Ausgabe                                                     | Pnom                                                                                                     | fünfze<br>hn | kW                             | Nützlicher Wirkungsgrad bei<br>nominaler Wärmeabgabe                              | η <sub>th</sub> ,<br>nom | 10<br>0  | %.          |
| Minimale Hitze<br>Ausgabe (indikativ)                                    | Pmin                                                                                                     | N / A        | kW                             | Nützliche Effizienz bei<br>Minimum<br>Wärmeabgabe (indikativ)                     | η <sub>th</sub> ,<br>min | N /<br>A | %.          |
| <b>Hilfsenergieverbrauch</b>                                             |                                                                                                          |              |                                | <b>Art der Wärmeabgabe /<br/>Raumtemperaturregelung<br/>(wählen Sie eine aus)</b> |                          |          |             |
| Bei nominaler<br>Wärmeabgabe                                             | Ulme                                                                                                     | N / A        | kW                             | Einstufige Wärmeabgabe,<br>keine<br>Raumtemperaturregelung                        | Ja                       |          |             |
| Bei minimaler Hitze<br>Ausgabe                                           | elmin                                                                                                    | N / A        | kW                             | Zwei oder mehr manuelle<br>Stufen, keine<br>Raumtemperaturregelung                | Nein                     |          |             |
| Im Standby-Modus                                                         | elSB                                                                                                     | N / A        | kW                             | mit mechanischer Thermostat<br>Raumtemperaturregelung                             | Nein                     |          |             |
|                                                                          |                                                                                                          |              |                                | mit<br>elektronischer Raumtemperat<br>urregelung                                  | Nein                     |          |             |
|                                                                          |                                                                                                          |              |                                | mit<br>elektronischer Raumtemperat<br>urregelung plus Tagerstimer                 | Nein                     |          |             |
|                                                                          |                                                                                                          |              |                                | mit elektronischer<br>Raumtemperaturregelung plus<br>Wochen- Timer                | Nein                     |          |             |
|                                                                          |                                                                                                          |              |                                | <b>Andere Steuerungsoptionen<br/>(Mehrfachauswahl möglich)</b>                    | Nein                     |          |             |
|                                                                          |                                                                                                          |              |                                | Raumtemperaturregelung mit<br>Anwesenheitserkennung                               | Nein                     |          |             |
|                                                                          |                                                                                                          |              |                                | Raumtemperaturregelung mit<br>offenem Fenster<br>Erkennung                        | Nein                     |          |             |
|                                                                          |                                                                                                          |              |                                | mit Abstandsregelung                                                              | Nein                     |          |             |
|                                                                          |                                                                                                          |              |                                | mit adaptiver Startsteuerung                                                      | Nein                     |          |             |
|                                                                          |                                                                                                          |              |                                | mit Arbeitszeitbegrenzung                                                         | Nein                     |          |             |
|                                                                          |                                                                                                          |              |                                | mit schwarzem Lampensensor                                                        | Nein                     |          |             |
| Permanenter Bedarf an<br>Zündflammenleistung                             |                                                                                                          |              |                                |                                                                                   |                          |          |             |
| Pilotflammenleistungsbe<br>darf (wenn<br>anwendbar)                      | Ppilot                                                                                                   | 0            | kW                             |                                                                                   |                          |          |             |
| Kontaktdetails                                                           | <b>Grupa<br/>Topex Sp. Z<br/>oo z oo<br/>Sp.k.<br/>Ul. Pogran<br/>iczna 2/4,<br/>02-285<br/>Warszawa</b> |              |                                |                                                                                   |                          |          |             |
| (*) NOx = Stickoxide                                                     |                                                                                                          |              |                                |                                                                                   |                          |          |             |
| <b>Die saisonale<br/>Raumheizungsenergie<br/>effizienz η<sub>S</sub></b> |                                                                                                          |              |                                |                                                                                   |                          |          |             |
| Artikel                                                                  | Symbol                                                                                                   | Wert         | Einheit                        |                                                                                   |                          |          |             |
| Die saisonale<br>Raumheizung<br>Energieeffizienz im<br>aktiven Modus     | η <sub>S</sub> , am                                                                                      | 100          | %.                             |                                                                                   |                          |          |             |
| Korrekturfaktor (F1)                                                     | /.                                                                                                       | 0            | %.                             |                                                                                   |                          |          |             |
| Korrekturfaktor (F2)                                                     | /.                                                                                                       | 0            | %.                             |                                                                                   |                          |          |             |
| Korrekturfaktor (F3)                                                     | /.                                                                                                       | 0            | %.                             |                                                                                   |                          |          |             |
| Korrekturfaktor (F4)                                                     | /.                                                                                                       | 0            | %.                             |                                                                                   |                          |          |             |
| Korrekturfaktor (F5)                                                     | /.                                                                                                       | 0            | %.                             |                                                                                   |                          |          |             |
| Biomasse-<br>Markierungsfaktor                                           | BLF                                                                                                      | 1            | %.                             |                                                                                   |                          |          |             |

|                                                                |                                                                             |            |                             |                                                                           |                  |          |             |
|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|------------|-----------------------------|---------------------------------------------------------------------------|------------------|----------|-------------|
| Die saisonale Raumheizungseffizienz $\eta_S$                   | $\eta_S$                                                                    | 90         | %.                          |                                                                           |                  |          |             |
| <b>Energieeffizienzklasse</b>                                  |                                                                             | <b>EIN</b> |                             |                                                                           |                  |          |             |
| Modellkennung (en): 90-085                                     |                                                                             |            |                             |                                                                           |                  |          |             |
| Indirekte Heizfunktion: [nein]                                 |                                                                             |            |                             |                                                                           |                  |          |             |
| Direkte Heizleistung: 50 (kW)                                  |                                                                             |            |                             |                                                                           |                  |          |             |
| Indirekte Wärmeabgabe: N / A (kW)                              |                                                                             |            |                             |                                                                           |                  |          |             |
| <b>Treibstoff</b>                                              |                                                                             |            | Raumheizungsemissionen (*)  | NOx                                                                       |                  |          |             |
| Wählen Sie die Kraftstoffart                                   | [gasförmig]                                                                 | G30        | <b>118 [mg / kWh] [GCV]</b> |                                                                           |                  |          |             |
| Artikel                                                        | Symbol                                                                      | Wert       | Einheit                     | Artikel                                                                   | Sym<br>bol       | We<br>rt | Einh<br>eit |
| <b>Heizleistung</b>                                            |                                                                             |            |                             | <b>Nützliche Effizienz (NCV)</b>                                          |                  |          |             |
| Nennwärme Ausgabe                                              | Pnom                                                                        | 50         | kW                          | Nützlicher Wirkungsgrad bei nominaler Wärmeabgabe                         | $\eta_{th, nom}$ | 10<br>0  | %.          |
| Minimale Hitze Ausgabe (indikativ)                             | Pmin                                                                        | 30         | kW                          | Nützliche Effizienz bei Minimum Wärmeabgabe (indikativ)                   | $\eta_{th, min}$ | 10<br>0  | %.          |
| <b>Hilfsenergieverbrauch</b>                                   |                                                                             |            |                             | <b>Art der Wärmeabgabe / Raumtemperaturregelung (wählen Sie eine aus)</b> |                  |          |             |
| Bei nominaler Wärmeabgabe                                      | Ulme                                                                        | N / A      | kW                          | Einstufige Wärmeabgabe, keine Raumtemperaturregelung                      | Ja               |          |             |
| Bei minimaler Hitze Ausgabe                                    | elmin                                                                       | N / A      | kW                          | Zwei oder mehr manuelle Stufen, keine Raumtemperaturregelung              | Nein             |          |             |
| Im Standby-Modus                                               | elSB                                                                        | N / A      | kW                          | mit mechanischer Thermostat Raumtemperaturregelung                        | Nein             |          |             |
|                                                                |                                                                             |            |                             | mit elektronischer Raumtemperaturregelung                                 | Nein             |          |             |
|                                                                |                                                                             |            |                             | mit elektronischer Raumtemperaturregelung plus Tagestimer                 | Nein             |          |             |
|                                                                |                                                                             |            |                             | mit elektronischer Raumtemperaturregelung plus Wochen- Timer              | Nein             |          |             |
|                                                                |                                                                             |            |                             | <b>Andere Steuerungsoptionen (Mehrfachauswahl möglich)</b>                | Nein             |          |             |
|                                                                |                                                                             |            |                             | Raumtemperaturregelung mit Anwesenheitserkennung                          | Nein             |          |             |
|                                                                |                                                                             |            |                             | Raumtemperaturregelung mit offenem Fenster Erkennung                      | Nein             |          |             |
|                                                                |                                                                             |            |                             | mit Abstandsregelung                                                      | Nein             |          |             |
|                                                                |                                                                             |            |                             | mit adaptiver Startsteuerung                                              | Nein             |          |             |
|                                                                |                                                                             |            |                             | mit Arbeitszeitbegrenzung                                                 | Nein             |          |             |
|                                                                |                                                                             |            |                             | mit schwarzem Lampensensor                                                | Nein             |          |             |
| Permanenter Bedarf an Zündflammenleistung                      |                                                                             |            |                             |                                                                           |                  |          |             |
| Pilotflammenleistungsbedarf (wenn anwendbar)                   | Ppilot                                                                      | 0          | kW                          |                                                                           |                  |          |             |
| Kontaktdetails                                                 | <b>Grupa Topex Sp. Z oo z oo Sp.k. Ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa</b> |            |                             |                                                                           |                  |          |             |
| (*) NOx = Stickoxide                                           |                                                                             |            |                             |                                                                           |                  |          |             |
| <b>Die saisonale Raumheizungseffizienz <math>\eta_S</math></b> |                                                                             |            |                             |                                                                           |                  |          |             |
| Artikel                                                        | Symbol                                                                      | Wert       | Einheit                     |                                                                           |                  |          |             |

|                                                             |                                        |            |                                |                                                                           |                  |          |             |
|-------------------------------------------------------------|----------------------------------------|------------|--------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|------------------|----------|-------------|
| Die saisonale Raumheizung Energieeffizienz im aktiven Modus | $\eta_S$ , am                          | 100        | %.                             |                                                                           |                  |          |             |
| Korrekturfaktor (F1)                                        | /.                                     | 0          | %.                             |                                                                           |                  |          |             |
| Korrekturfaktor (F2)                                        | /.                                     | 0          | %.                             |                                                                           |                  |          |             |
| Korrekturfaktor (F3)                                        | /.                                     | 0          | %.                             |                                                                           |                  |          |             |
| Korrekturfaktor (F4)                                        | /.                                     | 0          | %.                             |                                                                           |                  |          |             |
| Korrekturfaktor (F5)                                        | /.                                     | 0          | %.                             |                                                                           |                  |          |             |
| Biomasse-Markierungsfaktor                                  | BLF                                    | 1          | %.                             |                                                                           |                  |          |             |
| Die saisonale Raumheizungseffizienz $\eta_S$                | $\eta_S$                               | 90         | %.                             |                                                                           |                  |          |             |
| <b>Energieeffizienzklasse</b>                               |                                        | <b>EIN</b> |                                |                                                                           |                  |          |             |
| Modellkennung (en): 90-084                                  |                                        |            |                                |                                                                           |                  |          |             |
| Indirekte Heizfunktion: [nein]                              |                                        |            |                                |                                                                           |                  |          |             |
| Direkte Heizleistung: 30 (kW)                               |                                        |            |                                |                                                                           |                  |          |             |
| Indirekte Wärmeabgabe: N / A (kW)                           |                                        |            |                                |                                                                           |                  |          |             |
| <b>Treibstoff</b>                                           |                                        |            | Raumheizungsemissionen (*)     | NOx                                                                       |                  |          |             |
| Wählen Sie die Kraftstoffart                                | [gasförmig]                            | G30        | <b>120,41 [mg / kWh] [GCV]</b> |                                                                           |                  |          |             |
| Artikel                                                     | Symbol                                 | Wert       | Einheit                        | Artikel                                                                   | Sym<br>bol       | We<br>rt | Einh<br>eit |
| <b>Heizleistung</b>                                         |                                        |            |                                | <b>Nützliche Effizienz (NCV)</b>                                          |                  |          |             |
| Nennwärme Ausgabe                                           | Pnom                                   | 30         | kW                             | Nützlicher Wirkungsgrad bei nominaler Wärmeabgabe                         | $\eta_{th, nom}$ | 10<br>0  | %.          |
| Minimale Hitze Ausgabe (indikativ)                          | Pmin                                   | N / A      | kW                             | Nützliche Effizienz bei Minimum Wärmeabgabe (indikativ)                   | $\eta_{th, min}$ | N /<br>A | %.          |
| <b>Hilfsenergieverbrauch</b>                                |                                        |            |                                | <b>Art der Wärmeabgabe / Raumtemperaturregelung (wählen Sie eine aus)</b> |                  |          |             |
| Bei nominaler Wärmeabgabe                                   | Ulme                                   | N / A      | kW                             | Einstufige Wärmeabgabe, keine Raumtemperaturregelung                      | Ja               |          |             |
| Bei minimaler Hitze Ausgabe                                 | elmin                                  | N / A      | kW                             | Zwei oder mehr manuelle Stufen, keine Raumtemperaturregelung              | Nein             |          |             |
| Im Standby-Modus                                            | elSB                                   | N / A      | kW                             | mit mechanischer Thermostat Raumtemperaturregelung                        | Nein             |          |             |
|                                                             |                                        |            |                                | mit elektronischer Raumtemperaturregelung                                 | Nein             |          |             |
|                                                             |                                        |            |                                | mit elektronischer Raumtemperaturregelung plus Tagestimer                 | Nein             |          |             |
|                                                             |                                        |            |                                | mit elektronischer Raumtemperaturregelung plus Wochen- Timer              | Nein             |          |             |
|                                                             |                                        |            |                                | <b>Andere Steuerungsoptionen (Mehrfachauswahl möglich)</b>                | Nein             |          |             |
|                                                             |                                        |            |                                | Raumtemperaturregelung mit Anwesenheitserkennung                          | Nein             |          |             |
|                                                             |                                        |            |                                | Raumtemperaturregelung mit offenem Fenster Erkennung                      | Nein             |          |             |
|                                                             |                                        |            |                                | mit Abstandsregelung                                                      | Nein             |          |             |
|                                                             |                                        |            |                                | mit adaptiver Startsteuerung                                              | Nein             |          |             |
|                                                             |                                        |            |                                | mit Arbeitszeitbegrenzung                                                 | Nein             |          |             |
|                                                             |                                        |            |                                | mit schwarzem Lampensensor                                                | Nein             |          |             |
| Permanenter Bedarf an Zündflammenleistung                   |                                        |            |                                |                                                                           |                  |          |             |
| Pilotflammenleistungsbedarf (wenn anwendbar)                | Ppilot                                 | 0          | kW                             |                                                                           |                  |          |             |
| Kontaktفاصيل                                                | <b>Grupa Topex Sp. Z oo z oo Sp.k.</b> |            |                                |                                                                           |                  |          |             |

|                                                             |                                            |      |         |  |  |  |  |
|-------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|------|---------|--|--|--|--|
|                                                             | Ul. Pograniczna 2/4,<br>02-285<br>Warszawa |      |         |  |  |  |  |
| (*) NOx = Stickoxide                                        |                                            |      |         |  |  |  |  |
| Die saisonale Raumheizungsenergieeffizienz ηS               |                                            |      |         |  |  |  |  |
| Artikel                                                     | Symbol                                     | Wert | Einheit |  |  |  |  |
| Die saisonale Raumheizung Energieeffizienz im aktiven Modus | ηS, am                                     | 100  | %.      |  |  |  |  |
| Korrekturfaktor (F1)                                        | /.                                         | 0    | %.      |  |  |  |  |
| Korrekturfaktor (F2)                                        | /.                                         | 0    | %.      |  |  |  |  |
| Korrekturfaktor (F3)                                        | /.                                         | 0    | %.      |  |  |  |  |
| Korrekturfaktor (F4)                                        | /.                                         | 0    | %.      |  |  |  |  |
| Korrekturfaktor (F5)                                        | /.                                         | 0    | %.      |  |  |  |  |
| Biomasse-Markierungsfaktor                                  | BLF                                        | 1    | %.      |  |  |  |  |
| Die saisonale Raumheizungsenergieeffizienz ηS               | ηS                                         | 90   | %.      |  |  |  |  |
| Energieeffizienzklasse                                      |                                            | EIN  |         |  |  |  |  |

RU

ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОЙ ИНСТРУКЦИИ  
ГАЗОВЫЙ ОБОГРЕВАТЕЛЬ  
Модель: 90-083; 90-084; 90-085



ПРИМЕЧАНИЕ: ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ОБОРУДОВАНИЯ ПРОЧИТАЙТЕ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И СОХРАНИТЕ ЕГО ДЛЯ БУДУЩЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ. ЛЮДИ, КОТОРЫЕ НЕ ПРОЧИТАЛИ ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ, НЕ ДОЛЖНЫ МОНТИРОВАТЬ, ПОДКЛЮЧАТЬ, РЕГУЛИРОВАТЬ ИЛИ ИСПОЛЬЗОВАТЬ УСТРОЙСТВО. ПОДРОБНЫЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

ТОЛЬКО ЛИЦА, КОТОРЫЕ МОГУТ ПОНИМАТЬ И СЛЕДОВАТЬ ИНСТРУКЦИЯМ, ДОЛЖНЫ ИСПОЛЬЗОВАТЬ И ОБСЛУЖИВАТЬ ДАННЫЙ ОБОГРЕВАТЕЛЬ.

НЕ ДЛЯ ДОМАШНЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ИЛИ ДЛЯ ОТДЫХА.

- Используйте только в хорошо вентилируемом помещении и вдали от горючих материалов.
- НЕ использовать для обогрева жилых помещений в жилых помещениях, для использования в общественных зданиях, см. Национальные правила.
- После использования отключите подачу газа на вентиле баллона.
- Перед розжигом конфорок убедитесь, что вентилятор работает правильно.

- Это устройство могут использовать дети в возрасте от 8 лет и старше, а также лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта и знаний, если они находятся под наблюдением или инструктированы относительно безопасного использования устройства и понимают связанные опасности. Не разрешайте детям играть с прибором. Дети не должны производить чистку и техническое обслуживание без присмотра.



- ВНИМАНИЕ: Во избежание перегрева не накрывайте обогреватель.
- Детей младше 3 лет не следует допускать, если они не находятся под постоянным присмотром.
- Дети в возрасте от 3 до 8 лет могут включать / выключать прибор только при условии, что он был помещен или установлен в предполагаемом нормальном рабочем положении, и они были под присмотром или

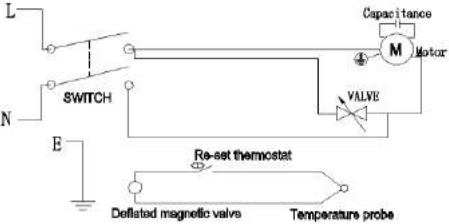
инструктированы относительно безопасного использования прибора, и понимать связанные с этим опасности. Дети в возрасте от 3 до 8 лет не должны включать, регулировать и чистить устройство или выполнять техническое обслуживание пользователем.

- ВНИМАНИЕ - некоторые части этого продукта могут сильно нагреться и вызвать ожоги. Особое внимание следует уделять детям и уязвимым людям.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ НАГРЕВАТЕЛЯ

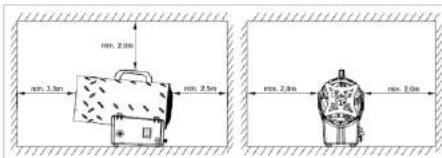
| Модель                        | 90-083                               | 90-084               | 90-085              |
|-------------------------------|--------------------------------------|----------------------|---------------------|
| Рейтинг                       | 51,180БТЕ (15 кВт)                   | 102,360 БТЕ (30 кВт) | 170,600БТЕ (50 кВт) |
| Потребление топлива           | 1,09 кг / ч                          | 2,18 кг / ч          | 3,63 кг / ч         |
| Размер топливного отверстия   | 0,90 мм                              | 1,28 мм              | 1,4 мм              |
| Температура воздушного потока | 420 °C                               | 430 °C               | 360 °C              |
| Тип газа                      | Только для сжиженного нефтяного газа |                      |                     |
| Давление подачи газа          | 700 мбар                             | 700 мбар             | 1500 мбар           |
| Электричество                 | 220-240 В ~ 50 Гц                    |                      |                     |
| Зажигание                     | пьезо                                |                      |                     |
| Первичный контроль пламени    | Газовый клапан с термозондом         |                      |                     |
| Защита от перегрева           | 95 °C                                | 110 °C               | 110 °C              |
| Изоляция                      | I класс                              |                      |                     |

ПРИНЦИПИАЛЬНАЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА



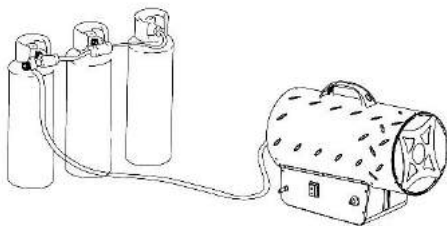
Безопасные расстояния

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Для обеспечения безопасной работы всегда соблюдайте безопасное расстояние:



## 1. ОБЩАЯ ИНСТРУКЦИЯ

- 1.1. Обогреватели, упомянутые в данном руководстве, должны использоваться только на открытом воздухе или в хорошо вентилируемой среде.
- 1.2. На каждый киловатт необходимо иметь постоянную вентиляцию объемом 25 см<sup>3</sup>, равномерно распределенную между полом и высоким уровнем, с минимальным выпуском 250 см<sup>3</sup>.
- 1.3. Газовые баллоны следует использовать и хранить в соответствии с действующими правилами.
- 1.4. Никогда не направляйте поток горячего воздуха в цилиндр.
- 1.5. Используйте только прилагаемый регулятор давления.
- 1.6. Никогда не используйте обогреватель без крышки.
- 1.7. Не превышайте 100 Вт / м<sup>2</sup> свободной комнаты. Минимальный объем помещения должен быть больше 100 м<sup>3</sup>.
- 1.8. Не загромождайте впускную и выпускную части обогревателя.
- 1.9. Если нагреватель должен долгое время работать на максимальной мощности, возможно, что на цилиндре образуется лед. Это происходит из-за чрезмерного отвода пара. Ни по этой, ни по какой-либо другой причине не следует нагревать цилиндр. Чтобы избежать этого эффекта или, по крайней мере, уменьшить его, используйте большой цилиндр или два цилиндра, соединенных вместе (Рисунок 1).



фигура 1

- 1.10. Не используйте обогреватель в подвалах, подвалах или в любом помещении ниже уровня земли.
- 1.11. В случае неисправности обратитесь в службу технической поддержки.
- 1.12. После использования закройте кран газового баллона.
- 1.13. Газовый баллон всегда следует заменять, соблюдая правила техники безопасности, вдали от возможных источников возгорания.
- 1.14. Газовый шланг нельзя перекручивать или перегибать.
- 1.15. Обогреватель должен быть размещен в месте, где нет риска возгорания, выход горячего воздуха должен находиться на расстоянии не менее 3 м от любой воспламеняющейся стены или потолка и никогда не должен быть направлен в сторону газового баллона.
- 1.16. Используйте только оригинальные газовые шланги и запасные части.
- 1.17. Обогреватели, описанные в этой брошюре, не предназначены для домашнего использования.
- 1.18. В случае обнаружения или подозрения на утечку газа немедленно закройте газовый баллон, выключите обогреватель и не используйте его снова, пока он не будет проверен квалифицированным сервисным центром. Если обогреватель установлен в помещении, обеспечьте хорошую вентиляцию, полностью открыв дверь и окна. Не создавайте искр или открытого пламени.
- 1.19. В случае сомнений обратитесь к своему поставщику.

## 2. УСТАНОВКА

- 2.1 Подключите обогреватель к подходящей электрической розетке / 230 В ~ 50 Гц.
- 2.2 Убедитесь, что машина правильно заземлена.
- 2.3 Подсоедините шланг подачи газа к регулятору давления и подсоедините регулятор к подходящему баллону со сжиженным газом.
- 2.4 Откройте кран баллона и проверьте подающий шланг и фитинги на утечку газа. Для этой операции рекомендуется использовать одобренный течеискатель.
- 2.5 ЗАПРЕЩАЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ОТКРЫТОЕ ОГОНЬ.
- 2.6 Для автоматических приборов: подключите комнатный термостат к розетке на приборе и отрегулируйте его на требуемую температуру.

## 3. ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

### ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

1. Проверьте обогреватель на предмет возможных повреждений при транспортировке.
2. Подсоедините шланг и узел регулятора к баллону со сжиженным нефтяным газом, повернув гайку против часовой стрелки в выпускном отверстии клапана баллона со сжиженным газом, и надежно затяните.
3. Откройте газовый клапан баллона и проверьте все газовые соединения с помощью мыльного раствора.
4. Подключите шнур питания к заземленному источнику питания 220–240 В ~, 50 Гц.
- 3.1 ЗАЖИГАНИЕ / Ручное зажигание  
а. Установите выключатель питания в положение I и убедитесь, что вентилятор работает правильно. (Рис 2.)



- б. Нажмите кнопку газового клапана и несколько раз нажмите на пьезоэлектрическую зажигалку, пока не загорится пламя. (Рис. 3-4)



Рисунок 3 Рисунок 4

- с. Когда загорится пламя, удерживайте кнопку клапана нажатой примерно 10 секунд. Если нагреватель остановится при отпускании кнопки клапана, подождите одну минуту и повторите операцию запуска, удерживая кнопку клапана нажатой в течение более длительного времени.
- д. Отрегулируйте давление потока газа в соответствии с желаемой тепловой мощностью, вращая колесо редуктора давления против часовой стрелки для увеличения давления или по часовой стрелке для уменьшения.
- е. Свяжитесь с вашим поставщиком, если проблема не исчезнет.

### ОСТОРОЖНОСТЬ

Если зажигание затруднено или нерегулярно, перед повторением операций зажигания убедитесь, что вентилятор не заблокирован, а входное и выходное отверстия для воздуха ничем не заблокированы.

### 3.2 ВЫКЛЮЧЕНИЕ

Чтобы выключить обогреватель, закройте кран газового баллона. Дайте вентилятору поработать, пока пламя не погаснет, а затем поверните переключатель вентилятора в положение О.

### 3.3 КОНДИЦИОНЕР ВОЗДУХА

- а. Обогреватель также можно использовать как вентилятор.
- б. В этом случае снимите шланг подачи газа и подключите вилку нагревателя к подходящей электросети.

с. Установите переключатель вентилятора в положение I.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ОБ УДАЛЕНИИ ЗАПАХА**  
**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Опасность удушья

1. Не используйте обогреватель для обогрева жилых помещений.
2. Не используйте в непроветриваемых помещениях.
3. Запрещается перекрывать поток воздуха для горения и вентиляции.
4. Должен быть обеспечен надлежащий вентиляционный воздух для удовлетворения требований к воздуху для горения используемого обогревателя.
5. Отсутствие надлежащего вентилируемого воздуха приведет к неправильному сгоранию.
6. Неправильное сгорание может привести к отравлению угарным газом, что приведет к серьезным травмам или смерти. Симптомы отравления угарным газом могут включать головные боли, головокружение и затрудненное дыхание.

**ЗАПАХ ТОПЛИВНОГО ГАЗА**

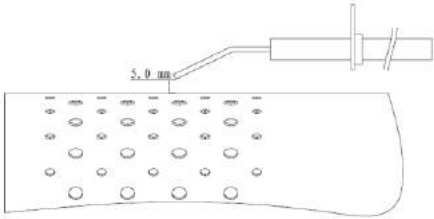
В сжиженный и природный газ добавлены искусственные одоранты специально для обнаружения утечек топливного газа.

В случае утечки газа вы должны почувствовать запах горючего газа. Поскольку пропан (LP) тяжелее воздуха, запах газа должен доходить до пола. **ЛЮБОЙ ГАЗ ИЛИ ВАШ СИГНАЛ К НЕМЕДЛЕННЫМ ДЕЙСТВИЯМ!**

1. Не предпринимайте никаких действий, которые могут воспламенить топливный газ. Не работайте с электрическими выключателями. Не тяните за блок питания или удлинители. Не зажигайте спички или другие источники огня. Не пользуйтесь телефоном.
2. Немедленно выведите всех из здания и прочь.
3. Закройте все топливные баллоны с пропаном (LP), клапаны подачи топлива в баллон или главный клапан подачи топлива, расположенный на расходомере, если вы используете природный газ.
4. Пропан (LP) тяжелее воздуха и может оседать на низких участках. Если у вас есть основания подозревать утечку пропана, держитесь подальше от всех низких мест.
5. Воспользуйтесь телефоном соседа и позвоните поставщику топливного газа и в пожарную службу. Не входите повторно в здание или территорию.
6. Держитесь подальше от здания и подальше от зоны до тех пор, пока пожарные и поставщик топливного газа не объявят о безопасности.
7. **НАКОНЕЦ**, позвольте специалисту по обслуживанию топливного газа и пожарным проверить, нет ли утечки газа. Перед возвращением попросите их проветрить здание и территорию. Надлежащим образом обученный обслуживающий персонал должен устранить любые утечки, проверить их на наличие других утечек, а затем снова зажечь прибор за вас.

**4. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ**

- 4.1. Ремонт и техническое обслуживание должны выполняться только квалифицированным персоналом.
- 4.2. Устройство должно проверяться квалифицированным специалистом не реже одного раза в год.
- 4.3. Регулярно проверяйте состояние газового шланга и газового регулятора, если его необходимо заменить, используйте только оригинальные запчасти.
- 4.4. Перед началом любых работ по техническому обслуживанию нагревателя отключите его от источников газа и электроэнергии.
- 4.5. Если устройство не использовалось в течение длительного периода, мы советуем техническому специалисту провести общую проверку перед использованием. Важно контролировать следующее:
  - 4.5.1. Периодически проверяйте состояние шланга подачи газа и при его замене используйте только оригинальные запчасти.
  - 4.5.2. Проверьте положение пускового электрода (см. Рисунок 5).



4.5.3. Проверьте соединения предохранительного термостата и термопары: они всегда должны быть чистыми. При необходимости очистите лопасти вентилятора и внутреннюю часть нагревателя сжатым воздухом.

**5. УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК**

| ПРОВ Л ЕМ                                                                                          | ПРИЧИНЫ                                                               | РЕШЕНИЯ                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| Мотор не работает                                                                                  | Нет электричества                                                     | Проверить клеммную колодку тестером                                                    |
|                                                                                                    | Защитный термостат включен                                            | Подождите около минуты, затем перезапустите                                            |
| Двигатель работает, но горелка не загорается и через несколько секунд нагреватель останавливается. | Газовый кран баллона закрыт                                           | Откройте газовый кран                                                                  |
|                                                                                                    | Цилиндр пустой                                                        | Используйте новый цилиндр                                                              |
|                                                                                                    | Сопло забито                                                          | Снимите насадку и очистите ее.                                                         |
|                                                                                                    | Электромагнитный газовый клапан не открыт                             | Убедитесь, что электромагнитный клапан работает.                                       |
| Горелка загорается, но через несколько секунд нагреватель останавливается.                         | Нет искры                                                             | Проверить положение электрода                                                          |
|                                                                                                    | Нет связи с системой заземления                                       | Проверьте и подключите правильно                                                       |
|                                                                                                    | Неисправное соединение между датчиком и предохранительным устройством | Проверьте и подключите правильно                                                       |
|                                                                                                    | Неисправное предохранительное устройство                              | Заменить предохранительное устройство.                                                 |
| Нагреватель останавливается во время работы                                                        | Чрезмерная подача газа                                                | Проверить редуктор давления и при необходимости заменить.                              |
|                                                                                                    | Недостаточный воздушный поток                                         | Убедитесь, что мотор работает правильно                                                |
|                                                                                                    | Недостаточная подача газа из-за образования льда на баллоне           | Проверьте и используйте цилиндр большего размера или два цилиндра, соединенных вместе. |

|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                           |
|---------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Не выбрасывайте изделия с электрическим приводом вместе с бытовыми отходами, их следует утилизировать на соответствующих предприятиях. Получите информацию об утилизации отходов у продавца или в местных органах власти. Отработанное электрическое и</p> | <p>электронное оборудование содержит вещества, активные в окружающей среде. Не утилизированное оборудование представляет потенциальный риск для окружающей среды и здоровья человека.</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                           |                |          |                                    |                                                                                      |          |          |         |
|-------------------------------------------|----------------|----------|------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|----------|----------|---------|
| Идентификатор модели: 90-083              |                |          |                                    |                                                                                      |          |          |         |
| Функция косвенного нагрева: [нет]         |                |          |                                    |                                                                                      |          |          |         |
| Прямая тепловая мощность: 15 (кВт)        |                |          |                                    |                                                                                      |          |          |         |
| Косвенная тепловая мощность: N / A (кВт)  |                |          |                                    |                                                                                      |          |          |         |
| Топливо                                   |                |          | Выбросы отопления помещений (*)    | NOx                                                                                  |          |          |         |
| Выберите тип топлива                      | [газообразный] | G30      | 115,54 [мг / кВт выработк и] (GCV) |                                                                                      |          |          |         |
| Пункт                                     | Символ         | Значение | Ед. изм                            | Пункт                                                                                | Символ   | Значение | Ед. изм |
| Тепловая мощность                         |                |          |                                    | Полезная эффективность (NCV)                                                         |          |          |         |
| Номинальное тепло выход                   | Pном           | 15       | кВт                                | Полезный КПД при номинальной тепловой мощности                                       | ηth, ном | 100      | %       |
| Минимальное тепло выход (ориентировочный) | Pmin           | N / A    | кВт                                | Минимальная полезная эффективность тепловой мощность (ориентировочная)               | ηth, мин | N / A    | %       |
| Дополнительное потребление электроэнергии |                |          |                                    | Тип тепловой мощности / регулирование температуры в помещении (выберите один)        |          |          |         |
| При номинальной тепловой мощности         | Elmax          | N / A    | кВт                                | Одноступенчатая тепловая мощность, без регулирования температуры в помещении         | да       |          |         |
| При минимальном нагреве выход             | Эльмин         | N / A    | кВт                                | Две или более ступеней ручного управления, без регулирования температуры в помещении | Нет      |          |         |
| В режиме ожидания                         | eISB           | N / A    | кВт                                | с механическим термостатом с регулированием температуры в помещении                  | Нет      |          |         |
|                                           |                |          |                                    | с электронным контролем температуры в помещении                                      | Нет      |          |         |
|                                           |                |          |                                    | с электронным контролем температуры в помещении и дневным таймером                   | Нет      |          |         |

|                                                                       |                                                                        |          |                                       |                                                                       |     |  |  |
|-----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|----------|---------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|-----|--|--|
|                                                                       |                                                                        |          |                                       | с электронным контролем температуры в помещении плюс недельный таймер | Нет |  |  |
|                                                                       |                                                                        |          |                                       | <b>Другие варианты управления (возможен множественный выбор)</b>      | Нет |  |  |
|                                                                       |                                                                        |          |                                       | контроль температуры в помещении с датчиком присутствия               | Нет |  |  |
|                                                                       |                                                                        |          |                                       | Контроль температуры в помещении, с открытым окном обнаружение        | Нет |  |  |
|                                                                       |                                                                        |          |                                       | с возможностью дистанционного управления                              | Нет |  |  |
|                                                                       |                                                                        |          |                                       | с адаптивным управлением запуском                                     | Нет |  |  |
|                                                                       |                                                                        |          |                                       | с ограничением рабочего времени                                       | Нет |  |  |
|                                                                       |                                                                        |          |                                       | с датчиком черной лампы                                               | Нет |  |  |
| Требуемая мощность постоянного пилотного пламени                      |                                                                        |          |                                       |                                                                       |     |  |  |
| Требуемая мощность пилотного пламени (если применимый)                | Пилот                                                                  | 0        | кВт                                   |                                                                       |     |  |  |
| Контактная информация                                                 | <b>Grupa Torrex Sp. z oo Sp.k. Ул. Пограничная 2/4, 02-285 Варшава</b> |          |                                       |                                                                       |     |  |  |
| (*) NOx = оксиды азота                                                |                                                                        |          |                                       |                                                                       |     |  |  |
| <b>Сезонная энергоэффективность отопления помещений ηS</b>            |                                                                        |          |                                       |                                                                       |     |  |  |
| Пункт                                                                 | Символ                                                                 | Значение | Ед. изм                               |                                                                       |     |  |  |
| Сезонное отопление помещения<br>Энергоэффективность в активном режиме | ηS, на                                                                 | 100      | %                                     |                                                                       |     |  |  |
| Коэффициент коррекции (F1)                                            | /                                                                      | 0        | %                                     |                                                                       |     |  |  |
| Коэффициент коррекции (F2)                                            | /                                                                      | 0        | %                                     |                                                                       |     |  |  |
| Коэффициент коррекции (F3)                                            | /                                                                      | 0        | %                                     |                                                                       |     |  |  |
| Коэффициент коррекции (F4)                                            | /                                                                      | 0        | %                                     |                                                                       |     |  |  |
| Коэффициент коррекции (F5)                                            | /                                                                      | 0        | %                                     |                                                                       |     |  |  |
| Фактор метки биомассы                                                 | BLF                                                                    | 1        | %                                     |                                                                       |     |  |  |
| Сезонная энергоэффективность отопления помещений ηS                   | ηS                                                                     | 90       | %                                     |                                                                       |     |  |  |
| <b>Классы энергоэффективности</b>                                     |                                                                        | <b>A</b> |                                       |                                                                       |     |  |  |
| Идентификатор модели: 90-085                                          |                                                                        |          |                                       |                                                                       |     |  |  |
| Функция косвенного нагрева: [нет]                                     |                                                                        |          |                                       |                                                                       |     |  |  |
| Прямая тепловая мощность: 50 (кВт)                                    |                                                                        |          |                                       |                                                                       |     |  |  |
| Косвенная тепловая мощность: N / A (кВт)                              |                                                                        |          |                                       |                                                                       |     |  |  |
| <b>Топливо</b>                                                        |                                                                        |          | Выбросы отопления помещений (*)       | NOx                                                                   |     |  |  |
| Выберите тип топлива                                                  | [газообразный]                                                         | G30      | <b>118 [мг / кВт выработки] (GCV)</b> |                                                                       |     |  |  |

| Пункт                                            | Символ | Значение | Ед. изм | Пункт                                                                                | Символ           | Значение | Ед. изм |
|--------------------------------------------------|--------|----------|---------|--------------------------------------------------------------------------------------|------------------|----------|---------|
| <b>Тепловая мощность</b>                         |        |          |         | <b>Полезная эффективность (NCV)</b>                                                  |                  |          |         |
| Номинальное тепло выход                          | Pном   | 50       | кВт     | Полезный КПД при номинальной тепловой мощности                                       | $\eta_{th, ном}$ | 100      | %       |
| Минимальное тепло выход (ориентировочный)        | Pmin   | 30       | кВт     | Минимальная полезная эффективность тепловая мощность (ориентировочная)               | $\eta_{th, мин}$ | 100      | %       |
| <b>Дополнительное потребление электроэнергии</b> |        |          |         | <b>Тип тепловой мощности / регулирование температуры в помещении (выберите один)</b> |                  |          |         |
| При номинальной тепловой мощности                | Elmax  | N / A    | кВт     | Одноступенчатая тепловая мощность, без регулирования температуры в помещении         | да               |          |         |
| При минимальном нагреве выход                    | Эльмин | N / A    | кВт     | Две или более ступеней ручного управления, без регулирования температуры в помещении | Нет              |          |         |
| В режиме ожидания                                | eISB   | N / A    | кВт     | с механическим термостатом с регулированием температуры в помещении                  | Нет              |          |         |
|                                                  |        |          |         | с электронным контролем температуры в помещении                                      | Нет              |          |         |
|                                                  |        |          |         | с электронным контролем температуры в помещении и дневным таймером                   | Нет              |          |         |
|                                                  |        |          |         | с электронным контролем температуры в помещении плюс недельный таймер                | Нет              |          |         |
|                                                  |        |          |         | <b>Другие варианты управления (возможен множественный выбор)</b>                     | Нет              |          |         |
|                                                  |        |          |         | контроль температуры в помещении с датчиком присутствия                              | Нет              |          |         |
|                                                  |        |          |         | Контроль температуры в помещении, с открытым окном обнаружение                       | Нет              |          |         |
|                                                  |        |          |         | с возможностью дистанционного управления                                             | Нет              |          |         |
|                                                  |        |          |         | с адаптивным управлением запуском                                                    | Нет              |          |         |
|                                                  |        |          |         | с ограничением рабочего времени                                                      | Нет              |          |         |
|                                                  |        |          |         | с датчиком черной лампы                                                              | Нет              |          |         |
| Требуемая мощность постоянного пилотного пламени |        |          |         |                                                                                      |                  |          |         |

|                                                                    |                                                                          |          |                                   |                                                                                      |          |          |         |
|--------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|----------|-----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|----------|----------|---------|
| Требуемая мощность пилотного пламени (если применимый)             | Пилот                                                                    | 0        | кВт                               |                                                                                      |          |          |         |
| Контактная информация                                              | Grupa Torex Sp. z oo Sp.k.<br>Ул. Погранич<br>ная 2/4, 02-285<br>Варшава |          |                                   |                                                                                      |          |          |         |
| (*) NOx = оксиды азота                                             |                                                                          |          |                                   |                                                                                      |          |          |         |
| Сезонная энергоэффективность отопления помещений ηS                |                                                                          |          |                                   |                                                                                      |          |          |         |
| Пункт                                                              | Символ                                                                   | Значение | Ед. изм                           |                                                                                      |          |          |         |
| Сезонное отопление помещения Энергоэффективность в активном режиме | ηS, на                                                                   | 100      | %                                 |                                                                                      |          |          |         |
| Коэффициент коррекции (F1)                                         | /                                                                        | 0        | %                                 |                                                                                      |          |          |         |
| Коэффициент коррекции (F2)                                         | /                                                                        | 0        | %                                 |                                                                                      |          |          |         |
| Коэффициент коррекции (F3)                                         | /                                                                        | 0        | %                                 |                                                                                      |          |          |         |
| Коэффициент коррекции (F4)                                         | /                                                                        | 0        | %                                 |                                                                                      |          |          |         |
| Коэффициент коррекции (F5)                                         | /                                                                        | 0        | %                                 |                                                                                      |          |          |         |
| Фактор метки биомассы                                              | BLF                                                                      | 1        | %                                 |                                                                                      |          |          |         |
| Сезонная энергоэффективность отопления помещений ηS                | ηS                                                                       | 90       | %                                 |                                                                                      |          |          |         |
| Классы энергоэффективности                                         |                                                                          | A        |                                   |                                                                                      |          |          |         |
| Идентификатор модели: 90-084                                       |                                                                          |          |                                   |                                                                                      |          |          |         |
| Функция косвенного нагрева: [нет]                                  |                                                                          |          |                                   |                                                                                      |          |          |         |
| Прямая тепловая мощность: 30 (кВт)                                 |                                                                          |          |                                   |                                                                                      |          |          |         |
| Косвенная тепловая мощность: N / A (кВт)                           |                                                                          |          |                                   |                                                                                      |          |          |         |
| Топливо                                                            |                                                                          |          | Выбросы отопления помещений (*)   | NOx                                                                                  |          |          |         |
| Выберите тип топлива                                               | [газообразный]                                                           | G30      | 120,41 [мг / кВт выработки] (GCV) |                                                                                      |          |          |         |
| Пункт                                                              | Символ                                                                   | Значение | Ед. изм                           | Пункт                                                                                | Символ   | Значение | Ед. изм |
| Тепловая мощность                                                  |                                                                          |          |                                   | Полезная эффективность (NCV)                                                         |          |          |         |
| Номинальное тепло выход                                            | Pном                                                                     | 30       | кВт                               | Полезный КПД при номинальной тепловой мощности                                       | ηth, ном | 100      | %       |
| Минимальное тепло выход (ориентировочный)                          | Pmin                                                                     | N / A    | кВт                               | Минимальная полезная эффективность тепловая мощность (ориентировочная)               | ηth, мин | N / A    | %       |
| Дополнительное потребление электроэнергии                          |                                                                          |          |                                   | Тип тепловой мощности / регулирование температуры в помещении (выберите один)        |          |          |         |
| При номинальной тепловой мощности                                  | Elmax                                                                    | N / A    | кВт                               | Одноступенчатая тепловая мощность, без регулирования температуры в помещении         | да       |          |         |
| При минимальном нагреве выход                                      | Эльмин                                                                   | N / A    | кВт                               | Две или более ступеней ручного управления, без регулирования температуры в помещении | Нет      |          |         |

|                                                                       |                                                                        |          |         |                                                                       |     |  |  |
|-----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|----------|---------|-----------------------------------------------------------------------|-----|--|--|
| В режиме ожидания                                                     | eISB                                                                   | N / A    | кВт     | с механическим термостатом с регулированием температуры в помещении   | Нет |  |  |
|                                                                       |                                                                        |          |         | с электронным контролем температуры в помещении                       | Нет |  |  |
|                                                                       |                                                                        |          |         | с электронным контролем температуры в помещении и дневным таймером    | Нет |  |  |
|                                                                       |                                                                        |          |         | с электронным контролем температуры в помещении плюс недельный таймер | Нет |  |  |
|                                                                       |                                                                        |          |         | <b>Другие варианты управления (возможен множественный выбор)</b>      | Нет |  |  |
|                                                                       |                                                                        |          |         | контроль температуры в помещении с датчиком присутствия               | Нет |  |  |
|                                                                       |                                                                        |          |         | Контроль температуры в помещении, с открытым окном обнаружение        | Нет |  |  |
|                                                                       |                                                                        |          |         | с возможностью дистанционного управления                              | Нет |  |  |
|                                                                       |                                                                        |          |         | с адаптивным управлением запуском                                     | Нет |  |  |
|                                                                       |                                                                        |          |         | с ограничением рабочего времени                                       | Нет |  |  |
|                                                                       |                                                                        |          |         | с датчиком черной лампы                                               | Нет |  |  |
| Требуемая мощность постоянного пилотного пламени                      |                                                                        |          |         |                                                                       |     |  |  |
| Требуемая мощность пилотного пламени (если применимый)                | Пилот                                                                  | 0        | кВт     |                                                                       |     |  |  |
| Контактная информация                                                 | <b>Grupa Torex Sp. z o.o Sp.k. Ул. Пограничная 2/4, 02-285 Варшава</b> |          |         |                                                                       |     |  |  |
| (*) NOx = оксиды азота                                                |                                                                        |          |         |                                                                       |     |  |  |
| <b>Сезонная энергоэффективность отопления помещений ηS</b>            |                                                                        |          |         |                                                                       |     |  |  |
| Пункт                                                                 | Символ                                                                 | Значение | Ед. изм |                                                                       |     |  |  |
| Сезонное отопление помещения<br>Энергоэффективность в активном режиме | ηS, на                                                                 | 100      | %       |                                                                       |     |  |  |
| Коэффициент коррекции (F1)                                            | /                                                                      | 0        | %       |                                                                       |     |  |  |
| Коэффициент коррекции (F2)                                            | /                                                                      | 0        | %       |                                                                       |     |  |  |
| Коэффициент коррекции (F3)                                            | /                                                                      | 0        | %       |                                                                       |     |  |  |
| Коэффициент коррекции (F4)                                            | /                                                                      | 0        | %       |                                                                       |     |  |  |
| Коэффициент коррекции (F5)                                            | /                                                                      | 0        | %       |                                                                       |     |  |  |
| Фактор метки биомассы                                                 | BLF                                                                    | 1        | %       |                                                                       |     |  |  |
| Сезонная энергоэффективность отопления помещений ηS                   | ηS                                                                     | 90       | %       |                                                                       |     |  |  |
| <b>Классы энергоэффективности</b>                                     |                                                                        | <b>A</b> |         |                                                                       |     |  |  |



**ПРИМІТКА. ПЕРЕД ПЕРШИМ ВИКОРИСТАННЯМ ОБЛАДНАННЯ ПРОЧИТАЙТЕ ЦЮ ІНСТРУКЦІЮ З ВИКОРИСТАННЯ ТА ЗБЕРІГАЙТЕ ДЛЯ МАЙБУТНЬОЇ ДОВІДКИ. ЛЮДИ, ЩО НЕ ЧИТАТИ ЦЮ ІНСТРУКЦІЮ, НЕ ПОВИННІ ЗБІРАТИ, СВІТЛИТИ, РЕГУЛЮВАТИ АБО РОБОТАТИ БЛОК ДЕТАЛЬНІ РЕГЛАМЕНТИ БЕЗПЕКИ**

**ТІЛЬКИ ЛЮДИ, ЩО МОГУТЬ РОЗУМІТИ І СЛІДУВАТИ ІНСТРУКЦІЇ, ПОВИННІ ВИКОРИСТОВУВАТИ ТА ОБСЛУГОВУВАТИ ЦЕ НАГРІВНИК.**

**НЕ ДЛЯ ДОМАШНЬОГО ТА РЕКРЕАЦІЙНОГО ТРАНСПОРТНОГО ЗАСОБУ.**

- Використовуйте лише в добре провітрюваному приміщенні та подаль від горючих матеріалів
- НЕ використовуйте для опалення житлових приміщень побутових приміщень, для використання в громадських будівлях, зверніться до національних норм.
- Після використання вимкніть подачу газу на клапан балона.
- Перш ніж запалювати пальники, переконайтесь, що вентилятор працює належним чином.

- Цим приладом можуть користуватися діти у віці від 8 років і старші, а також особи з обмеженими фізичними, сенсорними чи розумовими можливостями або відсутністю досвіду та знань, якщо їм було надано нагляд чи інструкції щодо безпечного використання приладу та вони зрозуміли небезпеки. Діти не повинні гратись з приладом. Прибирання та обслуговування користувачів не повинні виконуватися дітьми без нагляду.



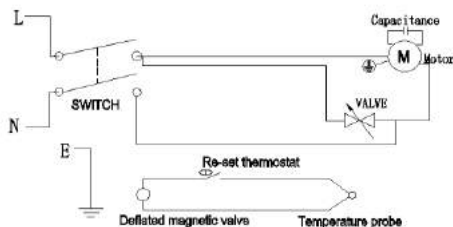
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:** Щоб уникнути перегріву, не закривайте нагрівач.
- Дітей віком до 3 років слід тримати подаль, якщо не проводити постійний нагляд.
- Діти віком від 3 років і до 8 років повинні вмикати / вимикати прилад лише за умови, що він був встановлений або встановлений у нормальному робочому положенні, і їм було надано нагляд або інструкції щодо безпечного використання приладу. Діти віком від 3 років до 8 років не повинні підключати, регулювати та чистити прилад, а також виконувати технічне обслуговування.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ** - деякі частини цього виробу можуть сильно нагрітись та спричинити опіки. Особливу увагу слід приділяти там, де присутні діти та вразливі люди.

## ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

| Модель                             | 90-083                                   | 90-084                 | 90-085                 |
|------------------------------------|------------------------------------------|------------------------|------------------------|
| Рейтинг                            | 51<br>180BTU<br>(15 кВт)                 | 102 360BTU<br>(30 кВт) | 170.600BTU<br>(50 кВт) |
| Витрата палива                     | 1,09 кг / год                            | 2,18 кг / год          | 3,63 кг / год          |
| Розмір отвору для паливного отвору | 0,90 мм                                  | 1,28 мм                | 1,4 мм                 |
| Темп. Повітряного потоку           | 420 °C                                   | 430 °C                 | 360 °C                 |
| Тип газу                           | Лише для використання зі зрідженим газом |                        |                        |
| Тиск подачі газу                   | 700мБар                                  | 700мБар                | 1500мБар               |
| Введення електроенергії            | 220-240 В ~ 50 Гц                        |                        |                        |
| Запалювання                        | п'єзо                                    |                        |                        |
| Первинне управління полум'ям       | Тепловий зондовий газовий клапан         |                        |                        |
| Захист від перегріву               | 95 °C                                    | 110 °C                 | 110 °C                 |

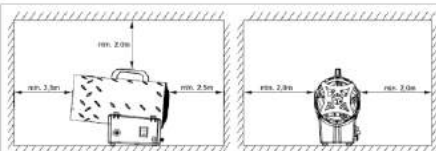
|          |        |
|----------|--------|
| Ізоляція | Клас I |
|----------|--------|

## КРУГОВА ДІАГРАМА



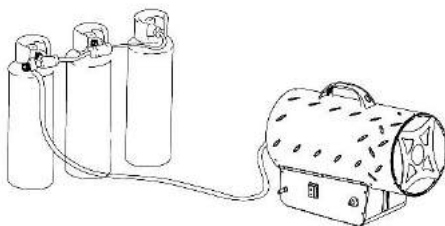
## Відстані безпеки

**УВАГА! Щоб забезпечити безпечну роботу, завжди дотримуйтеся безпечної відстані:**



## 1. ЗАГАЛЬНА ІНСТРУКЦІЯ

- 1.1. Нагрівачі, задані в цьому посібнику, повинні використовуватися лише на відкритому повітрі або в добре провітрюваному приміщенні.
- 1.2. Для кожного кВт необхідно мати постійну вентиляцію 25 см², рівномірно розподілену між підлогою та високим рівнем, з мінімальним виходом 250 см³.
- 1.3. Газові балони повинні використовуватися та утримуватися відповідно до діючих норм.
- 1.4. Ніколи не спрямовуйте потік гарячого повітря до циліндра.
- 1.5. Використовуйте лише регулятор тиску, що додається.
- 1.6. Ніколи не використовуйте обігрівач без його кришки.
- 1.7. Не перевищуйте 100 Вт / м³ вільного приміщення. Мінімальний об'єм приміщення повинен бути більше 100м³.
- 1.8. Не перешкоджайте вхідним і вихідним секціям нагрівача.
- 1.9. Якщо нагрівач повинен працювати протягом тривалого періоду з максимальною потужністю, можливо, на балоні утвориться лід. Це пов'язано з надмірним вилученням пари. Не з цієї причини, або з будь-якої іншої, слід нагрівати балон. Щоб уникнути цього ефекту або, принаймні, зменшити його, використовуйте великий циліндр або два циліндри, з'єднані між собою (рис. 1)



Фігура 1

- 1.10. Не використовуйте обігрівач у підвалах, підвалах або в будь-якому приміщенні нижче рівня землі.
- 1.11. У разі несправності зверніться до служби технічної допомоги.
- 1.12. Після використання закрийте кран газового балона.
- 1.13. Газову пляшку завжди слід замінювати, дотримуючись правил безпеки, подаль від можливого джерела займання.
- 1.14. Газовий шланг не можна перекручувати або згинати.
- 1.15. Нагрівач слід розміщувати там, де немає ризику пожежі, вихід гарячого повітря повинен знаходитися на відстані щонайменше 3 м від будь-якої легкозаймистої стіни

або стелі і ніколи не повинен бути спрямований до газової пляшки.

- 1.16. Використовуйте лише оригінальні газові шланги та запасні частини.
- 1.17. Обігрівачі, описані в цій брошурі, не призначені для домашнього використання.
- 1.18. У разі виявлення або підозри на витік газу негайно закрийте газовий балон, вимкніть нагрівач і не використовуйте його знову, доки це не перевірить кваліфікований сервісний центр. Якщо обігрівач встановлений у приміщенні, забезпечте хорошу вентиляцію, повністю відкrijіть двері та вікна. Не виробляйте іскри або вільне полум'я.
- 1.19. Якщо у вас є якісь сумніви, зв'яжіться зі своїм постачальником.

## 2. МОНТАЖ

- 2.1 Підключіть нагрівач до відповідної електричної розетки / 230 В ~ 50 Гц
- 2.2 Переконайтесь, що машина належним чином заземлена.
- 2.3 Приєднайте шланг подачі газу до регулятора тиску, а регулятор - до відповідного балона для зрідженого газу.
- 2.4 Відкрийте кран балона та перевірте шланг подачі та штуцери на предмет витоків газу. Для цієї операції рекомендується використовувати затверджений детектор витоків.
- 2.5 **НІКОЛИ НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ ГОЛЕ ПОЛІЩЕ.**
- 2.6 Для автоматичних приладів підключіть кімнатний термостат до розетки приладу та відрегулюйте його до необхідної температури.

## 3. ІНСТРУКЦІЯ З ВИКОРИСТАННЯ

### ПІДГОТОВКА ДО ЕКСПЛУАТАЦІЇ

1. Перевірте нагрівач на можливі пошкодження при транспортуванні.
2. Приєднайте шланг і регулятор у зборі до циліндра для зрідженого газу, повернувши гайку проти годинникової стрілки у вихідний отвір клапана балона для зрідженого газу та надійно затягнувши.
3. Відкрийте газовий клапан балона та перевірте всі газові з'єднання мильним та водним розчином.
4. Підключіть шнур живлення до добре заземленого джерела живлення 220-240 В ~, 50 Гц.
- 3.1 ЗАПАЛЕННЯ / Ручне запалювання
  - a. Поверніть перемикач живлення в положення I і перевірте, чи правильно працює вентилятор. (Рис. 2.)



- b. Натисніть кнопку газового клапана і кілька разів натискайте п'єзоелектричну запальничку, поки полум'я не загориться. (Рис. 3-4)



Рис.3 Рис.4

- c. Коли полум'я загоряється, утримуйте кнопку клапана натиснутою протягом приблизно 10 секунд. Якщо обігрівач зупиниться, коли кнопка клапана відпущена, почекайте хвилину і повторіть початкову операцію, утримуючи кнопку клапана натиснутою протягом більш тривалого часу.
- d. Регулюйте тиск потоку газу відповідно до бажаної теплової потужності, обертаючи колесо редуктора тиску проти годинникової стрілки, щоб збільшити тиск, або за годинниковою стрілкою, щоб зменшити.
- e. Якщо проблема не зникне, зв'яжіться зі своїм постачальником.

## ОБЕРЕЖНО

Якщо запалення важке або нерегулярне, перед повторенням операцій запалювання переконайтесь, що вентилятор не заблокований, а на вході та виході повітря вільні перешкоди.

## 3.2 ВИМКНУТИ

Щоб зупинити обігрівач, перекрийте кран газового балона. Дайте вентилятору працювати, поки полум'я не вимкнеться, а потім поверніть перемикач вентилятора в положення O.

## 3.3 КОНДИЦІОНЕР

- a. Нагрівач також можна використовувати як вентилятор.
- b. У цьому випадку зніміть шланг подачі газу та підключіть штекер нагрівача до відповідного джерела електроживлення.
- c. Встановіть перемикач вентилятора в положення I.

## ПОПЕРЕДЖЕННЯ ВИМІРУ ЗАХВОРЮ

### УВАГА

Небезпека задухи

1. Не використовуйте обігрівач для обігріву житлових приміщень.
2. Не застосовувати в неповітрованих приміщеннях.
3. Потік повітря для згоряння та вентиляції не повинен перешкоджати.
4. Необхідно забезпечити належне вентиляційне повітря для забезпечення потреб повітря у згорянні нагрівача, що використовується.
5. Відсутність належного вентиляційного повітря призведе до неправильного горіння.
6. Неправильне згоряння може призвести до отруєння чадним газом, що призведе до серйозних травм або смерті. Симптомами отруєння чадним газом може бути головний біль, запаморочення та утруднене дихання.

## ПАЛИВНИЙ ГАЗОВИЙ ЗАПАХ

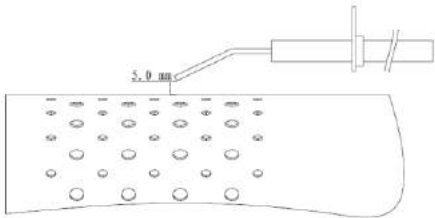
Зріджений газ і природний газ мають штучні ароматизатори, додані спеціально для виявлення витоків паливного газу. Якщо відбувається витік газу, ви повинні відчути запах пального. Оскільки пропан (LP) важчий за повітря, ви повинні відчувати запах газу, низький до підлоги. **БУДЬ-ЯКИЙ ГАЗОВИЙ КОРОТ - ВАШ СИГНАЛ, ЩОБ ПЕРЕЙТИ ДО НЕЗАБАЧНОЇ ДІЇ!**

1. Не вживайте жодних дій, які можуть запалити паливний газ. Не використовуйте електричні вимикачі. Не тягніть за шнур живлення та подовжувач. Не запалюйте сірники або будь-яке інше джерело полум'я. Не користуйтеся телефоном.
2. Негайно виведіть усіх з будівлі та подалі від району.
3. Якщо ви використовуєте природний газ, закрийте всі клапани подачі пального для пропану (LP) або балони подачі палива в балон або основний клапан подачі палива, розташований на лічильнику.
4. Пропан (LP) важчий за повітря і може осідати в низьких районах. Якщо у вас є причини підозрювати витік пропану, остерігайтесь всіх низьких ділянок.
5. Скористайтесь телефоном свого сусіда і зателефонуйте своєму постачальнику паливного газу та своїй пожежній охороні. Не входите повторно в будівлю чи території.
6. Тримайтесь подалі від будівлі та подалі від району, поки пожежники та ваш постачальник пального не оголосять про безпеку.
7. Нарешті, нехай особа служби паливного газу та пожежники перевіряють наявність утеченого газу. Нехай вони перевіряють будівлю та територію перед тим, як повернутися. Належним чином навчені спеціалісти повинні усунути будь-які витоків, перевірити наявність подальших витоків, а потім підпалити прилад за вас.
4. ОБСЛУГОВУВАННЯ
  - 4.1. Ремонт або технічне обслуговування повинен виконувати лише кваліфікований персонал.
  - 4.2. Прилад повинен перевіряти кваліфікований технік принаймні раз на рік.
  - 4.3. Регулярно перевіряйте стан газового шланга та регулятора газу, якщо його потрібно заміняти, використовуйте лише оригінальні запасні частини.
  - 4.4. Перед початком будь-яких операцій з технічного обслуговування нагрівача від'єднайте від постачальників газу та електрики.

4.5. Якщо прилад не використовувався протягом тривалого періоду, ми рекомендуємо технічному працівнику провести загальну перевірку перед використанням. Важливо контролювати наступне:

4.5.1. Періодично перевіряйте умови шлангу подачі газу та, якщо його змінювати, використовуйте лише оригінальні запасні частини.

4.5.2. Перевірте початкове положення електрода (див. Рисунок 5).



4.5.3. Перевірте з'єднання запобіжного термостата та термопар: вони завжди повинні бути чистими. При необхідності очистіть лопать вентилятора та внутрішню частину нагрівача стисненим повітрям.

5. УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ

| ПРОБЛЕМА                                                                                 | ПРИЧИНИ                                      | РІШЕННЯ                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| Двигун не працює                                                                         | Відсутність електропостачання                | Перевірте клемну панель тестером                        |
|                                                                                          | Увімкнений захисний термостат                | Зачекайте приблизно одну хвилину, а потім перезапустіть |
| Двигун працює, але палильник не загоряється, і через кілька секунд обігрівач зупиняється | Газовий кран балона закритий                 | Відкрийте газовий кран                                  |
|                                                                                          | Балон порожній                               | Використовуйте новий циліндр                            |
|                                                                                          | Насадка заблокована                          | Зніміть насадку і почистіть її                          |
|                                                                                          | Електромагнітний газовий клапан не відкритий | Перевірте, чи працює електромагнітний клапан            |

|                                                                    |                                                        |                                                                                 |
|--------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                    | Іскри немає                                            | Перевірте положення електрода                                                   |
| Пальник загоряється, але через кілька секунд обігрівач зупиняється | Немає зв'язку із системою заземлення                   | Перевірте та підключіть правильно                                               |
|                                                                    | Пошкоджене з'єднання датчика та запобіжного пристрою   | Перевірте та підключіть правильно                                               |
|                                                                    | Несправний запобіжний пристрій                         | Замініть запобіжний пристрій                                                    |
| Під час роботи обігрівач зупиняється                               | Надмірне постачання газу                               | Перевірте редуктор тиску та, якщо потрібно, замініть його                       |
|                                                                    | Недостатній потік повітря                              | Перевірте, чи правильно працює двигун                                           |
|                                                                    | Недостатня подача газу через утворення льоду на балоні | Перевірте та використовуйте більший циліндр або два балони, з'єднані між собою. |

Не викидайте вироби з електричним приводом разом із побутовими відходами, вони повинні бути утилізовані на належних заводах. Отримайте інформацію про утилізацію відходів у продавця або місцевих органів влади. Відпрацьоване електричне та електронне обладнання містить речовини, активні в природному середовищі. Неперероблене обладнання становить потенційний ризик для навколишнього середовища та здоров'я людей.

|                                     |                |          |                                    |                            |        |          |         |
|-------------------------------------|----------------|----------|------------------------------------|----------------------------|--------|----------|---------|
| Ідентифікатор (и) моделі: 90-083    |                |          |                                    |                            |        |          |         |
| Функції непрямого нагріву: [нi]     |                |          |                                    |                            |        |          |         |
| Пряма теплова потужність: 15 (кВт)  |                |          |                                    |                            |        |          |         |
| Непряма теплопродукція: Н / Д (кВт) |                |          |                                    |                            |        |          |         |
| Паливо                              |                |          | Викиди від опалення приміщення (*) | NOx                        |        |          |         |
| Виберіть тип палива                 | [газоподібний] | G30      | 115,54 [мг / кВт] (GCV)            |                            |        |          |         |
| Елемент                             | Символ         | Значення | Одиниця                            | Елемент                    | Символ | Значення | Одиниця |
| Тепловіддача                        |                |          |                                    | Корисна ефективність (NCV) |        |          |         |

|                                                              |                                                                          |                   |         |                                                                                |         |                   |   |
|--------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|-------------------|---------|--------------------------------------------------------------------------------|---------|-------------------|---|
| Номинальне теплове вихід                                     | Pном                                                                     | 15                | кВт     | Корисна ефективність при номінальній тепловій потужності                       | п., ном | 100               | % |
| Мінімум тепла вихід (орієнтовний)                            | Pmin                                                                     | Не застосовується | кВт     | Корисна ефективність мінімум віддача тепла (орієнтовна)                        | п., хв  | Не застосовується | % |
| Допоміжне споживання електроенергії                          |                                                                          |                   |         | Тип регулювання теплової потужності / кімнатної температури (виберіть один)    |         |                   |   |
| За номінальної теплової потужності                           | elmax                                                                    | Не застосовується | кВт     | Одноступінчаста тепловіддача, відсутність регулювання кімнатної температури    | Так     |                   |   |
| При мінімальному нагріванні вихід                            | ельмін                                                                   | Не застосовується | кВт     | Два або більше ручних етапів, відсутність регулювання температури в приміщенні | Немає   |                   |   |
| В режимі очікування                                          | elSB                                                                     | Не застосовується | кВт     | з механічним термостатом регулювання кімнатної температури                     | Немає   |                   |   |
|                                                              |                                                                          |                   |         | з електронним регулюванням кімнатної температури                               | Немає   |                   |   |
|                                                              |                                                                          |                   |         | з електронним регулюванням кімнатної температури плюс денний таймер            | Немає   |                   |   |
|                                                              |                                                                          |                   |         | з електронним регулюванням кімнатної температури плюс тижневий таймер          | Немає   |                   |   |
|                                                              |                                                                          |                   |         | Інші параметри управління (можливі кілька варіантів вибору)                    | Немає   |                   |   |
|                                                              |                                                                          |                   |         | контроль кімнатної температури з визначенням присутності                       | Немає   |                   |   |
|                                                              |                                                                          |                   |         | Регулювання кімнатної температури, з відкритим вікном виявлення                | Немає   |                   |   |
|                                                              |                                                                          |                   |         | з можливістю контролю відстані                                                 | Немає   |                   |   |
|                                                              |                                                                          |                   |         | з адаптивним управлінням пуском                                                | Немає   |                   |   |
|                                                              |                                                                          |                   |         | з обмеженням робочого часу                                                     | Немає   |                   |   |
|                                                              |                                                                          |                   |         | з датчиком чорної лампочки                                                     | Немає   |                   |   |
| Вимога до потужності полум'я постійного пілота               |                                                                          |                   |         |                                                                                |         |                   |   |
| Вимога до потужності пілотного полум'я (якщо застосовується) | Пілот                                                                    | 0                 | кВт     |                                                                                |         |                   |   |
| Контактні дані                                               | Grupa Torrex Sp. z o.o Sp.k.<br>Вул. Pograniczna 2/4,<br>02-285 Warszawa |                   |         |                                                                                |         |                   |   |
| (*) NOx = оксиди азоту                                       |                                                                          |                   |         |                                                                                |         |                   |   |
| Сезонна енергоефективність опалення приміщень ηS             |                                                                          |                   |         |                                                                                |         |                   |   |
| Елемент                                                      | Символ                                                                   | Значення          | Одиниця |                                                                                |         |                   |   |
| Сезонне опалення приміщення Енергоефекти                     | ηS, увімкнено                                                            | 100               | %       |                                                                                |         |                   |   |

|                                                        |                |                   |                                       |                                                                                    |         |          |         |
|--------------------------------------------------------|----------------|-------------------|---------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|---------|----------|---------|
| вність в активному режимі                              |                |                   |                                       |                                                                                    |         |          |         |
| Корекційний коефіцієнт (F1)                            | /              | 0                 | %                                     |                                                                                    |         |          |         |
| Корекційний коефіцієнт (F2)                            | /              | 0                 | %                                     |                                                                                    |         |          |         |
| Корекційний коефіцієнт (F3)                            | /              | 0                 | %                                     |                                                                                    |         |          |         |
| Корекційний коефіцієнт (F4)                            | /              | 0                 | %                                     |                                                                                    |         |          |         |
| Корекційний коефіцієнт (F5)                            | /              | 0                 | %                                     |                                                                                    |         |          |         |
| Фактор мітки біомаси                                   | BLF            | 1                 | %                                     |                                                                                    |         |          |         |
| Сезонна енергоефективність опалення приміщень $\eta_S$ | $\eta_S$       | 90                | %                                     |                                                                                    |         |          |         |
| <b>Класи енергоефективності</b>                        |                | <b>A</b>          |                                       |                                                                                    |         |          |         |
| Ідентифікатор (и) моделі: 90-085                       |                |                   |                                       |                                                                                    |         |          |         |
| Функції непрямого нагріву: [n]                         |                |                   |                                       |                                                                                    |         |          |         |
| Потужність прямого нагрівання : 50 (кВт)               |                |                   |                                       |                                                                                    |         |          |         |
| Непряма теплопродукція: Н / Д (кВт)                    |                |                   |                                       |                                                                                    |         |          |         |
| <b>Паливо</b>                                          |                |                   | Викиди від опалення приміщення (*)    | NOx                                                                                |         |          |         |
| Виберіть тип палива                                    | [газоподібний] | G30               | <b>118 [мг / кВтпотужності] (GCV)</b> |                                                                                    |         |          |         |
| Елемент                                                | Символ         | Значення          | Одиниця                               | Елемент                                                                            | Символ  | Значення | Одиниця |
| <b>Тепловіддача</b>                                    |                |                   |                                       | <b>Корисна ефективність (NCV)</b>                                                  |         |          |         |
| Номинальне тепловивід                                  | Пном           | 50                | кВт                                   | Корисна ефективність при номінальній тепловій потужності                           | п., ном | 100      | %       |
| Мінімум тепла вихід (орієнтовний)                      | Pmin           | 30                | кВт                                   | Корисна ефективність мінімум віддача тепла (орієнтовна)                            | п., хв  | 100      | %       |
| <b>Допоміжне споживання електроенергії</b>             |                |                   |                                       | <b>Тип регулювання теплової потужності / кімнатної температури (виберіть один)</b> |         |          |         |
| За номінальної теплової потужності                     | elmax          | Не застосовується | кВт                                   | Одноступінчаста тепловіддача, відсутність регулювання кімнатної температури        | Так     |          |         |
| При мінімальному нагріванні вихід                      | ельмін         | Не застосовується | кВт                                   | Два або більше ручних етапів, відсутність регулювання температури в приміщенні     | Немає   |          |         |
| В режимі очікування                                    | eISB           | Не застосовується | кВт                                   | з механічним термостатом регулювання кімнатної температури                         | Немає   |          |         |
|                                                        |                |                   |                                       | з електронним регулюванням кімнатної температури                                   | Немає   |          |         |

|                                                                   |                                                                        |          |         |                                                                       |       |  |  |
|-------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|----------|---------|-----------------------------------------------------------------------|-------|--|--|
|                                                                   |                                                                        |          |         | з електронним регулюванням кімнатної температури плюс денний таймер   | Немає |  |  |
|                                                                   |                                                                        |          |         | з електронним регулюванням кімнатної температури плюс тижневий таймер | Немає |  |  |
|                                                                   |                                                                        |          |         | Інші параметри управління (можливі кілька варіантів вибору)           | Немає |  |  |
|                                                                   |                                                                        |          |         | контроль кімнатної температури з визначенням присутності              | Немає |  |  |
|                                                                   |                                                                        |          |         | Регулювання кімнатної температури, з відкритим вікном виявлення       | Немає |  |  |
|                                                                   |                                                                        |          |         | з можливістю контролю відстані                                        | Немає |  |  |
|                                                                   |                                                                        |          |         | з адаптивним управлінням пуском                                       | Немає |  |  |
|                                                                   |                                                                        |          |         | з обмеженням робочого часу                                            | Немає |  |  |
|                                                                   |                                                                        |          |         | з датчиком чорної лампочки                                            | Немає |  |  |
| Вимога до потужності полум'я постійного пілота                    |                                                                        |          |         |                                                                       |       |  |  |
| Вимога до потужності пілотного полум'я (якщо застосовується)      | Пілот                                                                  | 0        | кВт     |                                                                       |       |  |  |
| Контактні дані                                                    | Grupa Topex Sp. z oo Sp.k.<br>Вул. Pograniczna 2/4,<br>02-285 Warszawa |          |         |                                                                       |       |  |  |
| (*) NOx = оксиди азоту                                            |                                                                        |          |         |                                                                       |       |  |  |
| Сезонна енергоефективність опалення приміщень $\eta_s$            |                                                                        |          |         |                                                                       |       |  |  |
| Елемент                                                           | Символ                                                                 | Значення | Одиниця |                                                                       |       |  |  |
| Сезонне опалення приміщення Енергоефективність в активному режимі | $\eta_s$ , увімкнено                                                   | 100      | %       |                                                                       |       |  |  |
| Корекційний коефіцієнт (F1)                                       | /                                                                      | 0        | %       |                                                                       |       |  |  |
| Корекційний коефіцієнт (F2)                                       | /                                                                      | 0        | %       |                                                                       |       |  |  |
| Корекційний коефіцієнт (F3)                                       | /                                                                      | 0        | %       |                                                                       |       |  |  |
| Корекційний коефіцієнт (F4)                                       | /                                                                      | 0        | %       |                                                                       |       |  |  |
| Корекційний коефіцієнт (F5)                                       | /                                                                      | 0        | %       |                                                                       |       |  |  |
| Фактор мітки біомаси                                              | BLF                                                                    | 1        | %       |                                                                       |       |  |  |
| Сезонна енергоефективність                                        | $\eta_s$                                                               | 90       | %       |                                                                       |       |  |  |

|                                            |                |                   |                                          |                                                                                    |         |                   |         |
|--------------------------------------------|----------------|-------------------|------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|---------|-------------------|---------|
| опалення приміщень ηS                      |                |                   |                                          |                                                                                    |         |                   |         |
| <b>Класи енергоефективності</b>            |                | <b>A</b>          |                                          |                                                                                    |         |                   |         |
| Ідентифікатор (и) моделі: 90-084           |                |                   |                                          |                                                                                    |         |                   |         |
| Функції непрямого нагріву: [ні]            |                |                   |                                          |                                                                                    |         |                   |         |
| Потужність прямого нагрівання : 30 (кВт)   |                |                   |                                          |                                                                                    |         |                   |         |
| Непряма теплопродукція: Н / Д (кВт)        |                |                   |                                          |                                                                                    |         |                   |         |
| <b>Паливо</b>                              |                |                   | Викиди від опалення приміщень (*)        | NOx                                                                                |         |                   |         |
| Виберіть тип палива                        | [газоподібний] | G30               | <b>120,41 [мг / кВтпотужності] (GCV)</b> |                                                                                    |         |                   |         |
| Елемент                                    | Символ         | Значення          | Одиниця                                  | Елемент                                                                            | Символ  | Значення          | Одиниця |
| <b>Тепловіддача</b>                        |                |                   |                                          | <b>Корисна ефективність (NCV)</b>                                                  |         |                   |         |
| Номинальне тепловивід                      | Pном           | 30                | кВт                                      | Корисна ефективність при номінальній тепловій потужності                           | п., ном | 100               | %       |
| Мінімум тепла вихід (орієнтовний)          | Pmin           | Не застосовується | кВт                                      | Корисна ефективність мінімум віддача тепла (орієнтовна)                            | п., хв  | Не застосовується | %       |
| <b>Допоміжне споживання електроенергії</b> |                |                   |                                          | <b>Тип регулювання теплової потужності / кімнатної температури (виберіть один)</b> |         |                   |         |
| За номінальної теплової потужності         | elmax          | Не застосовується | кВт                                      | Одноступінчаста тепловіддача, відсутність регулювання кімнатної температури        | Так     |                   |         |
| При мінімальному нагріванні вихід          | ельмін         | Не застосовується | кВт                                      | Два або більше ручних етапів, відсутність регулювання температури в приміщенні     | Немає   |                   |         |
| В режимі очікування                        | elSB           | Не застосовується | кВт                                      | з механічним термостатом регулювання кімнатної температури                         | Немає   |                   |         |
|                                            |                |                   |                                          | з електронним регулюванням кімнатної температури                                   | Немає   |                   |         |
|                                            |                |                   |                                          | з електронним регулюванням кімнатної температури плюс денний таймер                | Немає   |                   |         |
|                                            |                |                   |                                          | з електронним регулюванням кімнатної температури плюс тижневий таймер              | Немає   |                   |         |
|                                            |                |                   |                                          | <b>Інші параметри управління (можливі кілька варіантів вибору)</b>                 | Немає   |                   |         |
|                                            |                |                   |                                          | контроль кімнатної температури з визначенням присутності                           | Немає   |                   |         |
|                                            |                |                   |                                          | Регулювання кімнатної температури, з відкритим вікном виявлення                    | Немає   |                   |         |
|                                            |                |                   |                                          | з можливістю контролю відстані                                                     | Немає   |                   |         |
|                                            |                |                   |                                          | з адаптивним управлінням пуском                                                    | Немає   |                   |         |
|                                            |                |                   |                                          | з обмеженням робочого часу                                                         | Немає   |                   |         |
|                                            |                |                   |                                          | з датчиком чорної лампочки                                                         | Немає   |                   |         |

|                                                                   |                                                                        |          |         |  |  |  |  |
|-------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|----------|---------|--|--|--|--|
| Вимога до потужності полум'я постійного пілота                    |                                                                        |          |         |  |  |  |  |
| Вимога до потужності пілотного полум'я (якщо застосовується)      | Пілот                                                                  | 0        | кВт     |  |  |  |  |
| Контактні дані                                                    | Grupa Topex Sp. z oo Sp.k.<br>Вул. Pograniczna 2/4,<br>02-285 Warszawa |          |         |  |  |  |  |
| (*) NOx = оксиди азоту                                            |                                                                        |          |         |  |  |  |  |
| Сезонна енергоефективність опалення приміщень ηS                  |                                                                        |          |         |  |  |  |  |
| Елемент                                                           | Символ                                                                 | Значення | Одиниця |  |  |  |  |
| Сезонне опалення приміщення Енергоефективність в активному режимі | ηS,<br>увімкнено                                                       | 100      | %       |  |  |  |  |
| Корекційний коефіцієнт (F1)                                       | /                                                                      | 0        | %       |  |  |  |  |
| Корекційний коефіцієнт (F2)                                       | /                                                                      | 0        | %       |  |  |  |  |
| Корекційний коефіцієнт (F3)                                       | /                                                                      | 0        | %       |  |  |  |  |
| Корекційний коефіцієнт (F4)                                       | /                                                                      | 0        | %       |  |  |  |  |
| Корекційний коефіцієнт (F5)                                       | /                                                                      | 0        | %       |  |  |  |  |
| Фактор мітки біомаси                                              | BLF                                                                    | 1        | %       |  |  |  |  |
| Сезонна енергоефективність опалення приміщень ηS                  | ηS                                                                     | 90       | %       |  |  |  |  |
| Класи енергоефективності                                          |                                                                        | A        |         |  |  |  |  |

HU

AZ EREDETI UTASÍTÁS FORDÍTÁSA

GÁZMELEGÍTŐ

Modell: 90-083; 90-084; 90-085

MEGJEGYZÉS: A FELSZERELÉS ELSŐ HASZNÁLATA ELŐTT olvassa el ezt a használati utasítást, és tartsa meg a jövőbeni referenciákhoz. AZOK A NÉPEK, AKIK NEM OLVASTÁK EZT AZ UTASÍTÁSOKAT, NEM SZERELHETNEK EGYSZERELNI, LEMEZTETNI, BEALLÍTANI vagy MŰKÖDNI AZ EGYSÉGET RÉSZLETES BIZTONSÁGI RENDELKEZÉSEK



CSAK Azoknak a személyeknek, akik megértik és betartják az utasításokat, ezt a fűtőttestet kell használniuk vagy szervizelniük.

NEM otthoni vagy szabadidős járművek használatára.

- Csak jól szellőző helyen és éghető anyagoktól távol használja
- NEM használható lakóházak lakható területeinek fűtésére, középületekben történő használatra, lásd a nemzeti szabályozásokat.
- Használat után kapcsolja ki a palack szelepénél a gázellátást.
- Az égők meggyújtása előtt ellenőrizze, hogy a ventilátor megfelelően működik-e.

- Ezt a készüléket 8 éves vagy annál idősebb gyermekek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel vagy tapasztalatok és ismeretek hiányával rendelkező személyek használhatják, ha felügyeletet vagy utasítást kaptak a készülék biztonságos használatára vonatkozóan, és értik a készüléket. veszélyekkel jár. A gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. A gyermekek nem végezhetnek tisztítást és karbantartást felügyelet nélkül.

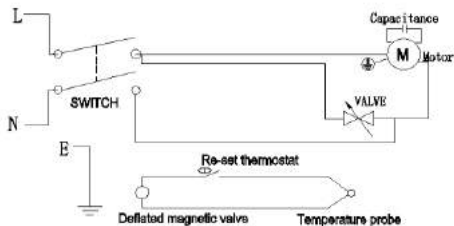


- FIGYELEM: A túlmelegedés elkerülése érdekében ne takarja le a fűtőtestet.
- A 3 évesnél fiatalabb gyermekeket távol kell tartani, hacsak nem felügyelik folyamatosan.
- 3 évesnél fiatalabb és 8 évesnél fiatalabb gyermekek csak akkor kapcsolhatják be / ki a készüléket, ha a rendeltetésszerű üzemi helyzetbe kerültek vagy fel vannak szerelve, és felügyeletet vagy utasítást kaptak a készülék biztonságos használatára vonatkozóan, és értsék meg az ezzel járó veszélyeket. A 3 éves és 8 évnél fiatalabb gyermekek nem csatlakoztathatják, nem szabályozhatják és tisztíthatják a készüléket, és nem végezhetnek felhasználói karbantartást.
- VIGYÁZAT! A termék egyes részei nagyon felforrósodhatnak és égési sérüléseket okozhatnak. Különös figyelmet kell fordítani arra, hogy gyermekek és kiszolgáltatót emberek tartózkodnak-e.

#### FŰTŐMŰSZAKI ADATOK

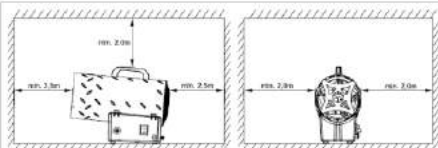
| Modell                             | 90-083                            | 90-084            | 90-085            |
|------------------------------------|-----------------------------------|-------------------|-------------------|
| Értékelés                          | 51,180BTU (15kw)                  | 102,360BTU (30kw) | 170,600BTU (50kw) |
| Üzemanyag fogyasztás               | 1,09kg / h                        | 2,18kg / h        | 3,63 kg / óra     |
| Üzemanyag-nyílás nyílásának mérete | 0,90 mm                           | 1,28 mm           | 1,4 mm            |
| Légáram hőmérséklet                | 420 °C                            | 430 °C            | 360 °C            |
| A gáz típusa                       | Csak LPG-vel használható          |                   |                   |
| Gázellátási nyomás                 | 700mBar                           | 700mBar           | 1500mBar          |
| Villamosenergia-bemenet            | 220-240V ~ 50Hz                   |                   |                   |
| Gyújtás                            | piezó                             |                   |                   |
| Elsődleges lángszabályozás         | Hőszondával működtetett gázszelep |                   |                   |
| Túlmelegedés elleni védelem        | 95 °C                             | 110 °C            | 110 °C            |
| Szigetelés                         | I. osztály                        |                   |                   |

#### KÖRDIAGRAMM



#### Biztonsági távolságok

**FIGYELEM!** A biztonságos munkavégzés érdekében tartson mindig biztonságos távolságot:



#### 1. ÁLTALÁNOS UTASÍTÁS

- Az ebben a kézikönyvben említett fűtőberendezéseket csak szabadban vagy jól szellőző környezetben szabad használni.
- Minden KW-hoz 25cm³ állandó szellőzés szükséges, egyenlően elosztva a padló és a magas szint között, minimum 250cm³ kimenettel.

1.3. A gázpalackokat a jelenlegi előírásoknak megfelelően kell használni és tartani.

1.4. Soha ne irányítsa a forró levegő áramlását a henger felé.

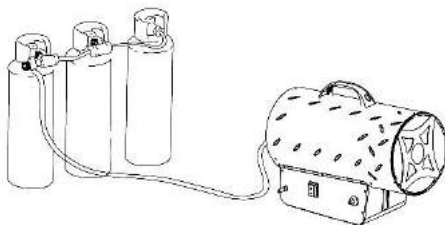
1.5. Csak a mellékelt nyomásszabályozót használja.

1.6. Soha ne használja a fűtőtestet fedele nélkül.

1.7. Ne lépje túl a 100 W / m³ szabad helyiséget. A helyiség legkisebb térfogatának 100m³-nél nagyobbának kell lennie.

1.8. Ne akadályozza a fűtőberendezés bemeneti vagy kimeneti szakaszait.

1.9. Ha a fűtőberendezésnek hosszú ideig a maximális teljesítmény mellett kell működnie, akkor lehetséges, hogy még keletkezik a hengeren. Ennek oka a túlzott gőzelvezetés. Nem emiatt, vagy bármilyen más miatt szabad a hengeret melegíteni. Ennek a hatásnak a elkerülése érdekében, vagy legalábbis csökkentése érdekében használjon egy nagy hengeret vagy két összekapcsolt henger (1. ábra)



1. ábra

1.10. Ne használja a fűtőtestet pincékben, pincékben vagy a talajszint alatti helyiségekben.

1.11. Meghibásodás esetén vegye fel a kapcsolatot a technikai segítségnyújtással.

1.12. Használat után zárja el a gázpalack csapját.

1.13. A gázpalackot mindig a biztonsági előírások betartásával kell kiszerelni, minden lehetséges gyújtóforrástól távol.

1.14. A gáztömlő nem lehet csavart vagy hajlított.

1.15. A fűtőtestet oda kell helyezni, ahol nincs tűzveszély, a forró levegő kimenetének legalább 3 m-re kell lennie bármilyen gyúlékony falról vagy mennyezettől, és soha nem szabad a gázpalack felé irányítani.

1.16. Csak eredeti gáztömlőt és alkatrészeket használjon.

1.17. A beteg tájékoztatóban leírt fűtőberendezéseket nem otthoni használatra szánják.

1.18. Gázszivárgás észlelése vagy gyanúja esetén azonnal zárja le a gázpalackot, csatlakozza ki a fűtőtestet, és csak akkor használja újra, ha egy szakképzett szerviz ellenőrzi. Ha a fűtőtestet beltérben helyezik üzembe, gondoskodjon megfelelő szellőzésről az ajtók és ablakok teljes kinyitásával. Ne teremtsen szikrát vagy szabad lángot.

1.19. Ha bármilyen kétsége van, vegye fel a kapcsolatot a beszállítójával.

#### 2. TELEPÍTÉS

2.1 Csatlakoztassa a fűtést egy megfelelő elektromos aljzathoz / 230V ~ 50Hz

2.2 Győződjön meg arról, hogy a gép megfelelően van földelve.

2.3 Csatlakoztassa a gázellátó tömlőt a nyomásszabályozóhoz, és csatlakoztassa a szabályozót egy megfelelő PB-gázpalackhoz.

2.4 Nyissa ki a henger csapját, és ellenőrizze, hogy az ellátó tömlő és a csatlakozók nem szivárognak-e. Ehhez a művelethez jóváhagyott szivárgásérzékelő használatát ajánlott.

2.5 Soha ne használja a lángokat.

2.6 Automatikus készülékek esetén csatlakoztassa a szobatermosztátot a készülék aljzatához, és állítsa be a kívánt hőmérsékletre.

#### 3. HASZNÁLATI UTASÍTÁS ELŐKÉSZÍTÉS MŰKÖDÉSE

1. Ellenőrizze a fűtőtestet, hogy nincs-e benne szállítási kár.

2. Csatlakoztassa a tömlőt és a szabályozó egységet az LPG-hengerhez úgy, hogy az anyát az óramutató járásával ellentétes irányba forgatja az LPG-henger szelepkimenetéhez, és szorosan húzza meg.

3. Nyissa ki a palack gázszelepét, és ellenőrizze az összes gázcsatlakozást szappanos és vizes oldattal.

4. Csatlakoztassa a tápkábelt jól földelt 220-240V –, 50Hz áramforráshoz.

### 3.1 Gyújtás / kézi gyújtás

a. Fordítsa a főkapcsolót az I állásba, és ellenőrizze, hogy a ventilátor megfelelően működik-e. (2. ábra)



b. Nyomja meg a gázszелеp gombját, és nyomja meg ismételten a piezoelektromos öngyújtót, amíg a láng meg nem gyullad. (3-4. Ábra)



Figure.3 4. Ábra

c. Amint a láng kigyullad, tartsa kb. 10 másodpercig nyomva a szelep gombot. Ha a fűtés leáll, amikor a szelepgombot elengedik, várjon egy percet, és ismétlje meg az indítási műveletet, miközben a szelepgombot hosszabb ideig nyomva tartja.

d. A kívánt hőteljesítménynek megfelelően állítsa be a gázáram nyomását úgy, hogy a nyomáscsökkentő kerekét az óramutató járásával ellentétes irányba forgatja a nyomás növeléséhez, vagy az óramutató járásával megegyező irányba csökkenti.

e. Ha bármilyen probléma továbbra is fennáll, lépjen kapcsolatba a szállítóval.

### VIGYÁZAT

Ha a gyújtás nehéz vagy szabálytalan, mielőtt megismételné a gyújtási műveleteket, győződjön meg arról, hogy a ventilátor nincs reteszelve és a levegő be- és kimenete akadálytalan.

### 3.2 KIKAPCSOLÁS

A fűtés leállításához zárja el a gázpalack csapját. Hagyja a ventilátort működni, amíg a láng el nem áll, majd fordítsa a ventilátor kapcsolót O állásba.

### 3.3 LÉGKONDITIONÁLÁS

a. A fűtőberendezés szellőzőként is használható.

b. Ebben az esetben távolítsa el a gázellátó tömlőt, és csatlakoztassa a fűtés csatlakozóját egy megfelelő elektromos hálózatra.

c. Állítsa a ventilátor kapcsolót I állásba.

### SZAG HALADÓ FIGYELEM FIGYELEM

Fojtási veszély

1. Ne használjon fűtőtestet emberi helyiségek fűtésére.

2. Ne használja szellőztetetlen helyeken.

3. Az égési és a szellőző levegő áramlását nem szabad akadályozni.

4. Megfelelő szellőző levegőt kell biztosítani az alkalmazott fűtőelem égési levegőigényének kielégítésére.

5. A megfelelő szellőző levegő hiánya helytelen égéshez vezet.

6. A nem megfelelő égés szén-monoxid-mérgezéshez vezethet, ami súlyos sérüléshez vagy halálhoz vezethet. A szén-monoxid-mérgezés tünetei lehetnek fejfájás, szédülés és légzési nehézségek.

### ÜZEMANYAGGÁZ SZAG

Az LP-gáz és a földgáz mesterséges illatanyagokat tartalmaznak, kifejezetten az üzemanyag-szivárgások észlelésére.

Gázszivárgás esetén éreznie kell az üzemanyag gáz szagát. Mivel a propán (LP) nehezebb, mint a levegő, éreznie kell a földszinten alacsony gázszagot. **BÁRMILYEN GÁZVAGY AZ ÖN SZIGNALJA AZONNALI INTÉZKEDÉSEKHEZ!**

1. Ne végezzen olyan tevékenységet, amely meggyújthatja az üzemanyagot. Ne működtessen elektromos kapcsolókat. Ne húzzon tápegységet vagy hosszabbító kábelt. Ne gyújtson gyufát vagy más lángforrást. Ne használja a telefont.

2. Azonnal vonjon ki mindenkit az épületből és távol a környezettől.

3. Zárja be az összes propán (LP) gáztartályt vagy henger üzemanyag-ellátó szelepét, vagy a mérőnél található fő üzemanyag-ellátó szelepet, ha földgáz használ.

4. A propán (LP) gáz nehezebb, mint a levegő, és alacsony területeken telepedhet meg. Ha van oka gyanítani egy propánszivárgást, tartsa távol az összes alacsony területet.

5. Használja a szomszéd telefonját, és hívja az üzemanyag-szállítót és a tűzoltóságot. Ne lépjen be újra az épületbe vagy a területre.

6. Maradjon távol az épülettől, és távol a környezettől, amíg a tűzoltók és az üzemanyag-gáz-beszállító biztonságosan nyilvánítják.

7. Végül hagyja, hogy az üzemanyag-gáz-szolgáltató és a tűzoltók ellenőrizzék a kiszivárgott gázokat. Szabadítsa ki őket az épületből és a területről, mielőtt visszatér. Megfelelően képzett szervizszemélyeknek kell javítaniuk az esetleges szivárgásokat, ellenőrizniük kell a további szivárgásokat, majd újra fel kell gyújtaniuk a készüléket.

### 4. KARBANTARTÁS

4.1. A javítási vagy karbantartási műveleteket csak képzett személyzet végezheti.

4.2. Az egységet évente legalább egyszer szakképzett technikusnak kell ellenőriznie.

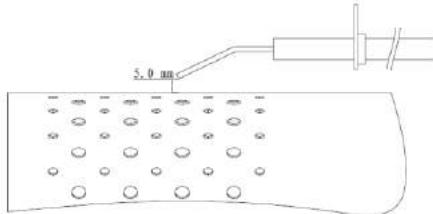
4.3. Rendszeresen ellenőrizze a gáztömlő és a gázszabályozó állapotát, ha azt ki kell cserélni, csak eredeti pótalkatrészeket használjon.

4.4. A fűtőberendezés bármilyen karbantartási művelete megkezdése előtt válassza le a gáz- és az áramszolgáltatót.

4.5. Ha az egységet hosszú ideig nem használták, azt javasoljuk, hogy egy technikus végezzen általános ellenőrzést a használat előtt. Fontos a következők ellenőrzése:

4.5.1. Rendszeresen ellenőrizze a gázellátó tömlő állapotát, és ha cserélik, csak eredeti alkatrészeket használjon.

4.5.2. Ellenőrizze a kiinduló elektróda helyzetét (lásd: 5. ábra).

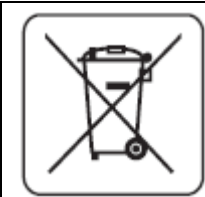


4.5.3. Ellenőrizze a biztonsági termosztát és a hőelem csatlakozásait: mindig tisztáknak kell lenniük. Szükség esetén sűrített levegővel tisztítsa meg a ventilátor lapátját és a fűtés belsejét.

### 5. HIBAKERESÉS

| PROBLÉMA                                                                        | OKOZ                                     | MEGOLDÁSOK                                      |
|---------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| A motor nem működik                                                             | Nincs áramellátás                        | Ellenőrizze a sorkapcsot egy tesztterrel        |
|                                                                                 | A biztonsági termosztát be van kapcsolva | Várjon körülbelül egy percet, majd indítsa újra |
| A motor működik, de az égő nem világít, és néhány másodperc múlva a fűtés leáll | A palack gázcsapja zárva van             | Nyissa ki a gázcsapot                           |
|                                                                                 | A henger üres                            | Használjon új hengert                           |
|                                                                                 | A fűvóka eltömődött                      | Távolítsa el a fűvókát és tisztítsa meg.        |
|                                                                                 | A mágnesszelep nincs nyitva              | Ellenőrizze, hogy működik-e a mágnesszelep      |
|                                                                                 | Nincs szikra                             | Ellenőrizze az elektróda helyzetét              |

|                                                         |                                                           |                                                                            |
|---------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| Az égő világít, de néhány másodperc múlva a fűtés leáll | Nincs kapcsolat a földelő rendszerrel                     | Ellenőrizze és csatlakoztassa megfelelően                                  |
|                                                         | Hibás kapcsolat az érzékelő és a biztonsági eszköz között | Ellenőrizze és csatlakoztassa megfelelően                                  |
|                                                         | Hibás biztonsági eszköz                                   | Cserélje ki a biztonsági eszközt                                           |
| A fűtés üzem közben leáll                               | Túlzott gázellátás                                        | Ellenőrizze a nyomáscsökkenőt, és ha szükséges cserélje ki                 |
|                                                         | Elégtelen légáramlás                                      | Ellenőrizze, hogy a motor megfelelően működik-e                            |
|                                                         | Elégtelen gázellátás a henger jégképződése miatt          | Ellenőrizze és használja egy nagyobb henger vagy két összekapcsolt henger. |



Az elektromos meghajtású termékeket ne dobja a háztartási hulladékok közé, ezeket megfelelő üzemekben kell felhasználni. Az eladótól vagy a helyi hatóságoktól szerezzen be információkat a hulladékok hasznosításáról. Az elhasznált elektromos és elektronikus berendezések tartalmaznak aktív anyagokat tartalmaznak. Az újrafeldolgozatlan berendezések potenciális kockázatot jelentenek a környezetre és az emberi egészségre.

|                                            |           |       |                              |                                                                        |           |       |              |
|--------------------------------------------|-----------|-------|------------------------------|------------------------------------------------------------------------|-----------|-------|--------------|
| Modellazonosító (k): 90-083                |           |       |                              |                                                                        |           |       |              |
| Közvetett fűtési funkciók: [nem]           |           |       |                              |                                                                        |           |       |              |
| Közvetlen hőteljesítmény: 15 (kW)          |           |       |                              |                                                                        |           |       |              |
| Közvetett hőteljesítmény: N / A (kW)       |           |       |                              |                                                                        |           |       |              |
| Üzemanyag                                  |           |       | Helyiségfűtés-kibocsátás (*) | NOx                                                                    |           |       |              |
| Válassza ki az üzemanyag típusát           | [gáznemű] | G30   | 115,54 [mg / kWinput] (GCV)  |                                                                        |           |       |              |
| Tétel                                      | Szimbólum | Érték | Mértékegység                 | Tétel                                                                  | Szimbólum | Érték | Mértékegység |
| Hőteljesítmény                             |           |       |                              | Hasznos hatékonyság (NCV)                                              |           |       |              |
| Névleges hő kimenet                        | Pnom      | 15    | kW                           | Hasznos hatásfok a névleges hőteljesítménynél                          | ηth, nom  | 100   | %            |
| Minimális hő kimenet (tájékoztató jellegű) | Pmin      | N / A | kW                           | Hasznos hatékonyság minimum hőteljesítmény (tájékoztató jellegű)       | ηth, min  | N / A | %            |
| Kiegészítő villamosenergia-fogyasztás      |           |       |                              | Hőteljesítmény / szobahőmérséklet-szabályozás típusa (válasszon egyet) |           |       |              |
| Névleges hőteljesítménynél                 | elmax     | N / A | kW                           | Egyfokozatú hőteljesítmény, nincs szobahőmérséklet-szabályozás         | Igen      |       |              |
| Minimális hőfokon kimenet                  | elmin     | N / A | kW                           | Két vagy több kézi fokozat, nincs szobahőmérséklet-szabályozás         | Nem       |       |              |
| Készenléti állapotban                      | eISB      | N / A | kW                           | szerelő termosztátos szobahőmérséklet-szabályozással                   | Nem       |       |              |
|                                            |           |       |                              | elektronikus szobahőmérséklet-szabályozással                           | Nem       |       |              |
|                                            |           |       |                              | elektronikus szobahőmérséklet-szabályozással és nappali időzítővel     | Nem       |       |              |
|                                            |           |       |                              | A elektronikus helyiség hőmérséklet-szabályozás plusz heti időzítő     | Nem       |       |              |
|                                            |           |       |                              | Egyéb vezérlési lehetőségek (többféle választás lehetséges)            | Nem       |       |              |

|                                                                |                                                                  |          |                              |                                                                  |           |       |              |
|----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|----------|------------------------------|------------------------------------------------------------------|-----------|-------|--------------|
|                                                                |                                                                  |          |                              | szobahőmérséklet-szabályozás, jelenlét-érzékeléssel              | Nem       |       |              |
|                                                                |                                                                  |          |                              | Szobahőmérséklet-szabályozás, nyitott ablakkal érzékelés         | Nem       |       |              |
|                                                                |                                                                  |          |                              | távolságvezérlési opcióval                                       | Nem       |       |              |
|                                                                |                                                                  |          |                              | adaptív fűtésindítás                                             | Nem       |       |              |
|                                                                |                                                                  |          |                              | munkaidő korlátozásával                                          | Nem       |       |              |
|                                                                |                                                                  |          |                              | fekete izzó érzékelővel                                          | Nem       |       |              |
| A pilóta lángjának állandó teljesítményigénye                  |                                                                  |          |                              |                                                                  |           |       |              |
| A kísérleti láng teljesítményigénye (ha alkalmazható)          | Ppilot                                                           | 0        | kW                           |                                                                  |           |       |              |
| Elérhetőségeit                                                 | Grupa Topex Sp. z oo Sp.k. Ul. Pogranicz na 2/4, 02-285 Warszawa |          |                              |                                                                  |           |       |              |
| (*) NOx = nitrogén-oxidok                                      |                                                                  |          |                              |                                                                  |           |       |              |
| <b>A helyiségfűtés szezonális energiahatékonyság a ηS</b>      |                                                                  |          |                              |                                                                  |           |       |              |
| Tétel                                                          | Szimbólum                                                        | Érték    | Mértékegység                 |                                                                  |           |       |              |
| A szezonális helyiségfűtés Energiahatékonyság aktív üzemmódban | ηS, be                                                           | 100      | %                            |                                                                  |           |       |              |
| Korrekciós tényező (F1)                                        | /                                                                | 0        | %                            |                                                                  |           |       |              |
| Korrekciós tényező (F2)                                        | /                                                                | 0        | %                            |                                                                  |           |       |              |
| Korrekciós tényező (F3)                                        | /                                                                | 0        | %                            |                                                                  |           |       |              |
| Korrekciós tényező (F4)                                        | /                                                                | 0        | %                            |                                                                  |           |       |              |
| Korrekciós tényező (F5)                                        | /                                                                | 0        | %                            |                                                                  |           |       |              |
| Biomassza címkefaktor                                          | BLF                                                              | 1        | %                            |                                                                  |           |       |              |
| A helyiségfűtés szezonális energiahatékonysága ηS              | ηS                                                               | 90       | %                            |                                                                  |           |       |              |
| <b>Energiahatékonysági osztályok</b>                           |                                                                  | <b>A</b> |                              |                                                                  |           |       |              |
| Modellazonosító (k): 90-085                                    |                                                                  |          |                              |                                                                  |           |       |              |
| Közvetett fűtési funkciók: [nem]                               |                                                                  |          |                              |                                                                  |           |       |              |
| Közvetlen hőteljesítmény: 50 (kW)                              |                                                                  |          |                              |                                                                  |           |       |              |
| Közvetett hőteljesítmény: N / A (kW)                           |                                                                  |          |                              |                                                                  |           |       |              |
| <b>Üzemanyag</b>                                               |                                                                  |          | Helyiségfűtés-kibocsátás (*) | NOx                                                              |           |       |              |
| Válassza ki az üzemanyag típusát                               | [gáznemű]                                                        | G30      | 118 [mg / kWhinput] (GCV)    |                                                                  |           |       |              |
| Tétel                                                          | Szimbólum                                                        | Érték    | Mértékegység                 | Tétel                                                            | Szimbólum | Érték | Mértékegység |
| <b>Hőteljesítmény</b>                                          |                                                                  |          |                              | <b>Hasznos hatékonyság (NCV)</b>                                 |           |       |              |
| Névleges hő kimenet                                            | Pnom                                                             | 50       | kW                           | Hasznos hatások a névleges hőteljesítménynél                     | ηth, nom  | 100   | %            |
| Minimális hő kimenet (tájékoztató jellegű)                     | Pmin                                                             | 30       | kW                           | Hasznos hatékonyság minimum hőteljesítmény (tájékoztató jellegű) | ηth, min  | 100   | %            |

|                                                                 |                                                                  |       |              |                                                                        |      |  |  |
|-----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|-------|--------------|------------------------------------------------------------------------|------|--|--|
| Kiegészítő villamosenergia-fogyasztás                           |                                                                  |       |              | Hőteljesítmény / szobahőmérséklet-szabályozás típusa (válasszon egyet) |      |  |  |
| Névleges hőteljesítménynél                                      | elmax                                                            | N / A | kW           | Egyfokozatú hőteljesítmény, nincs szobahőmérséklet-szabályozás         | Igen |  |  |
| Minimális hőfokon Kimenet                                       | elmin                                                            | N / A | kW           | Két vagy több kézi fokozat, nincs szobahőmérséklet-szabályozás         | Nem  |  |  |
| Készletléti állapotban                                          | elSB                                                             | N / A | kW           | szereelő termosztátos szobahőmérséklet-szabályozással                  | Nem  |  |  |
|                                                                 |                                                                  |       |              | elektronikus szobahőmérséklet-szabályozással                           | Nem  |  |  |
|                                                                 |                                                                  |       |              | elektronikus szobahőmérséklet-szabályozással és nappali időzítővel     | Nem  |  |  |
|                                                                 |                                                                  |       |              | A elektronikus helyiség hőmérséklet-szabályozás plusz heti időzítő     | Nem  |  |  |
|                                                                 |                                                                  |       |              | Egyéb vezérlési lehetőségek (többféle választás lehetséges)            | Nem  |  |  |
|                                                                 |                                                                  |       |              | szobahőmérséklet-szabályozás, jelenlét-érzékeléssel                    | Nem  |  |  |
|                                                                 |                                                                  |       |              | Szobahőmérséklet-szabályozás, nyitott ablakkal érzékelés               | Nem  |  |  |
|                                                                 |                                                                  |       |              | távolságvezérlési opcióval                                             | Nem  |  |  |
|                                                                 |                                                                  |       |              | adaptív fűtésindítás                                                   | Nem  |  |  |
|                                                                 |                                                                  |       |              | munkaidő korlátozásával                                                | Nem  |  |  |
|                                                                 |                                                                  |       |              | fekete izzó érzékelővel                                                | Nem  |  |  |
| A pilóta lángjának állandó teljesítményigénye                   |                                                                  |       |              |                                                                        |      |  |  |
| A kísérleti láng teljesítményigénye (ha alkalmazható)           | Ppilot                                                           | 0     | kW           |                                                                        |      |  |  |
| Elérhetőségeit                                                  | Grupa Topex Sp. z oo Sp.k. Ul. Pogranicz na 2/4, 02-285 Warszawa |       |              |                                                                        |      |  |  |
| (*) NOx = nitrogén-oxidok                                       |                                                                  |       |              |                                                                        |      |  |  |
| A helyiségfűtés szezonális energiahatékonyság a ηS              |                                                                  |       |              |                                                                        |      |  |  |
| Tétel                                                           | Szimbólum                                                        | Érték | Mértékegység |                                                                        |      |  |  |
| A szezonális helyiségfűtés Energiahatékonyság a ktív üzemmódban | ηS, be                                                           | 100   | %            |                                                                        |      |  |  |
| Korrektíós tényező (F1)                                         | /                                                                | 0     | %            |                                                                        |      |  |  |
| Korrektíós tényező (F2)                                         | /                                                                | 0     | %            |                                                                        |      |  |  |
| Korrektíós tényező (F3)                                         | /                                                                | 0     | %            |                                                                        |      |  |  |
| Korrektíós tényező (F4)                                         | /                                                                | 0     | %            |                                                                        |      |  |  |
| Korrektíós tényező (F5)                                         | /                                                                | 0     | %            |                                                                        |      |  |  |
| Biomassza címkefaktor                                           | BLF                                                              | 1     | %            |                                                                        |      |  |  |
| A helyiségfűtés szezonális energiahatékonysága ηS               | ηS                                                               | 90    | %            |                                                                        |      |  |  |

|                                                       |                                                                  |       |                              |                                                                        |           |       |              |
|-------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|-------|------------------------------|------------------------------------------------------------------------|-----------|-------|--------------|
| Energiahatékonysági osztályok                         |                                                                  | A     |                              |                                                                        |           |       |              |
| Modellazonosító (k): 90-084                           |                                                                  |       |                              |                                                                        |           |       |              |
| Közvetett fűtési funkciók: [nem]                      |                                                                  |       |                              |                                                                        |           |       |              |
| Közvetlen hőteljesítmény: 30 (kW)                     |                                                                  |       |                              |                                                                        |           |       |              |
| Közvetett hőteljesítmény: N / A (kW)                  |                                                                  |       |                              |                                                                        |           |       |              |
| Üzemanyag                                             |                                                                  |       | Helyiségfűtés-kibocsátás (*) | NOx                                                                    |           |       |              |
| Válassza ki az üzemanyag típusát                      | [gáznemű]                                                        | G30   | 120,41 [mg / kWinput] (GCV)  |                                                                        |           |       |              |
| Tétel                                                 | Szimbólum                                                        | Érték | Mértékegység                 | Tétel                                                                  | Szimbólum | Érték | Mértékegység |
| Hőteljesítmény                                        |                                                                  |       |                              | Hasznos hatékonyság (NCV)                                              |           |       |              |
| Névleges hő kimenet                                   | Pnom                                                             | 30    | kW                           | Hasznos hatásfok a névleges hőteljesítménynél                          | ηth, nom  | 100   | %            |
| Minimális hő kimenet (tájékoztató jellegű)            | Pmin                                                             | N / A | kW                           | Hasznos hatékonyság minimum hőteljesítmény (tájékoztató jellegű)       | ηth, min  | N / A | %            |
| Kiegészítő villamosenergia-fogyasztás                 |                                                                  |       |                              | Hőteljesítmény / szobahőmérséklet-szabályozás típusa (válasszon egyet) |           |       |              |
| Névleges hőteljesítménynél                            | elmax                                                            | N / A | kW                           | Egyfokozatú hőteljesítmény, nincs szobahőmérséklet-szabályozás         | Igen      |       |              |
| Minimális hőfokon kimenet                             | elmin                                                            | N / A | kW                           | Két vagy több kézi fokozat, nincs szobahőmérséklet-szabályozás         | Nem       |       |              |
| Készenléti állapotban                                 | eISB                                                             | N / A | kW                           | szereelő termosztátos szobahőmérséklet-szabályozással                  | Nem       |       |              |
|                                                       |                                                                  |       |                              | elektronikus szobahőmérséklet-szabályozással                           | Nem       |       |              |
|                                                       |                                                                  |       |                              | elektronikus szobahőmérséklet-szabályozással és nappali időzítővel     | Nem       |       |              |
|                                                       |                                                                  |       |                              | A elektronikus helyiség hőmérséklet-szabályozás plusz heti időzítő     | Nem       |       |              |
|                                                       |                                                                  |       |                              | Egyéb vezérlési lehetőségek (többféle választás lehetséges)            | Nem       |       |              |
|                                                       |                                                                  |       |                              | szobahőmérséklet-szabályozás, jelenlét-érzékeléssel                    | Nem       |       |              |
|                                                       |                                                                  |       |                              | Szobahőmérséklet-szabályozás, nyitott ablakkal érzékelés               | Nem       |       |              |
|                                                       |                                                                  |       |                              | távolságvezérlési opcióval                                             | Nem       |       |              |
|                                                       |                                                                  |       |                              | adaptív fűtésindítás                                                   | Nem       |       |              |
|                                                       |                                                                  |       |                              | munkaidő korlátozásával                                                | Nem       |       |              |
|                                                       |                                                                  |       |                              | fekete izzó érzékelővel                                                | Nem       |       |              |
| A pilóta lángjának állandó teljesítményigénye         |                                                                  |       |                              |                                                                        |           |       |              |
| A kísérleti láng teljesítményigénye (ha alkalmazható) | Ppilot                                                           | 0     | kW                           |                                                                        |           |       |              |
| Elérhetőségeit                                        | Grupa Topex Sp. z oo Sp.k. Ul. Pogranicz na 2/4, 02-285 Warszawa |       |                              |                                                                        |           |       |              |
| (*) NOx = nitrogén-oxidok                             |                                                                  |       |                              |                                                                        |           |       |              |

|                                                                         |           |       |              |  |  |  |  |
|-------------------------------------------------------------------------|-----------|-------|--------------|--|--|--|--|
| A helyiségfűtés<br>szezónális<br>energiahatékonyság<br>a ηS             |           |       |              |  |  |  |  |
| Tétel                                                                   | Szimbólum | Érték | Mértékegység |  |  |  |  |
| A szezónális<br>helyiségfűtés<br>Energiahatékonyság<br>aktív üzemmódban | ηS, be    | 100   | %            |  |  |  |  |
| Korrekciós tényező<br>(F1)                                              | /         | 0     | %            |  |  |  |  |
| Korrekciós tényező<br>(F2)                                              | /         | 0     | %            |  |  |  |  |
| Korrekciós tényező<br>(F3)                                              | /         | 0     | %            |  |  |  |  |
| Korrekciós tényező<br>(F4)                                              | /         | 0     | %            |  |  |  |  |
| Korrekciós tényező<br>(F5)                                              | /         | 0     | %            |  |  |  |  |
| Biomassza<br>címkefaktor                                                | BLF       | 1     | %            |  |  |  |  |
| A helyiségfűtés<br>szezónális<br>energiahatékonysága<br>ηS              | ηS        | 90    | %            |  |  |  |  |
| Energiahatékonysági<br>osztályok                                        |           | A     |              |  |  |  |  |

RO

**TRADUCEREA INSTRUCȚIUNII ORIGINALE  
INCALZITOR CU GAZ  
Model: 90-083; 90-084; 90-085**



NOTĂ: ÎNAINTE DE A UTILIZA ECHIPAMENTUL  
PENTRU PRIMA DATĂ, CITIȚI ACEST MANUAL  
DE INSTRUCȚIUNI ȘI PĂSTRĂȚI-L PENTRU  
REFERINȚĂ VIITORĂ. OAMENII CARE NU AU  
CITIT ACEASTA INSTRUCȚIUNE NU TREBUIE  
ASAMBLA, LUMINA, AJUSTA SAU FUNCȚIONEA UNITATEA  
REGULAMENTE DE SIGURANȚĂ DETALIATE

NUMAI PERSOANE CARE POT ÎNȚELEI ȘI URMA  
INSTRUCȚIUNILE TREBUIE SĂ UTILIZEȘTE SAU  
ÎNȚEȚINERE ACEST ÎNCĂLZITOR.

NU PENTRU UTILIZAREA ACASĂ SAU A VEHICULELOR DE  
RECREARE.

- Utilizați numai într-o zonă bine ventilată și departe de  
materiale combustibile
- NU se utilizează pentru încălzirea zonelor locuibile din spațiile  
casnice, pentru utilizarea în clădiri publice, consultați  
reglementările naționale.
- După utilizare opriți alimentarea cu gaz la supapa cilindrului.
- Asigurați-vă că ventilatorul funcționează corect înainte de a  
aprinde arzătoarele.

• Acest aparat poate fi utilizat de copii cu vârsta de peste 8 ani  
și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale  
redușe sau lipsă de experiență și cunoștințe dacă li s-a acordat  
supraveghere sau instrucțiuni privind utilizarea aparatului într-un  
mod sigur și înțeleg pericolul implicate. Copiii nu trebuie să se  
jocă cu aparatul. Curățarea și întreținerea utilizatorului nu  
trebuie făcute de copii fără supraveghere.



- **AVERTISMENT:** Pentru a evita supraîncălzirea,  
nu acoperiți încălzitorul.
- Copiii cu vârsta mai mică de 3 ani trebuie ținuti departe dacă  
nu sunt supravegheați continuu.
- Copiii cu vârsta cuprinsă între 3 ani și mai puțin de 8 ani  
trebuie să poartească / oprească aparatul numai cu condiția ca  
acesta să fie plasat sau instalat în poziția normală de funcționare  
prevăzută și să li se ofere supraveghere sau instrucțiuni privind  
utilizarea aparatului într-un mod sigur. Copiii cu vârsta cuprinsă  
între 3 ani și mai puțin de 8 ani nu trebuie să conecteze, să

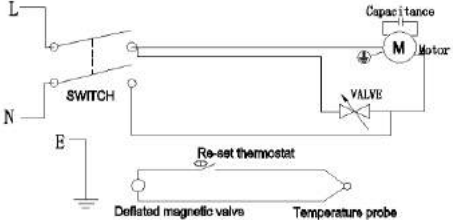
regleze și să curățe aparatul sau să efectueze întreținerea  
utilizatorului.

- **ATENȚIE** - unele părți ale acestui produs pot deveni foarte  
fierbinți și pot provoca arsuri. O atenție specială trebuie acordată  
acolo unde sunt prezenți copii și persoanele vulnerabile.

**SPECIFICAȚII DE ÎNCĂLZITOR**

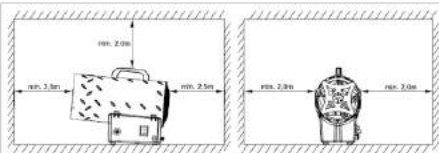
|                                                                 |                                            |                      |                      |
|-----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|----------------------|----------------------|
| Model                                                           | 90-083                                     | 90-084               | 90-085               |
| Evaluare                                                        | 51,180BTU<br>(15kw)                        | 102,360BTU<br>(30kw) | 170,600BTU<br>(50kw) |
| Consum de<br>combustibil                                        | 1,09 kg / h                                | 2,18 kg / h          | 3,63 kg / h          |
| Dimensiunea<br>portului<br>orificiului<br>pentru<br>combustibil | 0,90 mm                                    | 1,28 mm              | 1,4 mm               |
| Temperatura<br>debitului de<br>aer                              | 420 °C                                     | 430 °C               | 360 °C               |
| Tipul de gaz                                                    | Pentru utilizare numai cu GPL              |                      |                      |
| Presiunea de<br>alimentare cu<br>gaz                            | 700mBar                                    | 700mBar              | 1500mBar             |
| Putere<br>electrică                                             | 220-240V ~ 50Hz                            |                      |                      |
| Aprindere                                                       | piezo                                      |                      |                      |
| Controlul<br>primar al<br>flăcării                              | Supapă de gaz acționată prin sondă termică |                      |                      |
| Protecție la<br>supraîncălzire                                  | 95 °C                                      | 110 °C               | 110 °C               |
| Izolatie                                                        | Clasa I                                    |                      |                      |

**DIAGRAMA CIRCUITULUI**



## Distanta de siguranță

**AVERTIZARE! Pentru a asigura o muncă sigură, păstrați întotdeauna o distanță de siguranță:**



## 1. INSTRUCȚII GENERALE

- 1.1. Încălzitoarele menționate în acest manual trebuie utilizate numai în aer liber sau într-un mediu bine ventilat.
- 1.2. Pentru fiecare KW este necesar să aveți o ventilație permanentă de 25cm<sup>2</sup>, distribuită în mod egal între podea și nivel înalt, cu o ieșire minimă de 250cm<sup>2</sup>.
- 1.3. Buteliile de gaz trebuie utilizate și păstrate în conformitate cu reglementările în vigoare.
- 1.4. Nu direcționați niciodată fluxul de aer cald către cilindru.
- 1.5. Folosiți numai regulatorul de presiune furnizat.
- 1.6. Nu folosiți niciodată încălzitorul fără capacul acestuia.
- 1.7. Nu depășiți 100W / m<sup>2</sup> de cameră liberă. Volumul minim al camerei trebuie să fie mai mare de 100m<sup>3</sup>.
- 1.8. Nu obstrucționați secțiunile de intrare sau ieșire ale încălzitorului.
- 1.9. Dacă încălzitorul trebuie să funcționeze o perioadă lungă de timp la capacitatea sa maximă, este posibil să se formeze gheață pe cilindru. Acest lucru se datorează retragerii excesive de vapori. Nu din acest motiv sau pentru oricare altul, cilindru trebuie încălzit. Pentru a evita acest efect sau cel puțin pentru a-l reduce, utilizați un cilindru mare sau doi cilindri legați între ei (Figura 1)

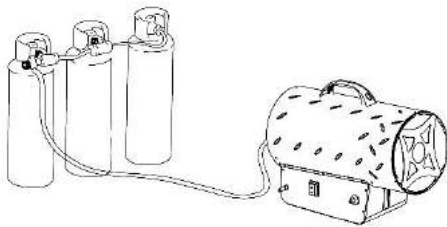


figura 1

- 1.10. Nu folosiți încălzitorul în beciuri, subsoluri sau în orice încăpere situată sub nivelul solului.
- 1.11. În caz de defecțiune, vă rugăm să contactați serviciul de asistență tehnică.
- 1.12. După utilizare, închideți robinetul buteliei de gaz.
- 1.13. Sticla de gaz trebuie înlocuită întotdeauna respectând regulile de siguranță, departe de orice posibilă sursă de aprindere.
- 1.14. Furtunul de gaz nu trebuie răscuit sau îndoit.
- 1.15. Încălzitorul trebuie amplasat acolo unde nu există niciun risc de incendiu, orificiul de ieșire a aerului cald trebuie să fie la cel puțin 3m de orice perete sau tavan inflamabil și nu trebuie niciodată să fie direcționat către sticla de gaz.
- 1.16. Folosiți doar furtun de gaz original și piese de schimb.
- 1.17. Încălzitoarele descrise în acest prospect nu sunt destinate uzului casnic.
- 1.18. În cazul în care se constată sau se suspectează o scurgere de gaz, închideți imediat butelia de gaz, opriți încălzitorul și nu îl mai folosiți până nu a fost verificat de un centru de service calificat. Dacă încălzitorul este instalat în interior, asigurați o bună ventilație deschizând complet ușa și ferestrele. Nu produceți scântei sau flăcări libere.
- 1.19. Dacă aveți dubii, contactați furnizorul.

## 2. INSTALARE

- 2.1 Conectați încălzitorul la o priză electrică adecvată / 230V ~ 50Hz
- 2.2 Asigurați-vă că utilajul este împământat corespunzător.
- 2.3 Conectați furtunul de alimentare cu gaz la regulatorul de presiune și conectați regulatorul la un cilindru GPL adecvat.

2.4 Deschideți robinetul cilindrului și verificați dacă furtunul de alimentare și armăturile nu prezintă scurgeri de gaz. Pentru această operațiune se recomandă utilizarea unui detector de scurgeri aprobat.

2.5 NU UTILIZAȚI NICIODATĂ FLĂMĂRI NECURATE.

2.6 Pentru aparatele automate, conectați termostatul de cameră la prizele de pe aparat și reglați-l la temperatura dorită.

## 3. INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

### PREGĂTIREA PENTRU FUNCȚIONARE

1. Verificați încălzitorul pentru eventuale deteriorări ale transportului.
2. Conectați furtunul și ansamblul regulatorului la cilindru GPL rotind piulița în sens invers acelor de ceasornic în orificiul de evacuare al cilindrului GPL și strângeți-l în siguranță.
3. Deschideți supapa de gaz a buteliei și verificați toate racordurile de gaz cu o soluție de apă și săpun.
4. Conectați cablul de alimentare la o sursă de alimentare bine conectată la 220-240V ~, 50Hz.
- 3.1 APRINDERE / Aprindere manuală  
A. Rotiți comutatorul de alimentare în poziția I și verificați dacă ventilatorul începe să funcționeze corect. (Fig. 2.)



- b. Apăsați butonul supapei de gaz și apăsați în mod repetat bricheta piezoelectrică până când flacăra se aprinde. (Figura 3-4)

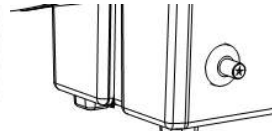
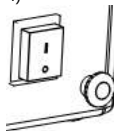


Figure.3      Figura 4

- c. În timp ce flacăra se aprinde, țineți butonul supapei apăsat timp de 10 secunde aprox. În cazul în care încălzitorul se oprește când butonul supapei a fost eliberat, așteptați un minut și repetați operația de pornire, menținând butonul supapei apăsat pentru o perioadă mai lungă de timp.
- d. Reglați presiunea de curgere a gazului în funcție de puterea termică dorită, rotind roata reductorului de presiune în sens invers acelor de ceasornic pentru a crește presiunea sau în sensul acelor de ceasornic pentru a scădea.
- e. Contactați furnizorul dacă orice problemă continuă.

## PRUDENȚĂ

Dacă aprinderea este dificilă sau neregulată înainte de a repeta operațiunile de aprindere, asigurați-vă că ventilatorul nu este blocat și că intrarea și ieșirea aerului sunt libere.

## 3.2 OPRIRE

Pentru a opri încălzitorul, închideți robinetul buteliei de gaz. Lăsați ventilatorul să funcționeze până se oprește flacăra și apoi rotiți comutatorul ventilatorului în poziția O.

## 3.3 CLIMATIZAREA

- A. Încălzitorul poate fi folosit și ca ventilator.
- b. În acest caz, scoateți furtunul de alimentare cu gaz și conectați mufa încălzitorului la o sursă electrică adecvată.
- c. Puneți comutatorul ventilatorului în poziția I.

## AVERTISMENT DE APARERE A Miroslui

### AVERTIZARE

Pericol de asfixiere

1. Nu folosiți încălzitor pentru încălzirea încăperilor umane.
2. A nu se utiliza în zone neventilate.
3. Debitul de aer de ardere și ventilație nu trebuie să fie obstrucționat.
4. Trebuie prevăzută aer de ventilație adecvat pentru a susține cerințele de aer de ardere ale încălzitorului utilizat.

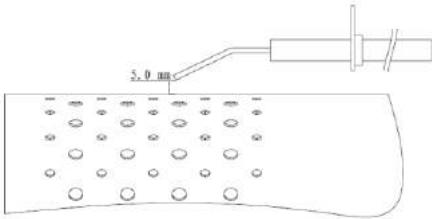
5. Lipsa aerului de ventilație adecvat va duce la arderea necorespunzătoare.
6. Arderea necorespunzătoare poate duce la otrăvirea cu monoxid de carbon, ducând la răni grave sau la deces. Simptomul otrăvirii cu monoxid de carbon poate include dureri de cap amețeli și dificultăți de respirație.

Miros de gaz combustibil  
Gazul LP și gazele naturale au adăugat odoranți artificiali special pentru detectarea scurgerilor de gaz combustibil.  
Dacă apare o scurgere de gaz, ar trebui să puteți mirosi gazul combustibil. Deoarece propanul (LP) este mai greu decât aerul, ar trebui să mirosiți pentru mirosul de gaz scăzut până la podea. **ORICE OROR DE GAZE ESTE SEMNALUL DUMNEAVOASTRĂ PENTRU A ÎNTRE ACȚIUNEA IMEDIATĂ!**

1. Nu luați nicio măsură care ar putea aprinde gazul combustibil. Nu acționați nicio întrerupătoare electrică. Nu trageți nici o sursă de alimentare sau cabluri prelungitoare. Nu aprindeți chibrituri sau orice altă sursă de flacără. Nu utilizați telefonul.
2. Scoateți pe toți din clădire și îndepărtați-vă imediat de zonă.
3. Închideți toate supapele de alimentare cu combustibil ale rezervorului de gaz propan (LP) sau ale cilindrului sau supapa principală de alimentare cu combustibil amplasată la contor dacă utilizați gaz natural.
4. Gazul propan (LP) este mai greu decât aerul și se poate așeza în zone joase. Când aveți motive să suspectați o scurgere de propan, păstrați-vă în afara tuturor zonelor joase.
5. Folosiți telefonul vecinului și sunați furnizorul de combustibil și pompierii. Nu reîntrați în clădire sau zonă.
6. Rămâneți în afara clădirii și departe de zonă, până când declarați în siguranță pompierii și furnizorul dvs. de combustibil.
7. În cele din urmă, lăsați persoana de service cu gaz combustibil și pompierii să verifice dacă gazele au scăpat. Puneți-i să aerisească clădirea și zona înainte de a vă întoarce. Persoanele de service instruite corespunzător trebuie să repare eventualele scurgeri, să verifice dacă există scurgeri ulterioare și apoi să readucă aparatul în locul dvs.

4. ÎNȚEȚINERE

- 4.1. Reparațiile sau operațiunile de întreținere trebuie efectuate numai de către personal calificat.
- 4.2. Unitatea trebuie verificată de un tehnician calificat cel puțin o dată pe an.
- 4.3. Verificați în mod regulat condițiile furtunului de gaz și a regulatorului de gaz dacă acesta trebuie înlocuit, folosiți numai piese de schimb originale.
- 4.4. Înainte de a începe orice operație de întreținere a încălzitorului, deconectați-vă de la furnizorii de gaze și electricitate.
- 4.5. Dacă unitatea nu a fost folosită pentru o perioadă lungă de timp, vă recomandăm ca un tehnician să efectueze o verificare generală înainte de utilizare. Este important să controlați următoarele:
- 4.5.1. Verificați periodic condițiile furtunului de alimentare cu gaz și, în cazul în care acesta este schimbat, utilizați numai piese de schimb originale.
- 4.5.2. Verificați poziția electrodului de pornire (vezi Figura.5).



- 4.5.3. Verificați conexiunile termostatului de siguranță și ale termocuplului: acestea trebuie să fie întotdeauna curate. Dacă este necesar, curățați lama ventilatorului și interiorul încălzitorului cu aer comprimat.

5. DEPARARE

| PROB L EM                                                                                        | CAUZE                                                                 | SOLUȚII                                                                           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| Motorul nu funcționează                                                                          | Fără alimentare electrică                                             | Verificați placa de borne cu un tester                                            |
|                                                                                                  | Termostatul de siguranță este pornit                                  | Așteptați aproximativ un minut, apoi reporniți                                    |
| Motorul funcționează, dar arzătorul nu se aprinde și după câteva secunde încălzitorul se oprește | Robinetul de gaz al cilindrului este închis                           | Deschideți robinetul de gaz                                                       |
|                                                                                                  | Cilindrul este gol                                                    | Folosiți un cilindru nou                                                          |
|                                                                                                  | Duza este obstrucționată                                              | Scoateți duza și curățați-o.                                                      |
|                                                                                                  | Supapa electromagnetică pentru gaz nu este deschisă                   | Verificați dacă electrovalva funcționează                                         |
|                                                                                                  | Nu există scânteele                                                   | Verificați poziția electrodului                                                   |
| Arzătorul se aprinde, dar după câteva secunde încălzitorul se oprește                            | Nu există conexiune cu sistemul de împănăntare                        | Verificați și conectați-vă corect                                                 |
|                                                                                                  | Conexiune defectă între senzor și dispozitivul de siguranță           | Verificați și conectați-vă corect                                                 |
|                                                                                                  | Dispozitiv de siguranță defect                                        | Înlocuiți dispozitivul de siguranță                                               |
| Încălzitorul se oprește în timpul funcționării                                                   | Alimentare excesivă de gaze                                           | Verificați reductorul de presiune și, dacă este necesar, înlocuiți-l              |
|                                                                                                  | Debit de aer insuficient                                              | Verificați dacă motorul funcționează corect                                       |
|                                                                                                  | Alimentare insuficientă de gaz datorită formării de gheață pe butelie | Verificați și utilizați un cilindru mai mare sau doi cilindri conectați împreună. |

Nu aruncați produsele alimentare electrice cu deșeurile menajere, acestea ar trebui utilizate în instalații adecvate. Obțineți informații despre utilizarea deșeurilor de la vânzătorul dvs. sau de la autoritățile locale. Echipamentele electrice și electronice uzate conțin substanțe active în mediul natural. Echipamentele nereciclate constituie un risc potențial pentru mediu și sănătatea umană.

|                                              |  |  |  |  |  |  |  |
|----------------------------------------------|--|--|--|--|--|--|--|
| Identificator (i) de model: 90-083           |  |  |  |  |  |  |  |
| Funcționalitate de încălzire indirectă: [nu] |  |  |  |  |  |  |  |

|                                                     |                                                                        |         |                                       |                                                                                   |          |         |         |
|-----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|---------|---------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|----------|---------|---------|
| Putere directă de căldură: 15 (kW)                  |                                                                        |         |                                       |                                                                                   |          |         |         |
| Puterea de căldură indirectă: N / A (kW)            |                                                                        |         |                                       |                                                                                   |          |         |         |
| <b>Combustibil</b>                                  |                                                                        |         | Emisiile de încălzire a spațiului (*) | NOx                                                                               |          |         |         |
| Selectați tipul de combustibil                      | [gazos]                                                                | G30     | 115,54 [mg / kWinput] (GCV)           |                                                                                   |          |         |         |
| Articol                                             | Simbol                                                                 | Valoare | Unitate                               | Articol                                                                           | Simbol   | Valoare | Unitate |
| <b>Putere termică</b>                               |                                                                        |         |                                       | <b>Eficiență utilă (NCV)</b>                                                      |          |         |         |
| Căldură nominală ieșire                             | Pnom                                                                   | 15      | kW                                    | Eficiență utilă la puterea nominală de căldură                                    | ηth, nom | 100     | %       |
| Căldură minimă ieșire (orientativă)                 | Pmin                                                                   | N / A   | kW                                    | Eficiență utilă la minimum puterea de căldură (orientativă)                       | ηth, min | N / A   | %       |
| <b>Consumul auxiliar de energie electrică</b>       |                                                                        |         |                                       | <b>Tipul puterii de căldură / controlul temperaturii camerei (selectați unul)</b> |          |         |         |
| La puterea nominală de căldură                      | elmax                                                                  | N / A   | kW                                    | Putere de căldură într-o singură etapă, fără control al temperaturii camerei      | da       |         |         |
| La căldură minimă ieșire                            | elmin                                                                  | N / A   | kW                                    | Două sau mai multe trepte manuale, fără control al temperaturii camerei           | Nu       |         |         |
| În modul de așteptare                               | eISB                                                                   | N / A   | kW                                    | cu termostat mecanic control temperatura camerei                                  | Nu       |         |         |
|                                                     |                                                                        |         |                                       | cu control electronic al temperaturii camerei                                     | Nu       |         |         |
|                                                     |                                                                        |         |                                       | cu control electronic al temperaturii camerei plus cronometru de zi               | Nu       |         |         |
|                                                     |                                                                        |         |                                       | cu control electronic al temperaturii camerei plus cronometru săptămânal          | Nu       |         |         |
|                                                     |                                                                        |         |                                       | <b>Alte opțiuni de control (selecții multiple posibile)</b>                       | Nu       |         |         |
|                                                     |                                                                        |         |                                       | controlul temperaturii camerei, cu detectarea prezenței                           | Nu       |         |         |
|                                                     |                                                                        |         |                                       | Controlul temperaturii camerei, cu fereastră deschisă detectare                   | Nu       |         |         |
|                                                     |                                                                        |         |                                       | cu opțiune de control la distanță                                                 | Nu       |         |         |
|                                                     |                                                                        |         |                                       | cu control de pornire adaptiv                                                     | Nu       |         |         |
|                                                     |                                                                        |         |                                       | cu limitarea timpului de lucru                                                    | Nu       |         |         |
|                                                     |                                                                        |         |                                       | cu senzor bec negru                                                               | Nu       |         |         |
| Necesitate permanentă de putere a flăcării pilot    |                                                                        |         |                                       |                                                                                   |          |         |         |
| Cerința de putere a flăcării pilot (dacă aplicabil) | Pilot                                                                  | 0       | kW                                    |                                                                                   |          |         |         |
| Detalii de contact                                  | <b>Grupa Topex Sp. z oo Sp.k. Ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa</b> |         |                                       |                                                                                   |          |         |         |
| (*) NOx = oxizi de azot                             |                                                                        |         |                                       |                                                                                   |          |         |         |
| <b>Eficiența energetică</b>                         |                                                                        |         |                                       |                                                                                   |          |         |         |

|                                                                      |         |          |                                       |                                                                                   |          |         |         |
|----------------------------------------------------------------------|---------|----------|---------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|----------|---------|---------|
| <b>sezonieră pentru încălzirea spațiului ηS</b>                      |         |          |                                       |                                                                                   |          |         |         |
| Articol                                                              | Simbol  | Valoare  | Unitate                               |                                                                                   |          |         |         |
| Încălzirea sezonieră a spațiului Eficiența energetică în modul activ | ηS, pe  | 100      | %                                     |                                                                                   |          |         |         |
| Factor de corecție (F1)                                              | /       | 0        | %                                     |                                                                                   |          |         |         |
| Factor de corecție (F2)                                              | /       | 0        | %                                     |                                                                                   |          |         |         |
| Factor de corecție (F3)                                              | /       | 0        | %                                     |                                                                                   |          |         |         |
| Factor de corecție (F4)                                              | /       | 0        | %                                     |                                                                                   |          |         |         |
| Factor de corecție (F5)                                              | /       | 0        | %                                     |                                                                                   |          |         |         |
| Factorul etichetei biomasei                                          | BLF     | 1        | %                                     |                                                                                   |          |         |         |
| Eficiența energetică sezonieră pentru încălzirea spațiului ηS        | ηS      | 90       | %                                     |                                                                                   |          |         |         |
| <b>Clase de eficiență energetică</b>                                 |         | <b>A</b> |                                       |                                                                                   |          |         |         |
| Identificator (i) de model: 90-085                                   |         |          |                                       |                                                                                   |          |         |         |
| Funcționalitate de încălzire indirectă: [nu]                         |         |          |                                       |                                                                                   |          |         |         |
| Putere directă : 50 (kW)                                             |         |          |                                       |                                                                                   |          |         |         |
| Puterea de căldură indirectă: N / A (kW)                             |         |          |                                       |                                                                                   |          |         |         |
| <b>Combustibil</b>                                                   |         |          | Emisiile de încălzire a spațiului (*) | NOx                                                                               |          |         |         |
| Selectați tipul de combustibil                                       | [gazos] | G30      | <b>118 [mg / kWhinput] (GCV)</b>      |                                                                                   |          |         |         |
| Articol                                                              | Simbol  | Valoare  | Unitate                               | Articol                                                                           | Simbol   | Valoare | Unitate |
| <b>Putere termică</b>                                                |         |          |                                       | <b>Eficiență utilă (NCV)</b>                                                      |          |         |         |
| Căldură nominală ieșire                                              | Pnom    | 50       | kW                                    | Eficiență utilă la puterea nominală de căldură                                    | ηth, nom | 100     | %       |
| Căldură minimă ieșire (orientativă)                                  | Pmin    | 30       | kW                                    | Eficiență utilă la minimum puterea de căldură (orientativă)                       | ηth, min | 100     | %       |
| <b>Consumul auxiliar de energie electrică</b>                        |         |          |                                       | <b>Tipul puterii de căldură / controlul temperaturii camerei (selectați unul)</b> |          |         |         |
| La puterea nominală de căldură                                       | elmax   | N / A    | kW                                    | Putere de căldură într-o singură etapă, fără control al temperaturii camerei      | da       |         |         |
| La căldură minimă ieșire                                             | elmin   | N / A    | kW                                    | Două sau mai multe trepte manuale, fără control al temperaturii camerei           | Nu       |         |         |
| În modul de așteptare                                                | elSB    | N / A    | kW                                    | cu termostat mecanic control temperatura camerei                                  | Nu       |         |         |
|                                                                      |         |          |                                       | cu control electronic al temperaturii camerei                                     | Nu       |         |         |
|                                                                      |         |          |                                       | cu control electronic al temperaturii camerei plus cronometru de zi               | Nu       |         |         |
|                                                                      |         |          |                                       | cu control electronic al temperaturii camerei plus cronometru săptămânal          | Nu       |         |         |

|                                                                         |                                                                 |          |                                       |                                                                 |        |         |         |
|-------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|----------|---------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|--------|---------|---------|
|                                                                         |                                                                 |          |                                       | Alte opțiuni de control (selecții multiple posibile)            | Nu     |         |         |
|                                                                         |                                                                 |          |                                       | controlul temperaturii camerei, cu detectarea prezentei         | Nu     |         |         |
|                                                                         |                                                                 |          |                                       | Controlul temperaturii camerei, cu fereastră deschisă detectare | Nu     |         |         |
|                                                                         |                                                                 |          |                                       | cu opțiune de control la distanță                               | Nu     |         |         |
|                                                                         |                                                                 |          |                                       | cu control de pornire adaptiv                                   | Nu     |         |         |
|                                                                         |                                                                 |          |                                       | cu limitarea timpului de lucru                                  | Nu     |         |         |
|                                                                         |                                                                 |          |                                       | cu senzor bec negru                                             | Nu     |         |         |
| Necesitate permanentă de putere a flăcării pilot                        |                                                                 |          |                                       |                                                                 |        |         |         |
| Cerința de putere a flăcării pilot (dacă aplicabil)                     | Pilot                                                           | 0        | kW                                    |                                                                 |        |         |         |
| Detalii de contact                                                      | Grupa Topex Sp. z oo Sp.k. Ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa |          |                                       |                                                                 |        |         |         |
| (*) NOx = oxizi de azot                                                 |                                                                 |          |                                       |                                                                 |        |         |         |
| <b>Eficiența energetică sezonieră pentru încălzirea spațiului ηS</b>    |                                                                 |          |                                       |                                                                 |        |         |         |
| Articol                                                                 | Simbol                                                          | Valoare  | Unitate                               |                                                                 |        |         |         |
| Încălzirea sezonieră a spațiului<br>Eficiența energetică în modul activ | ηS, pe                                                          | 100      | %                                     |                                                                 |        |         |         |
| Factor de corecție (F1)                                                 | /                                                               | 0        | %                                     |                                                                 |        |         |         |
| Factor de corecție (F2)                                                 | /                                                               | 0        | %                                     |                                                                 |        |         |         |
| Factor de corecție (F3)                                                 | /                                                               | 0        | %                                     |                                                                 |        |         |         |
| Factor de corecție (F4)                                                 | /                                                               | 0        | %                                     |                                                                 |        |         |         |
| Factor de corecție (F5)                                                 | /                                                               | 0        | %                                     |                                                                 |        |         |         |
| Factorul etichetei biomasei                                             | BLF                                                             | 1        | %                                     |                                                                 |        |         |         |
| Eficiența energetică sezonieră pentru încălzirea spațiului ηS           | ηS                                                              | 90       | %                                     |                                                                 |        |         |         |
| <b>Clase de eficiență energetică</b>                                    |                                                                 | <b>A</b> |                                       |                                                                 |        |         |         |
| Identificator (i) de model: 90-084                                      |                                                                 |          |                                       |                                                                 |        |         |         |
| Funcționalitate de încălzire indirectă: [nu]                            |                                                                 |          |                                       |                                                                 |        |         |         |
| Putere directă : 30 (kW)                                                |                                                                 |          |                                       |                                                                 |        |         |         |
| Puterea de căldură indirectă: N / A (kW)                                |                                                                 |          |                                       |                                                                 |        |         |         |
| <b>Combustibil</b>                                                      |                                                                 |          | Emisiile de încălzire a spațiului (*) | NOx                                                             |        |         |         |
| Selecția tipul de combustibil                                           | [gazos]                                                         | G30      | <b>120,41 [mg / kWinput] (GCV)</b>    |                                                                 |        |         |         |
| Articol                                                                 | Simbol                                                          | Valoare  | Unitate                               | Articol                                                         | Simbol | Valoare | Unitate |

|                                                                                 |                                                                        |         |         |                                                                                   |                       |       |   |
|---------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|---------|---------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|-------|---|
| <b>Putere termică</b>                                                           |                                                                        |         |         | <b>Eficiență utilă (NCV)</b>                                                      |                       |       |   |
| Căldură nominală ieșire                                                         | P <sub>nom</sub>                                                       | 30      | kW      | Eficiență utilă la puterea nominală de căldură                                    | η <sub>th</sub> , nom | 100   | % |
| Căldură minimă ieșire (orientativă)                                             | P <sub>min</sub>                                                       | N / A   | kW      | Eficiență utilă la minimum puterea de căldură (orientativă)                       | η <sub>th</sub> , min | N / A | % |
| <b>Consumul auxiliar de energie electrică</b>                                   |                                                                        |         |         | <b>Tipul puterii de căldură / controlul temperaturii camerei (selectați unul)</b> |                       |       |   |
| La puterea nominală de căldură                                                  | e <sub>lmax</sub>                                                      | N / A   | kW      | Putere de căldură într-o singură etapă, fără control al temperaturii camerei      | da                    |       |   |
| La căldură minimă ieșire                                                        | e <sub>lmin</sub>                                                      | N / A   | kW      | Două sau mai multe trepte manuale, fără control al temperaturii camerei           | Nu                    |       |   |
| În modul de așteptare                                                           | e <sub>lSB</sub>                                                       | N / A   | kW      | cu termostat mecanic control temperatura camerei                                  | Nu                    |       |   |
|                                                                                 |                                                                        |         |         | cu control electronic al temperaturii camerei                                     | Nu                    |       |   |
|                                                                                 |                                                                        |         |         | cu control electronic al temperaturii camerei plus cronometru de zi               | Nu                    |       |   |
|                                                                                 |                                                                        |         |         | cu control electronic al temperaturii camerei plus cronometru săptămânal          | Nu                    |       |   |
|                                                                                 |                                                                        |         |         | <b>Alte opțiuni de control (selecții multiple posibile)</b>                       | Nu                    |       |   |
|                                                                                 |                                                                        |         |         | controlul temperaturii camerei, cu detectarea prezenței                           | Nu                    |       |   |
|                                                                                 |                                                                        |         |         | Controlul temperaturii camerei, cu fereastră deschisă detectare                   | Nu                    |       |   |
|                                                                                 |                                                                        |         |         | cu opțiune de control la distanță                                                 | Nu                    |       |   |
|                                                                                 |                                                                        |         |         | cu control de pornire adaptiv                                                     | Nu                    |       |   |
|                                                                                 |                                                                        |         |         | cu limitarea timpului de lucru                                                    | Nu                    |       |   |
|                                                                                 |                                                                        |         |         | cu senzor bec negru                                                               | Nu                    |       |   |
| Necesitate permanentă de putere a flăcării pilot                                |                                                                        |         |         |                                                                                   |                       |       |   |
| Cerința de putere a flăcării pilot (dacă aplicabil)                             | Pilot                                                                  | 0       | kW      |                                                                                   |                       |       |   |
| Detalii de contact                                                              | <b>Grupa Topex Sp. z oo Sp.k. Ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa</b> |         |         |                                                                                   |                       |       |   |
| (*) NOx = oxizi de azot                                                         |                                                                        |         |         |                                                                                   |                       |       |   |
| <b>Eficiența energetică sezonieră pentru încălzirea spațiului η<sub>S</sub></b> |                                                                        |         |         |                                                                                   |                       |       |   |
| Articol                                                                         | Simbol                                                                 | Valoare | Unitate |                                                                                   |                       |       |   |
| Încălzirea sezonieră a spațiului Eficiența energetică în modul activ            | η <sub>S</sub> , pe                                                    | 100     | %       |                                                                                   |                       |       |   |
| Factor de corecție (F1)                                                         | /                                                                      | 0       | %       |                                                                                   |                       |       |   |

|                                                                     |          |    |   |  |  |  |  |
|---------------------------------------------------------------------|----------|----|---|--|--|--|--|
| Factor de corecție (F2)                                             | /        | 0  | % |  |  |  |  |
| Factor de corecție (F3)                                             | /        | 0  | % |  |  |  |  |
| Factor de corecție (F4)                                             | /        | 0  | % |  |  |  |  |
| Factor de corecție (F5)                                             | /        | 0  | % |  |  |  |  |
| Factorul etichetei biomasei                                         | BLF      | 1  | % |  |  |  |  |
| Eficiența energetică sezonieră pentru încălzirea spațiului $\eta_S$ | $\eta_S$ | 90 | % |  |  |  |  |
| Clase de eficiență energetică                                       |          | A  |   |  |  |  |  |

## CZ

### PŘEKlad PŮvodního Pokynu OHŘÍVAČ PLYNU Model: 90-083; 90-084; 90-085



POZNÁMKA: PŘED PRVNÍM POUŽITÍM ZAŘÍZENÍ, PŘEČTĚTE SI TENTO NÁVOD K POUŽITÍ A USCHOVEJTE JE PRO BUDOUCÍ ODKAZ. LIDÉ, KTERÍ NEČÍTALI TENTO POKYN, BY NEMELI MONTOVAT, SVĚTLIT, NASTAVOVAT NEBO PROVOZOVAT JEDNOTKU PODROBNÉ BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

POUZE OSOBY, KTERÉ MOHOU POROZUMĚT A DODRŽOVAT POKYNY, BY MĚLI TENTO OHŘÍVAČ POUŽÍVAT NEBO SERVISOVAT.

NENÍ PRO DOMÁCÍ NEBO REKREAČNÍ POUŽITÍ VOZIDLA.

- Používejte pouze na dobře větraném místě a mimo dosah hořlavých materiálů
- NESMÍ se používat k vytápění obytných oblastí domácích prostor, k použití ve veřejných budovách, v národních předpisy.
- Po použití vypněte přívod plynu na ventilu lahve.
- Před zapálením hořáků se ujistěte, že ventilátor pracuje správně.

- Tento spotřebič mohou používat děti ve věku od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo jsou poučeny o bezpečném používání spotřebiče a rozumějí související rizika. Děti si se zařízením nesmí hrát. Čištění a uživatelskou údržbu by neměly provádět děti bez dozoru.



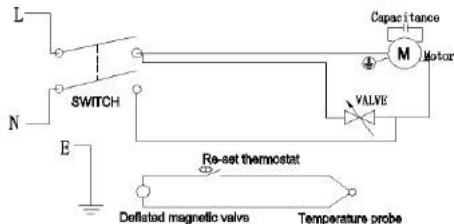
- **UPOZORNĚNÍ:** Abyste zabránili přehřátí, nezakrývejte topení.
- Děti mladší než 3 roky by měly být drženy mimo dosah, pokud nejsou pod neustálým dohledem.
- Děti ve věku od 3 let do méně než 8 let smí přístroj zapínat a vypínat pouze za předpokladu, že byl umístěn nebo instalován v určené normální provozní poloze a jsou pod dohledem nebo jsou poučeny o bezpečném používání spotřebiče. Děti ve věku od 3 let do 8 let se nesmí zapojovat, regulovat a čistit zařízení ani provádět uživatelskou údržbu.
- **UPOZORNĚNÍ** - některé části tohoto produktu se mohou velmi zahřát a způsobit popáleniny. Zvláštní pozornost je třeba věnovat přítomnosti dětí a zranitelných osob.

### SPECIFIKACE OHŘÍVAČE

| Modelka         | 90-083            | 90-084             | 90-085             |
|-----------------|-------------------|--------------------|--------------------|
| Hodnocení       | 51 180 BTU (15kw) | 102 360 BTU (30kw) | 170,600 BTU (50kw) |
| Spotřeba paliva | 1,09 kg / h       | 2,18 kg / h        | 3,63 kg / h        |
| Velikost otvoru | 0,90 mm           | 1,28 mm            | 1,4 mm             |

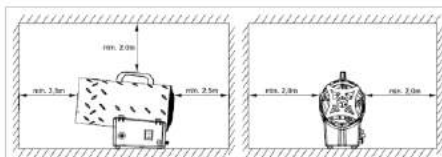
|                           |                                         |         |           |
|---------------------------|-----------------------------------------|---------|-----------|
| palivového otvoru         |                                         |         |           |
| Teplota vzduchu           | 420 °C                                  | 430 °C  | 360 °C    |
| Druh plynu                | Pouze pro použití s LPG                 |         |           |
| Tlak přívodu plynu        | 700mBar                                 | 700mBar | 1500 mBar |
| Elektrický příkon         | 220 - 240 V ~ 50 Hz                     |         |           |
| Zapalování                | piezo                                   |         |           |
| Primární kontrola plamene | Plynový ventil ovládaný tepelnou sondou |         |           |
| Ochrana proti přehřátí    | 95 °C                                   | 110 °C  | 110 °C    |
| Izolace                   | Třída I.                                |         |           |

### KRUHOVÝ DIAGRAM



### Bezpečnostní vzdálenosti

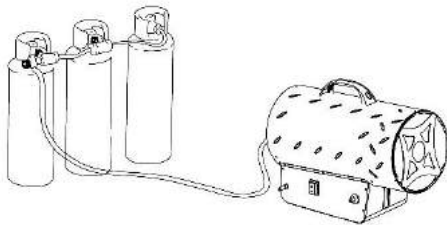
**VAROVÁNÍ!** Abyste zajistili bezpečnou práci, vždy dodržujte bezpečný odstup:



### 1. OBECNÉ POKYNY

- 1.1. Topná tělesa uvedená v této příručce se smějí používat pouze venku nebo v dobře větraném prostředí.
- 1.2. Pro každý KW je nutné mít trvalé větrání 25 m³, rovnoměrně rozložené mezi podlahou a vysokou úrovní, s minimálním výstupem 250 cm³.
- 1.3. Plynové lahve musí být používány a udržovány v souladu s platnými předpisy.
- 1.4. Nikdy nesměřujte proud horkého vzduchu na válec.
- 1.5. Používejte pouze dodaný regulátor tlaku.
- 1.6. Nikdy nepoužívejte ohřívač bez jeho krytu.
- 1.7. Nepřekračujte 100 W / m³ volné místnosti. Minimální objem místnosti musí být větší než 100 m³.
- 1.8. Nezakrývejte vstupní nebo výstupní část ohřívače.
- 1.9. Pokud musí ohřívač pracovat delší dobu při maximální kapacitě, je možné, že se na válci vytvoří led. Důvodem je

nadměrné odvádění páry. Z tohoto důvodu nebo z jakéhokoli jiného důvodu by neměl být válec zahříván. Chcete-li se tomuto efektu vyhnout nebo jej alespoň snížit, použijte velký válec nebo dva válce spojené dohromady (obrázek 1)



Obrázek 1

- 1.10. Nepoužívejte ohříváč ve sklepech, suterénech ani v žádné místnosti pod úrovní terénu.
- 1.11. V případě poruchy kontaktujte technickou asistenční službu.
- 1.12. Po použití uzavřete kohout plynové láhve.
- 1.13. Láhev s plynem musí být vždy vyměňována podle bezpečnostních pravidel mimo jakýkoli možný zdroj vznícení.
- 1.14. Plynová hadice nesmí být zkroucená ani ohnutá.
- 1.15. Ohříváč musí být umístěn tam, kde nehrozí nebezpečí požáru, výstup horkého vzduchu musí být alespoň 3 m od jakékoli hořlavé stěny nebo stropu a nikdy nesmí být nasměrován na plynovou láhev.
- 1.16. Používejte pouze originální plynovou hadici a náhradní díly.
- 1.17. Ohříváče popsané v této příbalové informaci nejsou určeny pro domácí použití.
- 1.18. V případě zjištění nebo podezření na únik plynu okamžitě zavřete plynovou láhev, vypněte topení a nepoužívejte jej znovu, dokud nebude zkontrolován kvalifikovaným servisním střediskem. Pokud je topení instalováno uvnitř, zajistěte dobré větrání úplným otevřením dveří a oken. Nevystavujte jiskry ani volné plameny.
- 1.19. V případě pochybností kontaktujte svého dodavatele.

## 2. INSTALACE

- 2.1 Připojte topení do vhodné elektrické zásuvky / 230 V ~ 50 Hz
- 2.2 Ujistěte se, že je stroj správně uzemněn.
- 2.3 Připojte přívodní hadici plynu k regulátoru tlaku a regulátor připojte k vhodné láhvi LPG.
- 2.4 Otevřete kohout tlakové láhve a zkontrolujte těsnost přívodní hadice a šroubení. Pro tuto operaci se doporučuje použít schválený detektor úniku.
- 2.5 NIKDY NEPOUŽÍVEJTE NAHORÉ PLAMENY.
- 2.6 U automatických spotřebičů připojte pokojový termostat do zásuvky na spotřebiči a nastavte jej na požadovanou teplotu.

## 3. NÁVOD K POUŽITÍ

### PŘÍPRAVA NA PROVOZ

1. Zkontrolujte topení, zda není poškozeno přepravou.
2. Připojte sestavu hadice a regulátoru k tlakové láhvi otáčením matice proti směru hodinových ručiček do výstupu ventilu tlakové láhve a bezpečně ji utáhněte.
3. Otevřete plynový ventil láhve a zkontrolujte všechna připojení plynu roztokem mýdla a vody.
4. Připojte napájecí kabel k dobře uzemněnému zdroji napájení 220 - 240 V ~, 50 Hz.
- 3.1 ZAPALOVÁNÍ / Ruční zapalování  
A. Přepněte vypínač do polohy I a zkontrolujte, zda se ventilátor spustí správně. (Obr. 2)



b. Stiskněte tlačítko plynového ventilu a opakovaně stiskněte piezoelektrický zapalovač, dokud se nerozsvítí plamen. (Obrázek 3-4)



Obrázek 3 Obrázek 4

- c. Když se plamen rozsvítí, podržte stisknuté tlačítko ventilu po dobu přibližně 10 sekund. Pokud by se topení zastavilo po uvolnění tlačítka ventilu, počkejte jednu minutu a opakujte spouštěcí operaci a držte tlačítko ventilu stisknuté delší dobu.
- d. Regulujte tlak průtoku plynu podle požadovaného tepelného výkonu otáčením kolečka redukčního ventilu proti směru hodinových ručiček pro zvýšení tlaku nebo ve směru hodinových ručiček pro snížení tlaku.
- E. Pokud problém přetrvává, kontaktujte svého dodavatele.

### POZOR

Pokud je před opakováním zapalování obtížné nebo nepravidelné zapalování, ujistěte se, že ventilátor není zablokován a že vstup a výstup vzduchu není blokován.

### 3.2 VYPNĚTE

Chcete-li topení zastavit, zavřete kohout plynové láhve. Nechejte ventilátor běžet, dokud se plamen nezastaví, a poté otočte spínač ventilátoru do polohy O.

### 3.3 KLIMATIZACE

- A. Ohříváč lze také použít jako ventilátor.
- b. V tomto případě odpojte přívodní hadici plynu a připojte zástrčku topení k vhodnému elektrickému napájení.
- C. Přepněte ventilátor do polohy I.

### VAROVÁNÍ NA ZÁPACH ZÁPACHU

#### VAROVÁNÍ

##### Nebezpečí udušení

1. Nepoužívejte ohříváč k vytápění lidských prostor.
2. Nepoužívejte v nevětraných prostorách.
3. Proud spalovacího a ventilačního vzduchu nesmí být omezen.
4. Musí být zajištěno řádné větrání, aby se podpořily požadavky na spalovací vzduch použitého ohříváče.
5. Nedostatečné větrání vede k nesprávnému spalování.
6. Nesprávné spalování může vést k otravě oxidem uhelnatým, která vede k vážnému zranění nebo smrti. Mezi příznaky otravy oxidem uhelnatým mohou patřit bolesti hlavy, závratě a potíže s dýcháním.

#### ZÁPACH PALIVA

LPG a zemní plyn mají přidáné umělé odoranty speciálně pro detekci úniků topného plynu.

Pokud dojde k úniku plynu, měli byste být schopni cítit palivový plyn. Vzhledem k tomu, že propan (LP) je těžší než vzduch, měli byste cítit zápach plynu níže nad podlahou. JAKÝKOLI PLYNOVÝ OROR JE VAŠIM SIGNÁLEM, KTERÝ SE POTŘEBUJETE DO OKAMŽITÉ AKCE!

1. Neprovádějte žádná opatření, která by mohla zapálit topný plyn. Nepoužívejte žádné elektrické spínače. Netahajte za napájecí zdroj ani za prodlužovací kabely. Nezapalujte zápalky ani žádný jiný zdroj plamene. Nepoužívejte telefon.
2. Okamžitě vyveďte všechny z budovy a pryč z oblasti.
3. Pokud používáte zemní plyn, zavřete všechny propanové (LP) palivové nádrže nebo ventily přívodu paliva do láhve nebo hlavní ventil přívodu paliva umístěný u měřiče.
4. Propan (LP) je těžší než vzduch a může se usazovat v nízkých oblastech. Pokud máte důvod se domnívat, že dochází k úniku propanu, vyhýbejte se všem nízkým oblastem.
5. Použijte telefon svého souseda a zavolejte svého dodavatele palivového plynu a hasičský sbor. Nezadávejte znovu do budovy nebo oblasti.
6. Zůstaňte mimo budovu a mimo oblast z oblasti, dokud hasiči a váš dodavatel palivového plynu nehlásí, že jsou v bezpečí.
7. KONEČNĚ nechte servisního pracovníka topného plynu a hasiče zkontrolovat únik plynu. Než se vrátíte, nechte je provětrat budovu a oblast. Správné proškolení servisní

pracovníci musí opravit případné netěsnosti, zkontrolovat další netěsnosti a poté přístroj znovu zapálit.

#### 4. ÚDRŽBA

4.1. Opravy nebo údržbu smí provádět pouze kvalifikovaný personál.

4.2. Jednotku musí alespoň jednou ročně zkontrolovat kvalifikovaný technik.

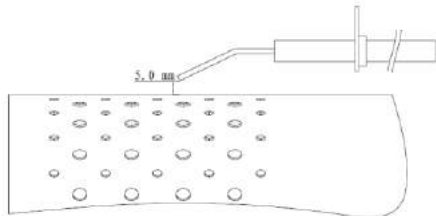
4.3. Pravidelně kontrolujte stav plynové hadice a plynového regulátoru, pokud musí být vyměněn, používejte pouze originální náhradní díly.

4.4. Před zahájením jakékoli údržby na ohřívači odpojte od dodavatele plynu i elektřiny.

4.5. Pokud jednotka nebyla delší dobu používána, doporučujeme před použitím provést obecnou kontrolu technikem. Je důležité kontrolovat následující:

4.5.1. Pravidelně kontrolujte stav přívodní hadice plynu a v případě její výměny používejte pouze originální náhradní díly.

4.5.2. Zkontrolujte polohu startovací elektrody (viz obrázek 5).



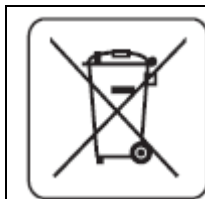
4.5.3. Zkontrolujte připojení bezpečnostního termostatu a termočlánku: musí být vždy čisté.

V případě potřeby vyčistěte lopatku ventilátoru a vnitřek ohřívače stlačeným vzduchem.

#### 5. ODSTRANOVÁNÍ ZÁVAD

| PROBLÉM                                              | PŘÍČINY                           | ŘEŠENÍ                                       |
|------------------------------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------------------|
| Motor nefunguje                                      | Žádná dodávka elektřiny           | Zkontrolujte svorkovnici testerem            |
|                                                      | Bezpečnostní termostat je zapnutý | Počkejte asi jednu minutu a poté restartujte |
| Motor pracuje, ale hořák se nerozsvítí a po několika | Plynový kohout láhve je uzavřen   | Otevřete plynový kohout                      |
|                                                      | Válec je prázdný                  | Použijte nový válec                          |

|                                                                |                                                           |                                                                       |
|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| sekundách se topení zastaví                                    | Tryska je ucpaná                                          | Vyjměte trysku a vyčistěte ji.                                        |
|                                                                | Elektromagnetický plynový ventil není otevřený            | Zkontrolujte, zda elektromagnetický ventil funguje                    |
|                                                                | Není jiskra                                               | Zkontrolujte polohu elektrody                                         |
| Hořák se rozsvítí, ale po několika sekundách se topení zastaví | Žádné spojení s uzemňovacím systémem                      | Zkontrolujte a správně připojte                                       |
|                                                                | Vadné spojení mezi senzorem a bezpečnostním zařízením     | Zkontrolujte a správně připojte                                       |
|                                                                | Vadné bezpečnostní zařízení                               | Vyměňte bezpečnostní zařízení                                         |
| Během provozu se topení zastaví                                | Nadměrný přísun plynu                                     | Zkontrolujte redukční ventil a v případě potřeby jej vyměňte          |
|                                                                | Nedostatečné proudění vzduchu                             | Zkontrolujte správnou funkci motoru                                   |
|                                                                | Nedostatečný přísun plynu v důsledku tvorby ledu na válci | Zkontrolujte a použijte větší válec nebo dva válce spojené dohromady. |



Nevyhazujte výrobky s elektrickým pohonem do domovního odpadu, měly by být použity ve vhodných zařízeních. Informace o využití odpadu získáte od prodejce nebo od místních úřadů. Použité elektrické a elektronické zařízení obsahuje látky aktivní v přírodním prostředí. Nerecyklované zařízení představuje potenciální riziko pro životní prostředí a lidské zdraví.

|                                     |          |         |                                           |                                                                            |          |         |          |
|-------------------------------------|----------|---------|-------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|----------|---------|----------|
| Identifikátor (y) modelu: 90-083    |          |         |                                           |                                                                            |          |         |          |
| Funkce nepřímého vytápění: [ne]     |          |         |                                           |                                                                            |          |         |          |
| Přímý tepelný výkon: 15 (kW)        |          |         |                                           |                                                                            |          |         |          |
| Nepřímý tepelný výkon: N / A (kW)   |          |         |                                           |                                                                            |          |         |          |
| <b>Pohonné hmoty</b>                |          |         | Emise z vytápění místností (*)            | NOx                                                                        |          |         |          |
| Vyberte typ paliva                  | [plynné] | G30     | <b>115,54</b><br>[mg / kWhinput]<br>(GCV) |                                                                            |          |         |          |
| Položka                             | Symbol   | Hodnota | Jednotka                                  | Položka                                                                    | Symbol   | Hodnota | Jednotka |
| <b>Tepelný výkon</b>                |          |         |                                           | <b>Užitečná účinnost (NCV)</b>                                             |          |         |          |
| Jmenovité teplo výstup              | Pnom     | 15      | kW                                        | Užitečná účinnost při jmenovitém tepelném výkonu                           | ηth, nom | 100     | %        |
| Minimální teplo výstup (orientační) | Pmin     | N / A   | kW                                        | Užitečná účinnost minimálního tepelného výkonu (orientační)                | ηth, min | N / A   | %        |
| <b>Spotřeba pomocné elektřiny</b>   |          |         |                                           | <b>Typ tepelného výkonu / regulace teploty v místnosti (vyberte jednu)</b> |          |         |          |

|                                                                     |                                                                                    |          |          |                                                                   |     |  |  |
|---------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|----------|----------|-------------------------------------------------------------------|-----|--|--|
| Při jmenovitém tepelném výkonu                                      | elmax                                                                              | N / A    | kW       | Jednostupňový tepelný výkon, bez regulace pokojové teploty        | Ano |  |  |
| Při minimálním ohni výstup                                          | elmin                                                                              | N / A    | kW       | Dva nebo více manuálních stupňů, bez regulace pokojové teploty    | Ne  |  |  |
| V pohotovostním režimu                                              | elSB                                                                               | N / A    | kW       | s mechanickou termostatickou regulací teploty v místnosti         | Ne  |  |  |
|                                                                     |                                                                                    |          |          | s elektronickou regulací teploty v místnosti                      | Ne  |  |  |
|                                                                     |                                                                                    |          |          | s elektronickou regulací teploty v místnosti a denním časovačem   | Ne  |  |  |
|                                                                     |                                                                                    |          |          | s elektronickou regulací teploty v místnosti plus týdenní časovač | Ne  |  |  |
|                                                                     |                                                                                    |          |          | <b>Další možnosti ovládání (možné více možností)</b>              | Ne  |  |  |
|                                                                     |                                                                                    |          |          | regulace pokojové teploty s detekcí přítomnosti                   | Ne  |  |  |
|                                                                     |                                                                                    |          |          | Regulace pokojové teploty, s otevřeným oknem detekce              | Ne  |  |  |
|                                                                     |                                                                                    |          |          | s možností ovládání vzdáleností                                   | Ne  |  |  |
|                                                                     |                                                                                    |          |          | s adaptivním ovládáním startu                                     | Ne  |  |  |
|                                                                     |                                                                                    |          |          | s omezením pracovní doby                                          | Ne  |  |  |
|                                                                     |                                                                                    |          |          | se senzorem černé žárovky                                         | Ne  |  |  |
| Trvalý požadavek na výkon pilotního plamene                         |                                                                                    |          |          |                                                                   |     |  |  |
| Požadavek na výkon pilotního plamene (pokud použitelný)             | Pilot                                                                              | 0        | kW       |                                                                   |     |  |  |
| Kontaktní údaje                                                     | <b>Grupa Topex Sp. z oo Sp.k.<br/>Ul. Pograniczn<br/>a 2/4, 02-285<br/>Varšava</b> |          |          |                                                                   |     |  |  |
| (*) NOx = oxidy dusíku                                              |                                                                                    |          |          |                                                                   |     |  |  |
| <b>Sezónní energetická účinnost vytápění prostoru ηS</b>            |                                                                                    |          |          |                                                                   |     |  |  |
| Položka                                                             | Symbol                                                                             | Hodnota  | Jednotka |                                                                   |     |  |  |
| Sezónní vytápění prostoru<br>Energetická účinnost v aktivním režimu | ηS, zapnuto                                                                        | 100      | %        |                                                                   |     |  |  |
| Korekční faktor (F1)                                                | /                                                                                  | 0        | %        |                                                                   |     |  |  |
| Korekční faktor (F2)                                                | /                                                                                  | 0        | %        |                                                                   |     |  |  |
| Korekční faktor (F3)                                                | /                                                                                  | 0        | %        |                                                                   |     |  |  |
| Korekční faktor (F4)                                                | /                                                                                  | 0        | %        |                                                                   |     |  |  |
| Korekční faktor (F5)                                                | /                                                                                  | 0        | %        |                                                                   |     |  |  |
| Faktor označení biomasy                                             | BLF                                                                                | 1        | %        |                                                                   |     |  |  |
| Sezónní energetická účinnost vytápění prostoru ηS                   | ηS                                                                                 | 90       | %        |                                                                   |     |  |  |
| <b>Třída energetické účinnosti</b>                                  |                                                                                    | <b>A</b> |          |                                                                   |     |  |  |
| Identifikátor (y) modelu: 90-085                                    |                                                                                    |          |          |                                                                   |     |  |  |
| Funkce nepřímého vytápění: [ne]                                     |                                                                                    |          |          |                                                                   |     |  |  |
| Přímý tepelný výkon: 50 (kW)                                        |                                                                                    |          |          |                                                                   |     |  |  |
| Nepřímý tepelný výkon: N / A (kW)                                   |                                                                                    |          |          |                                                                   |     |  |  |

|                                                                  |                                                                        |         |                                  |                                                                            |          |         |          |
|------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|---------|----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|----------|---------|----------|
| <b>Pohonné hmoty</b>                                             |                                                                        |         | Emise z vytápění místností (*)   | NOx                                                                        |          |         |          |
| Vyberte typ paliva                                               | [plynné]                                                               | G30     | <b>118 [mg / kWvstupu] (GCV)</b> |                                                                            |          |         |          |
| Položka                                                          | Symbol                                                                 | Hodnota | Jednotka                         | Položka                                                                    | Symbol   | Hodnota | Jednotka |
| <b>Teplotní výkon</b>                                            |                                                                        |         |                                  | <b>Užitečná účinnost (NCV)</b>                                             |          |         |          |
| Jmenovité teplo výstup                                           | Pnom                                                                   | 50      | kW                               | Užitečná účinnost při jmenovitém tepelném výkonu                           | ηth, nom | 100     | %        |
| Minimální teplo výstup (orientační)                              | Pmin                                                                   | 30      | kW                               | Užitečná účinnost minimálního tepelného výkonu (orientační)                | ηth, min | 100     | %        |
| <b>Spotřeba pomocné elektřiny</b>                                |                                                                        |         |                                  | <b>Typ tepelného výkonu / regulace teploty v místnosti (vyberte jednu)</b> |          |         |          |
| Při jmenovitém tepelném výkonu                                   | elmax                                                                  | N / A   | kW                               | Jednostupňový tepelný výkon, bez regulace pokojové teploty                 | Ano      |         |          |
| Při minimálním ohni výstup                                       | elmin                                                                  | N / A   | kW                               | Dva nebo více manuálních stupňů, bez regulace pokojové teploty             | Ne       |         |          |
| V pohotovostním režimu                                           | elSB                                                                   | N / A   | kW                               | s mechanickou termostatickou regulací teploty v místnosti                  | Ne       |         |          |
|                                                                  |                                                                        |         |                                  | s elektronickou regulací teploty v místnosti                               | Ne       |         |          |
|                                                                  |                                                                        |         |                                  | s elektronickou regulací teploty v místnosti a denním časovačem            | Ne       |         |          |
|                                                                  |                                                                        |         |                                  | s elektronickou regulací teploty v místnosti plus týdenní časovač          | Ne       |         |          |
|                                                                  |                                                                        |         |                                  | <b>Další možnosti ovládání (možné více možností)</b>                       | Ne       |         |          |
|                                                                  |                                                                        |         |                                  | regulace pokojové teploty s detekcí přítomnosti                            | Ne       |         |          |
|                                                                  |                                                                        |         |                                  | Regulace pokojové teploty, s otevřeným oknem detekce                       | Ne       |         |          |
|                                                                  |                                                                        |         |                                  | s možností ovládání vzdáleností                                            | Ne       |         |          |
|                                                                  |                                                                        |         |                                  | s adaptivním ovládáním startu                                              | Ne       |         |          |
|                                                                  |                                                                        |         |                                  | s omezením pracovní doby                                                   | Ne       |         |          |
|                                                                  |                                                                        |         |                                  | se senzorem černé žárovky                                                  | Ne       |         |          |
| Trvalý požadavek na výkon pilotního plamene                      |                                                                        |         |                                  |                                                                            |          |         |          |
| Požadavek na výkon pilotního plamene (pokud použitelný)          | Pilot                                                                  | 0       | kW                               |                                                                            |          |         |          |
| Kontaktní údaje                                                  | <b>Grupa Topex Sp. z oo Sp.k. Ul. Pograniczn a 2/4, 02-285 Varšava</b> |         |                                  |                                                                            |          |         |          |
| (*) NOx = oxidy dusíku                                           |                                                                        |         |                                  |                                                                            |          |         |          |
| <b>Sezónní energetická účinnost vytápění prostoru ηS</b>         |                                                                        |         |                                  |                                                                            |          |         |          |
| Položka                                                          | Symbol                                                                 | Hodnota | Jednotka                         |                                                                            |          |         |          |
| Sezónní vytápění prostoru Energetická účinnost v aktivním režimu | ηS, zapnuto                                                            | 100     | %                                |                                                                            |          |         |          |
| Korekční faktor (F1)                                             | /                                                                      | 0       | %                                |                                                                            |          |         |          |
| Korekční faktor (F2)                                             | /                                                                      | 0       | %                                |                                                                            |          |         |          |
| Korekční faktor (F3)                                             | /                                                                      | 0       | %                                |                                                                            |          |         |          |
| Korekční faktor (F4)                                             | /                                                                      | 0       | %                                |                                                                            |          |         |          |

|                                                         |                                   |          |                                      |                                                                            |          |         |          |
|---------------------------------------------------------|-----------------------------------|----------|--------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|----------|---------|----------|
| Korekční faktor (F5)                                    | /                                 | 0        | %                                    |                                                                            |          |         |          |
| Faktor označení biomasy                                 | BLF                               | 1        | %                                    |                                                                            |          |         |          |
| Sezónní energetická účinnost vytápění prostoru ηS       | ηS                                | 90       | %                                    |                                                                            |          |         |          |
| <b>Třídy energetické účinnosti</b>                      |                                   | <b>A</b> |                                      |                                                                            |          |         |          |
| Identifikátor (y) modelu: 90-084                        |                                   |          |                                      |                                                                            |          |         |          |
| Funkce nepřímého vytápění: [ne]                         |                                   |          |                                      |                                                                            |          |         |          |
| Přímý tepelný výkon: 30 (kW)                            |                                   |          |                                      |                                                                            |          |         |          |
| Nepřímý tepelný výkon: N / A (kW)                       |                                   |          |                                      |                                                                            |          |         |          |
| <b>Pohonné hmoty</b>                                    |                                   |          | Emise z vytápění místností (*)       | NOx                                                                        |          |         |          |
| Vyberte typ paliva                                      | [plynné]                          | G30      | <b>120,41 [m g / kWhinput] (GCV)</b> |                                                                            |          |         |          |
| Položka                                                 | Symbol                            | Hodnota  | Jednotka                             | Položka                                                                    | Symbol   | Hodnota | Jednotka |
| <b>Tepelný výkon</b>                                    |                                   |          |                                      | <b>Užitečná účinnost (NCV)</b>                                             |          |         |          |
| Jmenovité teplo výstup                                  | Pnom                              | 30       | kW                                   | Užitečná účinnost při jmenovitém tepelném výkonu                           | ηth, nom | 100     | %        |
| Minimální teplo výstup (orientační)                     | Pmin                              | N / A    | kW                                   | Užitečná účinnost minimálního tepelný výkon (orientační)                   | ηth, min | N / A   | %        |
| <b>Spotřeba pomocné elektřiny</b>                       |                                   |          |                                      | <b>Typ tepelného výkonu / regulace teploty v místnosti (vyberte jednu)</b> |          |         |          |
| Při jmenovitém tepelném výkonu                          | elmax                             | N / A    | kW                                   | Jednostupňový tepelný výkon, bez regulace pokojové teploty                 | Ano      |         |          |
| Při minimálním ohni výstup                              | elmin                             | N / A    | kW                                   | Dva nebo více manuálních stupňů, bez regulace pokojové teploty             | Ne       |         |          |
| V pohotovostním režimu                                  | elSB                              | N / A    | kW                                   | s mechanickou termostatickou regulací teploty v místnosti                  | Ne       |         |          |
|                                                         |                                   |          |                                      | s elektronickou regulací teploty v místnosti                               | Ne       |         |          |
|                                                         |                                   |          |                                      | s elektronickou regulací teploty v místnosti a denním časovačem            | Ne       |         |          |
|                                                         |                                   |          |                                      | s elektronickou regulací teploty v místnosti plus týdenní časovač          | Ne       |         |          |
|                                                         |                                   |          |                                      | <b>Další možnosti ovládání (možné více možností)</b>                       | Ne       |         |          |
|                                                         |                                   |          |                                      | regulace pokojové teploty s detekcí přítomnosti                            | Ne       |         |          |
|                                                         |                                   |          |                                      | Regulace pokojové teploty, s otevřeným oknem detekce                       | Ne       |         |          |
|                                                         |                                   |          |                                      | s možností ovládání vzdálenosti                                            | Ne       |         |          |
|                                                         |                                   |          |                                      | s adaptivním ovládáním startu                                              | Ne       |         |          |
|                                                         |                                   |          |                                      | s omezením pracovní doby                                                   | Ne       |         |          |
|                                                         |                                   |          |                                      | se senzorem černé žárovky                                                  | Ne       |         |          |
| Trvalý požadavek na výkon pilotního plamene             |                                   |          |                                      |                                                                            |          |         |          |
| Požadavek na výkon pilotního plamene (pokud použitelný) | Pilot                             | 0        | kW                                   |                                                                            |          |         |          |
| Kontaktní údaje                                         | <b>Grupa Topex Sp. z oo Sp.k.</b> |          |                                      |                                                                            |          |         |          |

|                                                                              |                                            |             |          |  |  |  |
|------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|-------------|----------|--|--|--|
|                                                                              | Ul. Pograniczn<br>a 2/4, 02-285<br>Varšava |             |          |  |  |  |
| (*) NOx = oxidy<br>dusíku                                                    |                                            |             |          |  |  |  |
| Sezónní<br>energetická<br>účinnost vytápění<br>prostoru ηS                   |                                            |             |          |  |  |  |
| Položka                                                                      | Symbol                                     | Hodnot<br>a | Jednotka |  |  |  |
| Sezónní vytápění<br>prostoru<br>Energetická<br>účinnost v aktivním<br>režimu | ηS, zapnuto                                | 100         | %        |  |  |  |
| Korekční faktor (F1)                                                         | /                                          | 0           | %        |  |  |  |
| Korekční faktor (F2)                                                         | /                                          | 0           | %        |  |  |  |
| Korekční faktor (F3)                                                         | /                                          | 0           | %        |  |  |  |
| Korekční faktor (F4)                                                         | /                                          | 0           | %        |  |  |  |
| Korekční faktor (F5)                                                         | /                                          | 0           | %        |  |  |  |
| Faktor označení<br>biomasy                                                   | BLF                                        | 1           | %        |  |  |  |
| Sezónní<br>energetická<br>účinnost vytápění<br>prostoru ηS                   | ηS                                         | 90          | %        |  |  |  |
| Třídy energetické<br>účinnosti                                               |                                            | A           |          |  |  |  |

SK

**PREKLAD PŮVODNÉHO POKYNU  
OHŘIEVAČ PLYNU**  
Model: 90-083; 90-084; 90-085



POZNÁMKA: PRED PRVÝM POUŽITÍM  
ZARIADENIA, PREČÍTAJTE SI TENTO NÁVOD  
NA POUŽITIE A USCHOVAJTE SI TO PRE  
BUDÚCE REFERENCIE. ĽUDIA, KTORÍ  
NEČÍTALI TENTO POKYN, BY NEMALI

MONTOVAŤ, SVETLO, NASTAVOVAŤ ALEBO OBSLUHOVAŤ  
JEDNOTKU  
PODROBNÉ BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY

TENTO OHŘIEVAČ BY MALI POUŽÍVAŤ ALEBO  
OBSLUHOVAŤ IBA OSOBY, KTORÉ POCHÁDZAJÚ A  
DODRŽIAVAJÚ POKYNY.

NIE NA DOMÁCE ALEBO REKREAČNÉ POUŽITIE VOZIDLA.

- Používajte iba na dobre vetranom mieste a mimo horľavých materiálov
- NESMIE sa používať na vykurovanie obývatel'ných oblastí domáчих priestorov, na použitie vo verejných budovách, pozrite si národné predpisy.
- Po použití vypnite prívod plynu na ventile fľaše.
- Pred zapálením horákov sa uistite, či ventilátor správne funguje.

• Toto zariadenie môžu používať deti vo veku od 8 rokov a osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a znalostí, ak sú pod dozorom alebo poučením o bezpečnom používaní prístroja a rozumejú súvisiace riziká. Deti sa so spotrebičom nesmú hrať. Cistenie a údržbu užívateľa nesmú vykonávať deti bez dozoru.



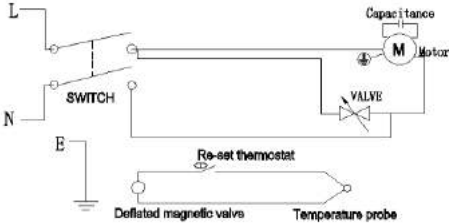
- **UPOZORNENIE:** Aby ste predišli prehriatiu, nezakrývajte ohrievač.
- Deti mladšie ako 3 roky by mali byť mimo dosahu nepretržitého dohľadu.
- Deti mladšie ako 3 roky a mladšie ako 8 rokov môžu prístroj zapínať a vypínať iba za predpokladu, že je umiestnený alebo nainštalovaný v určenej normálnej prevádzkovej polohe a sú pod dozorom alebo poučením o bezpečnom používaní spotrebiča. a rozumiete možným nebezpečenstvám. Deti vo veku od 3 rokov

do 8 rokov nesmú pripájať, regulovať a čistiť spotrebič ani vykonávať užívateľskú údržbu.  
• **UPOZORNENIE** - niektoré časti tohto produktu sa môžu veľmi zahriať a spôsobiť popáleniny. Osobitná pozornosť sa musí venovať miestu, kde sa nachádzajú deti a zraniteľné osoby.

**ŠPECIFIKÁCIE OHŘIEVAČA**

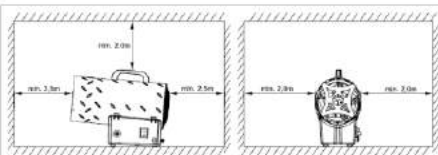
|                                           |                                          |                        |                           |
|-------------------------------------------|------------------------------------------|------------------------|---------------------------|
| Model                                     | 90-083                                   | 90-084                 | 90-085                    |
| Hodnotenie                                | 51 180<br>BTU<br>(15 kW)                 | 102 360 BTU<br>(30 kW) | 170,600<br>BTU<br>(50 kW) |
| Spotreba<br>paliva                        | 1,09 kg / h                              | 2,18 kg / h            | 3,63 kg / h               |
| Veľkosť<br>otvoru<br>palivového<br>otvoru | 0,90 mm                                  | 1,28 mm                | 1,4 mm                    |
| Teplota<br>vzduchu                        | 420 °C                                   | 430 °C                 | 360 °C                    |
| Typ plynu                                 | Iba na použitie s LPG                    |                        |                           |
| Tlak prívodu<br>plynu                     | 700mBar                                  | 700mBar                | 1 500 mBar                |
| Elektrický<br>príkon                      | 220 - 240 V ~ 50 Hz                      |                        |                           |
| Zapaľovanie                               | piezo                                    |                        |                           |
| Primárna<br>kontrola<br>plameňa           | Plynový ventil ovládaný termálnou sondou |                        |                           |
| Ochrana proti<br>prehriatiu               | 95 °C                                    | 110 °C                 | 110 °C                    |
| Izolácia                                  | Trieda I.                                |                        |                           |

**DIAGRAM OBVODU**



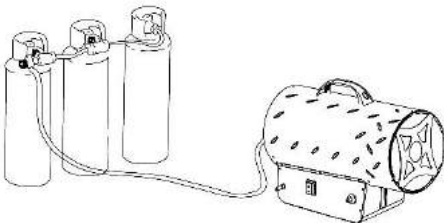
## Bezpečnostné vzdialenosti

**VÝSTRAHA! Pre zaistenie bezpečnej práce vždy dodržujte bezpečný odstup:**



## 1. VŠEOBECNÉ POKYNY

- 1.1. Ohrievače uvedené v tejto príručke sa smú používať iba vonku alebo v dobre vetranom prostredí.
- 1.2. Pre každý KW je potrebné mať stále vetranie 25 cm<sup>3</sup>, rovnomerne rozložené medzi podlahou a vysokou úrovňou, s minimálnym výstupom 250 cm<sup>3</sup>.
- 1.3. Plynové fľaše sa musia používať a udržiavať v súlade s platnými predpismi.
- 1.4. Nikdy nesmerujte prúd horúceho vzduchu na valec.
- 1.5. Používajte iba dodávaný regulátor tlaku.
- 1.6. Nikdy nepoužívajte ohrievač bez jeho krytu.
- 1.7. Neprekračujte 100 W / m<sup>3</sup> voľnej miestnosti. Minimálny objem miestnosti musí byť väčší ako 100 m<sup>3</sup>.
- 1.8. Nezakrývajte vstupné ani výstupné časti ohrievača.
- 1.9. Ak musí ohrievač pracovať dlhší čas pri maximálnej kapacite, je možné, že sa na valci vytvorí ľad. Je to z dôvodu nadmerného odvádzania pár. Nie z tohto dôvodu alebo z iného dôvodu by nemal byť valec zahrievaný. Aby ste sa tomuto účinku vyhli alebo aby ste ho aspoň znížili, použite veľký alebo dva navzájom spojené valce (obrázok 1)



postava 1

- 1.10. Nepoužívajte ohrievač v pivniciach, suterénoch alebo v žiadnej miestnosti pod úrovňou terénu.
- 1.11. V prípade poruchy kontaktujte technickú asistenčnú službu.
- 1.12. Po použití uzavrite kohútik plynovej fľaše.
- 1.13. Plynovú fľašu musíte vždy vymeniť podľa bezpečnostných pravidiel mimo dosahu akýchkoľvek možných zdrojov vznietenia.
- 1.14. Plynová hadica nesmie byť skrútená ani ohnutá.
- 1.15. Ohrievač musí byť umiestnený tak, aby nehrozilo riziko požiaru, výstup horúceho vzduchu musí byť minimálne 3 m od akejkoľvek horľavej steny alebo stropu a nikdy nesmie smerovať k plynovej fľaši.
- 1.16. Používajte iba originálnu plynovú hadicu a náhradné diely.
- 1.17. Ohrievače popísané v tejto písomnej informácii pre používateľov nie sú určené na domáce použitie.
- 1.18. V prípade zistenia alebo podozrenia na únik plynu okamžite zatvorte plynovú fľašu, vypnite ohrievač a nepoužívajte ho znovu, až kým ho nevykoná kontrola kvalifikovaným servisným strediskom. Ak je ohrievač inštalovaný v interiéri, zabezpečte dobré vetranie úplným otvorením dverí a okien. Nevystavujte iskry ani voľný plameň.
- 1.19. V prípade akýchkoľvek pochybností kontaktujte svojho dodávateľa.

## 2. MONTÁŽ

- 2.1 Pripojte ohrievač k vhodnej elektrickej zásuvke / 230 V ~ 50 Hz
- 2.2 Uistite sa, že je stroj správne uzemnený.
- 2.3 Pripojte prívodnú hadicu plynu k regulátoru tlaku a regulátor pripojte k vhodnej tlakovej fľaši na LPG.

2.4 Otvorte kohútik valca a skontrolujte únik plynu z prívodnej hadice a armatúr. Pre túto operáciu sa odporúča použiť schválený detektor únikov.

2.5 NIKDY Nepoužívajte nahé plamene.

2.6 U automatických spotrebičov pripojte izbový termostát k zásuvke na prístroje a nastavte ho na požadovanú teplotu.

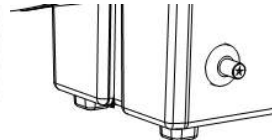
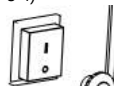
## 3. NÁVOD NA POUŽITIE

### PRÍPRAVA NA PREVÁDZKU

1. Skontrolujte ohrievač, či nie je poškodený pri preprave.
  2. Pripojte zostavu hadice a regulátora k valcu na LPG otočením matice proti smeru hodinových ručičiek do výstupu ventilu nádrže na LPG a bezpečne ho utiahnite.
  3. Otvorte plynový ventil fľaše a skontrolujte všetky prípojky plynu roztokom mydla a vody.
  4. Pripojte napájací kábel k dobre uzemnenému zdroju napájania 220 - 240 V ~, 50 Hz.
- 3.1 ZAPALOVANIE / Ručné zapalovanie
- a. Prepnite hlavný vypínač do polohy I a skontrolujte, či ventilátor správne beží. (Obr. 2)



- b. Stlačte tlačidlo plynového ventilu a opakovane stlačte piezoelektrický zapalovač, kým sa nerozsvieti plameň. (Obrázok 3-4)



Obrázok 3

Obrázok 4

- c. Keď sa plameň rozsvieti, podržte stlačené tlačidlo ventilu približne 10 sekúnd. Ak by sa ohrievač zastavil po uvoľnení ventilového tlačidla, počkajte jednu minútu a zopakujte štartovaciu operáciu, pričom podržte stlačené ventilové tlačidlo dlhšie.
- d. Regulujte tlak prietoku plynu podľa požadovaného tepelného výkonu otočením kolieska redukčného ventilu proti smeru hodinových ručičiek pre zvýšenie tlaku alebo v smere hodinových ručičiek pre zníženie.
- e. Ak problém pretrváva, kontaktujte svojho dodávateľa.

### POZOR

Ak je pred opakovaním zapalovania ťažké alebo nepravdivé zapalovanie, uistite sa, že nie je zablokovaný ventilátor a či nie je blokovaný vstup a výstup vzduchu.

### 3.2 VYPNITE

Na zastavenie kúrenia zatvorte kohútik plynovej fľaše. Nechajte ventilátor bežať, kým sa plameň nezastaví, a potom otočte spínač ventilátora do polohy O.

### 3.3 KLIMATIZÁCIA

- a. Ohrievač je možné použiť aj ako ventilátor.
- b. V takom prípade odpojte prívodnú plynovú hadicu a pripojte zástrčku ohrievača k vhodnému elektrickému napájaniu.
- c. Prepnite spínač ventilátora do polohy I.

### UPOZORNENIE NA VÝPAD ZÁPACHU

#### POZOR

Nebezpečenstvo zadusenía

1. Nepoužívajte ohrievač na vykurovanie ľudských priestorov.
2. Nepoužívajte v nevetraných priestoroch.
3. Prúd spaľovacieho a ventiláčného vzduchu nesmie byť obmedzený.
4. Musí byť zabezpečené správne vetranie vzduchu, aby sa podporili požiadavky na spaľovací vzduch použitého ohrievača.
5. Nedostatok správneho vetracieho vzduchu vedie k nesprávnemu horeniu.

6. Nesprávne spaľovanie môže viesť k otrave oxidom uhoľnatým, ktorá vedie k vážnemu zraneniu alebo smrti. Príznakom otravy oxidom uhoľnatým môžu byť bolesti hlavy, závraty a ťažkosti s dýchaním.

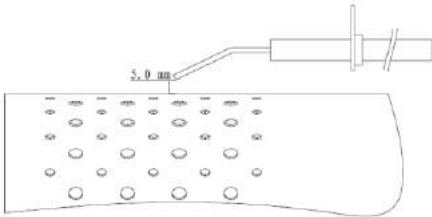
**ZÁPACH PALIVA**

LPG a zemný plyn majú pridané vonné látky vyrobené špeciálne pre detekciu únikov palivového plynu. Ak dôjde k úniku plynu, mali by ste byť citliví z palivového plynu. Pretože propán (LP) je ťažší ako vzduch, mali by ste cítiť zápach plynu až po podlahu. AKYKOL'VEK PLYNOVÝ OROR JE VAŠIM SIGNALOM, KTORYM MUSITE ísť DO OKAMŽITEJ AKCIE!

- 1. Nerobte žiadne kroky, ktoré by mohli zapáliť vykurovací plyn. Nepoužívajte žiadne elektrické spínače. Neťahajte za zdroj ani za predživovacie káble. Nezapalujte zápalky ani iný zdroj plameňa. Nepoužívajte telefón.
- 2. Okamžite vyveďte všetkých z budovy a preč z areálu.
- 3. Ak používate zemný plyn, zatvorte všetky propánové (LP) palivové nádrže alebo ventily prívodu paliva do valca alebo hlavný ventil prívodu paliva umiestnený na merači.
- 4. Propan (LP) je ťažší ako vzduch a môže sa usadzovať v nízkych oblastiach. Ak máte dôvod podozrenie na únik propánu, vyhýbajte sa všetkým nízkym oblastiam.
- 5. Použite telefón svojho suseda a zavolajte dodávateľa palivového plynu a požiarny zbor. Nezačiadajte znovu do budovy alebo oblasti.
- 6. Zdržiavajte sa mimo budovu a ďalej od oblasti, kým nebudú hasičmi a vašim dodávateľom palivového plynu vyhlásení za bezpečné.
- 7. KONEČNE nechať servisnú osobu s palivovými plynmi a hasičov skontrolovať únik plynu. Pred návratom ich nechať vyvetrať v budove a okolí. Správne vyškolení servisní pracovníci musia opraviť prípadné netesnosti, skontrolovať ďalšie netesnosti a potom zariadenie znova zapáliť.

**4. ÚDRŽBA**

- 4.1. Opravy alebo údržbu smie vykonávať iba kvalifikovaný personál.
- 4.2. Jednotku musí najmenej raz ročne skontrolovať kvalifikovaný technik.
- 4.3. Pravidelne kontrolujte stav plynovej hadice a plynového regulátora, ak musí byť vymenený, používajte iba originálne náhradné diely.
- 4.4. Pred začatím akejkoľvek údržby ohrievača odpojte od dodávateľa plynu aj elektriny.
- 4.5. Pokiaľ sa jednotka dlhší čas nepoužívala, odporúčame vám, aby technik pred použitím vykonal všeobecnú kontrolu. Je dôležité kontrolovať nasledovné:
  - 4.5.1. Pravidelne kontrolujte stav prívodnej plynovej hadice a v prípade jej výmeny používajte iba originálne náhradné diely.
  - 4.5.2. Skontrolujte polohu štartovacej elektródy (pozri obrázok 5).



4.5.3. Skontrolujte pripojenia bezpečnostného termostatu a termočlánku: musia byť vždy čisté.  
V prípade potreby vyčistite lopatku ventilátora a vnútornú časť ohrievača stlačeným vzduchom.

**5. RIEŠENIE PROBLÉMOV**

| PROBLÉM                                                                               | PRÍČINY                                                   | RIEŠENIA                                                             |
|---------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| Motor nefunguje                                                                       | Žiadna dodávka elektriny                                  | Skontrolujte svorkovnicu testermom                                   |
|                                                                                       | Bezpečnostný termostat je zapnutý                         | Počkajte asi jednu minútu a potom reštartujte                        |
| Motor pracuje, ale horák sa nerozsvieti a po niekoľkých sekundách sa ohrievač zastaví | Plynový kohútik fľaše je zatvorený                        | Otvorte plynový kohút                                                |
|                                                                                       | Valec je prázdny                                          | Použite nový valec                                                   |
|                                                                                       | Tryska je upchatá                                         | Vyberte trysku a vyčistite ju                                        |
|                                                                                       | Elektromagnetický plynový ventil nie je otvorený          | Skontrolujte funkčnosť elektromagnetického ventilu                   |
| Horák sa rozsvieti, ale po niekoľkých sekundách sa ohrievač zastaví                   | Nie je tam žiadna iskra                                   | Skontrolujte polohu elektródy                                        |
|                                                                                       | Žiadne spojenie s uzemňovacím systémom                    | Skontrolujte a správne pripojte                                      |
|                                                                                       | Chybné spojenie medzi snímačom a bezpečnostným zariadením | Skontrolujte a správne pripojte                                      |
|                                                                                       | Poškodené bezpečnostné zariadenie                         | Vymeňte bezpečnostné zariadenie                                      |
| Počas prevádzky sa ohrievač zastaví                                                   | Nadmerný prísun plynu                                     | Skontrolujte redukčný ventil a podľa potreby ho vymeňte              |
|                                                                                       | Nedostatočné prúdenie vzduchu                             | Skontrolujte funkčnosť motora                                        |
|                                                                                       | Nedostatočný prísun plynu v dôsledku tvorby ľadu na valci | Skontrolujte a použite väčší valec alebo dva navzájom spojené valce. |

Nevyhadzujte elektricky napájané výrobky do komunálneho odpadu, mali by sa používať v správnych zariadeniach. Informácie o využití odpadov získate od predajcu alebo od miestnych úradov. Použitie elektrické a elektronické zariadenia obsahujúce látky aktívne v prírodnom prostredí. Nerecyklované zariadenie predstavuje potenciálne riziko pre životné prostredie a zdravie ľudí.

|                                               |  |  |  |  |  |  |  |
|-----------------------------------------------|--|--|--|--|--|--|--|
| Identifikátor (identifikátory) modelu: 90-083 |  |  |  |  |  |  |  |
| Funkcia nepriameho vykurovania: [nie]         |  |  |  |  |  |  |  |
| Priamy tepelný výkon: 15 (kW)                 |  |  |  |  |  |  |  |
| Nepriamy tepelný výkon: N / A (kW)            |  |  |  |  |  |  |  |

|                                                               |                                                                        |         |                                      |                                                                              |          |         |          |
|---------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|---------|--------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|----------|---------|----------|
| <b>Palivo</b>                                                 |                                                                        |         | Emisie z vykurovani a priestorov (*) | NOx                                                                          |          |         |          |
| Vyberte typ paliva                                            | [plynné]                                                               | G30     | <b>115,54 [mg / kW výkon] (GCV)</b>  |                                                                              |          |         |          |
| Položka                                                       | Symbol                                                                 | Hodnota | Jednotka                             | Položka                                                                      | Symbol   | Hodnota | Jednotka |
| <b>Tepelný výkon</b>                                          |                                                                        |         |                                      | <b>Užitočná účinnosť (NCV)</b>                                               |          |         |          |
| Nominálne teplo výkon                                         | Pnom                                                                   | 15      | kW                                   | Užitočná účinnosť pri menovitom tepelnom výkone                              | ηth, nom | 100     | %        |
| Minimálne teplo výstup (orientačný)                           | Pmin                                                                   | N / A   | kW                                   | Užitočná účinnosť minimálne tepelný výkon (orientačný)                       | ηth, min | N / A   | %        |
| <b>Pomocná spotreba elektriny</b>                             |                                                                        |         |                                      | <b>Typ tepelného výkonu / regulácia teploty v miestnosti (vyberte jednu)</b> |          |         |          |
| Pri menovitom tepelnom výkone                                 | elmax                                                                  | N / A   | kW                                   | Jednostupňový tepelný výkon, žiadna regulácia teploty v miestnosti           | Áno      |         |          |
| Pri minimálnom teple výkon                                    | elmin                                                                  | N / A   | kW                                   | Dva alebo viac manuálnych stupňov, žiadna regulácia teploty v miestnosti     | Nie      |         |          |
| V pohotovostnom režime                                        | elSB                                                                   | N / A   | kW                                   | s mechanickým termostatom regulujúcim teplotu v miestnosti                   | Nie      |         |          |
|                                                               |                                                                        |         |                                      | s elektronickou reguláciou teploty v miestnosti                              | Nie      |         |          |
|                                                               |                                                                        |         |                                      | s elektronickou reguláciou teploty v miestnosti plus denný časovač           | Nie      |         |          |
|                                                               |                                                                        |         |                                      | s elektronickou reguláciou teploty v miestnosti plus týždenný časovač        | Nie      |         |          |
|                                                               |                                                                        |         |                                      | <b>Ďalšie možnosti ovládania (je možné viacnásobný výber)</b>                | Nie      |         |          |
|                                                               |                                                                        |         |                                      | regulácia teploty v miestnosti s detekciou prítomnosti                       | Nie      |         |          |
|                                                               |                                                                        |         |                                      | Regulácia izbovej teploty, s otvoreným oknom detekcia                        | Nie      |         |          |
|                                                               |                                                                        |         |                                      | s možnosťou regulácie vzdialenosti                                           | Nie      |         |          |
|                                                               |                                                                        |         |                                      | s adaptívnym riadením štartu                                                 | Nie      |         |          |
|                                                               |                                                                        |         |                                      | s obmedzením pracovného času                                                 | Nie      |         |          |
|                                                               |                                                                        |         |                                      | so snímačom čiernej žiarovky                                                 | Nie      |         |          |
| Trvalá požiadavka na výkon pilotného plameňa                  |                                                                        |         |                                      |                                                                              |          |         |          |
| Požiadavka na výkon pilotného plameňa (ak príslušné)          | Ppilot                                                                 | 0       | kW                                   |                                                                              |          |         |          |
| Kontaktné údaje                                               | <b>Grupa Topex Sp. z oo Sp.k. Ul. Pograniczn a 2/4, 02-285 Varšava</b> |         |                                      |                                                                              |          |         |          |
| (*) NOx = oxidy dusíka                                        |                                                                        |         |                                      |                                                                              |          |         |          |
| <b>Sezónna energetická účinnosť vykurovania priestorov ηS</b> |                                                                        |         |                                      |                                                                              |          |         |          |
| Položka                                                       | Symbol                                                                 | Hodnota | Jednotka                             |                                                                              |          |         |          |

|                                                                          |          |          |                                      |                                                                              |          |         |          |
|--------------------------------------------------------------------------|----------|----------|--------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|----------|---------|----------|
| Sezónne vykurovanie miestnosti<br>Energetická účinnosť v aktívnom režime | ηS, dňa  | 100      | %                                    |                                                                              |          |         |          |
| Korekčný faktor (F1)                                                     | /        | 0        | %                                    |                                                                              |          |         |          |
| Korekčný faktor (F2)                                                     | /        | 0        | %                                    |                                                                              |          |         |          |
| Korekčný faktor (F3)                                                     | /        | 0        | %                                    |                                                                              |          |         |          |
| Korekčný faktor (F4)                                                     | /        | 0        | %                                    |                                                                              |          |         |          |
| Korekčný faktor (F5)                                                     | /        | 0        | %                                    |                                                                              |          |         |          |
| Faktor označenia biomasy                                                 | BLF      | 1        | %                                    |                                                                              |          |         |          |
| Sezónna energetická účinnosť vykurovania priestorov ηS                   | ηS       | 90       | %                                    |                                                                              |          |         |          |
| <b>Triedy energetickej účinnosti</b>                                     |          | <b>A</b> |                                      |                                                                              |          |         |          |
| Identifikátor (identifikátory) modelu: 90-085                            |          |          |                                      |                                                                              |          |         |          |
| Funkcia nepriameho vykurovania: [nie]                                    |          |          |                                      |                                                                              |          |         |          |
| Priamy tepelný výkon: 50 (kW)                                            |          |          |                                      |                                                                              |          |         |          |
| Nepriamy tepelný výkon: N / A (kW)                                       |          |          |                                      |                                                                              |          |         |          |
| <b>Palivo</b>                                                            |          |          | Emisie z vykurovani a priestorov (*) | NOx                                                                          |          |         |          |
| Vyberte typ paliva                                                       | [plynné] | G30      | <b>118 [mg / kW vstup] (GCV)</b>     |                                                                              |          |         |          |
| Položka                                                                  | Symbol   | Hodnota  | Jednotka                             | Položka                                                                      | Symbol   | Hodnota | Jednotka |
| <b>Tepelný výkon</b>                                                     |          |          |                                      | <b>Užitočná účinnosť (NCV)</b>                                               |          |         |          |
| Nominálne teplo výkon                                                    | Pnom     | 50       | kW                                   | Užitočná účinnosť pri menovitom tepelnom výkone                              | ηth, nom | 100     | %        |
| Minimálne teplo výstup (orientačný)                                      | Pmin     | 30       | kW                                   | Užitočná účinnosť minimálne tepelný výkon (orientačný)                       | ηth, min | 100     | %        |
| <b>Pomocná spotreba elektriny</b>                                        |          |          |                                      | <b>Typ tepelného výkonu / regulácia teploty v miestnosti (vyberte jednu)</b> |          |         |          |
| Pri menovitom tepelnom výkone                                            | elmax    | N / A    | kW                                   | Jednostupňový tepelný výkon, žiadna regulácia teploty v miestnosti           | Áno      |         |          |
| Pri minimálnom teple výkon                                               | elmin    | N / A    | kW                                   | Dva alebo viac manuálnych stupňov, žiadna regulácia teploty v miestnosti     | Nie      |         |          |
| V pohotovostnom režime                                                   | eISB     | N / A    | kW                                   | s mechanickým termostatom regulujúcim teplotu v miestnosti                   | Nie      |         |          |
|                                                                          |          |          |                                      | s elektronickou reguláciou teploty v miestnosti                              | Nie      |         |          |
|                                                                          |          |          |                                      | s elektronickou reguláciou teploty v miestnosti plus denný časovač           | Nie      |         |          |
|                                                                          |          |          |                                      | s elektronickou reguláciou teploty v miestnosti plus týždenný časovač        | Nie      |         |          |
|                                                                          |          |          |                                      | <b>Ďalšie možnosti ovládania (je možné viacnásobný výber)</b>                | Nie      |         |          |
|                                                                          |          |          |                                      | regulácia teploty v miestnosti s detekciou prítomnosti                       | Nie      |         |          |
|                                                                          |          |          |                                      | Regulácia izbovej teploty, s otvoreným oknom detekcia                        | Nie      |         |          |

|                                                                          |                                                                        |          |                                       |                                                                              |          |         |          |
|--------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|----------|---------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|----------|---------|----------|
|                                                                          |                                                                        |          |                                       | s možnosťou regulácie vzdialenosti                                           | Nie      |         |          |
|                                                                          |                                                                        |          |                                       | s adaptívnym riadením štartu                                                 | Nie      |         |          |
|                                                                          |                                                                        |          |                                       | s obmedzením pracovného času                                                 | Nie      |         |          |
|                                                                          |                                                                        |          |                                       | so snímačom čiernej žiarovky                                                 | Nie      |         |          |
| Trvalá požiadavka na výkon pilotného plameňa                             |                                                                        |          |                                       |                                                                              |          |         |          |
| Požiadavka na výkon pilotného plameňa (ak príslušné)                     | Ppilot                                                                 | 0        | kW                                    |                                                                              |          |         |          |
| Kontaktné údaje                                                          | <b>Grupa Topex Sp. z oo Sp.k. Ul. Pograniczn a 2/4, 02-285 Varšava</b> |          |                                       |                                                                              |          |         |          |
| (*) NOx = oxidy dusíka                                                   |                                                                        |          |                                       |                                                                              |          |         |          |
| <b>Sezónna energetická účinnosť vykurovania priestorov ηS</b>            |                                                                        |          |                                       |                                                                              |          |         |          |
| Položka                                                                  | Symbol                                                                 | Hodnota  | Jednotka                              |                                                                              |          |         |          |
| Sezónne vykurovanie miestnosti<br>Energetická účinnosť v aktívnom režime | ηS, dňa                                                                | 100      | %                                     |                                                                              |          |         |          |
| Korekčný faktor (F1)                                                     | /                                                                      | 0        | %                                     |                                                                              |          |         |          |
| Korekčný faktor (F2)                                                     | /                                                                      | 0        | %                                     |                                                                              |          |         |          |
| Korekčný faktor (F3)                                                     | /                                                                      | 0        | %                                     |                                                                              |          |         |          |
| Korekčný faktor (F4)                                                     | /                                                                      | 0        | %                                     |                                                                              |          |         |          |
| Korekčný faktor (F5)                                                     | /                                                                      | 0        | %                                     |                                                                              |          |         |          |
| Faktor označenia biomasy                                                 | BLF                                                                    | 1        | %                                     |                                                                              |          |         |          |
| Sezónna energetická účinnosť vykurovania priestorov ηS                   | ηS                                                                     | 90       | %                                     |                                                                              |          |         |          |
| <b>Triedy energetickej účinnosti</b>                                     |                                                                        | <b>A</b> |                                       |                                                                              |          |         |          |
| Identifikátory modelu: 90-084                                            |                                                                        |          |                                       |                                                                              |          |         |          |
| Funkcia nepriameho vykurovania: [nie]                                    |                                                                        |          |                                       |                                                                              |          |         |          |
| Priamy tepelný výkon: 30 (kW)                                            |                                                                        |          |                                       |                                                                              |          |         |          |
| Nepriamy tepelný výkon: N / A (kW)                                       |                                                                        |          |                                       |                                                                              |          |         |          |
| <b>Palivo</b>                                                            |                                                                        |          | Emisie z vykurovania a priestorov (*) | NOx                                                                          |          |         |          |
| Vyberte typ paliva                                                       | [plynné]                                                               | G30      | <b>120,41 [mg / kW výkon] (GCV)</b>   |                                                                              |          |         |          |
| Položka                                                                  | Symbol                                                                 | Hodnota  | Jednotka                              | Položka                                                                      | Symbol   | Hodnota | Jednotka |
| <b>Tepelný výkon</b>                                                     |                                                                        |          |                                       | <b>Užitočná účinnosť (NCV)</b>                                               |          |         |          |
| Nominálne teplo výkon                                                    | Pnom                                                                   | 30       | kW                                    | Užitočná účinnosť pri menovitom tepelnom výkone                              | ηth, nom | 100     | %        |
| Minimálne teplo výstup (orientačný)                                      | Pmin                                                                   | N / A    | kW                                    | Užitočná účinnosť minimálne tepelný výkon (orientačný)                       | ηth, min | N / A   | %        |
| <b>Pomocná spotreba elektriny</b>                                        |                                                                        |          |                                       | <b>Typ tepelného výkonu / regulácia teploty v miestnosti (vyberte jednu)</b> |          |         |          |

|                                                                       |                                                                        |          |          |                                                                          |     |  |  |
|-----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|----------|----------|--------------------------------------------------------------------------|-----|--|--|
| Pri menovitom tepelnom výkone                                         | elmax                                                                  | N / A    | kW       | Jednostupňový tepelný výkon, žiadna regulácia teploty v miestnosti       | Áno |  |  |
| Pri minimálnom teple výkon                                            | elmin                                                                  | N / A    | kW       | Dva alebo viac manuálnych stupňov, žiadna regulácia teploty v miestnosti | Nie |  |  |
| V pohotovostnom režime                                                | elSB                                                                   | N / A    | kW       | s mechanickým termostatom regulujúcim teplotu v miestnosti               | Nie |  |  |
|                                                                       |                                                                        |          |          | s elektronickou reguláciou teploty v miestnosti                          | Nie |  |  |
|                                                                       |                                                                        |          |          | s elektronickou reguláciou teploty v miestnosti plus denný časovač       | Nie |  |  |
|                                                                       |                                                                        |          |          | s elektronickou reguláciou teploty v miestnosti plus týždenný časovač    | Nie |  |  |
|                                                                       |                                                                        |          |          | <b>Dalšie možnosti ovládania (je možné viacnásobný výber)</b>            | Nie |  |  |
|                                                                       |                                                                        |          |          | regulácia teploty v miestnosti s detekciou prítomnosti                   | Nie |  |  |
|                                                                       |                                                                        |          |          | Regulácia izbovej teploty, s otvoreným oknom detekcia                    | Nie |  |  |
|                                                                       |                                                                        |          |          | s možnosťou regulácie vzdialenosti                                       | Nie |  |  |
|                                                                       |                                                                        |          |          | s adaptívnym riadením štartu                                             | Nie |  |  |
|                                                                       |                                                                        |          |          | s obmedzením pracovného času                                             | Nie |  |  |
|                                                                       |                                                                        |          |          | so snímačom čiernej žiarovky                                             | Nie |  |  |
| Trvalá požiadavka na výkon pilotného plameňa                          |                                                                        |          |          |                                                                          |     |  |  |
| Požiadavka na výkon pilotného plameňa (ak príslušné)                  | Ppilot                                                                 | 0        | kW       |                                                                          |     |  |  |
| Kontaktné údaje                                                       | <b>Grupa Topex Sp. z oo Sp.k. Ul. Pograniczn a 2/4, 02-285 Varšava</b> |          |          |                                                                          |     |  |  |
| (*) NOx = oxidy dusíka                                                |                                                                        |          |          |                                                                          |     |  |  |
| <b>Sezónna energetická účinnosť vykurovania priestorov ηS</b>         |                                                                        |          |          |                                                                          |     |  |  |
| Položka                                                               | Symbol                                                                 | Hodnota  | Jednotka |                                                                          |     |  |  |
| Sezónne vykurovanie miestnosti Energetická účinnosť v aktívnom režime | ηS, dňa                                                                | 100      | %        |                                                                          |     |  |  |
| Korekčný faktor (F1)                                                  | /                                                                      | 0        | %        |                                                                          |     |  |  |
| Korekčný faktor (F2)                                                  | /                                                                      | 0        | %        |                                                                          |     |  |  |
| Korekčný faktor (F3)                                                  | /                                                                      | 0        | %        |                                                                          |     |  |  |
| Korekčný faktor (F4)                                                  | /                                                                      | 0        | %        |                                                                          |     |  |  |
| Korekčný faktor (F5)                                                  | /                                                                      | 0        | %        |                                                                          |     |  |  |
| Faktor označenia biomasy                                              | BLF                                                                    | 1        | %        |                                                                          |     |  |  |
| Sezónna energetická účinnosť vykurovania priestorov ηS                | ηS                                                                     | 90       | %        |                                                                          |     |  |  |
| <b>Triedy energetickej účinnosti</b>                                  |                                                                        | <b>A</b> |          |                                                                          |     |  |  |

**PLINSKI GRELEC**  
Model: 90-083; 90-084; 90-085



OPOMBA: PRED PRVO UPORABO OPREME PREBERITE TA NAVODILA ZA UPORABO IN NJEGA OHRANITE ZA PRIHODNJO REFERENCO. LJUDI, KI NISO PREBERILI NAVODIL, NE SMEJO SESTAVLJATI, LUČITI, PRILAGODITI ALI UPRAVLJATI ENOTE PODROBNI VARNOSTNI PREDPISI

SAMO OSEBE, KI LAHKO RAZUMEJO IN UPOŠTEVAJO NAVODILA, TEGO GRELEC MORAJA UPORABITI ALI SERVISIRATI.

NE ZA DOMAČO ALI REKREATIVNO UPORABO VOZIL.

- Uporabljajte samo v dobro prezračevanem prostoru in stran od vnetljivih materialov
- NE za ogrevanje bivalnih površin domačih prostorov, za uporabo v javnih zgradbah, glejte nacionalne predpise.
- Po uporabi izklopite dovod plina na ventilu jeklenke.
- Pred prižiganjem gorilnikov se prepričajte, da ventilator deluje pravilno.

- To napravo lahko uporabljajo otroci, stari od 8 let in več, ter osebe z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali pomanjkanjem izkušenj in znanja, če so bili deležni nadzora ali navodil v zvezi z varno uporabo naprave in če razumejo nevarnosti. Otroci se ne smejo igrati z aparatom. Otroci ne smejo izvajati čiščenja in vzdrževanja brez nadzora.

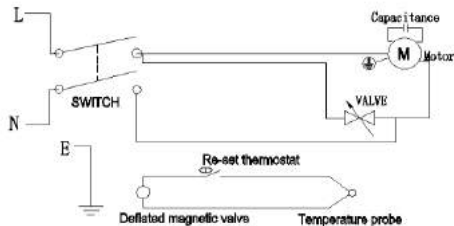


- **OPOZORILO:** Da ne pride do pregrevanja, ne prekrivajte grelca.
- Otroke, mlajše od 3 let, je treba hraniti proč, razen če jih nenehno nadziramo.
- Otroci, stari od 3 let in manj kot 8 let, smejo aparat vklopiti / izklopiti le pod pogojem, da je bil postavljen ali nameščen v predvidenem običajnem delovnem položaju in da so imeli nadzor ali navodila glede varne uporabe aparata. Otroci, stari od 3 let in manj kot 8 let, ne smejo priključevati, regulirati in čistiti naprave ali vzdrževati uporabnika.
- **POZOR** - nekateri deli tega izdelka se lahko zelo segrejejo in povzročijo opekline. Posebno pozornost je treba nameniti tam, kjer so prisotni otroci in ranljivi ljudje.

#### SPECIFIKACIJE GRELNIKA

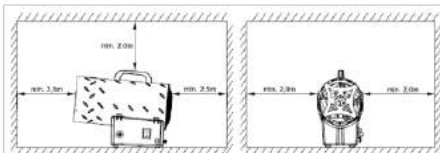
| Model                                   | 90-083                          | 90-084            | 90-085            |
|-----------------------------------------|---------------------------------|-------------------|-------------------|
| Ocena                                   | 51.180BTU (15kw)                | 102.360BTU (30kw) | 170.600BTU (50kw) |
| Poraba goriva                           | 1,09 kg / h                     | 2,18 kg / h       | 3,63 kg / h       |
| Velikost odprtine za odprtino za gorivo | 0,90 mm                         | 1,28 mm           | 1,4 mm            |
| Temp. Pretoka zraka                     | 420 °C                          | 430 °C            | 360 °C            |
| Vrsta plina                             | Samo za uporabo z LPG           |                   |                   |
| Tlak dovoda plina                       | 700mBar                         | 700mBar           | 1500mBar          |
| Dovod električne energije               | 220-240V ~ 50Hz                 |                   |                   |
| Vžig                                    | piezo                           |                   |                   |
| Primarni nadzor plamena                 | Plinski ventil s termično sondo |                   |                   |
| Zaščita pred pregrevanjem               | 95 °C                           | 110 °C            | 110 °C            |
| Izolacija                               | Razred I                        |                   |                   |

#### KROG DIAGRAM



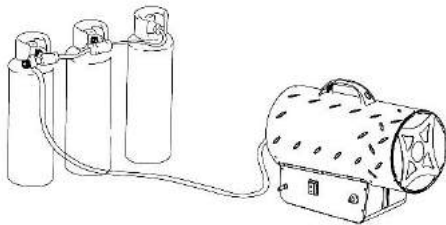
#### Varnostne razdalje

**OPOZORILO!** Za zagotovitev varnega dela vedno imejte varno razdaljo:



#### 1. SPLOŠNA NAVODILA

- 1.1. Grelnike, omenjene v tem priročniku, je dovoljeno uporabljati samo na prostem ali v dobro prezračevanem okolju.
- 1.2. Za vsak kW je potrebno imeti stalno prezračevanje 25 cm<sup>3</sup>, enakomerno porazdeljeno med temi in visokim nivojem, z najmanjšim iztokom 250 cm<sup>3</sup>.
- 1.3. Plinske jeklenke je treba uporabljati in hraniti v skladu z veljavnimi predpisi.
- 1.4. Nikoli ne usmerjajte toka vročega zraka proti valju.
- 1.5. Uporabljajte samo priloženi regulator tlaka.
- 1.6. Nikoli ne uporabljajte grelnika brez pokrova.
- 1.7. Ne presegajte 100 W / m<sup>3</sup> proste sobe. Najmanjša prostornina prostora mora biti večja od 100m<sup>3</sup>.
- 1.8. Ne ovirajte dovodnih ali izstopnih delov grelnika.
- 1.9. Če mora grelec dlje časa delovati s svojo največjo zmogljivostjo, je možno, da bo na jeklenki nastal led. To je posledica prekomernega odvajanja hlapov. Iz tega razloga ali zaradi katerega koli drugega razloga se jeklenka ne sme segreti. Da bi se temu učinku izognili ali ga vsaj zmanjšali, uporabite velik valj ali dva cilindra, povezana skupaj (slika 1)



Slika 1

- 1.10. Ne uporabljajte grelnika v kletah, kletah ali v nobenem prostoru pod nivojem tal.
- 1.11. V primeru okvare se obrnite na službo za tehnično pomoč.
- 1.12. Po uporabi zaprite pipo plinske jeklenke.
- 1.13. Plinsko jeklenko je treba vedno zamenjati v skladu z varnostnimi predpisi stran od možnega vira vžiga.
- 1.14. Cev za plin ne sme biti zvita ali upognjena.
- 1.15. Grelec mora biti nameščen tam, kjer ni nevarnosti požara, odvod toplega zraka mora biti oddaljen najmanj 3 m od vnetljive stene ali stropa in nikoli ne sme biti usmerjen proti plinski steklenici.
- 1.16. Uporabljajte samo originalne plinske cevi in nadomestne dele.
- 1.17. Grelniki, opisani v tem navodilu, niso namenjeni za domačo uporabo.
- 1.18. Če odkrijete ali sumite na puščanje plina, takoj zaprite plinsko jeklenko, izklopite grelec in ga ne uporabljajte več, dokler ga ne preveri usposobljeni servis. Če je grelec nameščen v

zaprtih prostorih, zagotovite dobro prezračevanje, tako da popolnoma odprete vrata in okna. Ne proizvajajte isker ali prostega ognja.

1.19. V kakršnem koli dvomu se obrnite na svojega dobavitelja.

## 2. NAMESTITEV

- 1.1 Priključite grelec na ustrezno električno vtičnico / 230V ~ 50Hz
- 2.2 Prepričajte se, da je naprava pravilno ozemljena.
- 2.3 Cev za dovod plina priključite na regulator tlaka, regulator pa na ustrezno jeklenko za utekočinjeni naftni plin.
- 2.4 Odprite pipo jeklenke in preverite, ali dovodna cev in priključki puščajo. Za to operacijo je priporočljivo uporabiti odoben detektor puščanja.
- 2.5 Nikoli ne uporabljajte golih plamenov.
- 2.6 Pri avtomatskih napravah priključite sobni termostats na vtičnico na aparatu in ga nastavite na zahtevano temperaturo.

## 3. NAVODILO ZA UPORABO

### PRIPRAVA NA DELOVANJE

1. Preverite grelnik za morebitne poškodbe pri pošiljanju.
2. Cev in regulator sklopa priključite na jeklenko za utekočinjeni naftni plin tako, da zavrtite matico v nasprotni smeri urnega kazalca v izhod ventila za utekočinjeni naftni plin in varno privijte.
3. Odprite plinski ventil jeklenke in z milno raztopino preverite vse priključke za plin.
4. Napajalni kabel priključite na dobro ozemljen vir električne energije 220-240V ~, 50Hz.
- 3.1 VŽIG / Ročni vžig
  - a. Obrnite stikalo za vklop v položaj I in preverite, ali ventilator začne pravilno delovati. (Slika 2.)



- b. Pritisnite gumb za plinski ventil in večkrat potisnite piezoelektrični vžigalnik, dokler plamen ne zasveti. (Slika 3-4)



Slika.3 Slika.4

- c. Ko plamen zasveti, držite gumb ventila pritiskanjem približno 10 sekund. Če se grelec ustavi, ko se sprost gumb ventila, počakajte eno minuto in ponovite postopek zagona, tako da gumb ventila pritisnete dlje časa.
- d. Tlak pretoka plina regulirajte glede na želeno toplotno moč tako, da vrtite kolesce reduktorja tlaka v nasprotni smeri urnega kazalca, da povečate tlak, ali v smeri urnega kazalca, da zmanjšate.
- e. Če se težave nadaljujejo, se obrnite na svojega dobavitelja.

### POZOR

Če je vžig težaven ali nepravilen, preden ponovite vžig, se prepričajte, da ventilator ni zaklenjen in da dovod in izstop zraka nista ovirana.

### 3.2 IZKLOPI

Za zaustavitev grelnika zaprite pipo plinske jeklenke. Pustite, da ventilator deluje, dokler se plamen ne ugasne, nato pa obrnite stikalo ventilatorja v položaj O.

### 3.3 KLIMA

- a. Grelec se lahko uporablja tudi kot ventilator.
- b. V tem primeru odstranite cev za dovod plina in priključite grelec na ustrezen električni napajalnik.
- c. Stikalo ventilatorja nastavite v položaj I.

OPOZORILO O ZUNANJEM VONJU  
OPOZORILO

### Nevarnost zadušitve

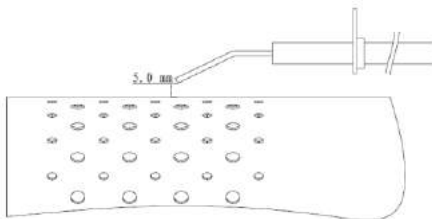
1. Ne uporabljajte grelnika za ogrevanje človeških prostorov.
2. Ne uporabljajte v neprežračenih prostorih.
3. Pretok zraka za zgorevanje in prezračevanje ne sme biti oviran.
4. Zagotoviti je treba ustrezen prezračevalni zrak, ki bo podpiral potrebe po zgorevalnem zraku uporabljenega grelnika.
5. Pomanjkanje ustreznega prezračevalnega zraka bo povzročilo nepravilno zgorevanje.
6. Nepravilno izgorevanje lahko privede do zastrupitve z ogljikovim monoksidom, ki povzroči resne poškodbe ali smrt. Simptom zastrupitve z ogljikovim monoksidom lahko vključuje glavobole, omotico in težave z dihanjem.

### VONJ GORIVNEGA PLINA

LP plin in zemeljski plin imata umetne vonjave, dodane posebej za odkrivanje puščanja gorivnega plina.

Če pride do puščanja plina, bi morali imeti vonj po gorivnem plinu. Ker je propan (LP) težji od zraka, morate vonjati vonj plina, nizek do tal. VSE KAKOR PLINOVA JE VAŠ SIGNAL, KI GA TAKOJ ODSTOPTITE!

1. Ne izvajajte nobenih ukrepov, ki bi lahko vžgali gorivo. Ne uporabljajte nobenih električnih stikal. Ne vlečite nobenega napajalnega kabla ali podaljška. Ne prižgajte vžigalic ali katerega koli drugega vira plamena. Ne uporabljajte telefona.
2. Takoj spravite vse iz stavbe in stran od območja.
3. Če uporabljate zemeljski plin, zaprite vse ventile za dovod goriva za propan (LP) ali jeklenke za dovod goriva ali glavni ventili za dovod goriva, ki se nahajajo na števcu.
4. Propan (LP) je težji od zraka in se lahko naseli na nižjih območjih. Če imate sum, da pušča propan, se izogibajte vsem nizkim območjem.
5. Uporabite sosedov telefon in pokličite dobavitelja goriva in gasilce. V stavbo ali območje ne vstopajte znova.
6. Izogibajte se stavbi in stran od območja, dokler ga gasilci in dobavitelj goriv ne razglasijo za varnega.
7. KONČNO naj serviser za gorivo in gasilci preverijo, ali je ušel plin. Pred vrnitvijo naj prezračijo stavbo in območje. Ustrezno usposobljeni serviserji morajo odpraviti morebitno puščanje, preveriti morebitno puščanje in nato prižgati aparat namesto vas.
4. VZDRŽEVANJE
  - 4.1. Popravila ali vzdrževalna dela sme izvajati samo udeleženi osebe.
  - 4.2. Enoto mora najmanj enkrat letno preveriti usposobljeni tehnik.
  - 4.3. Redno preverjajte stanje plinske cevi in regulator plina, če je je treba zamenjati, uporabljajte samo originalne nadomestne dele.
  - 4.4. Pred začetkom vzdrževalnih del grelnika odklopite dobavitelje plina in električne energije.
  - 4.5. Če enote dolgo niste uporabljali, svetujemo, da tehnik pred uporabo opravi splošen pregled. Pomembno je nadzorovati naslednje:
    - 4.5.1. Redno preverjajte pogoje cevi za dovod plina in v primeru zamenjave uporabljajte samo originalne nadomestne dele.
    - 4.5.2. Preverite položaj zažonske elektrode (glejte sliko 5).



- 4.5.3. Preverite povezave varnostnega termostata in termočlena: vedno morajo biti čisti.

Po potrebi očistite loputo ventilatorja in notranjost grelnika s stisnjenim zrakom.

### 5. ODPRAVLJANJE NAPAK

| PROBLEM         | VZROKI                  | REŠITVE                                 |
|-----------------|-------------------------|-----------------------------------------|
| Motor ne deluje | Brez oskrbe z elektriko | S testerjem preverite priključno ploščo |

|                                                                                |                                                     |                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
|                                                                                | Varnostni termostat je vklopljen                    | Počakajte približno eno minuto in nato znova zaženite |
| Motor deluje, vendar gorilnik ne zasveti in po nekaj sekundah se grelec ustavi | Pipa za jeklenko je zaprta                          | Odprite pipo za plin                                  |
|                                                                                | Jeklenka je prazna                                  | Uporabite nov valj                                    |
|                                                                                | Šoba je ovirana                                     | Odstranite šobo in jo očistite.                       |
|                                                                                | Elektromagnetni plinski ventil ni odprt             | Preverite, ali elektromagnetni ventil deluje          |
|                                                                                | Iskrice ni                                          | Preverite položaj elektrode                           |
| Gorilnik zasveti, vendar se grelec po nekaj sekundah ustavi                    | Ni povezave z ozemljitvenim sistemom                | Preverite in pravilno priključite                     |
|                                                                                | Napačna povezava med senzorjem in varnostno napravo | Preverite in pravilno priključite                     |
|                                                                                | Okvara varnostne naprave                            | Zamenjajte varnostno napravo                          |
| Med delovanjem se grelec ustavi                                                | Prekomerna oskrba s plinom                          | Preverite reduktor tlaka in                           |

|  |                                                               |                                                                  |
|--|---------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
|  |                                                               | ga po potrebi zamenjajte                                         |
|  | Nezadosten pretok zraka                                       | Preverite, ali motor deluje pravilno                             |
|  | Nezadostna oskrba s plinom zaradi nastajanja ledu na jeklenki | Preverite in uporabite večji valj ali dva skupaj povezana valja. |



Izdelkov z električnim pogonom ne odvrzite med gospodinske odpadke, saj jih je treba uporabiti v ustreznih obratih. Informacije o uporabi odpadkov dobite pri prodajalcu ali pri lokalnih organih. Izrabljena električna in elektronska oprema vsebuje snovi, ki so aktivne v naravnem okolju. Nereciklirana oprema predstavlja potencialno tveganje za okolje in zdravje ljudi.

|                                           |            |          |                                  |                                                                          |                      |          |       |
|-------------------------------------------|------------|----------|----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|----------------------|----------|-------|
| Identifikatorji modela: 90-083            |            |          |                                  |                                                                          |                      |          |       |
| Funkcija posrednega ogrevanja: [ne]       |            |          |                                  |                                                                          |                      |          |       |
| Neposredna toplotna moč: 15 (kW)          |            |          |                                  |                                                                          |                      |          |       |
| Posredna toplotna moč: N / A (kW)         |            |          |                                  |                                                                          |                      |          |       |
| <b>Gorivo</b>                             |            |          | Emisije ogrevanja prostorov (*)  | NOx                                                                      |                      |          |       |
| Izberite vrsto goriva                     | [plinasti] | G30      | <b>115,54 [mg / kWhod] [GCV]</b> |                                                                          |                      |          |       |
| Postavka                                  | Simbol     | Vrednost | Enota                            | Postavka                                                                 | Simbol               | Vrednost | Enota |
| <b>Izhodna toplota</b>                    |            |          |                                  | <b>Koristna učinkovitost (NCV)</b>                                       |                      |          |       |
| Nazivna toplota izhod                     | Pnom       | 15.      | kW                               | Koristna učinkovitost pri nazivni toplotni moči                          | η <sub>th, nom</sub> | 100      | %     |
| Najmanjša toplota proizvodnja (okvirno)   | Pmin       | N / A    | kW                               | Koristna učinkovitost najmanj izhodna toplota (okvirno)                  | η <sub>th, min</sub> | N / A    | %     |
| <b>Pomožna poraba električne energije</b> |            |          |                                  | <b>Vrsta regulacije toplotne moči / sobne temperature (izberite eno)</b> |                      |          |       |
| Pri nazivni toplotni moči                 | elmax      | N / A    | kW                               | Enostopenjska toplotna moč, brez nadzora temperature prostora            | Da                   |          |       |
| Pri minimalni vročini izhod               | elmin      | N / A    | kW                               | Dve ali več ročnih stopenj, brez nadzora temperature prostora            | Ne                   |          |       |
| V stanju pripravljenosti                  | elSB       | N / A    | kW                               | z mehanskim termostatom za nadzor sobne temperature                      | Ne                   |          |       |
|                                           |            |          |                                  | z elektronskim nadzorom temperature prostora                             | Ne                   |          |       |
|                                           |            |          |                                  | z elektronskim nadzorom sobne temperature in dnevnim časovnikom          | Ne                   |          |       |
|                                           |            |          |                                  | z elektronskim nadzorom sobne temperature plus tedenski časovnik         | Ne                   |          |       |
|                                           |            |          |                                  | <b>Druge možnosti nadzora (možno je več izbir)</b>                       | Ne                   |          |       |
|                                           |            |          |                                  | nadzor sobne temperature z zaznavanjem prisotnosti                       | Ne                   |          |       |

|                                                                                 |                                                                                       |          |                                 |                                                             |                  |          |       |
|---------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|----------|---------------------------------|-------------------------------------------------------------|------------------|----------|-------|
|                                                                                 |                                                                                       |          |                                 | Regulacija sobne temperature, z odprtim oknom<br>zaznavanje | Ne               |          |       |
|                                                                                 |                                                                                       |          |                                 | z možnostjo nadzora razdalje                                | Ne               |          |       |
|                                                                                 |                                                                                       |          |                                 | s prilagodljivim nadzorom zagona                            | Ne               |          |       |
|                                                                                 |                                                                                       |          |                                 | z omejitvijo delovnega časa                                 | Ne               |          |       |
|                                                                                 |                                                                                       |          |                                 | s senzorjem črne žarnice                                    | Ne               |          |       |
| Zahteva moči stalnega pilotskega plamena                                        |                                                                                       |          |                                 |                                                             |                  |          |       |
| Zahteva moči pilotskega plamena (če primerno)                                   | Pilot                                                                                 | 0        | kW                              |                                                             |                  |          |       |
| Kontaktni podatki                                                               | Skupina<br>Topex Sp. z<br>oo Sp.k.<br>Ul. Pogranicz<br>na 2/4, 02-<br>285<br>Warszawa |          |                                 |                                                             |                  |          |       |
| (*) NOx = dušikovi oksidi                                                       |                                                                                       |          |                                 |                                                             |                  |          |       |
| <b>Sezonska energijska učinkovitost ogrevanja prostorov <math>\eta_S</math></b> |                                                                                       |          |                                 |                                                             |                  |          |       |
| Postavka                                                                        | Simbol                                                                                | Vrednost | Enota                           |                                                             |                  |          |       |
| Sezonsko ogrevanje prostorov<br>Energijska učinkovitost v aktivnem načinu       | $\eta_S$ , vklopljeno                                                                 | 100      | %                               |                                                             |                  |          |       |
| Korekcijski faktor (F1)                                                         | /                                                                                     | 0        | %                               |                                                             |                  |          |       |
| Korekcijski faktor (F2)                                                         | /                                                                                     | 0        | %                               |                                                             |                  |          |       |
| Korekcijski faktor (F3)                                                         | /                                                                                     | 0        | %                               |                                                             |                  |          |       |
| Korekcijski faktor (F4)                                                         | /                                                                                     | 0        | %                               |                                                             |                  |          |       |
| Korekcijski faktor (F5)                                                         | /                                                                                     | 0        | %                               |                                                             |                  |          |       |
| Faktor oznake biomase                                                           | BLF                                                                                   | 1.       | %                               |                                                             |                  |          |       |
| Sezonska energijska učinkovitost ogrevanja prostorov $\eta_S$                   | $\eta_S$                                                                              | 90       | %                               |                                                             |                  |          |       |
| <b>Razredi energetske učinkovitosti</b>                                         |                                                                                       | <b>A</b> |                                 |                                                             |                  |          |       |
| Identifikatorji modela: 90-085                                                  |                                                                                       |          |                                 |                                                             |                  |          |       |
| Funkcija posrednega ogrevanja: [ne]                                             |                                                                                       |          |                                 |                                                             |                  |          |       |
| Neposredna izhodna moč: 50 (kW)                                                 |                                                                                       |          |                                 |                                                             |                  |          |       |
| Posredna toplotna moč: N / A (kW)                                               |                                                                                       |          |                                 |                                                             |                  |          |       |
| <b>Gorivo</b>                                                                   |                                                                                       |          | Emisije ogrevanja prostorov (*) | NOx                                                         |                  |          |       |
| Izberite vrsto goriva                                                           | [plinasti]                                                                            | G30      | <b>118 [mg / kWhod] (GCV)</b>   |                                                             |                  |          |       |
| Postavka                                                                        | Simbol                                                                                | Vrednost | Enota                           | Postavka                                                    | Simbol           | Vrednost | Enota |
| <b>Izhodna toplota</b>                                                          |                                                                                       |          |                                 | <b>Koristna učinkovitost (NCV)</b>                          |                  |          |       |
| Nazivna toplota izhod                                                           | Pnom                                                                                  | 50       | kW                              | Koristna učinkovitost pri nazivni toplotni moči             | $\eta_{th, nom}$ | 100      | %     |

|                                                                           |                                                                            |          |       |                                                                          |          |     |   |
|---------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|----------|-------|--------------------------------------------------------------------------|----------|-----|---|
| Najmanjša toplota proizvodnja (okvirno)                                   | Pmin                                                                       | 30.      | kW    | Koristna učinkovitost najmanj izhodna toplota (okvirno)                  | ηth, min | 100 | % |
| <b>Pomožna poraba električne energije</b>                                 |                                                                            |          |       | <b>Vrsta regulacije toplotne moči / sobne temperature (izberite eno)</b> |          |     |   |
| Pri nazivni toplotni moči                                                 | elmax                                                                      | N / A    | kW    | Enostopenjska toplotna moč, brez nadzora temperature prostora            | Da       |     |   |
| Pri minimalni vročini izhod                                               | elmin                                                                      | N / A    | kW    | Dve ali več ročnih stopenj, brez nadzora temperature prostora            | Ne       |     |   |
| V stanju pripravljenosti                                                  | elSB                                                                       | N / A    | kW    | z mehanskim termostatom za nadzor sobne temperature                      | Ne       |     |   |
|                                                                           |                                                                            |          |       | z elektronskim nadzorom temperature prostora                             | Ne       |     |   |
|                                                                           |                                                                            |          |       | z elektronskim nadzorom sobne temperature in dnevnim časovnikom          | Ne       |     |   |
|                                                                           |                                                                            |          |       | z elektronskim nadzorom sobne temperature plus tedenski časovnik         | Ne       |     |   |
|                                                                           |                                                                            |          |       | <b>Druge možnosti nadzora (možno je več izbir)</b>                       | Ne       |     |   |
|                                                                           |                                                                            |          |       | nadzor sobne temperature z zaznavanjem prisotnosti                       | Ne       |     |   |
|                                                                           |                                                                            |          |       | Regulacija sobne temperature, z odprtim oknom zaznavanje                 | Ne       |     |   |
|                                                                           |                                                                            |          |       | z možnostjo nadzora razdalje                                             | Ne       |     |   |
|                                                                           |                                                                            |          |       | s prilagodljivim nadzorom zagona                                         | Ne       |     |   |
|                                                                           |                                                                            |          |       | z omejitvijo delovnega časa                                              | Ne       |     |   |
|                                                                           |                                                                            |          |       | s senzorjem črne žarnice                                                 | Ne       |     |   |
| Zahteva moči stalnega pilotskega plamena                                  |                                                                            |          |       |                                                                          |          |     |   |
| Zahteva moči pilotskega plamena (če primerno)                             | Pilot                                                                      | 0        | kW    |                                                                          |          |     |   |
| Kontaktne podatki                                                         | <b>Skupina Topex Sp. z o.o Sp.k. Ul. Pogranicz na 2/4, 02-285 Warszawa</b> |          |       |                                                                          |          |     |   |
| (*) NOx = dušikovi oksidi                                                 |                                                                            |          |       |                                                                          |          |     |   |
| <b>Sezonska energijska učinkovitost ogrevanja prostorov ηS</b>            |                                                                            |          |       |                                                                          |          |     |   |
| Postavka                                                                  | Simbol                                                                     | Vrednost | Enota |                                                                          |          |     |   |
| Sezonsko ogrevanje prostorov<br>Energijska učinkovitost v aktivnem načinu | ηS, vklopljeno                                                             | 100      | %     |                                                                          |          |     |   |
| Korekcijski faktor (F1)                                                   | /                                                                          | 0        | %     |                                                                          |          |     |   |
| Korekcijski faktor (F2)                                                   | /                                                                          | 0        | %     |                                                                          |          |     |   |
| Korekcijski faktor (F3)                                                   | /                                                                          | 0        | %     |                                                                          |          |     |   |
| Korekcijski faktor (F4)                                                   | /                                                                          | 0        | %     |                                                                          |          |     |   |
| Korekcijski faktor (F5)                                                   | /                                                                          | 0        | %     |                                                                          |          |     |   |
| Faktor oznake biomase                                                     | BLF                                                                        | 1.       | %     |                                                                          |          |     |   |
| Sezonska energijska učinkovitost ogrevanja prostorov ηS                   | ηS                                                                         | 90       | %     |                                                                          |          |     |   |

|                                                                |                                                                     |          |                                 |                                                                          |          |          |       |
|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|----------|---------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|----------|----------|-------|
| <b>Razredi energetske učinkovitosti</b>                        |                                                                     | <b>A</b> |                                 |                                                                          |          |          |       |
| Identifikatorji modela: 90-084                                 |                                                                     |          |                                 |                                                                          |          |          |       |
| Funkcija posrednega ogrevanja: [ne]                            |                                                                     |          |                                 |                                                                          |          |          |       |
| Neposredna izhodna moč: 30 (kW)                                |                                                                     |          |                                 |                                                                          |          |          |       |
| Posredna toplotna moč: N / A (kW)                              |                                                                     |          |                                 |                                                                          |          |          |       |
| <b>Gorivo</b>                                                  |                                                                     |          | Emisije ogrevanja prostorov (*) | NOx                                                                      |          |          |       |
| Izberite vrsto goriva                                          | [plinasti]                                                          | G30      | 120,41 [mg / kWhod] [GCV]       |                                                                          |          |          |       |
| Postavka                                                       | Simbol                                                              | Vrednost | Enota                           | Postavka                                                                 | Simbol   | Vrednost | Enota |
| <b>Izhodna toplota</b>                                         |                                                                     |          |                                 | <b>Koristna učinkovitost (NCV)</b>                                       |          |          |       |
| Nazivna toplota izhod                                          | Pnom                                                                | 30.      | kW                              | Koristna učinkovitost pri nazivni toplotni moči                          | ηth, nom | 100      | %     |
| Najmanjša toplota proizvodnja (okvirno)                        | Pmin                                                                | N / A    | kW                              | Koristna učinkovitost najmanj izhodna toplota (okvirno)                  | ηth, min | N / A    | %     |
| <b>Pomožna poraba električne energije</b>                      |                                                                     |          |                                 | <b>Vrsta regulacije toplotne moči / sobne temperature (izberite eno)</b> |          |          |       |
| Pri nazivni toplotni moči                                      | elmax                                                               | N / A    | kW                              | Enostopenjska toplotna moč, brez nadzora temperature prostora            | Da       |          |       |
| Pri minimalni vročini izhod                                    | elmin                                                               | N / A    | kW                              | Dve ali več ročnih stopenj, brez nadzora temperature prostora            | Ne       |          |       |
| V stanju pripravljenosti                                       | elSB                                                                | N / A    | kW                              | z mehanskim termostatom za nadzor sobne temperature                      | Ne       |          |       |
|                                                                |                                                                     |          |                                 | z elektronskim nadzorom temperature prostora                             | Ne       |          |       |
|                                                                |                                                                     |          |                                 | z elektronskim nadzorom sobne temperature in dnevnim časovnikom          | Ne       |          |       |
|                                                                |                                                                     |          |                                 | z elektronskim nadzorom sobne temperature plus tedenski časovnik         | Ne       |          |       |
|                                                                |                                                                     |          |                                 | <b>Druge možnosti nadzora (možno je več izbir)</b>                       | Ne       |          |       |
|                                                                |                                                                     |          |                                 | nadzor sobne temperature z zaznavanjem prisotnosti                       | Ne       |          |       |
|                                                                |                                                                     |          |                                 | Regulacija sobne temperature, z odprtim oknom zaznavanje                 | Ne       |          |       |
|                                                                |                                                                     |          |                                 | z možnostjo nadzora razdalje                                             | Ne       |          |       |
|                                                                |                                                                     |          |                                 | s prilagodljivim nadzorom zagona                                         | Ne       |          |       |
|                                                                |                                                                     |          |                                 | z omejitvijo delovnega časa                                              | Ne       |          |       |
|                                                                |                                                                     |          |                                 | s senzorjem črne žarnice                                                 | Ne       |          |       |
| Zahteva moči stalnega pilotskega plamena                       |                                                                     |          |                                 |                                                                          |          |          |       |
| Zahteva moči pilotskega plamena (če primerno)                  | Pilot                                                               | 0        | kW                              |                                                                          |          |          |       |
| Kontaktirni podatki                                            | Skupina Topex Sp. z o.o Sp.k. Ul. Pogranicz na 2/4, 02-285 Warszawa |          |                                 |                                                                          |          |          |       |
| (*) NOx = dušikovi oksidi                                      |                                                                     |          |                                 |                                                                          |          |          |       |
| <b>Sezonska energijska učinkovitost ogrevanja prostorov ηS</b> |                                                                     |          |                                 |                                                                          |          |          |       |

| Postavka                                                                             | Simbol                | Vredno<br>st | Enota |  |  |  |  |
|--------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|--------------|-------|--|--|--|--|
| Sezonso<br>ogrevanje<br>prostorov<br>Energijska<br>učinkovitost v<br>aktivnem načinu | $\eta_S$ , vklopljeno | 100          | %     |  |  |  |  |
| Korekcijski faktor<br>(F1)                                                           | /                     | 0            | %     |  |  |  |  |
| Korekcijski faktor<br>(F2)                                                           | /                     | 0            | %     |  |  |  |  |
| Korekcijski faktor<br>(F3)                                                           | /                     | 0            | %     |  |  |  |  |
| Korekcijski faktor<br>(F4)                                                           | /                     | 0            | %     |  |  |  |  |
| Korekcijski faktor<br>(F5)                                                           | /                     | 0            | %     |  |  |  |  |
| Faktor oznake<br>biomase                                                             | BLF                   | 1.           | %     |  |  |  |  |
| Sezonska<br>energijska<br>učinkovitost<br>ogrevanja<br>prostorov $\eta_S$            | $\eta_S$              | 90           | %     |  |  |  |  |
| <b>Razredi<br/>energetske<br/>učinkovitosti</b>                                      |                       | <b>A</b>     |       |  |  |  |  |

LT

ORIGINALIOS INSTRUKCIJOS VERTIMAS  
DUJŲ ŠILDYTUVAS

Modelis: 90-083; 90-084; 90-085



PASTABA: PRIEŠ ĮRANGOS NAUDOJIMĄ PIRMA  
kartą, perskaitykite šį INSTRUKCIJOS VADOVĄ ir  
LAIKYKITE JĮ ATEITIES NUORODOS. ŽMONĖS,  
NESKAITYTOS ŠIOS INSTRUKCIJOS,  
NETURĖTŲ SURINKTI, APŠVIETITI,

REGULIUOTI ARBA NAUDOTI VIENETĄ  
IŠSAMIA SAUGOS REGLAMENTAI

ŠĮ ŠILDYTUVĄ TURĖTŲ NAUDOTI AR APTARNAVTI TIK  
ASMENYS, GALIANTI Suprasti ir sekti instrukcijas.

NE NAUDOTI NAMUOSE IR PRAMOGINĖMS TRANSPORTO  
PRIEMONĖMS.

- Naudokite tik gerai vėdinamoje vietoje ir atokiau nuo degių medžiagų
- Negalima naudoti gyvenamųjų namų patalpų šildymui, viešiesiems pastatams, remkitės nacionaliniais įstatymais.
- Po naudojimo išjunkite dujų tiekimą prie cilindro vožtuvo.
- Prieš uždegdami degiklius, įsitikinkite, kad ventiliatorius veikia tinkamai.

- Šį prietaisą gali naudoti 8 metų ir vyresni vaikai bei asmenys, turintys ribotas fizines, jutimines ar psichines galimybes arba neturintys patirties ir žinių, jei jiems buvo prižiūrima ar mokoma saugiai naudotis prietaisu ir jie supranta susijusių pavojų. Vaikai negali žaisti su šiuo prietaisu. Vaikai negali valyti ir prižiūrėti juos be priežiūros.



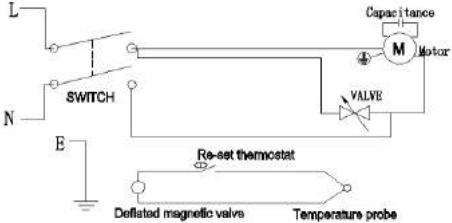
- ĮSPĖJIMAS: kad išvengtumėte perkaitimo, neuždenkite šildytuvo.
- Jaunesni nei 3 metų vaikai turėtų būti laikomi atokiai, nebent jie būtų nuolat prižiūrimi.
- 3 metų ir jaunesnių nei 8 metų vaikai gali įjungti / išjungti prietaisą tik tuo atveju, jei jis buvo pastatytas arba sumontuotas įprastoje darbo vietoje ir jiems buvo prižiūrima ar nurodyta, kaip prietaisą naudoti saugiai. ir supraskite su tuo susijusius pavojus. Vaikai nuo 3 metų iki 8 metų neturi įjungti, reguliuoti ir nevalyti prietaiso ar atlikti naudotojo priežiūros.

- ATSARGIAI - kai kurios šio gaminio dalys gali labai įkaisti ir sukelti nudegimus. Ypatingas dėmesys turi būti skiriamas ten, kur yra vaikai ir pažeidžiami žmonės.

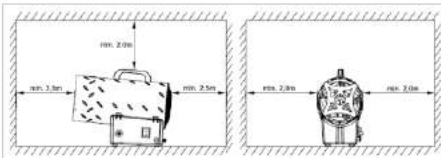
ŠILDYMO SPECIFIKACIJOS

| Modelis                   | 90-083                                | 90-084              | 90-085             |
|---------------------------|---------------------------------------|---------------------|--------------------|
| Įvertinimas               | 51,180BTU (15 kW)                     | 102 360 TBT (30 kW) | 170.600BTU (50 kW) |
| Degalų sąnaudos           | 1,09 kg / val                         | 2,18 kg / val       | 3,63 kg / val      |
| Kuro angos angos dydis    | 0,90 mm                               | 1,28 mm             | 1,4 mm             |
| Oro srauto temp           | 420 °C                                | 430 °C              | 360 °C             |
| Dujų rūšis                | Naudojamas tik su SND                 |                     |                    |
| Dujų tiekimo slėgis       | 700mBar                               | 700mBar             | 1500mBar           |
| Elektros įvestis          | 220–240 V ~ 50 Hz                     |                     |                    |
| Uždegimas                 | pjezo                                 |                     |                    |
| Pirminė liepsnos kontrolė | Terminio zondo valdomas dujų vožtuvas |                     |                    |
| Apsauga nuo perkaitimo    | 95 °C                                 | 110 °C              | 110 °C             |
| Izoliacija                | I klasė                               |                     |                    |

PIRKIMO DIAGRAMA

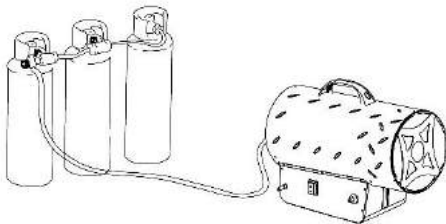


Saugūs atstumai  
ĮSPĖJIMAS! Norėdami užtikrinti saugų darbą, visada laikykitės saugaus atstumo:



## 1. BENDROJI INSTRUKCIJA

- 1.1. Šiame vadove minimi šildytuvai turi būti naudojami tik lauke arba gerai vėdinamoje aplinkoje.
- 1.2. Kiekvienam KW būtina turėti nuolatinę 25 cm<sup>3</sup> ventiliaciją, vienodai paskirstytą tarp grindų ir aukšto lygio, mažiausiai išleidžiant 250 cm<sup>3</sup>.
- 1.3. Dujų balionai turi būti naudojami ir laikomi laikantis galiojančių taisyklių.
- 1.4. Niekada nenukreipkite karšto oro srauto į cilindrą.
- 1.5. Naudokite tik tiekiamą slėgio reguliatorių.
- 1.6. Niekada nenaudokite šildytuvo be jo dangčio.
- 1.7. Neviršykite 100 W / m<sup>2</sup> laisvos patalpos. Mažiausias patalpos tūris turi būti didesnis nei 100m<sup>3</sup>.
- 1.8. Neužstokite šildytuvo įleidimo ar išleidimo angų.
- 1.9. Jei šildytuvą turi ilgą laiką dirbti maksimaliu galingumu, gali būti, kad ant cilindro susidarys ledas. Taip yra dėl pernelyg didelio garų pašalinimo. Ne dėl šios priežasties ar dėl bet kurios kitos priežasties negalima šildyti cilindro. Norėdami išvengti šio poveikio arba bent jau jį sumažinti, naudokite didelę arba du sujungtus cilindrus (1 pav.)



figūra 1

- 1.10. Nenaudokite šildytuvo rūsiuose, rūsiuose ar kitose patalpose žemiau žemės paviršiaus.
- 1.11. Gedimo atveju susisiekite su techninės pagalbos tarnyba.
- 1.12. Po naudojimo atsukite dujų baliono čiaupą.
- 1.13. Dujinį butelį visada reikia pakeisti laikantis saugos taisyklių, toli nuo bet kokio galimo uždegimo šaltinio.
- 1.14. Dujų žarna neturi būti susukta ar sulenkta.
- 1.15. Šildytuvą turi būti pastatytas ten, kur nėra gaisro pavojaus, karšto oro išleidimo anga turi būti bent 3 m atstumu nuo bet kokios degios sienos ar lubų ir niekada neturi būti nukreipta į dujų butelį.
- 1.16. Naudokite tik originalias dujines žarnas ir atsargines dalis.
- 1.17. Šiame informaciniame lapelyje aprašyti šildytuvai nėra skirti naudoti buitėje.
- 1.18. Jei nustatomas ar įtariamas dujų nuotėkis, nedelsdami uždarykite dujų balioną, išjunkite šildytuvą ir daugiau jo nenaudokite, kol patikrins kvalifikuotas techninės priežiūros centras. Jei šildytuvą sumontuotais viduje, užtikrinkite gerą ventiliaciją, visiškai atidarydami duris ir langus. Negalima sukelti kibirkščių ar laisvos liepsnos.
- 1.19. Jei kyla abejonų, susisiekite su savo tiekėju.

## 2. ĮRENGIMAS

- 2.1. Prijunkite šildytuvą prie tinkamo elektros lizdo / 230V ~ 50Hz
- 2.2. Įsitinkinkite, kad mašina tinkamai įžeminta.
- 2.3. Dujų tiekimo žarną prijunkite prie slėgio reguliatoriaus ir prijunkite reguliatorių prie tinkamo SND baliono.
- 2.4. Atidarykite cilindro čiaupą ir patikrinkite, ar tiekimo žarnoje ir jungtyse nėra nuotėkio. Šiai operacijai rekomenduojama naudoti patvirtintą nuotėkio detektorių.
- 2.5. NIEKADA NENAUDOKITE PADEGTŲ Liepsnų.
- 2.6. Automatiniais prietaisais prijunkite kambario termostatą prie prietaiso lizdo ir sureguliuokite jį iki reikiamos temperatūros.

## 3. NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

### PASIRENGIMAS NAUDOJIMUI

1. Patikrinkite, ar šildytuve nėra žalos.
2. Prijunkite žarną ir reguliatorių mazgą prie SND cilindro, sukdami veržlę prieš laikrodžio rodyklę į SND cilindro vožtuvo išleidimo angą ir tvirtai priveržkite.
3. Atidarykite baliono dujų vožtuvą ir patikrinkite visas dujų jungtis muilo ir vandens tirpalu.
4. Prijunkite maitinimo laidą prie gerai įžeminto 220–240 V ~, 50 Hz maitinimo šaltinio.
- 3.1 UŽDEGIMAS / rankinis uždegimas
- a. Pasukite maitinimo jungiklį į I padėtį ir patikrinkite, ar ventiliatorius pradeda veikti tinkamai. (2 pav.)



- b. Paspauskite dujų vožtuvo mygtuką ir pakartotinai spauskite piezoelektrinį žiebtuvėlį, kol liepsna užsidega. (3-4 pav.)



3 pav. 4

- c. Kai liepsna užsidega, 10 sekundžių palaikykite paspaudę vožtuvo mygtuką. Jei šildytuvą sustoja, kai vožtuvo mygtukas atleidžiamas, palaukite vieną minutę ir pakartokite paleidimo operaciją, ilgiau laikydami nuspaustą vožtuvo mygtuką.
- d. Reguliokite dujų srauto slėgį pagal norimą šiluminę galią, sukdami slėgio reduktoriaus ratą prieš laikrodžio rodyklę, kad padidintumėte slėgį, arba pagal laikrodžio rodyklę, kad sumažintumėte.
- e. Jei problema kiltų, susisiekite su tiekėju.

### ATSARGIAI

Jei užsidegimas yra sunkus ar netaisyklingas prieš pakartojant uždegimo veiksmus, įsitinkinkite, kad ventiliatorius nėra užrakintas, o oro įleidimo ir išleidimo angos nėra laisvos.

### 3.2 IŠJUNKITE

Norėdami sustabdyti šildytuvą, uždarykite dujų baliono čiaupą. Leiskite ventiliatoriui veikti, kol liepsna išsijungs, tada pasukite ventiliatoriaus jungiklį į O padėtį.

### 3.3 ORO KONDICIONIERIAUS

- a. Šildytuvą taip pat gali būti naudojamas kaip ventiliatorius.
- b. Toku atveju nuimkite dujų tiekimo žarną ir prijunkite šildytuvo kištuką prie tinkamo maitinimo šaltinio.
- c. Ventiliatoriaus jungiklį nustatykite į I padėtį.

### [SPĖJIMAS APIE KVIET]

#### [SPĖJIMAS

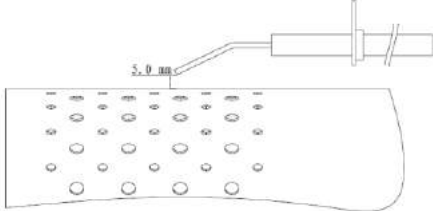
#### Užduosis pavojus

1. Nenaudokite šildytuvo žmonių gyvenamosioms patalpoms šildyti.
2. Nenaudokite nevedinamose vietose.
3. Negalima trukdyti degimo ir ventiliacijos oro srautams.
4. Norint patenkinti naudojimo šildytuvo degimo oro reikalavimus, turi būti užtikrintas tinkamas vėdinimo oras.
5. Tinkamo vėdinimo oro trūkumas sukelia netinkamą degimą.
6. Netinkamas deginimas gali apsinuodyti anglies monoksidu ir sukelti rimtus sužeidimus ar mirtį. Apsinuodijimo anglies monoksidu simptomai gali būti galvos svaigimas ir apsinuokimas kvėpavimas.

### KURO DUJŲ KVAPAS

Suskytintosios dujos ir gamtinės dujos yra dirbtinių kvapiųjų, pridedamų specialiai kuro dujų nuotėkiui nustatyti. Jei nutekėtų dujos, turėtumėte užuosti degalų dujas. Kadangi propanas (LP) yra sunkesnis už orą, turėtumėte užuosti žemą grindų dujų kvapą. BET KOKI DUJŲ ORORAI - JUSŲ SIGNALAS, KURIAS PRADĖTI TIESIOGINIŲ VEIKSMŲ!

1. Nesiimkite jokių veiksmų, kurie galėtų uždegti kuro dujas. Nenaudokite jokių elektros jungiklių. Netraukite maitinimo šaltinio ar prailginimo laidų. Neuždekite degtukų ar kitų liepsnos šaltinių. Nenaudokite telefono.
2. Nedelsdami išveskite visus iš pastato ir toli nuo vietovės.
3. Uždarykite visus propano (LP) dujų bako ar cilindro kuro tiekimo vožtuvus arba pagrindinį kuro tiekimo vožtuvą, esantį skaitiklyje, jei naudojate gamtines dujas.
4. Propano (LP) dujos yra sunkesnės už orą ir gali nusėsti žemose vietose. Jei turite pagrindo įtarti, kad teka propanas, laikykitės visų žemų vietų.
5. Pasinaudokite kaimyno telefonu ir paskambinkite į degalų tiekėją bei priešgaisrinę tarnybą. Negalima vėl įeiti į pastatą ar teritoriją.
6. Būkite už pastato ir toliau nuo zonos, kol ugniagesiai gelbėtojai ir degalų tiekėjas nepasirodys saugūs.
7. PAGALIAU leiskite degalų tiekimo tarnybai ir ugniagesiams patikrinti, ar nėra dujų. Prieš grįždami leiskite jiems išvėdinti pastatą ir teritoriją. Tinkamai apmokyti aptarnaujantys žmonės turi pašalinti bet kokius nuotėkius, patikrinti, ar nėra nuotėkių, ir vėl užtaisyti prietaisą.
4. PRIEŽIŪRA
  - 4.1. Remonto ar techninės priežiūros darbus gali atlikti tik kvalifikuotas personalas.
  - 4.2. Bent kartą per metus įrenginį turi patikrinti kvalifikuotas technikas.
  - 4.3. Reguliariai tikrinkite dujų žarnos ir dujų regulatoriaus būklę, jei ji reikia pakeisti, naudokite tik originalias atsargines dalis.
  - 4.4. Prieš pradėdami bet kokią šildytuvo techninę priežiūrą, atsijunkite nuo dujų ir elektros tiekėjų.
  - 4.5. Jei įrenginys nebuvo naudojamas ilgą laiką, patariame prieš pradedant naudoti techniką atlikti bendrą patikrinimą. Svarbu kontroliuoti:
    - 4.5.1. Periodiškai tikrinkite dujų tiekimo žarnų sąlygas ir, jei ji būtų pakeista, naudokite tik originalias atsargines dalis.
    - 4.5.2. Patikrinkite pradinę elektrodo padėtį (žr. 5 pav.).



- 4.5.3. Patikrinkite apsauginio termostato ir termoelemento jungtis: jie visada turi būti švarūs. Jei reikia, suslėgtu oru nuvalykite ventiliatoriaus mentę ir šildytuvo vidų.

## 5. GEDIMŲ PASIRINKIMAS

| PROB L L EM | PRIEŽASTYS | SPRENDIMAI |
|-------------|------------|------------|
|-------------|------------|------------|

|                                                                                   |                                                             |                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| Variklis neveikia                                                                 | Nėra elektros tiekimo                                       | Tikrintuvu patikrinkite gnybtų plokštę                        |
|                                                                                   | Apsauginis termostatas įjungtas                             | Palaukite apie vieną minutę, tada paleiskite iš naujo         |
| Variklis veikia, bet degiklis neužsidega ir po kelių sekundžių šildytuvus sustoja | Baliono dujų čiaupas uždarytas                              | Atidarykite dujų čiaupą                                       |
|                                                                                   | Cilindras tuščias                                           | Naudokite naują cilindrą                                      |
|                                                                                   | Purkštukas yra užsikimšęs                                   | Nuimkite antgalį ir išvalykite.                               |
|                                                                                   | Solenoidinis dujų vožtuvas nėra atidarytas                  | Patikrinkite, ar veikia elektromagnetinis vožtuvas            |
|                                                                                   | Kibirkšties nėra                                            | Patikrinkite elektrodo padėtį                                 |
| Degiklis užsidega, tačiau po kelių sekundžių šildytuvus sustoja                   | Nėra ryšio su įžeminimo sistema                             | Tinkamai patikrinkite ir prijunkite                           |
|                                                                                   | Sugedęs jutiklio ir saugos įtaiso ryšys                     | Tinkamai patikrinkite ir prijunkite                           |
|                                                                                   | Sugedęs saugos įtaisas                                      | Pakeiskite saugos įtaisą                                      |
| Veikiant, šildytuvus sustoja                                                      | Pernelyg didelis dujų tiekimas                              | Patikrinkite slėgio reduktorių ir, jei reikia, jį pakeiskite  |
|                                                                                   | Nepakankamas oro srautas                                    | Patikrinkite, ar variklis veikia tinkamai                     |
|                                                                                   | Nepakankamas dujų tiekimas dėl ledo susidarymo ant cilindro | Patikrinkite ir naudokite didesnį arba du sujungtus cilindrų. |

|                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Neišmeskite elektrinių gaminių su buitinėmis atliekomis, jie turėtų būti naudojami tinkamose įmonėse. Informacijos apie atliekų panaudojimą gaukite iš pardavėjo ar vietos valdžios institucijų. Panaudojoje elektrinėje ir elektroninėje įrangoje yra medžiagų, veikiančių natūralioje aplinkoje. Neperdirbta įranga kelia galimą pavojų aplinkai ir žmonių sveikatai.</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                        |           |       |                              |                             |          |       |          |
|----------------------------------------|-----------|-------|------------------------------|-----------------------------|----------|-------|----------|
| Modelio identifikatorius (-ai): 90-083 |           |       |                              |                             |          |       |          |
| Netiesioginio šildymo funkcija: [ne]   |           |       |                              |                             |          |       |          |
| Tiesioginė šilumos galia: 15 (kW)      |           |       |                              |                             |          |       |          |
| Netiesioginė šilumos galia: N / A (kW) |           |       |                              |                             |          |       |          |
| Kuras                                  |           |       | Šildymas patalpose (*)       | NOx                         |          |       |          |
| Pasirinkite kuro tipą                  | [dujinis] | G30   | 115,54 [mg / kWInputa] (GKV) |                             |          |       |          |
| Prekė                                  | Simbolis  | Vertė | Vienetas                     | Prekė                       | Simbolis | Vertė | Vienetas |
| Šilumos galia                          |           |       |                              | Naudingas efektyvumas (NCV) |          |       |          |

|                                                                     |                                                                          |       |          |                                                                                     |          |      |   |
|---------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|-------|----------|-------------------------------------------------------------------------------------|----------|------|---|
| Nominali šiluma produkcija                                          | Pnom                                                                     | 15    | kW       | Naudingas efektyvumas esant vardinei šilumos galiai                                 | ηth, nom | 100  | % |
| Minimali šiluma rezultatas (orientacinis)                           | Pmin                                                                     | Nėra  | kW       | Naudingas efektyvumas mažiausiai šilumos galia (orientacinė)                        | ηth, min | Nėra | % |
| <b>Pagalbinės elektros energijos sąnaudos</b>                       |                                                                          |       |          | <b>Šilumos išvesties tipas / kambario temperatūros valdymas (pasirinkite vieną)</b> |          |      |   |
| Esant vardinei šilumos galiai                                       | elmax                                                                    | Nėra  | kW       | Vienos pakopos šilumos išvestis, kambario temperatūros reguliuoti negalima          | Taip     |      |   |
| Esant minimaliai kaitrai produkcija                                 | elminas                                                                  | Nėra  | kW       | Du ar daugiau rankinių pakopų, kambario temperatūros nevaldoma                      | Ne       |      |   |
| Budėjimo režimu                                                     | elSB                                                                     | Nėra  | kW       | su mechaniniu termostato kambario temperatūros valdymu                              | Ne       |      |   |
|                                                                     |                                                                          |       |          | su elektroniniu kambario temperatūros valdymu                                       | Ne       |      |   |
|                                                                     |                                                                          |       |          | su elektroniniu kambario temperatūros valdymu ir dienos laikmačiu                   | Ne       |      |   |
|                                                                     |                                                                          |       |          | su elektroniniu kambario temperatūros valdymu plius savaitės laikmatis              | Ne       |      |   |
|                                                                     |                                                                          |       |          | <b>Kitos valdymo parinktys (galimi keli pasirinkimai)</b>                           | Ne       |      |   |
|                                                                     |                                                                          |       |          | kambario temperatūros valdymas, nustatant buvimą                                    | Ne       |      |   |
|                                                                     |                                                                          |       |          | Kambario temperatūros valdymas, su atidarytu langu aptikimas                        | Ne       |      |   |
|                                                                     |                                                                          |       |          | su atstumo valdymo galimybe                                                         | Ne       |      |   |
|                                                                     |                                                                          |       |          | su adaptyviu starto valdymu                                                         | Ne       |      |   |
|                                                                     |                                                                          |       |          | su darbo laiko apribojimu                                                           | Ne       |      |   |
|                                                                     |                                                                          |       |          | su juodos spalvos lemputės jutikliu                                                 | Ne       |      |   |
| Nuolatinis bandomosios liepsnos galios reikalavimas                 |                                                                          |       |          |                                                                                     |          |      |   |
| Bandomosios liepsnos galios reikalavimas (jei taikoma)              | Pilotas                                                                  | 0     | kW       |                                                                                     |          |      |   |
| Kontaktiniai duomenys                                               | <b>„Grupa Topex Sp.“ z oo Sp.k. Ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa</b> |       |          |                                                                                     |          |      |   |
| (*) NOx = azoto oksidai                                             |                                                                          |       |          |                                                                                     |          |      |   |
| <b>Sezoninis patalpų šildymo energijos vartojimo efektyvumas ηS</b> |                                                                          |       |          |                                                                                     |          |      |   |
| Prekė                                                               | Simbolis                                                                 | Vertė | Vienetas |                                                                                     |          |      |   |
| Sezoninis patalpų šildymas Energijos efektyvumas aktyviuoju režimu  | ηS, jungta                                                               | 100   | %        |                                                                                     |          |      |   |

|                                                                    |                 |              |                                     |                                                                                     |                   |              |                 |
|--------------------------------------------------------------------|-----------------|--------------|-------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|--------------|-----------------|
| Korekcijos koeficientas (F1)                                       | /               | 0            | %                                   |                                                                                     |                   |              |                 |
| Korekcijos koeficientas (F2)                                       | /               | 0            | %                                   |                                                                                     |                   |              |                 |
| Korekcijos koeficientas (F3)                                       | /               | 0            | %                                   |                                                                                     |                   |              |                 |
| Korekcijos koeficientas (F4)                                       | /               | 0            | %                                   |                                                                                     |                   |              |                 |
| Korekcijos koeficientas (F5)                                       | /               | 0            | %                                   |                                                                                     |                   |              |                 |
| Biomasės etiketės faktorius                                        | BLF             | 1            | %                                   |                                                                                     |                   |              |                 |
| Sezoninis patalpų šildymo energijos vartojimo efektyvumas $\eta_S$ | $\eta_S$        | 90           | %                                   |                                                                                     |                   |              |                 |
| <b>Energijos vartojimo efektyvumo klasės</b>                       |                 | <b>A</b>     |                                     |                                                                                     |                   |              |                 |
| Modelio identifikatorius (-ai): 90-085                             |                 |              |                                     |                                                                                     |                   |              |                 |
| Netiesioginio šildymo funkcija: [ne]                               |                 |              |                                     |                                                                                     |                   |              |                 |
| Tiesioginė šiluminė galia: 50 (kW)                                 |                 |              |                                     |                                                                                     |                   |              |                 |
| Netiesioginė šilumos galia: N / A (kW)                             |                 |              |                                     |                                                                                     |                   |              |                 |
| <b>Kuras</b>                                                       |                 |              | Šildymas patalpose (*)              | NOx                                                                                 |                   |              |                 |
| Pasirinkite kuro tipą                                              | [dujinis]       | G30          | <b>118 [mg / kWhinputras] (GKV)</b> |                                                                                     |                   |              |                 |
| <b>Prekė</b>                                                       | <b>Simbolis</b> | <b>Vertė</b> | <b>Vienetas</b>                     | <b>Prekė</b>                                                                        | <b>Simbolis</b>   | <b>Vertė</b> | <b>Vienetas</b> |
| <b>Šilumos galia</b>                                               |                 |              |                                     | <b>Naudingas efektyvumas (NCV)</b>                                                  |                   |              |                 |
| Nominali šiluma produkcija                                         | Pnom            | 50           | kW                                  | Naudingas efektyvumas esant vardinei šilumos galiai                                 | $\eta_{th}$ , nom | 100          | %               |
| Minimali šiluma rezultatas (orientacinis)                          | Pmin            | 30           | kW                                  | Naudingas efektyvumas mažiausiai šilumos galia (orientacinė)                        | $\eta_{th}$ , min | 100          | %               |
| <b>Pagalbinės elektros energijos sąnaudos</b>                      |                 |              |                                     | <b>Šilumos išvesties tipas / kambario temperatūros valdymas (pasirinkite vieną)</b> |                   |              |                 |
| Esant vardinei šilumos galiai                                      | elmax           | Nėra         | kW                                  | Vienos pakopos šilumos išvestis, kambario temperatūros reguliuoti negalima          | Taip              |              |                 |
| Esant minimaliai kaitrai produkcija                                | elminas         | Nėra         | kW                                  | Du ar daugiau rankinių pakopų, kambario temperatūros nevaldoma                      | Ne                |              |                 |
| Budėjimo režimu                                                    | elSB            | Nėra         | kW                                  | su mechaniniu termostato kambario temperatūros valdymu                              | Ne                |              |                 |
|                                                                    |                 |              |                                     | su elektroniniu kambario temperatūros valdymu                                       | Ne                |              |                 |
|                                                                    |                 |              |                                     | su elektroniniu kambario temperatūros valdymu ir dienos laikmačiu                   | Ne                |              |                 |
|                                                                    |                 |              |                                     | su elektroniniu kambario temperatūros valdymu plius savaitės laikmatis              | Ne                |              |                 |
|                                                                    |                 |              |                                     | <b>Kitos valdymo parinktys (galimi keli pasirinkimai)</b>                           | Ne                |              |                 |
|                                                                    |                 |              |                                     | kambario temperatūros valdymas, nustatant buvimą                                    | Ne                |              |                 |

|                                                                      |                                                                      |          |                              |                                                              |          |       |          |
|----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|----------|------------------------------|--------------------------------------------------------------|----------|-------|----------|
|                                                                      |                                                                      |          |                              | Kambario temperatūros valdymas, su atidarytu langu aptikimas | Ne       |       |          |
|                                                                      |                                                                      |          |                              | su atstumo valdymo galimybe                                  | Ne       |       |          |
|                                                                      |                                                                      |          |                              | su adaptyviu starto valdymu                                  | Ne       |       |          |
|                                                                      |                                                                      |          |                              | su darbo laiko apribojimu                                    | Ne       |       |          |
|                                                                      |                                                                      |          |                              | su juodos spalvos lemputės jutikliu                          | Ne       |       |          |
| Nuolatinis bandomosios liepsnos galios reikalavimas                  |                                                                      |          |                              |                                                              |          |       |          |
| Bandomosios liepsnos galios reikalavimas (jei taikoma)               | Pilotas                                                              | 0        | kW                           |                                                              |          |       |          |
| Kontaktiniai duomenys                                                | „Grupa Topex Sp.“ z oo Sp.k.<br>Ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa |          |                              |                                                              |          |       |          |
| (*) NOx = azoto oksidai                                              |                                                                      |          |                              |                                                              |          |       |          |
| <b>Sezoninis patalpų šildymo energijos vartojimo efektyvumas ηS</b>  |                                                                      |          |                              |                                                              |          |       |          |
| Prekė                                                                | Simbolis                                                             | Vertė    | Vienetas                     |                                                              |          |       |          |
| Sezoninis patalpų šildymas<br>Energijos efektyvumas aktyviojo režimu | ηS, įjungta                                                          | 100      | %                            |                                                              |          |       |          |
| Korekcijos koeficientas (F1)                                         | /                                                                    | 0        | %                            |                                                              |          |       |          |
| Korekcijos koeficientas (F2)                                         | /                                                                    | 0        | %                            |                                                              |          |       |          |
| Korekcijos koeficientas (F3)                                         | /                                                                    | 0        | %                            |                                                              |          |       |          |
| Korekcijos koeficientas (F4)                                         | /                                                                    | 0        | %                            |                                                              |          |       |          |
| Korekcijos koeficientas (F5)                                         | /                                                                    | 0        | %                            |                                                              |          |       |          |
| Biomosės etiketės faktorius                                          | BLF                                                                  | 1        | %                            |                                                              |          |       |          |
| Sezoninis patalpų šildymo energijos vartojimo efektyvumas ηS         | ηS                                                                   | 90       | %                            |                                                              |          |       |          |
| <b>Energijos vartojimo efektyvumo klasės</b>                         |                                                                      | <b>A</b> |                              |                                                              |          |       |          |
| Modelio identifikatorius (-ai): 90-084                               |                                                                      |          |                              |                                                              |          |       |          |
| Netiesioginio šildymo funkcija: [ne]                                 |                                                                      |          |                              |                                                              |          |       |          |
| Tiesioginė šiluminė galia: 30 (kW)                                   |                                                                      |          |                              |                                                              |          |       |          |
| Netiesioginė šilumos galia: N / A (kW)                               |                                                                      |          |                              |                                                              |          |       |          |
| <b>Kuras</b>                                                         |                                                                      |          | Šildymas patalpose (*)       | NOx                                                          |          |       |          |
| Pasirinkite kuro tipą                                                | [dujinis]                                                            | G30      | 120,41 [mg / kWinputa] (GKV) |                                                              |          |       |          |
| Prekė                                                                | Simbolis                                                             | Vertė    | Vienetas                     | Prekė                                                        | Simbolis | Vertė | Vienetas |
| <b>Šilumos galia</b>                                                 |                                                                      |          |                              | <b>Naudingas efektyvumas (NCV)</b>                           |          |       |          |
| Nominali šiluma produkcija                                           | Pnom                                                                 | 30       | kW                           | Naudingas efektyvumas esant vardinei šilumos galiai          | ηth, nom | 100   | %        |
| Minimali šiluma rezultatas (orientacinis)                            | Pmin                                                                 | Nėra     | kW                           | Naudingas efektyvumas mažiausiai                             | ηth, min | Nėra  | %        |

|                                                                     |                                                                               |       |          |                                                                                     |      |  |  |
|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|-------|----------|-------------------------------------------------------------------------------------|------|--|--|
|                                                                     |                                                                               |       |          | šilumos galia<br>(orientacinė)                                                      |      |  |  |
| <b>Pagalbinės elektros energijos sąnaudos</b>                       |                                                                               |       |          | <b>Šilumos išvesties tipas / kambario temperatūros valdymas (pasirinkite vieną)</b> |      |  |  |
| Esant vardinei šilumos galiai                                       | elmax                                                                         | Nėra  | kW       | Vienos pakopos šilumos išvestis, kambario temperatūros reguliuoti negalima          | Taip |  |  |
| Esant minimaliai kaitrai produkcija                                 | elminas                                                                       | Nėra  | kW       | Du ar daugiau rankinių pakopų, kambario temperatūros nevaldoma                      | Ne   |  |  |
| Budėjimo režimu                                                     | eISB                                                                          | Nėra  | kW       | su mechaniniu termostato kambario temperatūros valdymu                              | Ne   |  |  |
|                                                                     |                                                                               |       |          | su elektroniniu kambario temperatūros valdymu                                       | Ne   |  |  |
|                                                                     |                                                                               |       |          | su elektroniniu kambario temperatūros valdymu ir dienos laikmačiu                   | Ne   |  |  |
|                                                                     |                                                                               |       |          | su elektroniniu kambario temperatūros valdymu plius savaitės laikmatis              | Ne   |  |  |
|                                                                     |                                                                               |       |          | <b>Kitos valdymo parinktys (galimi keli pasirinkimai)</b>                           | Ne   |  |  |
|                                                                     |                                                                               |       |          | kambario temperatūros valdymas, nustatant buvimą                                    | Ne   |  |  |
|                                                                     |                                                                               |       |          | Kambario temperatūros valdymas, su atidarytu langu aptikimas                        | Ne   |  |  |
|                                                                     |                                                                               |       |          | su atstumo valdymo galimybe                                                         | Ne   |  |  |
|                                                                     |                                                                               |       |          | su adaptyviu starto valdymu                                                         | Ne   |  |  |
|                                                                     |                                                                               |       |          | su darbo laiko apribojimu                                                           | Ne   |  |  |
|                                                                     |                                                                               |       |          | su juodos spalvos lemputės jutikliu                                                 | Ne   |  |  |
| Nuolatinis bandomosios liepsnos galios reikalavimas                 |                                                                               |       |          |                                                                                     |      |  |  |
| Bandomosios liepsnos galios reikalavimas (jei taikoma)              | Pilotas                                                                       | 0     | kW       |                                                                                     |      |  |  |
| Kontaktiniai duomenys                                               | <b>„Grupa Topex Sp.“ z o o Sp.k.<br/>Ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa</b> |       |          |                                                                                     |      |  |  |
| (*) NOx = azoto oksidai                                             |                                                                               |       |          |                                                                                     |      |  |  |
| <b>Sezoninis patalpų šildymo energijos vartojimo efektyvumas ηS</b> |                                                                               |       |          |                                                                                     |      |  |  |
| Prekė                                                               | Simbolis                                                                      | Vertė | Vienetas |                                                                                     |      |  |  |
| Sezoninis patalpų šildymas Energijos efektyvumas aktyviuoju režimu  | ηS, jungta                                                                    | 100   | %        |                                                                                     |      |  |  |
| Korekcijos koeficientas (F1)                                        | /                                                                             | 0     | %        |                                                                                     |      |  |  |
| Korekcijos koeficientas (F2)                                        | /                                                                             | 0     | %        |                                                                                     |      |  |  |
| Korekcijos koeficientas (F3)                                        | /                                                                             | 0     | %        |                                                                                     |      |  |  |

|                                                              |     |    |   |  |  |  |  |
|--------------------------------------------------------------|-----|----|---|--|--|--|--|
| Korekcijas koeficientas (F4)                                 | /   | 0  | % |  |  |  |  |
| Korekcijas koeficientas (F5)                                 | /   | 0  | % |  |  |  |  |
| Biomases etiķetēs faktori                                    | BLF | 1  | % |  |  |  |  |
| Sezoninis patalpu šildymo energijos vartojimo efektyvumas ηS | ηS  | 90 | % |  |  |  |  |
| Energijos vartojimo efektyvumo klasės                        |     | A  |   |  |  |  |  |

LV

**ORIGINĀLĀ INSTRUKCIJAS TULKOJUMS**  
**GĀZES SILDĪTĀJS**  
**Modelis: 90-083; 90-084; 90-085**



PIEZĪME. PIRMS APRĪKĶUMA PIRMĀ LIETOŠANAS IZLASIET ŠO INSTRUKCIJAS ROKASGRĀMATU UN UZGLABĀT NĀKOTNE. CILVĒKI, KURI NAV LASĪJUŠI ŠO INSTRUKCIJU, NEVAJADZĒTU SAMONTĒT, APGAISNOT, Pielāgot vai DARBĪBU VIENĪBU DETALIZĒTAS DROŠĪBAS NOTEIKUMI

TIKAI PERSONĀM, KAS SPĒJ SAPROT UN IEVĒROT INSTRUKCIJAS, BŪTU jāizmanto vai jāapkopo šis sildītājs.

NAV LIETOŠANAI MĀJĀM UN ATPŪTAS TRANSPORTLĪDZEKĻIEM.

- Izmantojiet tikai labi vēdināmā vietā un prom no viegli uzliesmojošiem materiāliem
- NEDRĪKST izmantot mājokļa apdzīvojamo vietu apsildīšanai, lietošanai sabiedriskās ēkās. Skatiet nacionālos noteikumus.
- Pēc lietošanas izslēdziet gāzes padevi pie cilindra vārsta.
- Pirms degļu aizdedzināšanas pārlecieties, ka ventilators darbojas pareizi.

- Šo ierīci var lietot bērni vecumā no 8 gadiem un personas ar ierobežotām fiziskām, maņu vai garīgām spējām vai pieredzes un zināšanu trūkumu, ja viņiem ir nodrošināta droša ierīces uzraudzība vai instrukcijas un viņi saprot saistītie apdraudējumi. Bērni nedrīkst spēlēt ar ierīci. Bērni nedrīkst veikt tīrīšanu un uzturēšanu bez uzraudzības.



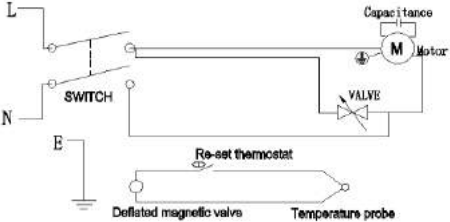
- BRĪDINĀJUMS:** Lai izvairītos no pārkaršanas, neaizsedziet sildītāju.
- Bērni, kas jaunāki par 3 gadiem, jātur prom, ja vien tie netiek nepārtraukti uzraudzīti.
- Bērni vecumā no 3 gadiem un jaunākiem par 8 gadiem drīkst ieslēgt / izslēgt ierīci tikai ar nosacījumu, ka tā ir novietota vai uzstādīta paredzētajā parastajā darba stāvoklī un viņiem ir dota uzraudzība vai instrukcijas par ierīces drošu lietošanu. un izprot ar to saistītos apdraudējumus. Bērni vecumā no 3 gadiem un jaunākiem par 8 gadiem nedrīkst pieslēgt ierīci, regulēt un tīrīt ierīci vai veikt lietotāja uzturēšanu.
- UZMANĪBU - dažas šīs izstrādājuma daļas var ļoti sakarst un izraisīt apdegumus. Īpaša uzmanība jāpievērš bērniem un neaizsargātiem cilvēkiem.

SILTUMA SPECIFIKĀCIJAS

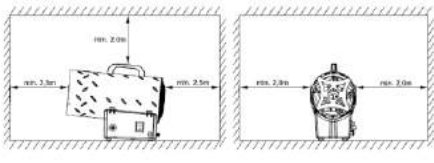
| Modelis                         | 90-083                                       | 90-084              | 90-085             |
|---------------------------------|----------------------------------------------|---------------------|--------------------|
| Vērtējums                       | 51,180BTU (15 kW)                            | 102 360 BTU (30 kW) | 170,600BTU (50 kW) |
| Degvielas patēriņš              | 1,09 kg / h                                  | 2,18 kg / h         | 3,63 kg / h        |
| Degvielas atveres porta lielums | 0,90 mm                                      | 1,28 mm             | 1,4 mm             |
| Gaisa plūsmas temp              | 420 °C                                       | 430 °C              | 360 °C             |
| Gāzes tips                      | Lietošanai tikai ar sašķidrinātu naftas gāzi |                     |                    |

|                             |                                         |         |          |
|-----------------------------|-----------------------------------------|---------|----------|
| Gāzes padeves spiediens     | 700mBar                                 | 700mBar | 1500mBar |
| Elektrības ievade           | 220–240 V ~ 50 Hz                       |         |          |
| Aizdedze                    | pjezo                                   |         |          |
| Primārā liesmas kontrole    | Termiskās zondes darbināms gāzes vārsts |         |          |
| Aizsardzība pret pārkaršanu | 95 °C                                   | 110 °C  | 110 °C   |
| Izolācija                   | I klase                                 |         |          |

APKURES DIAGRAMMA

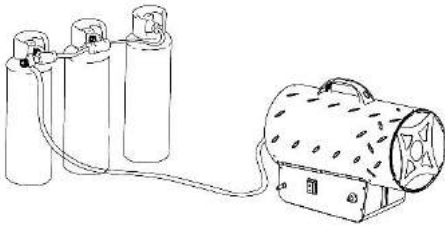


**Drošības attālumu BRĪDINĀJUMS!** Lai nodrošinātu drošu darbu, vienmēr ievērojiet drošu attālumu:



1. VISPĀRĪGI NORĀDĪJUMI

- Šajā rokasgrāmatā minētos sildītājus drīkst izmantot tikai ārpus telpām vai labi vēdināmās telpās.
- Katram KW ir nepieciešama pastāvīga ventilācija 25 cm³, vienādi sadalīta starp grīdu un augstu līmeni, ar minimālo izeju 250 cm³.
- Gāzes baloni jāizmanto un jātur saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem.
- Nekad neviziet karstā gaisa plūsmu uz cilindru.
- Izmantojiet tikai komplektācijā iekļauto spiediena regulatoru.
- Nekad nelietojiet sildītāju bez tā vāka.
- Nepārsniedziet 100 W / m 3 brīvas telpas. Minimālajam telpas tilpumam jābūt lielākam par 100m³.
- Neaizkavējiet sildītāja iepļūdes vai izpļūdes daļas.
- Ja sildītājam ilgstoši jādarbojas ar maksimālo jaudu, iespējams, uz cilindra izveidosies ledus. Tas ir saistīts ar pārmērīgu tvaiku izvadīšanu. Ne šī, ne kāda cita iemesla dēļ cilindru nevajadzētu sildīt. Lai izvairītos no šī efekta vai vismaz samazinātu to, izmantojiet lielu cilindru vai divus savienotus cilindrus (1. attēls).



#### 1. attēls

- 1.10. Nelietojiet sildītāju pagrabos, pagrabos vai telpā, kas atrodas zem zemes līmeņa.
- 1.11. Nepareizas darbības gadījumā, lūdzu, sazinieties ar tehniskās palīdzības dienestu.
- 1.12. Pēc lietošanas pagrieziat gāzes balona krānu.
- 1.13. Gāzes pudele vienmēr jānomaina, ievērojot drošības noteikumus, neatrodoties iespējamās aizdegšanās avotos.
- 1.14. Gāzes šļūtene nedrīkst būt savīta vai saliekta.
- 1.15. Sildītājs jānovieto tur, kur nav ugunsgrēka riska, karstā gaisa izejai jābūt vismaz 3 m attālumā no jebkuras viegli uzliesmojošas sienas vai griestiem, un to nekad nedrīkst novirzīt uz gāzes balonu.
- 1.16. Izmantojiet tikai oriģinālās gāzes šļūtenes un rezerves daļas.
- 1.17. Šajā brošūrā aprakstītie sildītāji nav paredzēti lietošanai mājssaimniecībā.
- 1.18. Ja tiek atklāta gāzes aizplūde vai ir aizdomas, nekavējoties aizveriet gāzes balonu, izslēdziet sildītāju un nelietojiet to vēlreiz, kamēr to nav pārbaudījis kvalificēts servisa centrs. Ja sildītājs ir uzstādīts telpās, nodrošiniet labu ventilāciju, pilnībā atverot durvis un logus. Neradiet dzirksteles vai brīvu liesmu.
- 1.19. Ja rodas šaubas, sazinieties ar savu piegādātāju.

## 2. UZSTĀDĪŠANA

- 2.1 Pievienojiet sildītāju piemērotai elektrības kontaktlīdzdai / 230V ~ 50Hz
- 2.2 Pārliecinieties, ka mašīna ir pareizi iezemēta.
- 2.3 Pievienojiet gāzes padeves šļūteni spiediena regulatoram un savienojiet regulatoru ar piemērotu SNG balonu.
- 2.4 Atveriet cilindra krānu un pārbaudiet, vai padeves šļūtenē un armatūrā nav gāzes noplūdes. Šai darbībai ieteicams izmantot apstiprinātu noplūdes detektoru.
- 2.5 NEKAD nelietojiet atklātas liesmas.
- 2.6 Automātiskais ierīcēm pievienojiet istabas termostatu ierīces kontaktlīdzdai un noregulējiet to vajadzīgajai temperatūrai.

## 3. LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

### SAGATAVOŠANA DARBĪBAI

1. Pārbaudiet, vai sildītājā nav bojājumu.
2. Savienojiet šļūteni un regulatoru ar sašķidrinātās naftas gāzes cilindru, pagriežot uzgriezni pretēji pulkstenrādītāja kustības virzienam sašķidrinātās naftas gāzes balona vārsta izejai un droši pievelciet.
3. Atveriet cilindra gāzes vārstu un pārbaudiet visus gāzes savienojumus ar ziepju un ūdens šķīdumu.
4. Pievienojiet strāvas vadu labi iezemētām 220–240 V ~, 50 Hz barošanas avotam.
- a. Aizdedze / manuāla aizdedze
- a. Pagrieziat barošanas slēdzi pozīcijā I un pārbaudiet, vai ventilators sāk darboties pareizi. (2. attēls)



- b. Nospiediet gāzes vārsta pogu un atkārtoti nospiediet piezoelektrisko šķītlavu, līdz liesma iedegas. (3-4. Attēls)



#### Attēls.3

#### Attēls.4

- c. Kad liesma iedegas, turiet vārsta pogu nospiestu 10 sekundes apm. Ja sildītājs apstājas, kad vārsta poga ir atlaista, pagaidiet vienu minūti un atkārtojiet darbības sākšanu, turot vārsta pogu ilgāk nospiestu.
- d. Gāzes plūsmas spiedienu regulē atbilstoši vēlamajai siltuma daudzumam, pagriežot spiediena reduktora riteni pretēji pulkstenrādītāja virzienam, lai palielinātu spiedienu, vai pulkstenrādītāja virzienā, lai samazinātu.
- e. Ja problēma turpinās, sazinieties ar savu piegādātāju.

## UZMANĪBU

Ja aizdedzināšana ir sarežģīta vai neregulāra, pirms atkārtotajai aizdedzināšanas darbības, pārliecinieties, ka ventilators nav bloķēts un gaisa ieplūde un izeja nav traucēta.

## 3.2 IZSLĒGĒT

Lai apturētu sildītāju, aizveriet gāzes balona krānu. Ļaujiet ventilatoram darboties, līdz liesma izslēdzas, un pēc tam pagrieziat ventilatora slēdzi pozīcijā O.

## 3.3 Gaisa kondicionēšana

- a. Sildītāju var izmantot arī kā ventilatoru.
- b. Šajā gadījumā noņemiet gāzes padeves šļūteni un pievienojiet sildītāja kontaktdakšu piemērotai elektrības padevei.
- c. Iestatiet ventilatora slēdzi pozīcijā I.

## BRĪDINĀJUMS PAR ZĀDES IZBAUŠANU

### BRĪDINĀJUMS

#### Asfiksijas risks

1. Nelietojiet sildītāju cilvēku telpu apsildīšanai.
2. Nelietot nevēdinātās vietās.
3. Nedrīkst traucēt degšanas un ventilācijas gaisa plūsmu.
4. Lai nodrošinātu izmantojamā sildītāja degšanas gaisa prasības, jānodrošina pienācīgs ventilācijas gaiss.
5. Pareiza ventilācijas gaisa trūkums novedīs pie nepareizas sadegšanas.
6. Nepareiza sadedzināšana var izraisīt saindēšanos ar oglekļa monoksīdu, izraisot nopietnus ievainojumus vai nāvi. Saindēšanās ar oglekļa monoksīdu simptomi var būt galvassāpes, reibonis un apgrūtināta elpošana.

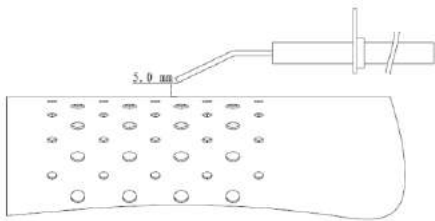
## DEGVIELAS GĀZES smarža

LP gāzei un dabasgāzei ir pievienoti cilvēka veidotā smaržvielas, kas īpaši paredzēti degvielas gāzes noplūdes noteikšanai. Ja rodas gāzes noplūde, jums vajadzētu sajust degvielas gāzes smaržu. Tā kā propāns (LP) ir smagāks par gaisu, jums vajadzētu sajust gāzes smaku zemu līdz grīdai. JEBKĀDA GĀZES ORORA IR JŪSU SIGNĀLS, LAI TŪLĪT DARBĪTOS TŪLĪT!

1. Neveiciet nekādas darbības, kas varētu aizdedzināt degvielu. Nelietojiet elektriskos slēdzus. Neveiciet strāvas avotu vai pārinātājus. Neaizdedziniet sērķociņus vai citus liesmas avotus. Nelietojiet tālruni.
2. Nekavējoties atbrīvojiet visus no ēkas un prom no apkārtnes.
3. Ja izmantojot dabasgāzi, aizveriet visus propāna (LP) gāzes tvertnes vai cilindru degvielas padeves vārstus vai galveno degvielas padeves vārstu, kas atrodas pie skaitītāja.
4. Propāna (LP) gāze ir smagāka par gaisu un var nosēsties zemās vietās. Ja jums ir pamats aizdomām par propāna noplūdi, turieties ārpus visām zemajām vietām.
5. Izmantojiet kaimiņa tālruni un zvaniet degvielas piegādātājam un ugunsdzēsības dienestam. Neievadiet ēku vai teritoriju no jauna.
6. Palieciet ārpus ēkas un prom no apkārtnes, līdz ugunsdzēsēji un degvielas piegādātājs to pasludina par drošu.
7. BEIDZOT, ļaujiet degvielas gāzes dienestam atņemt ugunsdzēsējiem pārbaudīt izplūdušo gāzi. Pirms atgriešanās lieciet viņiem izvēdināt ēku un teritoriju. Pareizi apmācītiem servisa darbiniekiem ir jānovērš jebkādas noplūdes, jāpārbauda, vai nav noplūdes, un pēc tam no jauna jāatvieglo ierīce.

#### 4. APKOPE

- 4.1. Remonta vai apkopes darbus drīkst veikt tikai kvalificēts personāls.
- 4.2. Vismaz reizi gadā iekārta jāpārbauda kvalificētam tehnikim.
- 4.3. Regulāri pārbaudiet gāzes šļūtenes un gāzes regulatora stāvokli, ja tas jāmaina, izmantojiet tikai oriģinālās rezerves daļas.
- 4.4. Pirms sildītāja apkopes uzsākšanas atvienojiet no gāzes un elektrības piegādātājiem.
- 4.5. Ja iekārta nav lietota ilgu laiku, iesakām tehnikim pirms lietošanas veikt vispārēju pārbaudi. Ir svarīgi kontrolēt:
- 4.5.1. Periodiski pārbaudiet gāzes padeves šļūtenes stāvokli un, ja tā tiek mainīta, izmantojiet tikai oriģinālās rezerves daļas.
- 4.5.2. Pārbaudiet sākuma elektroda stāvokli (sk. 5. attēlu).



- 4.5.3. Pārbaudiet drošības termostata un termopāra savienojumus: tiem vienmēr jābūt tīriem. Ja nepieciešams, notīriet ventilatora lāpstiņu un sildītāja iekšpusi, izmantojot spiesti gaisu.

#### 5. Traucējumu novēršana

| PROBLĒMA                                                | CĒLONI                          | RISINĀJUMI                                           |
|---------------------------------------------------------|---------------------------------|------------------------------------------------------|
| Motors nedarbojas                                       | Nav elektrības padeves          | Pārbaudiet spaiļu plāksni ar testeru                 |
|                                                         | Drošības termostats ir ieslēgts | Pagaidiet apmēram vienu minūti, pēc tam restartējiet |
| Motors darbojas, bet deglis nedeg un pēc dažām sekundēm | Balona gāzes krāns ir aizvērts  | Atveriet gāzes krānu                                 |
|                                                         | Balons ir tukšs                 | Izmantojiet jaunu cilindru                           |
|                                                         | Sprausla ir aizsprostota        | Noņemiet sprauslu un notīriet to.                    |

|                                                           |                                                            |                                                                            |
|-----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| Sildītājs apstājas                                        | Solenoida gāzes vārsts nav atvērts                         | Pārbaudiet, vai elektromagnētiskais vārsts darbojas                        |
|                                                           | Dzirksteles nav                                            | Pārbaudiet elektroda stāvokli                                              |
| Deglis iedegas, bet pēc dažām sekundēm sildītājs apstājas | Nav savienojuma ar zemējuma sistēmu                        | Pareizi pārbaudiet un pievienojiet                                         |
|                                                           | Bojāts savienojums starp sensoru un drošības ierīci        | Pareizi pārbaudiet un pievienojiet                                         |
|                                                           | Bojāta drošības ierīce                                     | Nomainiet drošības ierīci                                                  |
| Darbības laikā sildītājs apstājas                         | Pārmērīga gāzes padeve                                     | Pārbaudiet spiediena reduktoru un, ja nepieciešams, nomainiet to           |
|                                                           | Nepietiekama gaisa plūsma                                  | Pārbaudiet, vai motors darbojas pareizi                                    |
|                                                           | Nepietiekama gāzes padeve ledus veidošanās dēļ uz cilindra | Pārbaudiet un izmantojiet lielāku cilindru vai divus savienotus cilindrus. |

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Neizmetiet ar elektrību darbināmus izstrādājumus kopā ar sadzīves atkritumiem, tie jāizlieto atbilstošās iekārtās. Informāciju par atkritumu izmantošanu iegūstiet no pārdevēja vai vietējām varas iestādēm. Izlietotās elektriskās un elektroniskās iekārtas satur dabiskā vidē aktīvās vielas. Nepārstrādātas iekārtas rada potenciālu risku videi un cilvēku veselībai.</p> |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                            |            |         |                             |                                                          |          |         |         |
|--------------------------------------------|------------|---------|-----------------------------|----------------------------------------------------------|----------|---------|---------|
| Modeļa identifikators (-): 90-083          |            |         |                             |                                                          |          |         |         |
| Netiešās apkures funkcionalitāte: [nē]     |            |         |                             |                                                          |          |         |         |
| Tiešā siltuma jauda: 15 (kW)               |            |         |                             |                                                          |          |         |         |
| Netiešā siltuma jauda: N / A (kW)          |            |         |                             |                                                          |          |         |         |
| Degviela                                   |            |         | Telpu apsildes emisijas (*) | NOx                                                      |          |         |         |
| Izvēlieties degvielas veidu                | [gāzveida] | G30     | 115,54 [mg / kWinput] (GCV) |                                                          |          |         |         |
| Lietā                                      | Simbols    | Vērtība | Vienība                     | Lietā                                                    | Simbols  | Vērtība | Vienība |
| Siltuma jauda                              |            |         |                             | Noderīga efektivitāte (NCV)                              |          |         |         |
| Nominālais siltums izeja                   | Pnom       | 15      | kW                          | Noderīga efektivitāte pie nominālās siltuma jaudas       | ηth, nom | 100     | %       |
| Minimālais siltums rezultāts (orientējošs) | Pmin       | N / A   | kW                          | Noderīga efektivitāte vismaz siltuma jauda (orientējoši) | ηth, min | N / A   | %       |
| Elektroenerģijas papildu patēriņš          |            |         |                             | Siltuma izmaksas / telpas temperatūras                   |          |         |         |

|                                                            |                                                                                        |          |         |                                                                              |    |  |  |
|------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|----------|---------|------------------------------------------------------------------------------|----|--|--|
|                                                            |                                                                                        |          |         | <b>regulēšanas veids<br/>(izvēlēties vienu)</b>                              |    |  |  |
| Pie nominālās siltuma jaudas                               | elmax                                                                                  | N / A    | kW      | Vienpakāpes siltuma jauda, istabas temperatūras kontrole nav paredzēta       | Jā |  |  |
| Pie minimālā karstuma izeja                                | elmins                                                                                 | N / A    | kW      | Divi vai vairāki manuālie posmi, istabas temperatūras kontrole nav paredzēta | Nē |  |  |
| Gaidīšanas režīmā                                          | eLSB                                                                                   | N / A    | kW      | ar mehāniska termostata telpas temperatūras regulēšanu                       | Nē |  |  |
|                                                            |                                                                                        |          |         | ar elektronisku telpas temperatūras kontroli                                 | Nē |  |  |
|                                                            |                                                                                        |          |         | ar elektronisku istabas temperatūras kontroli plus dienas taimeris           | Nē |  |  |
|                                                            |                                                                                        |          |         | ar elektronisku istabas temperatūras kontroli plus nedēļas taimeris          | Nē |  |  |
|                                                            |                                                                                        |          |         | <b>Citas vadības opcijas<br/>(iespējamās vairākas izvēles)</b>               | Nē |  |  |
|                                                            |                                                                                        |          |         | istabas temperatūras kontrole ar klātbūtnes noteikšanu                       | Nē |  |  |
|                                                            |                                                                                        |          |         | Telpas temperatūras kontrole, ar atvērtu logu noteikšana                     | Nē |  |  |
|                                                            |                                                                                        |          |         | ar attāluma kontroles iespēju                                                | Nē |  |  |
|                                                            |                                                                                        |          |         | ar adaptīvu starta kontroli                                                  | Nē |  |  |
|                                                            |                                                                                        |          |         | ar darba laika ierobežojumu                                                  | Nē |  |  |
|                                                            |                                                                                        |          |         | ar melnu spuldzes sensoru                                                    | Nē |  |  |
| Pastāvīgās pilota liesmas jaudas prasības                  |                                                                                        |          |         |                                                                              |    |  |  |
| Pilota liesmas jaudas prasība (ja piemērojams)             | Pilots                                                                                 | 0        | kW      |                                                                              |    |  |  |
| Kontakta detaļas                                           | <b>Grupa Topex<br/>Sp. z oo Sp.k.<br/>Ul. Pograniczna<br/>2/4, 02-285<br/>Warszawa</b> |          |         |                                                                              |    |  |  |
| (*) NOx = slāpekļa oksīdi                                  |                                                                                        |          |         |                                                                              |    |  |  |
| <b>Sezonas telpu apkures energoefektivitāte ηS</b>         |                                                                                        |          |         |                                                                              |    |  |  |
| Lieta                                                      | Simbols                                                                                | Vērtība  | Vienība |                                                                              |    |  |  |
| Sezonas telpu apkure<br>Energoefektivitāte aktivajā režīmā | ηS, ieslēgts                                                                           | 100      | %       |                                                                              |    |  |  |
| Korekcijas koeficients (F1)                                | /                                                                                      | 0        | %       |                                                                              |    |  |  |
| Korekcijas koeficients (F2)                                | /                                                                                      | 0        | %       |                                                                              |    |  |  |
| Korekcijas koeficients (F3)                                | /                                                                                      | 0        | %       |                                                                              |    |  |  |
| Korekcijas koeficients (F4)                                | /                                                                                      | 0        | %       |                                                                              |    |  |  |
| Korekcijas koeficients (F5)                                | /                                                                                      | 0        | %       |                                                                              |    |  |  |
| Biomases etiķetes faktors                                  | BLF                                                                                    | 1        | %       |                                                                              |    |  |  |
| Sezonas telpu apkures energoefektivitāte ηS                | ηS                                                                                     | 90       | %       |                                                                              |    |  |  |
| <b>Energoefektivitātes klases</b>                          |                                                                                        | <b>A</b> |         |                                                                              |    |  |  |
| Modeļa identifikators (-):<br>90-085                       |                                                                                        |          |         |                                                                              |    |  |  |

|                                            |                |                |                                 |                                                                                    |                |                |                |
|--------------------------------------------|----------------|----------------|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|----------------|----------------|----------------|
| Netiešās apkures funkcionalitāte: [nē]     |                |                |                                 |                                                                                    |                |                |                |
| Tiešā siltuma jauda: 50 (kW)               |                |                |                                 |                                                                                    |                |                |                |
| Netiešā siltuma jauda: N / A (kW)          |                |                |                                 |                                                                                    |                |                |                |
| <b>Degviela</b>                            |                |                | Telpu apsildes emisijas (*)     | NOx                                                                                |                |                |                |
| Izvēlieties degvielas veidu                | [gāzveida]     | G30            | <b>118 [mg / kWinput] (GCV)</b> |                                                                                    |                |                |                |
| <b>Lieta</b>                               | <b>Simbols</b> | <b>Vērtība</b> | <b>Vienība</b>                  | <b>Lieta</b>                                                                       | <b>Simbols</b> | <b>Vērtība</b> | <b>Vienība</b> |
| <b>Siltuma jauda</b>                       |                |                |                                 | <b>Noderīga efektivitāte (NCV)</b>                                                 |                |                |                |
| Nominālais siltums izeja                   | Pnom           | 50             | kW                              | Noderīga efektivitāte pie nominālās siltuma jaudas                                 | ηth, nom       | 100            | %              |
| Minimālais siltums rezultāts (orientējošs) | Pmin           | 30             | kW                              | Noderīga efektivitāte vismaz siltuma jauda (orientējoši)                           | ηth, min       | 100            | %              |
| <b>Elektroenerģijas papildu patēriņš</b>   |                |                |                                 | <b>Siltuma izvades / telpas temperatūras regulēšanas veids (izvēlieties vienu)</b> |                |                |                |
| Pie nominālās siltuma jaudas               | elmax          | N / A          | kW                              | Vienpakāpes siltuma jauda, istabas temperatūras kontrole nav paredzēta             | Jā             |                |                |
| Pie minimāla karstuma izeja                | elmins         | N / A          | kW                              | Divi vai vairāki manuālie posmi, istabas temperatūras kontrole nav paredzēta       | Nē             |                |                |
| Gaidīšanas režīmā                          | eISB           | N / A          | kW                              | ar mehāniska termostata telpas temperatūras regulēšanu                             | Nē             |                |                |
|                                            |                |                |                                 | ar elektronisku telpas temperatūras kontroli                                       | Nē             |                |                |
|                                            |                |                |                                 | ar elektronisku istabas temperatūras kontroli plus dienas tāimeris                 | Nē             |                |                |
|                                            |                |                |                                 | ar elektronisku istabas temperatūras kontroli plus nedēļas tāimeris                | Nē             |                |                |
|                                            |                |                |                                 | <b>Citas vadības opcijas (iespējamās vairākas izvēles)</b>                         | Nē             |                |                |
|                                            |                |                |                                 | istabas temperatūras kontrole ar klātbūtnes noteikšanu                             | Nē             |                |                |
|                                            |                |                |                                 | Telpas temperatūras kontrole, ar atvērtu logu noteikšana                           | Nē             |                |                |
|                                            |                |                |                                 | ar attāluma kontroles iespēju                                                      | Nē             |                |                |
|                                            |                |                |                                 | ar adaptīvu starta kontroli                                                        | Nē             |                |                |
|                                            |                |                |                                 | ar darba laika ierobežojumu                                                        | Nē             |                |                |
|                                            |                |                |                                 | ar melnu spuldzes sensoru                                                          | Nē             |                |                |
| Pastāvīgās pilota liesmas jaudas prasības  |                |                |                                 |                                                                                    |                |                |                |
| Pilota liesmas jaudas prasība (ja)         | Pilots         | 0              | kW                              |                                                                                    |                |                |                |

|                                                               |                                                                                        |          |                                            |                                                                                                    |          |         |         |
|---------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|----------|--------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|---------|---------|
| piemērojams)                                                  |                                                                                        |          |                                            |                                                                                                    |          |         |         |
| Kontakta detaļas                                              | <b>Grupa Topex<br/>Sp. z oo Sp.k.<br/>Ul. Pograniczna<br/>2/4, 02-285<br/>Warszawa</b> |          |                                            |                                                                                                    |          |         |         |
| (*) NOx = slāpekļa oksīdi                                     |                                                                                        |          |                                            |                                                                                                    |          |         |         |
| <b>Sezonas telpu apkures<br/>energoefektivitāte ηS</b>        |                                                                                        |          |                                            |                                                                                                    |          |         |         |
| Lieta                                                         | Simbols                                                                                | Vērtība  | Vienība                                    |                                                                                                    |          |         |         |
| Sezonas telpu apkure<br>Energoefektivitāte aktīvajā<br>režīmā | ηS, ielēgts                                                                            | 100      | %                                          |                                                                                                    |          |         |         |
| Korekcijas koeficients (F1)                                   | /                                                                                      | 0        | %                                          |                                                                                                    |          |         |         |
| Korekcijas koeficients (F2)                                   | /                                                                                      | 0        | %                                          |                                                                                                    |          |         |         |
| Korekcijas koeficients (F3)                                   | /                                                                                      | 0        | %                                          |                                                                                                    |          |         |         |
| Korekcijas koeficients (F4)                                   | /                                                                                      | 0        | %                                          |                                                                                                    |          |         |         |
| Korekcijas koeficients (F5)                                   | /                                                                                      | 0        | %                                          |                                                                                                    |          |         |         |
| Biomases etiķetes faktors                                     | BLF                                                                                    | 1        | %                                          |                                                                                                    |          |         |         |
| Sezonas telpu apkures<br>energoefektivitāte ηS                | ηS                                                                                     | 90       | %                                          |                                                                                                    |          |         |         |
| <b>Energoefektivitātes<br/>klases</b>                         |                                                                                        | <b>A</b> |                                            |                                                                                                    |          |         |         |
| Modeļa identifikators (-i):<br>90-084                         |                                                                                        |          |                                            |                                                                                                    |          |         |         |
| Netiešās apkures<br>funkcionalitāte: [nē]                     |                                                                                        |          |                                            |                                                                                                    |          |         |         |
| Tiešā siltuma jauda:<br>30 (kW)                               |                                                                                        |          |                                            |                                                                                                    |          |         |         |
| Netiešā siltuma jauda: N /<br>A (kW)                          |                                                                                        |          |                                            |                                                                                                    |          |         |         |
| <b>Degviela</b>                                               |                                                                                        |          | Telpu<br>apsildes<br>emisijas (*)          | NOx                                                                                                |          |         |         |
| Izvēlieties degvielas veidu                                   | [gāzveida]                                                                             | G30      | <b>120,41 [mg<br/>/ kWInput]<br/>(GCV)</b> |                                                                                                    |          |         |         |
| Lieta                                                         | Simbols                                                                                | Vērtība  | Vienība                                    | Lieta                                                                                              | Simbols  | Vērtība | Vienība |
| <b>Siltuma jauda</b>                                          |                                                                                        |          |                                            | <b>Noderīga<br/>efektivitāte (NCV)</b>                                                             |          |         |         |
| Nominālais siltums<br>izeja                                   | Pnom                                                                                   | 30       | kW                                         | Noderīga efektivitāte<br>pie nominālās<br>siltuma jaudas                                           | ηth, nom | 100     | %       |
| Minimālais siltums<br>rezultāts (orientējošs)                 | Pmin                                                                                   | N / A    | kW                                         | Noderīga efektivitāte<br>vismaz<br>siltuma jauda<br>(orientējoši)                                  | ηth, min | N / A   | %       |
| <b>Elektroenerģijas papildu<br/>patēriņš</b>                  |                                                                                        |          |                                            | <b>Siltuma izvades /<br/>telpas<br/>temperatūras<br/>regulēšanas veids<br/>(izvēlieties vienu)</b> |          |         |         |
| Pie nominālās siltuma<br>jaudas                               | elmax                                                                                  | N / A    | kW                                         | Vienpakāpes siltuma<br>jauda, istabas<br>temperatūras<br>kontrolē nav<br>paredzēta                 | Jā       |         |         |
| Pie minimāla karstuma<br>izeja                                | elmins                                                                                 | N / A    | kW                                         | Divi vai vairāki<br>manuālie posmi,<br>istabas temperatūras<br>kontrolē nav<br>paredzēta           | Nē       |         |         |
| Gaidīšanas režīmā                                             | elSB                                                                                   | N / A    | kW                                         | ar mehāniķa<br>termostata telpas<br>temperatūras<br>regulēšanu                                     | Nē       |         |         |
|                                                               |                                                                                        |          |                                            | ar elektronisku<br>telpas temperatūras<br>kontroli                                                 | Nē       |         |         |
|                                                               |                                                                                        |          |                                            | ar elektronisku istabas<br>temperatūras<br>kontroli plus dienas<br>taimeris                        | Nē       |         |         |
|                                                               |                                                                                        |          |                                            | ar elektronisku<br>istabas temperatūras<br>kontroli plus                                           | Nē       |         |         |

|                                                         |                                                                 |         |         |                                                          |    |  |  |
|---------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|---------|---------|----------------------------------------------------------|----|--|--|
|                                                         |                                                                 |         |         | nedēlas taimeris                                         |    |  |  |
|                                                         |                                                                 |         |         | Citas vadības opcijas (iespējamas vairākas izvēles)      | Nē |  |  |
|                                                         |                                                                 |         |         | istabas temperatūras kontrole ar klātbūtnes noteikšanu   | Nē |  |  |
|                                                         |                                                                 |         |         | Telpas temperatūras kontrole, ar atvērtu logu noteikšana | Nē |  |  |
|                                                         |                                                                 |         |         | ar attāluma kontroles iespēju                            | Nē |  |  |
|                                                         |                                                                 |         |         | ar adaptīvu starta kontroli                              | Nē |  |  |
|                                                         |                                                                 |         |         | ar darba laika ierobežojumu                              | Nē |  |  |
|                                                         |                                                                 |         |         | ar melnu spuldzes sensoru                                | Nē |  |  |
| Pastāvīgas pilota liesmas jaudas prasības               |                                                                 |         |         |                                                          |    |  |  |
| Pilota liesmas jaudas prasība (ja piemērojams)          | Pilots                                                          | 0       | kW      |                                                          |    |  |  |
| Kontakta detaļas                                        | Grupa Topex Sp. z oo Sp.k. Ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa |         |         |                                                          |    |  |  |
| (*) NOx = slāpekļa oksīdi                               |                                                                 |         |         |                                                          |    |  |  |
| Sezonas telpu apkures energoefektivitāte ηS             |                                                                 |         |         |                                                          |    |  |  |
| Lieta                                                   | Simbols                                                         | Vērtība | Vienība |                                                          |    |  |  |
| Sezonas telpu apkure Energoefektivitāte aktīvajā režīmā | ηS, ieslēgts                                                    | 100     | %       |                                                          |    |  |  |
| Korekcijas koeficients (F1)                             | /                                                               | 0       | %       |                                                          |    |  |  |
| Korekcijas koeficients (F2)                             | /                                                               | 0       | %       |                                                          |    |  |  |
| Korekcijas koeficients (F3)                             | /                                                               | 0       | %       |                                                          |    |  |  |
| Korekcijas koeficients (F4)                             | /                                                               | 0       | %       |                                                          |    |  |  |
| Korekcijas koeficients (F5)                             | /                                                               | 0       | %       |                                                          |    |  |  |
| Biomases etiketes faktors                               | BLF                                                             | 1       | %       |                                                          |    |  |  |
| Sezonas telpu apkures energoefektivitāte ηS             | ηS                                                              | 90      | %       |                                                          |    |  |  |
| Energoefektivitātes klases                              |                                                                 | A       |         |                                                          |    |  |  |

HR

**PRIJEVOD IZVORNE UPUTE**  
**PLINSKI GRIJALAC**  
**Model: 90-083; 90-084; 90-085 (prikaz, stručni)**



NAPOMENA: PRIJE PRVIH UPORABE OPREME PROČITAJTE OVAJ UPUTSTVO ZA UPUTU I ČUVAJTE GA ZA BUDUĆU REFERENCU. LJUDI KOJI NISU PROČITALI Ovu UPUTU NE SMIJU Sastaviti, osvijetliti, prilagoditi ili upravljati jedinicom

DETALJNI PROPSI I SIGURNOSTI

SAMO OSOBE KOJE MOGU RAZUMIJETI I PRATITI UPUTE TREBAJU KORISTITI ILI SERVISIRATI OVAJ GRIJALAC.

NIJE ZA KUĆNU I KORIŠĆENJU VOZILA.

- Koristite samo u dobro prozračenom prostoru i dalje od zapaljivih materijala
- DA se NE upotrebljava za grijanje useljivih površina u kućnim prostorijama, za upotrebu u javnim zgradama, pogledajte nacionalne propise.
- Nakon upotrebe isključite dovod plina na ventilu cilindra.
- Prije paljenja plamenika provjerite radi li ventilator ispravno.

• Ovaj aparat mogu koristiti djeca starija od 8 godina i više i osobe smanjene tjelesne, senzorne ili mentalne sposobnosti ili nedostatka iskustva i znanja ako su dobili nadzor ili upute u vezi

s korištenjem uređaja na siguran način i ako razumiju uključene opasnosti. Djeca se ne smiju igrati uređajem. Čišćenje i održavanje korisnika ne smiju vršiti djeca bez nadzora.

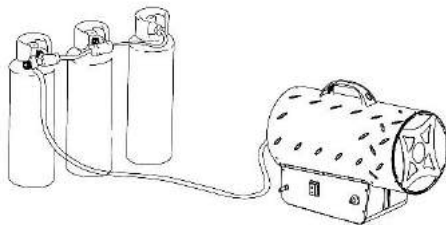


- **UPOZORENJE:** Kako biste izbjegli pregrijavanje, ne prekrivajte grijač.
- Djecu mlađu od 3 godine treba držati podalje ako se ne nadgleda kontinuirano.
- Djeca u dobi od 3 godine i manje od 8 godina smiju uključivati / isključivati uređaj samo pod uvjetom da je postavljen ili instaliran u predviđenom normalnom radnom položaju i ako im je dan nadzor ili upute u vezi s korištenjem uređaja na siguran način i razumiju opasnosti. Djeca u dobi od 3 godine i manje od 8 godina ne smiju se priključivati, regulirati i čistiti uređaj niti obavljati korisničko održavanje.
- **OPREZ** - neki dijelovi ovog proizvoda mogu se jako zagrijati i izazvati opekline. Posebna pažnja mora se posvetiti tamo gdje su djeca i ranjive osobe.

**SPECIFIKACIJE GRIJALA**

|        |                   |                    |                          |
|--------|-------------------|--------------------|--------------------------|
| Model  | 90-083            | 90-084             | 90-085 (prikaz, stručni) |
| Ocjena | 51,180BTU (15 kW) | 102.360BTU (30 kW) | 170.600BTU (50 kW)       |

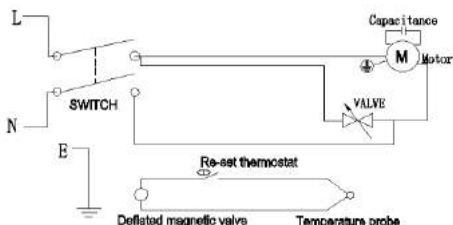
|                                    |                                  |             |             |
|------------------------------------|----------------------------------|-------------|-------------|
| Potrošnja goriva                   | 1,09 kg / h                      | 2,18 kg / h | 3,63 kg / h |
| Veličina otvora za otvor za gorivo | 0,90 mm                          | 1,28 mm     | 1,4 mm      |
| Temp. Protoka zraka                | 420 °C                           | 430 °C      | 360 °C      |
| Vrsta plina                        | Samo za uporabu sa UNP-om        |             |             |
| Tlak opskrbe plinom                | 700mBar                          | 700mBar     | 1500mBar    |
| Ulaz električne energije           | 220-240V ~ 50Hz                  |             |             |
| Paljenje                           | piezo                            |             |             |
| Primarna kontrola plamena          | Ventil plina s toplinskom sondom |             |             |
| Zaštita od pregrijavanja           | 95 °C                            | 110 °C      | 110 °C      |
| Izolacija                          | Razred I                         |             |             |



Slika 1

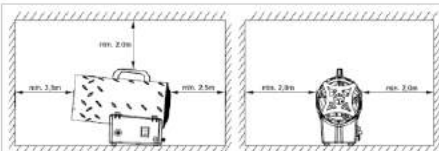
- 1.10. Ne koristite grijač u podrumima, podrumima ili u bilo kojoj sobi ispod razine tla.
- 1.11. U slučaju kvara, kontaktirajte službu tehničke pomoći.
- 1.12. Nakon upotrebe zatvorite slavinu plinske boce.
- 1.13. Plinsku bocu uvijek treba zamijeniti poštujući sigurnosna pravila dalje od bilo kojeg izvora paljenja.
- 1.14. Crijervo za plin ne smije se uvijati ili savijati.
- 1.15. Grijač se mora postaviti tamo gdje ne postoji opasnost od požara, izlaz vrućeg zraka mora biti udaljen najmanje 3 m od bilo kojeg zapaljivog zida ili stropa i nikada ne smije biti usmjeren prema plinskoj boci.
- 1.16. Koristite samo originalna crijeva za plin i rezervne dijelove.
- 1.17. Grijači opisani u ovoj uputi nisu namijenjeni za kućnu upotrebu.
- 1.18. U slučaju pronalaska ili sumnje na curenje plina, odmah zatvorite plinsku bocu, isključite grijač i nemojte ga ponovno koristiti dok to ne provjeri kvalificirani servisni centar. Ako je grijač ugrađen u zatvorenom, osigurajte dobru ventilaciju potpuno otvaranjem vrata i prozora. Ne proizvodite iskre ili slobodni plamen.
- 1.19. Ako sumnjate, obratite se dobavljaču.

## KRUŽNI DIJAGRAM



## Sigurnosne udaljenosti

**UPOZORENJE!** Da biste osigurali siguran rad, uvijek se držite na sigurnoj udaljenosti:



## 1. OPĆE UPUTE

- 1.1. Grijači spomenuti u ovom priručniku smiju se koristiti samo na otvorenom ili u dobro prozračenom okruženju.
- 1.2. Za svaki KW potrebno je imati trajnu ventilaciju od 25 cm<sup>3</sup>, ravnomjerno raspoređenu između poda i visoke razine, s minimalnim izlazom od 250 cm<sup>3</sup>.
- 1.3. Plinske boce moraju se koristiti i držati u skladu s važećim propisima.
- 1.4. Nikad ne usmjeravajte protok vrućeg zraka prema cilindru.
- 1.5. Koristite samo isporučeni regulator tlaka.
- 1.6. Nikada nemojte koristiti grijač bez poklopca.
- 1.7. Ne prelazite 100 W / m<sup>3</sup> slobodne prostorije. Minimalni volumen prostorije mora biti veći od 100m<sup>3</sup>.
- 1.8. Ne ometajte ulazne ili izlazne dijelove grijača.
- 1.9. Ako grijač mora dulje vrijeme raditi s maksimalnim kapacitetom, moguće je da se na cilindru stvori led. To je zbog pretjeranog povlačenja pare. Ni iz ovog razloga, ni iz bilo kojeg drugog razloga, cilindar se ne smije zagrijavati. Da biste izbjegli taj učinak ili ga barem smanjili, upotrijebite veliki cilindar ili dva međusobno povezana cilindra (slika1)

## 2. UGRADNJA

- 2.1 Spojite grijač na odgovarajuću električnu utičnicu / 230V ~ 50Hz
- 2.2 Provjerite je li stroj pravilno uzemljen.
- 2.3 Spojite crijevo za dovod plina na regulator tlaka i spojite regulator na odgovarajući cilindar za UNP.
- 2.4 Otvorite slavinu cilindra i provjerite curi li dovodno crijevo i priključci za plin. Za ovu operaciju preporučuje se uporaba odobrenog detektora curenja.
- 2.5 NIKADA NE KORISTITE GOLE PLAMENE.
- 2.6 Za automatske uređaje spojite sobni termostats na utičnicu na uređaju i prilagodite ga na željenu temperaturu.

## 3. UPUTA ZA UPOTREBU PRIPREMA ZA RAD

1. Provjerite ima li grijača mogućih oštećenja u transportu.
2. Spojite sklop crijeva i regulatora na LPG cilindar zakretanjem matice u smjeru suprotnom od kazaljke na satu u izlaz ventila za LPG cilindar i sigurno zategnite.
3. Otvorite plinski ventil cilindra i provjerite sve priključke za plin otopinom sapuna i vode.
4. Spojite kabel za napajanje na dobro uzemljeni izvor napajanja 220-240V ~, 50Hz.
- 3.1 PALJENJE / Ručno paljenje
  - a. Okrenite prekidač napajanja u položaj I i provjerite radi li ventilator ispravno. (Slika 2.)



- b. Pritisnite gumb za plinski ventil i pritisnite više puta piezoelektrični upaljač dok plamen ne zasvijetli. (Slika 3-4)



Figure.3 Figure.4

- c. Dok plamen svijetli, držite pritisnuto tipku ventila približno 10 sekundi. Ako se grijač zaustavi nakon otpuštanja gumba ventila, pričekajte minutu i ponovite postupak pokretanja držeci gumb ventila dulje pritisnutim.
- d. Regulirajte tlak protoka plina prema željenoj toplinskoj snazi okretanjem kotača reduktora tlaka u smjeru suprotnom od kazaljke na satu da biste povećali tlak ili u smjeru kazaljke na satu da smanjite.
- e. Ako se problem nastavi, obratite se dobavljaču.

#### OPREZ

Ako je paljenje teško ili nepravilno prije ponavljanja operacija paljenja, provjerite da ventilator nije zaključan i da ulaz i izlaz zraka nisu ometani.

#### 3.2 ISKLJUČITE

Da biste zaustavili grijač, zatvorite slavinu plinske boce. Pustite ventilator da radi dok se plamen ne ugasi, a zatim okrenite prekidač ventilatora u položaj O.

#### 3.3 KLIMA UREĐAJI

- Grijač se može koristiti i kao ventilator.
- U tom slučaju uklonite crijevo za dovod plina i spojite utikač grijača na odgovarajuću električnu mrežu.
- Prekidač ventilatora postavite u položaj I.

#### UPOZORENJE IZMIRIVANJA MIRISA

##### UPOZORENJE

Opasnost od gušenja

- Ne koristite grijač za grijanje ljudskih prostorija.
- Ne koristiti na neprozračenim mjestima.
- Ne smije se ometati protok zraka za izgaranje i ventilaciju.
- Mora se osigurati odgovarajući zrak za ventilaciju kako bi se podržali zahtjevi za zrakom za izgaranje grijača koji se koristi.
- Nedostatak odgovarajućeg zraka za ventilaciju dovesti će do nepravilnog izgaranja.
- Nepravilno izgaranje može dovesti do trovanja ugljičnim monoksidom što dovodi do ozbiljnih ozljeda ili smrti. Simptom trovanja ugljičnim monoksidom može uključivati glavobolju, vrtoglavicu i otežano disanje.

#### MIRIS GORIVNOG PLINA

LP plin i prirodni plin dodani su od umjetnih mirisa posebno za otkrivanje curenja goriva iz goriva.

Ako dode do curenja plina, trebali biste osjetiti miris goriva. Budući da je propan (LP) teži od zraka, trebali biste osjetiti miris plina nizak do poda. **BILO KOJI PLIN ILI JE VAŠ SIGNAL DA ODMAH IDETE U AKCIJU!**

- Ne poduzimajte ništa što bi moglo zapaliti gorivo. Ne koristite nikakve električne prekidače. Nemojte povlačiti kabele za napajanje ili produžne kabele. Ne palite šibice ili bilo koji drugi izvor plamena. Ne koristite telefon.
- Odmah odvedite sve iz zgrade i dalje od područja.
- Zatvorite sve ventile za dovod goriva za propan (LP) ili cilindar za dovod goriva ili glavni ventil za dovod goriva koji se nalazi na brojlju ako koristite prirodni plin.
- Propan (LP) plin teži je od zraka i može se taložiti u niskim područjima. Kad imate razloga sumnjati na curenje propana, držite se podalje od svih niskih područja.
- Upotrijebite telefon susjeda i nazovite dobavljača goriva i vatrogasce. Ne ulazite u zgradu ili područje.
- Klonite se zgrade i dalje od područja s područja dok vatrogasci i vaš dobavljač goriva ne proglase sigurnim.
- KONAČNO**, neka osoba koja servisira gorivo i vatrogasci provjere ima li otpuštenog plina. Neka prozračite zgradu i područje prije nego što se vratite. Ispravno obučeni serviseri moraju popraviti curenja, provjeriti daljnja curenja i zatim ponovno upaliti uređaj umjesto vas.

#### 4. ODRŽAVANJE

4.1. Popravke ili operacije održavanja smije izvoditi samo kvalificirano osoblje.

4.2. Jedinicu mora provjeriti kvalificirani tehničar najmanje jednom godišnje.

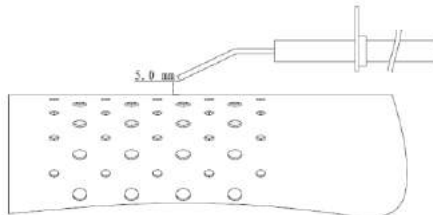
4.3. Redovito provjeravajte stanje crijeva za plin i regulator plina ako se mora zamijeniti, koristite samo originalne rezervne dijelove.

4.4. Prije započinjanja bilo kakvih operacija održavanja grijača odvojite od dobavljača plina i električne energije.

4.5. Ako se jedinica nije koristila dulje vrijeme, savjetujemo da tehničar prije uporabe izvrši opći pregled. Važno je kontrolirati sljedeće:

4.5.1. Povremeno provjeravajte uvjete crijeva za dovod plina i, ako se mijenjaju, koristite samo originalne rezervne dijelove.

4.5.2. Provjerite početni položaj elektrode (vidi sliku.5).



4.5.3. Provjerite spojeve sigurnosnog termostata i termoelementa: oni uvijek moraju biti čisti.

Ako je potrebno, očistite lopaticu ventilatora i unutrašnjost grijača komprimiranim zrakom.

#### 5. RJEŠAVANJE PROBLEMA

| PROBLEM                                                                           | UZROCI                                                    | RJEŠENJA                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| Motor ne radi                                                                     | Nema opskrbe električnom energijom                        | Provjerite terminalnu ploču testera                                          |
|                                                                                   | Uključen je sigurnosni termost                            | Pričekajte oko jedne minute, a zatim ponovno pokrenite                       |
| Motor radi, ali plamenik se ne pali i nakon nekoliko sekundi grijač se zaustavlja | Slavina za plin cilindra je zatvorena                     | Otvorite slavinu za plin                                                     |
|                                                                                   | Cilindar je prazan                                        | Upotrijebite novi cilindar                                                   |
|                                                                                   | Mlaznica je začepljena                                    | Uklonite mlaznicu i očistite je.                                             |
|                                                                                   | Elektromagnetski ventil za plin nije otvoren              | Provjerite radi li elektromagnetski ventil                                   |
| Plamenik svijetli, ali nakon nekoliko sekundi grijač se zaustavlja                | Nema iskre                                                | Provjerite položaj elektrode                                                 |
|                                                                                   | Nema veze sa sustavom uzemljenja                          | Provjerite i pravilno spojite                                                |
| Grijač se zaustavlja tijekom rada                                                 | Neispravna veza između senzora i sigurnosnog uređaja      | Provjerite i pravilno spojite                                                |
|                                                                                   | Neispravan sigurnosni uređaj                              | Zamijenite sigurnosni uređaj                                                 |
|                                                                                   | Pretjerana opskrba plinom                                 | Provjerite reduktor tlaka i po potrebi ga zamijenite                         |
|                                                                                   | Nedovoljan protok zraka                                   | Provjerite radi li motor ispravno                                            |
|                                                                                   | Nedovoljna opskrba plinom zbog stvaranja leda na cilindru | Provjerite i upotrijebite veći cilindar ili dva međusobno povezana cilindra. |

|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                    |  |                                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Ne odlažite proizvode s električnim pogonom s kućnim otpadom, oni bi se trebali koristiti u odgovarajućim postrojenjima. Informacije o korištenju otpada potražite od svog prodavača ili lokalnih vlasti. Iskorištena električna i elektronička oprema sadrži tvari aktivne</p> |  | <p>u prirodnom okolišu. Nereciklirana oprema predstavlja potencijalni rizik za okoliš i ljudsko zdravlje.</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                |             |                |                                                       |                                                                                       |                  |                |              |
|----------------------------------------------------------------|-------------|----------------|-------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|------------------|----------------|--------------|
| Identifikator (i)<br>modela: 90-083                            |             |                |                                                       |                                                                                       |                  |                |              |
| Funkcija<br>neizravnog grijanja:<br>[ne]                       |             |                |                                                       |                                                                                       |                  |                |              |
| Izravna toplinska<br>snaga: 15 (kW)                            |             |                |                                                       |                                                                                       |                  |                |              |
| Neizravni izlaz<br>topline: N / A (kW)                         |             |                |                                                       |                                                                                       |                  |                |              |
| <b>Gorivo</b>                                                  |             |                | Emisije<br>zagrijava<br>nja<br>prostora<br>(*)        | NOx                                                                                   |                  |                |              |
| Odaberite vrstu<br>goriva                                      | [plinovito] | G30            | <b>115,54</b><br>[mg /<br>kWhodn<br>a snaga]<br>(GCV) |                                                                                       |                  |                |              |
| Artikal                                                        | Simbol      | Vrijedn<br>ost | Jedinica                                              | Artikal                                                                               | Simb<br>ol       | Vrijedn<br>ost | Jedini<br>ca |
| <b>Izlaz topline</b>                                           |             |                |                                                       | <b>Korisna učinkovitost (NCV)</b>                                                     |                  |                |              |
| Nominalna toplina<br>izlaz                                     | Pnom        | 15             | kW                                                    | Korisna učinkovitost pri nominalnoj<br>izlaznoj toplini                               | $\eta_{th, nom}$ | 100            | %            |
| Minimalna toplina<br>izlaz (indikativni)                       | Pmin        | N / A          | kW                                                    | Korisna učinkovitost na minimumu<br>izlaz topline (indikativni)                       | $\eta_{th, min}$ | N / A          | %            |
| <b>Pomoćna<br/>potrošnja<br/>električne<br/>energije</b>       |             |                |                                                       | <b>Vrsta regulacije izlazne topline /<br/>sobne temperature (odaberite<br/>jednu)</b> |                  |                |              |
| Pri nominalnoj<br>izlaznoj toplini                             | elmax       | N / A          | kW                                                    | Jednostepeni izlaz topline, bez<br>regulacije sobne temperature                       | Da               |                |              |
| Na minimalnoj<br>vrućini<br>izlaz                              | elmin       | N / A          | kW                                                    | Dvije ili više ručnih stupnjeva, bez<br>regulacije sobne temperature                  | Ne               |                |              |
| U stanju čekanja                                               | eISB        | N / A          | kW                                                    | s mehaničkim termostatom kontrola<br>sobne temperature                                | Ne               |                |              |
|                                                                |             |                |                                                       | s<br>elektroničkom kontrolom sobne temp<br>erature                                    | Ne               |                |              |
|                                                                |             |                |                                                       | s elektroničkom kontrolom sobne<br>temperature plus dnevnim mjeračem<br>vremena       | Ne               |                |              |
|                                                                |             |                |                                                       | s elektroničkom kontrolom sobne tem<br>perature plus<br>tjedni timer                  | Ne               |                |              |
|                                                                |             |                |                                                       | <b>Ostale opcije upravljanja (moguće<br/>višestruki odabir)</b>                       | Ne               |                |              |
|                                                                |             |                |                                                       | kontrola sobne temperature, s<br>detekcijom prisutnosti                               | Ne               |                |              |
|                                                                |             |                |                                                       | Regulacija sobne temperature, s<br>otvorenim prozorom<br>otkrivanje                   | Ne               |                |              |
|                                                                |             |                |                                                       | s opcijom kontrole udaljenosti                                                        | Ne               |                |              |
|                                                                |             |                |                                                       | s prilagodljivom kontrolom starta                                                     | Ne               |                |              |
|                                                                |             |                |                                                       | uz ograničenje radnog vremena                                                         | Ne               |                |              |
|                                                                |             |                |                                                       | sa senzorom crne žarulje                                                              | Ne               |                |              |
| Potrebna snaga<br>trajnog pilot<br>plamena                     |             |                |                                                       |                                                                                       |                  |                |              |
| Zahtjev za<br>pilotskom snagom<br>plamena (ako<br>primjenjivo) | Pilotu      | 0              | kW                                                    |                                                                                       |                  |                |              |

|                                                                               |                                                                                             |            |                                       |                                                                               |                  |            |          |
|-------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|------------|---------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|------------------|------------|----------|
| Pojedinosti za kontakt                                                        | <b>Grupa Topex Sp. z o.o.</b><br><b>Sp.k.</b><br><b>Ul. Pogranicza 2/4, 02-285 Warszawa</b> |            |                                       |                                                                               |                  |            |          |
| (*) NOx = dušikovi oksidi                                                     |                                                                                             |            |                                       |                                                                               |                  |            |          |
| <b>Sezonska energetska učinkovitost grijanja prostora <math>\eta_S</math></b> |                                                                                             |            |                                       |                                                                               |                  |            |          |
| Artikal                                                                       | Simbol                                                                                      | Vrijednost | Jedinica                              |                                                                               |                  |            |          |
| Sezonsko grijanje prostora<br>Energetska učinkovitost u aktivnom načinu rada  | $\eta_S$ , dalje                                                                            | 100        | %                                     |                                                                               |                  |            |          |
| Faktor korekcije (F1)                                                         | /                                                                                           | 0          | %                                     |                                                                               |                  |            |          |
| Korektivni faktor (F2)                                                        | /                                                                                           | 0          | %                                     |                                                                               |                  |            |          |
| Korektivni faktor (F3)                                                        | /                                                                                           | 0          | %                                     |                                                                               |                  |            |          |
| Korektivni faktor (F4)                                                        | /                                                                                           | 0          | %                                     |                                                                               |                  |            |          |
| Korektivni faktor (F5)                                                        | /                                                                                           | 0          | %                                     |                                                                               |                  |            |          |
| Faktor oznake biomase                                                         | BLF                                                                                         | 1          | %                                     |                                                                               |                  |            |          |
| Sezonska energetska učinkovitost grijanja prostora $\eta_S$                   | $\eta_S$                                                                                    | 90         | %                                     |                                                                               |                  |            |          |
| <b>Klase energetske učinkovitosti</b>                                         |                                                                                             | <b>A</b>   |                                       |                                                                               |                  |            |          |
| Identifikator (i) modela: 90-085                                              |                                                                                             |            |                                       |                                                                               |                  |            |          |
| Funkcija neizravnog grijanja: [ne]                                            |                                                                                             |            |                                       |                                                                               |                  |            |          |
| Izravna toplotna snaga: 50 (kW)                                               |                                                                                             |            |                                       |                                                                               |                  |            |          |
| Neizravni izlaz topline: N / A (kW)                                           |                                                                                             |            |                                       |                                                                               |                  |            |          |
| <b>Gorivo</b>                                                                 |                                                                                             |            | Emisije zagrijava nja prostora (*)    | NOx                                                                           |                  |            |          |
| Odaberite vrstu goriva                                                        | [plinovito]                                                                                 | G30        | <b>118 [mg / kWhodna snaga] (GCV)</b> |                                                                               |                  |            |          |
| Artikal                                                                       | Simbol                                                                                      | Vrijednost | Jedinica                              | Artikal                                                                       | Simbol           | Vrijednost | Jedinica |
| <b>Izlaz topline</b>                                                          |                                                                                             |            |                                       | <b>Korisna učinkovitost (NCV)</b>                                             |                  |            |          |
| Nominalna toplotna izlaz                                                      | P <sub>nom</sub>                                                                            | 50         | kW                                    | Korisna učinkovitost pri nominalnoj izlaznoj toplini                          | $\eta_{th, nom}$ | 100        | %        |
| Minimalna toplotna izlaz (indikativni)                                        | P <sub>min</sub>                                                                            | 30         | kW                                    | Korisna učinkovitost na minimumu izlaz topline (indikativni)                  | $\eta_{th, min}$ | 100        | %        |
| <b>Pomoćna potrošnja električne energije</b>                                  |                                                                                             |            |                                       | <b>Vrsta regulacije izlazne topline / sobne temperature (odaberite jednu)</b> |                  |            |          |
| Pri nominalnoj izlaznoj toplini                                               | el <sub>max</sub>                                                                           | N / A      | kW                                    | Jednostepeni izlaz topline, bez regulacije sobne temperature                  | Da               |            |          |
| Na minimalnoj vrućini izlaz                                                   | el <sub>min</sub>                                                                           | N / A      | kW                                    | Dvije ili više ručnih stupnjeva, bez regulacije sobne temperature             | Ne               |            |          |
| U stanju čekanja                                                              | el <sub>SB</sub>                                                                            | N / A      | kW                                    | s mehaničkim termostatom kontrola sobne temperature                           | Ne               |            |          |

|                                                                              |                                                                                                        |            |          |                                                                           |    |  |  |
|------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|----------|---------------------------------------------------------------------------|----|--|--|
|                                                                              |                                                                                                        |            |          | S elektroničkom kontrolom sobne temperature                               | Ne |  |  |
|                                                                              |                                                                                                        |            |          | s elektroničkom kontrolom sobne temperature plus dnevnim mjerачem vremena | Ne |  |  |
|                                                                              |                                                                                                        |            |          | s elektroničkom kontrolom sobne temperature plus tjedni timer             | Ne |  |  |
|                                                                              |                                                                                                        |            |          | <b>Ostale opcije upravljanja (moguće višestruki odabir)</b>               | Ne |  |  |
|                                                                              |                                                                                                        |            |          | kontrola sobne temperature, s detekcijom prisutnosti                      | Ne |  |  |
|                                                                              |                                                                                                        |            |          | Regulacija sobne temperature, s otvorenim prozorom otkrivanje             | Ne |  |  |
|                                                                              |                                                                                                        |            |          | s opcijom kontrole udaljenosti                                            | Ne |  |  |
|                                                                              |                                                                                                        |            |          | s prilagodljivom kontrolom starta                                         | Ne |  |  |
|                                                                              |                                                                                                        |            |          | uz ograničenje radnog vremena                                             | Ne |  |  |
|                                                                              |                                                                                                        |            |          | sa senzorom crne žarulje                                                  | Ne |  |  |
| Potrebna snaga trajnog pilot plamena                                         |                                                                                                        |            |          |                                                                           |    |  |  |
| Zahtjev za pilotskom snagom plamena (ako primjenjivo)                        | Pilotu                                                                                                 | 0          | kW       |                                                                           |    |  |  |
| Pojedinosti za kontakt                                                       | <b>Grupa Topex Sp. z o.o</b><br><b>Sp.k.</b><br><b>Ul. Pogranic zna 2/4, 02-285</b><br><b>Warszawa</b> |            |          |                                                                           |    |  |  |
| (*) NOx = dušikovi oksidi                                                    |                                                                                                        |            |          |                                                                           |    |  |  |
| <b>Sezonska energetska učinkovitost grijanja prostora ηS</b>                 |                                                                                                        |            |          |                                                                           |    |  |  |
| Artikal                                                                      | Simbol                                                                                                 | Vrijednost | Jedinica |                                                                           |    |  |  |
| Sezonsko grijanje prostora<br>Energetska učinkovitost u aktivnom načinu rada | ηS, dalje                                                                                              | 100        | %        |                                                                           |    |  |  |
| Faktor korekcije (F1)                                                        | /                                                                                                      | 0          | %        |                                                                           |    |  |  |
| Korektivni faktor (F2)                                                       | /                                                                                                      | 0          | %        |                                                                           |    |  |  |
| Korektivni faktor (F3)                                                       | /                                                                                                      | 0          | %        |                                                                           |    |  |  |
| Korektivni faktor (F4)                                                       | /                                                                                                      | 0          | %        |                                                                           |    |  |  |
| Korektivni faktor (F5)                                                       | /                                                                                                      | 0          | %        |                                                                           |    |  |  |
| Faktor oznake biomase                                                        | BLF                                                                                                    | 1          | %        |                                                                           |    |  |  |
| Sezonska energetska učinkovitost grijanja prostora ηS                        | ηS                                                                                                     | 90         | %        |                                                                           |    |  |  |
| <b>Klase energetske učinkovitosti</b>                                        |                                                                                                        | <b>A</b>   |          |                                                                           |    |  |  |
| Identifikatori modela: 90-084                                                |                                                                                                        |            |          |                                                                           |    |  |  |
| Funkcija neizravnog grijanja: [ne]                                           |                                                                                                        |            |          |                                                                           |    |  |  |
| Izravna toplotna snaga: 30 (kW)                                              |                                                                                                        |            |          |                                                                           |    |  |  |
| Neizravni izlaz topline: N / A (kW)                                          |                                                                                                        |            |          |                                                                           |    |  |  |

|                                                                           |                                                                         |            |                                    |                                                                               |                      |            |          |
|---------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|------------|------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|----------------------|------------|----------|
| Gorivo                                                                    |                                                                         |            | Emisije zagrijavanja prostora (*)  | NOx                                                                           |                      |            |          |
| Odaberite vrstu goriva                                                    | [plinovito]                                                             | G30        | 120,41 [ mg / kWhodna snaga] (GCV) |                                                                               |                      |            |          |
| Artikal                                                                   | Simbol                                                                  | Vrijednost | Jedinica                           | Artikal                                                                       | Simbol               | Vrijednost | Jedinica |
| <b>Izlaz topline</b>                                                      |                                                                         |            |                                    | <b>Korisna učinkovitost (NCV)</b>                                             |                      |            |          |
| Nominalna toplina izlaz                                                   | Pnom                                                                    | 30         | kW                                 | Korisna učinkovitost pri nominalnoj izlaznoj toplini                          | η <sub>th, nom</sub> | 100        | %        |
| Minimalna toplina izlaz (indikativni)                                     | Pmin                                                                    | N / A      | kW                                 | Korisna učinkovitost na minimumu izlaz topline (indikativni)                  | η <sub>th, min</sub> | N / A      | %        |
| <b>Pomoćna potrošnja električne energije</b>                              |                                                                         |            |                                    | <b>Vrsta regulacije izlazne topline / sobne temperature (odaberite jednu)</b> |                      |            |          |
| Pri nominalnoj izlaznoj toplini                                           | elmax                                                                   | N / A      | kW                                 | Jednostepeni izlaz topline, bez regulacije sobne temperature                  | Da                   |            |          |
| Na minimalnoj vrućini izlaz                                               | elmin                                                                   | N / A      | kW                                 | Dvije ili više ručnih stupnjeva, bez regulacije sobne temperature             | Ne                   |            |          |
| U stanju čekanja                                                          | eISB                                                                    | N / A      | kW                                 | s mehaničkim termostatom kontrola sobne temperature                           | Ne                   |            |          |
|                                                                           |                                                                         |            |                                    | s elektroničkom kontrolom sobne temperature                                   | Ne                   |            |          |
|                                                                           |                                                                         |            |                                    | s elektroničkom kontrolom sobne temperature plus dnevnim mjeracem vremena     | Ne                   |            |          |
|                                                                           |                                                                         |            |                                    | s elektroničkom kontrolom sobne temperature plus tjedni timer                 | Ne                   |            |          |
|                                                                           |                                                                         |            |                                    | <b>Ostale opcije upravljanja (moguće višestruki odabir)</b>                   | Ne                   |            |          |
|                                                                           |                                                                         |            |                                    | kontrola sobne temperature, s detekcijom prisutnosti                          | Ne                   |            |          |
|                                                                           |                                                                         |            |                                    | Regulacija sobne temperature, s otvorenim prozorom otkrivanje                 | Ne                   |            |          |
|                                                                           |                                                                         |            |                                    | s opcijom kontrole udaljenosti                                                | Ne                   |            |          |
|                                                                           |                                                                         |            |                                    | s prilagodljivom kontrolom starta                                             | Ne                   |            |          |
|                                                                           |                                                                         |            |                                    | uz ograničenje radnog vremena                                                 | Ne                   |            |          |
|                                                                           |                                                                         |            |                                    | sa senzorom crne žarulje                                                      | Ne                   |            |          |
| Potrebna snaga trajnog pilot plamena                                      |                                                                         |            |                                    |                                                                               |                      |            |          |
| Zahtjev za pilotskom snagom plamena (ako primjenjivo)                     | Pilotu                                                                  | 0          | kW                                 |                                                                               |                      |            |          |
| Pojedinosti za kontakt                                                    | <b>Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k. Ul. Pogranicza 2/4, 02-285 Warszawa</b> |            |                                    |                                                                               |                      |            |          |
| (*) NOx = dušikovi oksidi                                                 |                                                                         |            |                                    |                                                                               |                      |            |          |
| <b>Sezonska energetska učinkovitost grijanja prostora η<sub>S</sub></b>   |                                                                         |            |                                    |                                                                               |                      |            |          |
| Artikal                                                                   | Simbol                                                                  | Vrijednost | Jedinica                           |                                                                               |                      |            |          |
| Sezonsko grijanje prostora Energetska učinkovitost u aktivnom načinu rada | η <sub>S</sub> , dalje                                                  | 100        | %                                  |                                                                               |                      |            |          |

|                                                     |     |    |   |  |  |  |  |
|-----------------------------------------------------|-----|----|---|--|--|--|--|
| Фактор корекције (F1)                               | /   | 0  | % |  |  |  |  |
| Корективни фактор (F2)                              | /   | 0  | % |  |  |  |  |
| Корективни фактор (F3)                              | /   | 0  | % |  |  |  |  |
| Корективни фактор (F4)                              | /   | 0  | % |  |  |  |  |
| Корективни фактор (F5)                              | /   | 0  | % |  |  |  |  |
| Фактор ознаке biomase                               | BLF | 1  | % |  |  |  |  |
| Сезонска енергетска učinkovitost грјања простора ηS | ηS  | 90 | % |  |  |  |  |
| Класе енергетске učinkovitosti                      |     | A  |   |  |  |  |  |

SR

ПРЕВОД ИЗВОРНОГ УПУТСТВА  
ГРЕЈАН НА ПЛИН  
Модел: 90-083; 90-084; 90-085



НАПОМЕНА: ПРИЈЕ ПРВИХ УПОРАБЕ ОПРЕМЕ ПРОЧИТАЈТЕ ОВО ПРИРУЧНИК СА УПУТСТВОМ И ЧУВАЈТЕ ГА ЗА БУДУЋУ РЕФЕРЕНЦУ. ЉУДИ КОЈИ НИСУ ПРОЧИТАЛИ ОВО УПУТСТВО НЕ СМЕЈУ Саставити,

осветлити, подесити или управљати јединицом  
ДЕТАЉНИ ПРОПИСИ О БЕЗБЕДНОСТИ

САМО ЛИЦА КОЈА МОЖУ РАЗУМЕТИ И ПРАТИТИ УПУТСТВО ТРЕБА ДА КОРИСТЕ ИЛИ СЕРВИСИРУЈУ ОВАЈ ГРЕЈНИК.

НЕ ЗА КУЋНУ ИЛИ ЗА РЕКРЕАТИВНУ КОРИШЋЕЊЕ ВОЗИЛА.

- Користите само у добро проветреном простору и даље од запалјивих материјала
- ДА се НЕ користи за грејање усељивих површина у домаћим просторијама, за употребу у јавним зградама, обратите се националним прописима.
- Након употребе искључите довод плина на вентилу цилиндра.
- Уверите се да вентилатор ради исправно пре паљења горјоника.

- Овај апарат могу користити деца узраста од 8 година и више и особе смањене физичке, сензорне или менталне способности или недостатка искуства и знања ако су добили надзор или упутства у вези са употребом уређаја на безбедан начин и ако разумеју опасности. Деца се не смеју играти уређајем. Чишћење и одржавање корисника не смеју вршити деца без надзора.



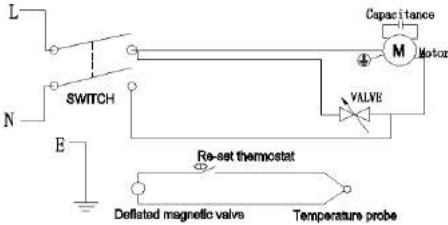
- УПОЗОРЕЊЕ: Да бисте избегли прегревање, не прекривајте грејач.
- Децу млађу од 3 године треба држати подаље ако се не надгледа непрекидно.
- Деца старија од 3 године и мање од 8 година могу укључивати / искључивати уређај само под условом да је постављен или инсталиран у предвиђеном нормалном радном положају и ако им је дат надзор или упутства у вези са употребом уређаја на безбедан начин и разумеју опасности. Деца узраста од 3 године и мање од 8 година не смеју се прикључивати, регулисати и чистити апарат нити обављати корисничко одржавање.
- ОПРЕЗ - неки делови овог производа могу се јако загрејати и проузроковати опекотине. Посебна пажња мора се посветити тамо где су деца и рањиви људи.

СПЕЦИФИКАЦИЈЕ ГРЕЈАЧА

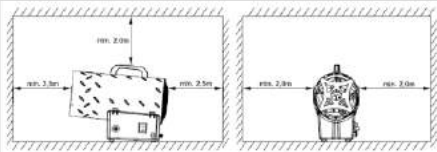
|       |        |        |        |
|-------|--------|--------|--------|
| Модел | 90-083 | 90-084 | 90-085 |
|-------|--------|--------|--------|

| Оцена                              | 51,180БТУ (15кв)                  | 102,360БТУ (30кв) | 170.600БТУ (50кв) |
|------------------------------------|-----------------------------------|-------------------|-------------------|
| Потрошња горива                    | 1,09 кг / x                       | 2,18 кг / x       | 3,63 кг / x       |
| Величина отвора за отвор за гориво | 0.90мм                            | 1.28мм            | 1.4мм             |
| Темп. Протока ваздуха              | 420 °C                            | 430 °C            | 360 °C            |
| Врста гаса                         | Само за употребу са ТНГ-ом        |                   |                   |
| Притисак довода гаса               | 700мБар                           | 700мБар           | 1500мБар          |
| Улаз електричне енергије           | 220-240В ~ 50Хз                   |                   |                   |
| Паљење                             | пиезо                             |                   |                   |
| Примарна контрола пламена          | Вентил за гас са термичком сондом |                   |                   |
| Заштита од прегревања              | 95 °C                             | 110 °C            | 110 °C            |
| Изолација                          | Класа И                           |                   |                   |

ДИЈАГРАМ КОЛА

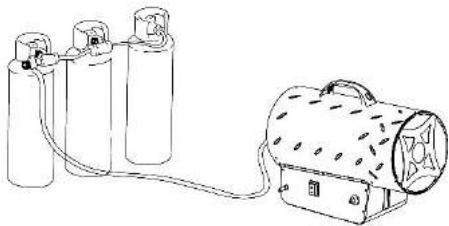


Сигурносне удаљености  
УПОЗОРЕЊЕ! Да бисте осигурали сигуран рад, увек се држите безбедне дистанце:



1. ОПШТА УПУТСТВА
- 1.1. Грејачи поменути у овом упутству смеју се користити само на отвореном или у добро проветреном окружењу.
- 1.2. За сваки КВ потребно је имати трајну вентилацију од 25цм², равномерно распоређену између пода и високог нивоа, са минималним излазом од 250цм³.

- 1.3. Боце за гас морају се користити и чувати у складу са важећим прописима.
- 1.4. Никада не усмеравајте ток врућег ваздуха према цилиндру.
- 1.5. Користите само испоручени регулатор притиска.
- 1.6. Никада не користите грејач без поклопца.
- 1.7. Не прелазите 100В / м² слободне просторије. Минимална запремина просторије мора бити већа од 100м³.
- 1.8. Не ометајте улазни или излазни део грејача.
- 1.9. Ако грејач мора да ради дужи период максималног капацитета, могуће је да се на цилиндру створи лед. То је због прекомерног повлачења паре. Не из овог разлога, или из било ког другог разлога, цилиндар се не сме загрејати. Да бисте избегли овај ефекат или га бар умањили, користите велики цилиндар или два међусобно повезана цилиндра (слика 1)



Слика 1

- 1.10. Не користите грејач у подрумима, подрумима или у било којој просторији испод нивоа тла.
- 1.11. У случају кvara, контактирајте службу техничке помоћи.
- 1.12. Након употребе, затворите славину боце за гас.
- 1.13. Боца за гас увек мора да се замени поштујући сигурносна правила даље од било ког могућег извора паљења.
- 1.14. Црево за гас не сме бити увијено или савијено.
- 1.15. Грејач мора бити постављен тамо где не постоји опасност од пожара, излаз за топли ваздух мора бити удаљен најмање 3 м од било ког запаљивог зида или плафона и никада не сме бити усмерен према боци за гас.
- 1.16. Користите само оригинална црева за гас и резервне делове.
- 1.17. Грејачи описани у овом упутству нису намењени за кућну употребу.
- 1.18. У случају проналаска или сумње на цурење гаса, одмах затворите боцу за гас, искључите грејач и немојте га поново користити док то не провери квалификовани сервисни центар. Ако је грејач уграђен у затвореном, обезбедите добру вентилацију отварањем врата и прозора у потпуности. Не производите варнице или слободни пламен.
- 1.19. У случају било какве сумње контактирајте свог добављача.

## 2. ИНСТАЛАЦИЈА

- 2.1 Спојите грејач на одговарајућу електричну утичницу / 230В ~ 50Хз
- 2.2 Уверите се да је машина правилно уземљена.
- 2.3 Прикључите црево за довод гаса у регулатор притиска и прикључите регулатор у одговарајући цилиндар за ТНГ.
- 2.4 Отворите славину цилиндра и проверите да ли црево за довод и прикључци пропуштају. За ову операцију препоручује се употреба одобреног детектора цурења.
- 2.5 НИКАДА НЕ КОРИСТИТЕ ГОЛИ ПЛАМЕНИ.
- 2.6 За аутоматске уређаје, собни термостат прикључите на утичницу на уређају и подесите га на потребну температуру.

## 3. УПУТСТВО ЗА УПОТРЕБУ

### ПРИПРЕМА ЗА РАД

1. Проверите да ли грејач постоји због могуће оштећења приликом транспорта.
2. Спојите склоп црева и регулатора на цилиндар за ТНГ окретањем матице у смеру супротном од кретања казаљке на сату у излаз вентила за ТНГ и чврсто затегните.
3. Отворите гасни вентил цилиндра и проверите све прикључке за гас раствором сапуна и воде.

4. Повежите кабл за напајање са добро уземљеним извором напајања 220-240В ~, 50Хз.

### 3.1 ПАЉЕЊЕ / Ручно паљење

- а. Окрените прекидач за напајање у положај И и проверите да ли вентилатор правилно ради. (Слика 2.)



- б. Притисните дугме гасног вентила и притискајте више пута пиезоелектрични упалач док пламен не засветли. (Слика 3-4)



Слика.3

Слика.4

- ц. Док се пламен пали, држите притиснуто дугме вентила приближно 10 секунди. Ако се грејач заустави када је дугме вентила отпуштено, сачекајте минут и поновите поступак покретања држећи притиснуто дугме вентила дуже време.
- д. Регулишите притисак протока гаса у складу са жељеном топлотном снагом окретањем точића редуктора притиска у смеру кретања казаљке на сату да бисте повећали притисак или у смеру казаљке на сату да смањите.
- е. Обратите се добављачу ако се настави проблем.

### ОПРЕЗ

Ако је паљење тешко или неправилно пре понављања операција паљења, уверите се да вентилатор није закључан и да улаз и излаз ваздуха нису ометани.

### 3.2 ИСКЉУЧИТЕ

Да бисте зауставили грејач, затворите славину боце за гас. Пустите вентилатор да ради док се пламен не угаси, а затим окрените прекидач вентилатора у положај О.

### 3.3 КЛИМА УРЕЂАЈИ

- а. Грејач се такође може користити као вентилатор.
- б. У том случају уклоните црево за довод гаса и прикључите утикач грејача на одговарајуће електрично напајање.
- ц. Прекидач вентилатора поставите у положај И.

### УПОЗОРЕЊЕ ИЗМИРАЊА МИРИСА

#### УПОЗОРЕЊЕ

Опасност од гушења

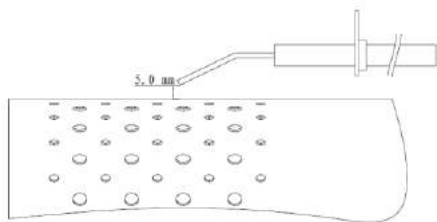
1. Не користите грејач за грејање људских просторија.
2. Не користите на неповрћеним местима.
3. Не сме се ометати проток ваздуха за сагоревање и вентилацију.
4. Мора се обезбедити одговарајући ваздух за вентилацију који подржава потребе за ваздухом за сагоревање грејача који се користе.
5. Недостатак правилног ваздуха за вентилацију довешће до неправилног сагоревања.
6. Неправилно сагоревање може довести до тровања угљен-моноксидом што доводи до озбиљних повреда или смрти. Симптом тровања угљен-моноксидом може укључивати главобољу, вртоглавицу и отежано дисање.

### МИРИС ГОРИВНОГ ПЛИНА

ЛП гас и природни гас су додани од човека који ствара вештачке мирисе посебно за откривање цурења гаса из горива.

Ако дође до цурења гаса, требало би да осећате мирис горивног гаса. Будући да је пропан (ЛП) тежи од ваздуха, требало би да осетите мирис гаса низак до пода. **БИЛО КОЈИ ПЛИН ИЛИ ЈЕ ВАШ СИГНАЛ ДА ОДМАХ ИДЕТЕ У АКЦИЈУ!**

1. Не предузимајте никакве радње које би могле запалити гориво. Не користите никакве електричне прекидаче. Не повлачите каблове за напајање или продужне каблове. Не палите шибице или било који други извор пламена. Не користите телефон.
2. Одмах изведите све из зграде и склоните се из тог подручја.
3. Затворите све вентиле за довод горива за пропан (ЛП) или цилиндар или главни вентил за довод горива који се налази на бројилу ако користите природни гас.
4. Пропан (ЛП) гас је тежи од ваздуха и може се таложити у нижим областима. Када имате разлога да сумњате на цурење пропана, држите се даље од свих ниских подручја.
5. Користите телефон свог комшије и позовите добављача горива и ватрогасце. Не улазите поново у зграду или подручје.
6. Држите се даље од зграде и даље од подручја с подручја док ватрогасци и добављач горива не прогласе безбедним.
7. КОНАЧНО, нека особа која сервисира гориво и ватрогасци провере да ли је дошло до изласка гаса. Нека прозраче зграду и подручје пре него што се вратите. Исправно обучени људи у сервису морају да поправе цурења, провере да ли има нових цурења и да поново упале уређај уместо васа.
4. ОДРЖАВАЊЕ
- 4.1. Поправке или одржавање мора изводити само квалификовано особље.
- 4.2. Јединицу мора прегледати квалификовани техничар најмање једном годишње.
- 4.3. Редовно проверавајте услове црева за гас, а регулатор гаса ако се мора заменити користите само оригиналне резервне делове.
- 4.4. Пре започињања било каквих операција одржавања грејача искључите и добављаче гаса и електричне енергије.
- 4.5. Ако се јединица није користила дуже време, саветујемо да техничар пре употребе изврши општи преглед. Важно је контролисати следеће:
  - 4.5.1. Повремено проверавајте услове црева за довод гаса и, уколико се мењају, користите само оригиналне резервне делове.
  - 4.5.2. Проверите почетни положај електроде (погледајте слику 5).

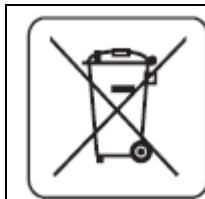


- 4.5.3. Проверите везе сигурносног термостата и термоелемента: они увек морају бити чисти. По потреби очистите лопатицу вентилатора и унутрашњост грејача помоћу компримованог ваздуха.

## 5. РЕШАВАЊЕ ПРОБЛЕМА

| ПРОБЛЕМ       | УЗРОЦИ                              | РЕШЕЊА                              |
|---------------|-------------------------------------|-------------------------------------|
| Мотор не ради | Нема напајања електричном енергијом | Проверите терминалну плочу тестером |

|                                                                                  |                                                           |                                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                  | Сигурносни термостат је укључен                           | Сачекајте око једног минута, а затим поново покрените                    |
| Мотор ради, али горионик се не пали и након неколико секунди грејач се зауставља | Славина за гас цилиндра је затворена                      | Отворите славину за гас                                                  |
|                                                                                  | Цилиндар је празан                                        | Користите нови цилиндар                                                  |
|                                                                                  | Млазница је зачепљена                                     | Уклоните млазницу и очистите је.                                         |
|                                                                                  | Електромагнетски вентил за гас није отворен               | Проверите да ли магнетни вентил ради                                     |
| Горионик се пали, али након неколико секунди грејач се зауставља                 | Нема везе са системом уземљења                            | Проверите и правилно повежите                                            |
|                                                                                  | Неисправна веза између сензора и сигурносног уређаја      | Проверите и правилно повежите                                            |
|                                                                                  | Неисправан сигурносни уређај                              | Замените сигурносни уређај                                               |
| Грејач се зауставља током рада                                                   | Прекомерно снабдевање гасом                               | Проверите редуктор притиска и по потреби га замените                     |
|                                                                                  | Недовољан проток ваздуха                                  | Проверите да ли мотор правилно ради                                      |
|                                                                                  | Недовољно снабдевање гасом због стварања леда на цилиндру | Проверите и користите већи цилиндар или два међусобно повезана цилиндра. |



Производе на електрични погон не одлажите са кућним отпадом, већ их треба користити у одговарајућим постројењима. Информације о употреби отпада потражите од продаваца или локалних власти. Потрошена електрична и електронска опрема садржи супстанце активне у природном окружењу. Нередиципирана опрема представља потенцијални ризик за животну средину и здравље људи.

|                                      |  |  |  |  |  |  |  |  |
|--------------------------------------|--|--|--|--|--|--|--|--|
| Идентификатор (и) модела: 90-083     |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Функција индиректног грејања: (не)   |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Директни излаз топлоте: 15 (кВ)      |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Индиректни излаз топлоте: Н / А (кВ) |  |  |  |  |  |  |  |  |

|                                                      |                                                                            |          |                                    |                                                                      |          |          |          |
|------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|----------|------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|----------|----------|----------|
| Гориво                                               |                                                                            |          | Емисије грејања простора (*)       | НОк                                                                  |          |          |          |
| Изаберите врсту горива                               | [гасовит]                                                                  | Г30      | 115,54 [мг / кВтходна снага] (ГЦВ) |                                                                      |          |          |          |
| Предмет                                              | Симбол                                                                     | Вредност | Јединица                           | Предмет                                                              | Симбол   | Вредност | Јединица |
| Изаlaz топлоте                                       |                                                                            |          |                                    | Корисна ефикасност (НЦВ)                                             |          |          |          |
| Номинална топлота оутпут                             | Пном                                                                       | 15       | кВ                                 | Корисна ефикасност при номиналној излазној топлоти                   | ηтх, ном | 100      | %        |
| Минимална топлота излаз (индикативни)                | Пмин                                                                       | Н / А    | кВ                                 | Корисна ефикасност на минимум излаз топлоте (индикативни)            | η, мин   | Н / А    | %        |
| Помоћна потрошња електричне енергије                 |                                                                            |          |                                    | Тип регулације излазне топлоте / собне температуре (одаберите једну) |          |          |          |
| При номиналној излазној топлоти                      | елмак                                                                      | Н / А    | кВ                                 | Једностепени излаз топлоте, без контроле собне температуре           | да       |          |          |
| На минималној врућини оутпут                         | елмин                                                                      | Н / А    | кВ                                 | Две или више ручних степени, без контроле собне температуре          | Не       |          |          |
| У пасивном режиму                                    | елСБ                                                                       | Н / А    | кВ                                 | са механичким термостатом за контролу собне температуре              | Не       |          |          |
|                                                      |                                                                            |          |                                    | са електронском контролом собне температуре                          | Не       |          |          |
|                                                      |                                                                            |          |                                    | са електронском контролом собне температуре плус дневним тајмером    | Не       |          |          |
|                                                      |                                                                            |          |                                    | са електронском контролом собне температуре плус дневним тајмер      | Не       |          |          |
|                                                      |                                                                            |          |                                    | Остале опције управљања (могуће вишеструки избор)                    | Не       |          |          |
|                                                      |                                                                            |          |                                    | контрола собне температуре, са детекцијом присуства                  | Не       |          |          |
|                                                      |                                                                            |          |                                    | Регулација собне температуре, са отвореним прозором откривање        | Не       |          |          |
|                                                      |                                                                            |          |                                    | са опцијом контроле даљине                                           | Не       |          |          |
|                                                      |                                                                            |          |                                    | са адаптивном контролом старта                                       | Не       |          |          |
|                                                      |                                                                            |          |                                    | са ограничењем радног времена                                        | Не       |          |          |
|                                                      |                                                                            |          |                                    | са сензором црне сијалице                                            | Не       |          |          |
| Потребна снага трајног пилот пламена                 |                                                                            |          |                                    |                                                                      |          |          |          |
| Потреба за пилотском снагом пламена (ако применљиво) | Пилот                                                                      | 0        | кВ                                 |                                                                      |          |          |          |
| Контакт подаци                                       | Група Топек<br>Сп. з оо<br>Сп.к.<br>Ул. Погранична 2/4, 02-285<br>Варсзава |          |                                    |                                                                      |          |          |          |
| (*) НОк = азотни оксиди                              |                                                                            |          |                                    |                                                                      |          |          |          |
| Сезонска енергетска ефикасност грејања простора ηС   |                                                                            |          |                                    |                                                                      |          |          |          |
| Предмет                                              | Симбол                                                                     | Вредност | Јединица                           |                                                                      |          |          |          |
| Сезонско грејање простора                            | ηС, на                                                                     | 100      | %                                  |                                                                      |          |          |          |

|                                                    |           |           |                                       |                                                                             |          |          |          |
|----------------------------------------------------|-----------|-----------|---------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|----------|----------|----------|
| Енергетска ефикасност у активном режиму            |           |           |                                       |                                                                             |          |          |          |
| Корективни фактор (Ф1)                             | /         | 0         | %                                     |                                                                             |          |          |          |
| Корективни фактор (Ф2)                             | /         | 0         | %                                     |                                                                             |          |          |          |
| Корективни фактор (Ф3)                             | /         | 0         | %                                     |                                                                             |          |          |          |
| Корективни фактор (Ф4)                             | /         | 0         | %                                     |                                                                             |          |          |          |
| Корективни фактор (Ф5)                             | /         | 0         | %                                     |                                                                             |          |          |          |
| Фактор ознаке биомасе                              | БЛФ       | 1         | %                                     |                                                                             |          |          |          |
| Сезонска енергетска ефикасност грејања простора ηC | ηC        | 90        | %                                     |                                                                             |          |          |          |
| <b>Класе енергетске ефикасности</b>                |           | <b>A.</b> |                                       |                                                                             |          |          |          |
| Идентификатор (и) модела: 90-085                   |           |           |                                       |                                                                             |          |          |          |
| Функција индиректног грејања: [не]                 |           |           |                                       |                                                                             |          |          |          |
| Изравна грејна снага: 50 (кВ)                      |           |           |                                       |                                                                             |          |          |          |
| Индиректни излаз топлоте: Н / А (кВ)               |           |           |                                       |                                                                             |          |          |          |
| <b>Гориво</b>                                      |           |           | Емисије грејања простора (*)          | НОк                                                                         |          |          |          |
| Изаберите врсту горива                             | [гасовит] | Г30       | <b>118 [мг / кВходна снага] (ГЦВ)</b> |                                                                             |          |          |          |
| Предмет                                            | Симбол    | Вредност  | Јединица                              | Предмет                                                                     | Симбол   | Вредност | Јединица |
| <b>Излаз топлоте</b>                               |           |           |                                       | <b>Корисна ефикасност (ηЦВ)</b>                                             |          |          |          |
| Номинална топлота оутпут                           | Пном      | 50        | кВ                                    | Корисна ефикасност при номиналној излазној топлоти                          | ηтх, ном | 100      | %        |
| Минимална топлота излаз (индикативни)              | Пмин      | 30        | кВ                                    | Корисна ефикасност на минимум излаз топлоте (индикативни)                   | η, мин   | 100      | %        |
| <b>Помоћна потрошња електричне енергије</b>        |           |           |                                       | <b>Тип регулације излазне топлоте / собне температуре (одаберите једну)</b> |          |          |          |
| При номиналној излазној топлоти                    | елмак     | Н / А     | кВ                                    | Једноstepени излаз топлоте, без контроле собне температуре                  | да       |          |          |
| На минималној врућини оутпут                       | елмин     | Н / А     | кВ                                    | Два или више ручних stepеништа, без контроле собне температуре              | Не       |          |          |
| У пасивном режиму                                  | елСБ      | Н / А     | кВ                                    | са механичким термостатом за контролу собне температуре                     | Не       |          |          |
|                                                    |           |           |                                       | са електронском контролом собне температуре                                 | Не       |          |          |
|                                                    |           |           |                                       | са електронском контролом собне температуре плус дневним тајмером           | Не       |          |          |
|                                                    |           |           |                                       | са електронском контролом собне температуре плус недељни тајмер             | Не       |          |          |

|                                                                                |                                                                                     |              |                                            |                                                        |    |  |  |
|--------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------|--------------------------------------------|--------------------------------------------------------|----|--|--|
|                                                                                |                                                                                     |              |                                            | Остале опције управљања<br>(могуће вишеструки избор)   | Не |  |  |
|                                                                                |                                                                                     |              |                                            | контрола собне температуре, са<br>детекцијом присуства | Не |  |  |
|                                                                                |                                                                                     |              |                                            | Регулација собне температуре, са<br>отвореним прозором | Не |  |  |
|                                                                                |                                                                                     |              |                                            | откривање                                              |    |  |  |
|                                                                                |                                                                                     |              |                                            | са опцијом контроле даљине                             | Не |  |  |
|                                                                                |                                                                                     |              |                                            | са адаптивном контролом старта                         | Не |  |  |
|                                                                                |                                                                                     |              |                                            | са ограничењем радног времена                          | Не |  |  |
|                                                                                |                                                                                     |              |                                            | са сензором црне сијалице                              | Не |  |  |
| Потребна снага<br>трајног пилот<br>пламена                                     |                                                                                     |              |                                            |                                                        |    |  |  |
| Потреба за<br>пилотском снагом<br>пламена (ако<br>применљиво)                  | Пилот                                                                               | 0            | кВ                                         |                                                        |    |  |  |
| Контакт подаци                                                                 | Група Топек<br>Сп. з оо<br>Сп.к.<br>Ул. Пограни<br>цзна 2/4, 02-<br>285<br>Варсшава |              |                                            |                                                        |    |  |  |
| (*) НОк = азотни<br>оксиди                                                     |                                                                                     |              |                                            |                                                        |    |  |  |
| Сезонска<br>енергетска<br>ефикасност<br>грејања<br>простора ηC                 |                                                                                     |              |                                            |                                                        |    |  |  |
| Предмет                                                                        | Симбол                                                                              | Вредн<br>ост | Једини<br>ца                               |                                                        |    |  |  |
| Сезонско грејање<br>простора<br>Енергетска ефика<br>сност у активном<br>режиму | ηC, на                                                                              | 100          | %                                          |                                                        |    |  |  |
| Корективни<br>фактор (Ф1)                                                      | /                                                                                   | 0            | %                                          |                                                        |    |  |  |
| Корективни<br>фактор (Ф2)                                                      | /                                                                                   | 0            | %                                          |                                                        |    |  |  |
| Корективни<br>фактор (Ф3)                                                      | /                                                                                   | 0            | %                                          |                                                        |    |  |  |
| Корективни<br>фактор (Ф4)                                                      | /                                                                                   | 0            | %                                          |                                                        |    |  |  |
| Корективни<br>фактор (Ф5)                                                      | /                                                                                   | 0            | %                                          |                                                        |    |  |  |
| Фактор ознаке<br>биомасе                                                       | БЛФ                                                                                 | 1            | %                                          |                                                        |    |  |  |
| Сезонска<br>енергетска<br>ефикасност<br>грејања простора<br>ηC                 | ηC                                                                                  | 90           | %                                          |                                                        |    |  |  |
| Класе<br>енергетске<br>ефикасности                                             |                                                                                     | А.           |                                            |                                                        |    |  |  |
| Идентификатор<br>(и) модела: 90-<br>084                                        |                                                                                     |              |                                            |                                                        |    |  |  |
| Функција<br>индиректног<br>грејања: [не]                                       |                                                                                     |              |                                            |                                                        |    |  |  |
| Изравна<br>грејна снага:<br>30 (кВ)                                            |                                                                                     |              |                                            |                                                        |    |  |  |
| Индиректни излаз<br>топлоте: Н / А<br>(кВ)                                     |                                                                                     |              |                                            |                                                        |    |  |  |
| Гориво                                                                         |                                                                                     |              | Емисиј<br>е<br>грејања<br>простор<br>а (*) | НОк                                                    |    |  |  |

|                                                                      |                                                                                       |          |                                    |                                                                             |                      |          |          |
|----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|----------|------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|----------------------|----------|----------|
| Изаберите врсту горива                                               | [гасовит]                                                                             | Г30      | 120,41 [мг / кВтходна снага] (ГЦВ) |                                                                             |                      |          |          |
| Предмет                                                              | Симбол                                                                                | Вредност | Јединица                           | Предмет                                                                     | Симбол               | Вредност | Јединица |
| <b>Изаз топлоте</b>                                                  |                                                                                       |          |                                    | <b>Корисна ефикасност (НЦВ)</b>                                             |                      |          |          |
| Номинална топлота оутпут                                             | Пном                                                                                  | 30       | кВ                                 | Корисна ефикасност при номиналној излазној топлоти                          | η <sub>тх, ном</sub> | 100      | %        |
| Минимална топлота излаз (индикативни)                                | Пмин                                                                                  | Н / А    | кВ                                 | Корисна ефикасност на минимум излаз топлоте (индикативни)                   | η <sub>мин</sub>     | Н / А    | %        |
| <b>Помоћна потрошња електричне енергије</b>                          |                                                                                       |          |                                    | <b>Тип регулације излазне топлоте / собне температуре (одаберите једну)</b> |                      |          |          |
| При номиналној излазној топлоти                                      | елмак                                                                                 | Н / А    | кВ                                 | Једноступени излаз топлоте, без контроле собне температуре                  | да                   |          |          |
| На минималној врућини оутпут                                         | елмин                                                                                 | Н / А    | кВ                                 | Две или више ручних степени, без контроле собне температуре                 | Не                   |          |          |
| У пасивном режиму                                                    | елСБ                                                                                  | Н / А    | кВ                                 | са механичким термостатом за контролу собне температуре                     | Не                   |          |          |
|                                                                      |                                                                                       |          |                                    | са електронском контролом собне температуре                                 | Не                   |          |          |
|                                                                      |                                                                                       |          |                                    | са електронском контролом собне температуре плус дневним тајмером           | Не                   |          |          |
|                                                                      |                                                                                       |          |                                    | са електронском контролом собне температуре плус недељни тајмер             | Не                   |          |          |
|                                                                      |                                                                                       |          |                                    | <b>Остале опције управљања (могуће вишеструки избор)</b>                    | Не                   |          |          |
|                                                                      |                                                                                       |          |                                    | контрола собне температуре, са детекцијом присуства                         | Не                   |          |          |
|                                                                      |                                                                                       |          |                                    | Регулација собне температуре, са отвореним прозором откривање               | Не                   |          |          |
|                                                                      |                                                                                       |          |                                    | са опцијом контроле даљине                                                  | Не                   |          |          |
|                                                                      |                                                                                       |          |                                    | са адаптивном контролом старта                                              | Не                   |          |          |
|                                                                      |                                                                                       |          |                                    | са ограничењем радног времена                                               | Не                   |          |          |
|                                                                      |                                                                                       |          |                                    | са сензором црне сијалице                                                   | Не                   |          |          |
| Потребна снага трајног пилот пламена                                 |                                                                                       |          |                                    |                                                                             |                      |          |          |
| Потреба за пилотском снагом пламена (ако применљиво)                 | Пилот                                                                                 | 0        | кВ                                 |                                                                             |                      |          |          |
| Контакт подаци                                                       | <b>Група Топек<br/>Сп. з оо<br/>Сп.к.<br/>Ул. Погранична 2/4, 02-285<br/>Варсшава</b> |          |                                    |                                                                             |                      |          |          |
| (*) НОк = азотни оксиди                                              |                                                                                       |          |                                    |                                                                             |                      |          |          |
| <b>Сезонска енергетска ефикасност грејања простора η<sub>С</sub></b> |                                                                                       |          |                                    |                                                                             |                      |          |          |
| Предмет                                                              | Симбол                                                                                | Вредност | Јединица                           |                                                                             |                      |          |          |
| Сезонско грејање простора<br>Енергетска ефикасност у активном режиму | η <sub>С, на</sub>                                                                    | 100      | %                                  |                                                                             |                      |          |          |
| Корективни фактор (Ф1)                                               | /                                                                                     | 0        | %                                  |                                                                             |                      |          |          |

|                                                    |     |    |   |  |  |  |  |
|----------------------------------------------------|-----|----|---|--|--|--|--|
| Корективни фактор (Ф2)                             | /   | 0  | % |  |  |  |  |
| Корективни фактор (Ф3)                             | /   | 0  | % |  |  |  |  |
| Корективни фактор (Ф4)                             | /   | 0  | % |  |  |  |  |
| Корективни фактор (Ф5)                             | /   | 0  | % |  |  |  |  |
| Фактор ознаке биомасе                              | БЛФ | 1  | % |  |  |  |  |
| Сезонска енергетска ефикасност грејања простора ηC | ηC  | 90 | % |  |  |  |  |
| Класе енергетске ефикасности                       |     | A. |   |  |  |  |  |

GR

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΗΣ ΑΡΧΙΚΗΣ ΟΔΗΓΙΑΣ  
ΘΕΡΜΑΝΣΗ ΑΕΡΙΟΥ  
Μοντέλο: 90-083; 90-084; 90-085



ΣΗΜΕΙΩΣΗ: ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ Ο ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΩΤΗ ΧΡΟΝΟ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΚΑΙ ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΤΟ ΜΕΛΛΟΝ ΑΝΑΦΟΡΑ. ΑΤΟΜΑ ΠΟΥ ΔΕΝ ΔΙΑΒΑΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ ΔΕΝ

ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΕΙΤΑΙ, ΦΩΣ, ΡΥΘΜΙΣΗ Ή ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΗΣ ΜΟΝΑΔΑΣ  
ΛΕΠΤΟΜΕΡΗΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

ΜΟΝΟ ΑΤΟΜΑ ΠΟΥ ΜΠΟΡΟΥΝ ΝΑ ΚΑΤΑΝΟΗΣΟΥΝ ΚΑΙ ΑΚΟΛΟΥΘΗΣΟΥΝ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΩΝ Ή ΝΑ ΣΕΡΒΟΥΝ ΑΥΤΗ ΤΗ ΘΕΡΜΑΝΣΗ.

ΟΧΙ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟΥ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟΥ Ή ΨΥΧΑΓΩΓΙΑΣ.

- Χρησιμοποιείτε μόνο σε καλά αεριζόμενο χώρο και μακριά από εύφλεκτα υλικά
- ΔΕΝ χρησιμοποιείται για θέρμανση κατοικήσιμων χώρων οικιακών χώρων, για χρήση σε Δημόσια κτίρια, ανατρέξτε στους εθνικούς κανονισμούς.
- Μετά τη χρήση, απενεργοποιήστε την παροχή αερίου στη βαλβίδα του κυλίνδρου.
- Βεβαιωθείτε ότι ο ανεμιστήρας λειτουργεί σωστά πριν ανάψετε τους καυστήρες.

- Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας από 8 ετών και άνω και άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσης εάν έχουν δοθεί επίβλεψη ή οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής με ασφαλή τρόπο και κατανοούν εμπλεκόμενοι κίνδυνοι. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίρνουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση των χρηστών δεν πρέπει να γίνονται από παιδιά χωρίς επίβλεψη.

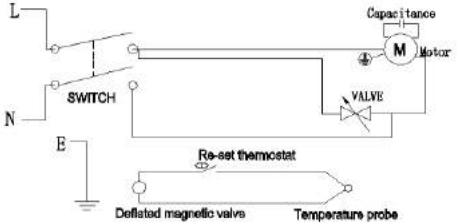


- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Για να αποφύγετε την υπερθέρμανση, μην καλύπτετε τη θερμάστρα.
- Παιδιά κάτω των 3 ετών θα πρέπει να κρατούνται μακριά, εκτός εάν παρακολουθούνται συνεχώς.
- Παιδιά ηλικίας από 3 ετών και κάτω των 8 ετών ενεργοποιούν / απενεργοποιούν τη συσκευή μόνο υπό την προϋπόθεση ότι έχει τοποθετηθεί ή εγκατασταθεί στην προβλεπόμενη κανονική θέση λειτουργίας και έχουν λάβει επίβλεψη ή οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής με ασφαλή τρόπο και κατανοήστε τους σχετικούς κινδύνους. Τα παιδιά ηλικίας από 3 ετών και κάτω των 8 ετών δεν πρέπει να συνδέονται, να ρυθμίζουν και να καθαρίζουν τη συσκευή ή να εκτελούν συντήρηση χρηστών.
- ΠΡΟΣΟΧΗ - ορισμένα μέρη αυτού του προϊόντος μπορεί να ζεσταθούν πολύ και να προκαλέσουν εγκαύματα. Ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δοθεί όταν υπάρχουν παιδιά και ευάλωτα άτομα.

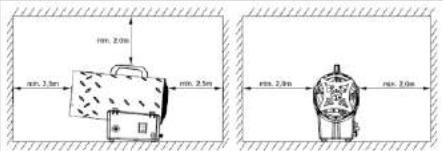
ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ

|                                |                                     |                   |                   |
|--------------------------------|-------------------------------------|-------------------|-------------------|
| Μοντέλο                        | 90-083                              | 90-084            | 90-085            |
| Εκτίμηση                       | 51,180BTU (15kw)                    | 102,360BTU (30kw) | 170,600BTU (50kw) |
| Κατανάλωση καυσίμου            | 1,09kg / ώρα                        | 2,18kg / ώρα      | 3,63 κιλά / ώρα   |
| Μέγεθος θύρας στομίου καυσίμου | 0,90 mm                             | 1,28 χιλιοστά     | 1,4 χιλιοστά      |
| Θερμοκρασία ροής αέρα          | 420 °C                              | 430 °C            | 360 °C            |
| Τύπος αερίου                   | Για χρήση μόνο με υγραέριο          |                   |                   |
| Πίεση παροχής αερίου           | 700mBar                             | 700mBar           | 1500mBar          |
| Είσοδος ηλεκτρικής ενέργειας   | 220-240V ~ 50Hz                     |                   |                   |
| Ανάφλεξη                       | πιεζο                               |                   |                   |
| Κύριος έλεγχος φλόγας          | Βαλβίδα αερίου με θερμική ανίχνευση |                   |                   |
| Προστασία υπερθέρμανσης        | 95 °C                               | 110 °C            | 110 °C            |
| Μόνωση                         | Κατηγορία I                         |                   |                   |

ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ



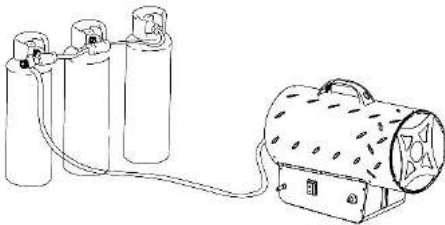
Αποστάσεις ασφαλείας  
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Για να εξασφαλίσετε ασφαλή εργασία, διατηρείτε πάντα μια ασφαλή απόσταση:



1. ΓΕΝΙΚΗ ΟΔΗΓΙΑ

- 1.1. Οι θερμαντήρες που αναφέρονται σε αυτό το εγχειρίδιο πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο σε εξωτερικούς χώρους ή σε καλά αεριζόμενο περιβάλλον.
- 1.2. Για κάθε KVN είναι απαραίτητο να υπάρχει μόνιμος αερισμός 25cm², κατανεμημένος εξίσου μεταξύ του πατεδού και του υψηλού επιπέδου, με ελάχιστη έξοδο 250cm³.

- 1.3. Οι φιάλες αερίου πρέπει να χρησιμοποιούνται και να διατηρούνται σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς.
- 1.4. Ποτέ μην κατευθύνετε τη ροή ζεστού αέρα προς τον κύλινδρο.
- 1.5. Χρησιμοποιήστε μόνο τον παρεχόμενο ρυθμιστή πίεσης.
- 1.6. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τη θερμάστρα χωρίς το κάλυμμα της.
- 1.7. Μην υπερβαίνετε τα 100W / m<sup>2</sup> του δωρεάν δωματίου. Ο ελάχιστος όγκος του δωματίου πρέπει να είναι μεγαλύτερος από 100m<sup>3</sup>.
- 1.8. Μην φράζετε τα τμήματα εισόδου ή εξόδου του θερμαντήρα.
- 1.9. Εάν ο θερμαντήρας πρέπει να λειτουργεί για μεγάλο χρονικό διάστημα στη μέγιστη χωρητικότητά του, είναι πιθανό να σχηματιστεί πάγος στον κύλινδρο. Αυτό οφείλεται στην υπερβολική απόσυρση ατμών. Όχι για αυτόν τον λόγο, ή για οποιονδήποτε άλλο, ο κύλινδρος πρέπει να θερμανθεί. Για να αποφύγετε αυτό το φαινόμενο, ή τουλάχιστον για να το μειώσετε, χρησιμοποιήστε έναν μεγάλο κύλινδρο ή δύο κυλίνδρους συνδεδεμένους μεταξύ τους (Εικόνα 1)



Φιγούρα 1

- 1.10. Μην χρησιμοποιείτε τη θερμάστρα σε κελάρια, υπόγεια ή σε κανένα δωμάτιο κάτω από το επίπεδο του εδάφους.
- 1.11. Σε περίπτωση δυσλειτουργίας, επικοινωνήστε με την υπηρεσία τεχνικής βοήθειας.
- 1.12. Μετά τη χρήση, απενεργοποιήστε τη βρύση κυλίνδρου αερίου.
- 1.13. Η φιάλη αερίου πρέπει πάντα να αντικαθίσταται σύμφωνα με τους κανόνες ασφαλείας μακριά από οποιαδήποτε πιθανή πηγή ανάφλεξης.
- 1.14. Ο εύκαμπτος σωλήνας αερίου δεν πρέπει να στρίβεται ή να λυγίζει.
- 1.15. Ο θερμαντήρας πρέπει να τοποθετηθεί όπου δεν υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς, η έξοδος ζεστού αέρα πρέπει να απέχει τουλάχιστον 3 μέτρα από οποιοδήποτε εύλεκτο τοίχωμα ή οροφή και δεν πρέπει ποτέ να κατευθύνεται προς τη φιάλη αερίου.
- 1.16. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσιο σωλήνα αερίου και ανταλλακτικά.
- 1.17. Οι θερμαντήρες που περιγράφονται σε αυτό το φυλλάδιο δεν προορίζονται για οικιακή χρήση.
- 1.18. Σε περίπτωση που εντοπιστεί ή υπάρχει υποψία διαρροής αερίου, κλείστε αμέσως τον κύλινδρο αερίου, απενεργοποιήστε τη θερμάστρα και μην τη χρησιμοποιήσετε ξανά μέχρι να ελεγχθεί από εξειδικευμένο κέντρο σέρβις. Εάν ο θερμαντήρας είναι εγκατεστημένος σε εσωτερικούς χώρους, παρέχετε καλό εξαερισμό ανοίγοντας εντελώς την πόρτα και τα παράθυρα. Μην παράγετε σπινθήρες ή ελεutheres φλόγες.
- 1.19. Σε περίπτωση αμφιβολίας επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας.

## 2. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

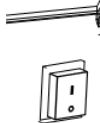
- 2.1 Συνδέστε τη θερμάστρα σε μια κατάλληλη ηλεκτρική πρίζα / 230V ~ 50Hz
- 2.2 Βεβαιωθείτε ότι το μηχάνημα είναι σωστά γειωμένο.
- 2.3 Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα παροχής αερίου στον ρυθμιστή πίεσης και συνδέστε τον ρυθμιστή σε έναν κατάλληλο κύλινδρο υγραερίου.
- 2.4 Ανοίξτε τη βρύση του κυλίνδρου και ελέγξτε τον εύκαμπτο σωλήνα τροφοδοσίας και τα εξαρτήματα για διαρροή αερίου. Για αυτήν τη λειτουργία συνιστάται η χρήση εγκεκριμένου ανιχνευτή διαρροών.
- 2.5 ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΠΟΤΕ ΝΕΕΣ Φλόγες.
- 2.6 Για αυτόματες συσκευές, συνδέστε τον θερμοστάτη χώρου στην πρίζα της συσκευής και ρυθμίστε τον στην απαιτούμενη θερμοκρασία.

## 3. ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

### ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

1. Ελέγξτε τη θερμάστρα για πιθανή ζημιά αποστολής.
2. Συνδέστε το συγκρότημα εύκαμπτου σωλήνα και ρυθμιστή στον κύλινδρο LPG περιστρέφοντας το παξιμάδι αριστερόστροφα στην έξοδο βαλβίδας του κυλίνδρου LPG και σφίξτε καλά.
3. Ανοίξτε τη βαλβίδα αερίου του κυλίνδρου και ελέγξτε όλες τις συνδέσεις αερίου με διάλυμα σαπουνιού και νερού.
4. Συνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας στην πηγή ισχύος 220-240V ~, 50Hz.
- 3.1 ΑΦΑΙΡΕΣΗ / Χειροκίνητη ανάφλεξη

Εντούτοις, το διακόπτη λειτουργίας στη θέση I και ελέγξτε ότι ο ανεμιστήρας αρχίζει να λειτουργεί σωστά. (Εικ. 2.)



σι. Πιέστε το κουμπί βαλβίδας αερίου και πιέστε επανειλημμένα τον πιεζοηλεκτρικό αναπτήρα μέχρι να ανάψει η φλόγα. (Σχήμα 3-4)



Εικόνα 3. Εικόνα 4.

ντο. Καθώς ανάβει η φλόγα, κρατήστε πατημένο το κουμπί βαλβίδας για 10 δευτερόλεπτα περίπου. Εάν ο θερμαντήρας σταματήσει όταν έχει απελευθερωθεί το κουμπί βαλβίδας, περιμένετε ένα λεπτό και επαναλάβετε την έναρξη λειτουργίας κρατώντας πατημένο το κουμπί βαλβίδας για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα.  
 ρε. Ρυθμίστε την πίεση ροής αερίου σύμφωνα με την επιθυμητή θερμική ισχύ, περιστρέφοντας τον τροχό του μειωτή πίεσης αριστερόστροφα για να αυξήσετε την πίεση ή δεξιόστροφα για να μειώσετε.  
 μι. Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας εάν συνεχιστεί οποιοδήποτε πρόβλημα.

### ΠΡΟΣΟΧΗ

Εάν η ανάφλεξη είναι δύσκολη ή ακανόνιστη πριν επαναλάβετε τις εργασίες ανάφλεξης, βεβαιωθείτε ότι ο ανεμιστήρας δεν είναι κλειδωμένος και ότι η είσοδος και η έξοδος αέρα είναι ανεμπόδιστα.

### 3.2 ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ

Για να σταματήσετε τη θερμάστρα, κλείστε τη βρύση του κυλίνδρου αερίου. Αφίστε τον ανεμιστήρα να λειτουργεί μέχρι να σβήσει η φλόγα και στη συνέχεια γυρίστε το διακόπτη ανεμιστήρα στη θέση 0.

### 3.3 ΚΛΙΜΑΤΙΣΜΟΣ ΑΕΡΑ

Εάν ο θερμαντήρας μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί ως αναπνευστήρας.

σι. Σε αυτήν την περίπτωση, αφαιρέστε τον εύκαμπτο σωλήνα παροχής αερίου και συνδέστε το φως του θερμαντήρα σε μια κατάλληλη ηλεκτρική παροχή.  
 ντο. Ρυθμίστε το διακόπτη ανεμιστήρα στη θέση I.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΥ FADE

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος ασφυξίας

1. Μην χρησιμοποιείτε θερμαντήρα για θέρμανση ανθρώπινων χώρων.
2. Μην το χρησιμοποιείτε σε περιοχές χωρίς αερισμό.
3. Η ροή του αέρα καύσης και εξαερισμού δεν πρέπει να εμποδίζεται.
4. Πρέπει να παρέχεται κατάλληλος αέρας εξαερισμού για να υποστηρίξει τις απαιτήσεις αέρα καύσης του θερμαντήρα που χρησιμοποιείται.

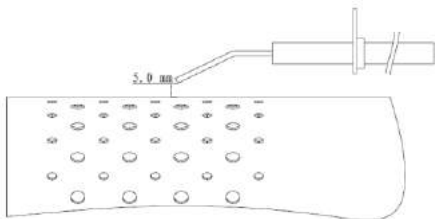
5. Η έλλειψη κατάλληλου αέρα εξαερισμού θα οδηγήσει σε ακατάλληλη καύση.
6. Η ακατάλληλη καύση μπορεί να οδηγήσει σε δηλητηρίαση από μονοξείδιο του άνθρακα που οδηγεί σε σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο. Το σύμπτωμα δηλητηρίασης από μονοξείδιο του άνθρακα μπορεί να περιλαμβάνει πονοκεφάλους ζάλη και δυσκολία στην αναπνοή.

#### ΕΞΩΤΕΡΙΚΟ ΑΕΡΙΟ ΚΑΥΣΙΜΟY

Το φυσικό αέριο LP και το φυσικό αέριο έχουν προσθέσει ανθρωπογενείς οσμές ειδικά για την ανίχνευση διαρροών αερίου καυσίμου.

Εάν συμβεί διαρροή αερίου, θα πρέπει να μπορείτε να μυρίσετε το καύσιμο αέριο. Επειδή το προτάνιο (LP) είναι βαρύτερο από τον αέρα, θα πρέπει να μυρίζετε τη μυρωδιά αερίου χαμηλά στο πάτωμα. ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΕΡΙΟ ΕΙΝΑΙ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ ΣΑΣ ΓΙΑ ΝΑ ΠΑΡΕΤΕ ΣΕ ΑΜΕΣΗ ΔΡΑΣΗ!

1. Μην προβείτε σε ενέργειες που θα μπορούσαν να ανάψουν το καύσιμο αέριο. Μην χρησιμοποιείτε ηλεκτρικούς διακόπτες. Μην τραβάτε καλώδια τροφοδοσίας ή επέκτασης. Μην ανάβετε σπύρτα ή άλλη πηγή φλόγας. Μην χρησιμοποιείτε το τηλέφωνό σας.
2. Βγάλετε όλους από το κτίριο και μακριά από την περιοχή αμέσως.
3. Κλείστε όλες τις βαλβίδες παροχής καυσίμου ρεζερβουάρ ή κυλίνδρου προπανίου ή την κύρια βαλβίδα παροχής καυσίμου που βρίσκεται στο μετρητή εάν χρησιμοποιείτε φυσικό αέριο.
4. Το αέριο προτάνιο (LP) είναι βαρύτερο από τον αέρα και μπορεί να εγκατασταθεί σε χαμηλές περιοχές. Όταν έχετε λόγο να υποψιάζεστε διαρροή προπανίου, κρατήστε το μακριά από όλες τις χαμηλές περιοχές.
5. Χρησιμοποιήστε το τηλέφωνο του γείτονά σας και καλέστε τον προμηθευτή καυσίμου και το πυροσβεστικό τμήμα σας. Μην μπαίνετε ξανά στο κτίριο ή στην περιοχή.
6. Μείνετε έξω από το κτίριο και μακριά από την περιοχή από την περιοχή μέχρι να δηλώσετε ασφαλείς από τους πυροσβέστες και τον προμηθευτή σας καυσίμου.
7. ΤΕΛΙΚΑ, αφήστε το άτομο εξυπηρέτησης καυσίμου και τους πυροσβέστες να ελέγξουν για διαφυγή αερίου. Πριν τους επιστρέψετε, αφήστε τους να αερίσουν το κτίριο και την περιοχή. Οι κατάλληλα εκπαιδευμένοι συνεργάτες πρέπει να επιδιορθώσουν τυχόν διαρροές, να ελέγξουν για περαιτέρω διαρροές και, στη συνέχεια, να μεταφέρουν τη συσκευή για εσάς.
4. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ
- 4.1. Οι εργασίες επισκευής ή συντήρησης πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό.
- 4.2. Η μονάδα πρέπει να ελέγχεται από εξειδικευμένο τεχνικό τουλάχιστον μία φορά το χρόνο.
- 4.3. Ελέγχετε τακτικά τις συνθήκες του εύκαμπτου σωλήνα αερίου και του ρυθμιστή αερίου, εάν πρέπει να αντικατασταθεί, χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.
- 4.4. Πριν ξεκινήσετε οποιαδήποτε λειτουργία συντήρησης στο θερμαντήρα αποσυνδέστε και τους δύο προμηθευτές αερίου και ηλεκτρικού ρεύματος.
- 4.5. Εάν η μονάδα δεν έχει χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα, συνιστάμε στον τεχνικό να κάνει γενικό έλεγχο πριν από τη χρήση. Είναι σημαντικό να ελέγξετε τα ακόλουθα:
- 4.5.1. Ελέγχετε περιοδικά τις συνθήκες του εύκαμπτου σωλήνα παροχής αερίου και, εάν αλλάξει, χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.
- 4.5.2. Ελέγξτε τη θέση του ηλεκτροδίου εκκίνησης (βλ. Εικόνα 5).

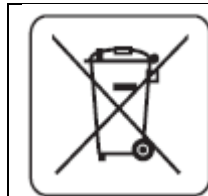


- 4.5.3. Ελέγξτε τις συνδέσεις του θερμοστάτη ασφαλείας και του θερμοστοιχείου: πρέπει να είναι πάντα καθαροί.

Εάν είναι απαραίτητο, καθαρίστε τη λεπίδα του ανεμιστήρα και το εσωτερικό του θερμαντήρα χρησιμοποιώντας πιεσιμένο αέρα.

#### 5. ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΙΣΜΟΣ

| PROBLEM                                                                                                  | ΑΙΤΙΕΣ                                                       | ΛΥΣΕΙΣ                                                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ο κινητήρας δεν λειτουργεί                                                                               | Χωρίς παροχή ηλεκτρικού ρεύματος                             | Ελέγξτε την πλακέτα τερματικού με έναν ελεγκτή                                                  |
|                                                                                                          | Ο θερμοστάτης ασφαλείας είναι ενεργοποιημένος                | Περιμένετε περίπου ένα λεπτό και μετά κάντε επανεκκίνηση                                        |
| Ο κινητήρας λειτουργεί, αλλά ο καυστήρας δεν ανάβει και μετά από λίγα δευτερόλεπτα ο θερμαντήρας σταματά | Η βρύση αερίου κυλίνδρου είναι κλειστή                       | Ανοίξτε τη βρύση αερίου                                                                         |
|                                                                                                          | Ο κύλινδρος είναι άδειος                                     | Χρησιμοποιήστε έναν νέο κύλινδρο                                                                |
|                                                                                                          | Το ακροφύσιο εμποδίζεται                                     | Αφαιρέστε το ακροφύσιο και καθαρίστε το.                                                        |
|                                                                                                          | Η ηλεκτρομαγνητική βαλβίδα αερίου δεν είναι ανοιχτή          | Ελέγξτε ότι η ηλεκτρομαγνητική βαλβίδα λειτουργεί                                               |
|                                                                                                          | Δεν υπάρχει σπινθήρα                                         | Ελέγξτε τη θέση του ηλεκτροδίου                                                                 |
| Ο καυστήρας ανάβει αλλά μετά από λίγα δευτερόλεπτα ο θερμαντήρας σταματά                                 | Δεν υπάρχει σύνδεση με το σύστημα γείωσης                    | Ελέγξτε και συνδεθείτε σωστά                                                                    |
|                                                                                                          | Ελαττωματική σύνδεση μεταξύ αισθητήρα και συσκευής ασφαλείας | Ελέγξτε και συνδεθείτε σωστά                                                                    |
|                                                                                                          | Ελαττωματική συσκευή ασφαλείας                               | Αντικαταστήστε τη συσκευή ασφαλείας                                                             |
| Ο θερμαντήρας σταματά κατά τη λειτουργία                                                                 | Υπερβολική παροχή αερίου                                     | Ελέγξτε τον μειωτή πίεσης και, αν απαιτείται, αντικαταστήστε τον                                |
|                                                                                                          | Ανεπαρκής ροή αέρα                                           | Ελέγξτε ότι ο κινητήρας λειτουργεί σωστά                                                        |
|                                                                                                          | Ανεπαρκής παροχή αερίου λόγω σχηματισμού πάγου στον κύλινδρο | Ελέγξτε και χρησιμοποιήστε έναν μεγαλύτερο κύλινδρο ή δύο κυλίνδρους συνδεδεμένους μεταξύ τους. |



Μην απορρίπτετε ηλεκτρικά προϊόντα με οικιακά απόβλητα, πρέπει να χρησιμοποιούνται σε κατάλληλες εγκαταστάσεις. Λάβετε πληροφορίες σχετικά με τη χρήση αποβλήτων από τον πωλητή σας ή τις τοπικές αρχές. Ο εξαντλημένος ηλεκτρικός και ηλεκτρονικός εξοπλισμός περιέχει ουσίες ενεργές στο φυσικό περιβάλλον. Ο μη ανακυκλωμένος εξοπλισμός συνιστά δυνητικό κίνδυνο για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία.

|                                                  |                                                                           |      |                              |                                                                               |         |      |        |
|--------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|------|------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|---------|------|--------|
| Αναγνωριστικό (α) μοντέλου: 90-083               |                                                                           |      |                              |                                                                               |         |      |        |
| Λειτουργία έμμεσης θέρμανσης: [όχι]              |                                                                           |      |                              |                                                                               |         |      |        |
| Άμεση έξοδος θερμότητας: 15 (kW)                 |                                                                           |      |                              |                                                                               |         |      |        |
| Έμμεση έξοδος θερμότητας: N / A (kW)             |                                                                           |      |                              |                                                                               |         |      |        |
| <b>Καύσιμα</b>                                   |                                                                           |      | Εκπομπές θέρμανσης χώρου (*) | NOx                                                                           |         |      |        |
| Επιλέξτε τύπο καυσίμου                           | [αερίωδης]                                                                | G30  | 115,54 [mg / kWh] (GCV)      |                                                                               |         |      |        |
| Είδος                                            | Σύμβολο                                                                   | αξία | Μονάδα                       | Είδος                                                                         | Σύμβολο | αξία | Μονάδα |
| <b>Έξοδος θερμότητας</b>                         |                                                                           |      |                              | <b>Χρήσιμη απόδοση (NCV)</b>                                                  |         |      |        |
| Ονομαστική θερμότητα παραγωγή                    | Πνομ                                                                      | 15   | kW                           | Χρήσιμη απόδοση στην ονομαστική απόδοση θερμότητας                            | ηθ, νομ | 100  | %      |
| Ελάχιστη θερμότητα έξοδος (ενδεικτικό)           | Πιν                                                                       | OXI  | kW                           | Χρήσιμη απόδοση στο ελάχιστο παραγωγή θερμότητας (ενδεικτική)                 | η, ελάχ | OXI  | %      |
| <b>Βοηθητική κατανάλωση ηλεκτρικής ενέργειας</b> |                                                                           |      |                              | <b>Τύπος εξόδου θερμότητας / ελέγχου θερμοκρασίας δωματίου (επιλέξτε ένα)</b> |         |      |        |
| Στην ονομαστική παραγωγή θερμότητας              | elmax                                                                     | OXI  | kW                           | Έξοδος θερμότητας ενός σταδίου, χωρίς έλεγχο θερμοκρασίας δωματίου            | Ναί     |      |        |
| Στην ελάχιστη θερμότητα παραγωγή                 | Έλμιν                                                                     | OXI  | kW                           | Δύο ή περισσότερα χειροκίνητα στάδια, χωρίς έλεγχο θερμοκρασίας δωματίου      | Οχι     |      |        |
| Σε κατάσταση αναμονής                            | elSB                                                                      | OXI  | kW                           | με μηχανικό έλεγχο θερμοκρασίας δωματίου θερμοστάτη                           | Οχι     |      |        |
|                                                  |                                                                           |      |                              | με ηλεκτρονικό έλεγχο θερμοκρασίας δωματίου                                   | Οχι     |      |        |
|                                                  |                                                                           |      |                              | με ηλεκτρονικό έλεγχο θερμοκρασίας δωματίου συν χρονομετρητή ημέρας           | Οχι     |      |        |
|                                                  |                                                                           |      |                              | με ηλεκτρονικό έλεγχο θερμοκρασίας δωματίου συν χρονόμετρο εβδομάδας          | Οχι     |      |        |
|                                                  |                                                                           |      |                              | <b>Άλλες επιλογές ελέγχου (πιθανές πολλαπλές επιλογές)</b>                    | Οχι     |      |        |
|                                                  |                                                                           |      |                              | έλεγχος θερμοκρασίας δωματίου, με ανίχνευση παρουσίας                         | Οχι     |      |        |
|                                                  |                                                                           |      |                              | Έλεγχος θερμοκρασίας δωματίου, με ανοιχτό παράθυρο ανίχνευση                  | Οχι     |      |        |
|                                                  |                                                                           |      |                              | με επιλογή ελέγχου απόστασης                                                  | Οχι     |      |        |
|                                                  |                                                                           |      |                              | με προσαρμοστικό έλεγχο εκκίνησης                                             | Οχι     |      |        |
|                                                  |                                                                           |      |                              | με περιορισμό χρόνου εργασίας                                                 | Οχι     |      |        |
|                                                  |                                                                           |      |                              | με αισθητήρα μαύρου λαμπτήρα                                                  | Οχι     |      |        |
| Απαίτηση μόνιμης φλόγας ισχύος πιλότου           |                                                                           |      |                              |                                                                               |         |      |        |
| Απαίτηση ισχύος φλόγας πιλότου (εάν εφαρμόσιμος) | Πίλοτ                                                                     | 0    | kW                           |                                                                               |         |      |        |
| Στοιχεία επικοινωνίας                            | <b>Grupa Topex Sp. z o.o Sp.k. Oul. Pogranicz na 2/4, 02-285 Warszawa</b> |      |                              |                                                                               |         |      |        |
| (*) NOx = οξειδία του αζώτου                     |                                                                           |      |                              |                                                                               |         |      |        |
| <b>Η εποχική ενεργειακή απόδοση</b>              |                                                                           |      |                              |                                                                               |         |      |        |

|                                                                              |            |                 |                                            |                                                                                       |                          |         |        |
|------------------------------------------------------------------------------|------------|-----------------|--------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|---------|--------|
| <b>θέρμανσης χώρου<br/>ηS</b>                                                |            |                 |                                            |                                                                                       |                          |         |        |
| Είδος                                                                        | Σύμβολο    | αξία            | Μονάδα                                     |                                                                                       |                          |         |        |
| Η εποχική<br>θέρμανση χώρου<br>Ενεργειακή<br>απόδοση σε ενεργή<br>λειτουργία | ηS, στις   | 100             | %                                          |                                                                                       |                          |         |        |
| Συντελεστής<br>διόρθωσης (F1)                                                | /          | 0               | %                                          |                                                                                       |                          |         |        |
| Συντελεστής<br>διόρθωσης (F2)                                                | /          | 0               | %                                          |                                                                                       |                          |         |        |
| Συντελεστής<br>διόρθωσης (F3)                                                | /          | 0               | %                                          |                                                                                       |                          |         |        |
| Συντελεστής<br>διόρθωσης (F4)                                                | /          | 0               | %                                          |                                                                                       |                          |         |        |
| Συντελεστής<br>διόρθωσης (F5)                                                | /          | 0               | %                                          |                                                                                       |                          |         |        |
| Συντελεστής<br>ετικέτας βιομάζας                                             | BLF        | 1               | %                                          |                                                                                       |                          |         |        |
| Η εποχική<br>ενεργειακή<br>απόδοση<br>θέρμανσης χώρου<br>ηS                  | ηS         | 90              | %                                          |                                                                                       |                          |         |        |
| <b>Κατηγορίες<br/>ενεργειακής<br/>απόδοσης</b>                               |            | <b>EN<br/>A</b> |                                            |                                                                                       |                          |         |        |
| Αναγνωριστικό (α)<br>μοντέλου: 90-085                                        |            |                 |                                            |                                                                                       |                          |         |        |
| Λειτουργία έμμεσης<br>θέρμανσης: [όχι]                                       |            |                 |                                            |                                                                                       |                          |         |        |
| Απευθείας έξοδος t:<br>50 (kW)                                               |            |                 |                                            |                                                                                       |                          |         |        |
| Έμμεση έξοδος<br>θερμότητας: N / A<br>(kW)                                   |            |                 |                                            |                                                                                       |                          |         |        |
| <b>Καύσιμα</b>                                                               |            |                 | Εκπομπές<br>θέρμανσης<br>χώρου<br>(*)      | NOx                                                                                   |                          |         |        |
| Επιλέξτε τύπο<br>καυσίμου                                                    | [αεριώδης] | G3<br>0         | <b>118 [mg /<br/>kWhinput<br/>t] (GCV)</b> |                                                                                       |                          |         |        |
| Είδος                                                                        | Σύμβολο    | αξία            | Μονάδα                                     | Είδος                                                                                 | Σύμβολο                  | αξία    | Μονάδα |
| <b>Έξοδος<br/>θερμότητας</b>                                                 |            |                 |                                            | <b>Χρήσιμη απόδοση (NCV)</b>                                                          |                          |         |        |
| Ονομαστική θερμότητα<br>παραγωγή                                             | Πνωμ       | 50              | kW                                         | Χρήσιμη απόδοση στην ονομαστική<br>απόδοση θερμότητας                                 | η <sub>th</sub> ,<br>νομ | 10<br>0 | %      |
| Ελάχιστη θερμότητα<br>έξοδος (ενδεικτικό)                                    | Πιν        | 30              | kW                                         | Χρήσιμη απόδοση στο ελάχιστο<br>παραγωγή θερμότητας (ενδεικτική)                      | η, ελάχ                  | 10<br>0 | %      |
| <b>Βοηθητική<br/>κατανάλωση<br/>ηλεκτρικής<br/>ενέργειας</b>                 |            |                 |                                            | <b>Τύπος εξόδου θερμότητας / ελέγχου<br/>θερμοκρασίας δωματίου (επιλέξτε<br/>ένα)</b> |                          |         |        |
| Στην ονομαστική<br>παραγωγή<br>θερμότητας                                    | elmax      | OXI             | kW                                         | Έξοδος θερμότητας ενός σταδίου, χωρίς<br>έλεγχο θερμοκρασίας δωματίου                 | Ναί                      |         |        |
| Στην ελάχιστη<br>θερμότητα<br>παραγωγή                                       | Έλμιν      | OXI             | kW                                         | Δύο ή περισσότερα χειροκίνητα στάδια,<br>χωρίς έλεγχο θερμοκρασίας δωματίου           | Οχι                      |         |        |
| Σε κατάσταση<br>αναμονής                                                     | elSB       | OXI             | kW                                         | με μηχανικό έλεγχο θερμοκρασίας<br>δωματίου θερμοστάτη                                | Οχι                      |         |        |
|                                                                              |            |                 |                                            | με ηλεκτρονικό έλεγχο θερμοκρασίας δωματίου                                           | Οχι                      |         |        |
|                                                                              |            |                 |                                            | με ηλεκτρονικό έλεγχο θερμοκρασίας<br>δωματίου συν χρονομετρητή ημέρας                | Οχι                      |         |        |
|                                                                              |            |                 |                                            | με ηλεκτρονικό έλεγχο θερμοκρασίας δωματίου συν<br>χρονόμετρο εβδομάδας               | Οχι                      |         |        |
|                                                                              |            |                 |                                            | <b>Άλλες επιλογές ελέγχου (πιθανές<br/>πολλαπλές επιλογές)</b>                        | Οχι                      |         |        |

|                                                                   |                                                                   |             |                              |                                                              |         |      |        |
|-------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|-------------|------------------------------|--------------------------------------------------------------|---------|------|--------|
|                                                                   |                                                                   |             |                              | έλεγχος θερμοκρασίας δωματίου, με ανίχνευση παρουσίας        | Όχι     |      |        |
|                                                                   |                                                                   |             |                              | Έλεγχος θερμοκρασίας δωματίου, με ανοιχτό παράθυρο ανίχνευση | Όχι     |      |        |
|                                                                   |                                                                   |             |                              | με επιλογή ελέγχου απόστασης                                 | Όχι     |      |        |
|                                                                   |                                                                   |             |                              | με προσαρμοστικό έλεγχο εκκίνησης                            | Όχι     |      |        |
|                                                                   |                                                                   |             |                              | με περιορισμό χρόνου εργασίας                                | Όχι     |      |        |
|                                                                   |                                                                   |             |                              | με αισθητήρα μαύρου λαμπτήρα                                 | Όχι     |      |        |
| Απαίτηση μόνιμης φλόγας ισχύος πιλότου                            |                                                                   |             |                              |                                                              |         |      |        |
| Απαίτηση ισχύος φλόγας πιλότου (εάν εφαρμόσιμος)                  | Πίλοτ                                                             | 0           | kW                           |                                                              |         |      |        |
| Στοιχεία επικοινωνίας                                             | Grupa Topex Sp. z oo Sp.k. Ουλ. Pogranicz na 2/4, 02-285 Warszawa |             |                              |                                                              |         |      |        |
| (*) NOx = οξειδία του αζώτου                                      |                                                                   |             |                              |                                                              |         |      |        |
| <b>Η εποχική ενεργειακή απόδοση θέρμανσης χώρου ηS</b>            |                                                                   |             |                              |                                                              |         |      |        |
| Είδος                                                             | Σύμβολο                                                           | αξία        | Μονάδα                       |                                                              |         |      |        |
| Η εποχική θέρμανση χώρου Ενεργειακή απόδοσ η σε ενεργή λειτουργία | ηS, στις                                                          | 100         | %                            |                                                              |         |      |        |
| Συντελεστής διόρθωσης (F1)                                        | /                                                                 | 0           | %                            |                                                              |         |      |        |
| Συντελεστής διόρθωσης (F2)                                        | /                                                                 | 0           | %                            |                                                              |         |      |        |
| Συντελεστής διόρθωσης (F3)                                        | /                                                                 | 0           | %                            |                                                              |         |      |        |
| Συντελεστής διόρθωσης (F4)                                        | /                                                                 | 0           | %                            |                                                              |         |      |        |
| Συντελεστής διόρθωσης (F5)                                        | /                                                                 | 0           | %                            |                                                              |         |      |        |
| Συντελεστής ετικέτας βιομάζας                                     | BLF                                                               | 1           | %                            |                                                              |         |      |        |
| Η εποχική ενεργειακή απόδοση θέρμανσης χώρου ηS                   | ηS                                                                | 90          | %                            |                                                              |         |      |        |
| <b>Κατηγορίες ενεργειακής απόδοσης</b>                            |                                                                   | <b>EN A</b> |                              |                                                              |         |      |        |
| Αναγνωριστικό (α) μοντέλου: 90-084                                |                                                                   |             |                              |                                                              |         |      |        |
| Λειτουργία έμμεσης θέρμανσης: [όχι]                               |                                                                   |             |                              |                                                              |         |      |        |
| Άμεση έξοδος heat : 30 (kW)                                       |                                                                   |             |                              |                                                              |         |      |        |
| Έμμεση έξοδος θερμότητας: N / A (kW)                              |                                                                   |             |                              |                                                              |         |      |        |
| <b>Καύσιμα</b>                                                    |                                                                   |             | Εκπομπές θέρμανσης χώρου (*) | NOx                                                          |         |      |        |
| Επιλέξτε τύπο καυσίμου                                            | [αεριώδης]                                                        | G30         | 120,41 [mg / kWh] (GCV)      |                                                              |         |      |        |
| Είδος                                                             | Σύμβολο                                                           | αξία        | Μονάδα                       | Είδος                                                        | Σύμβολο | αξία | Μονάδα |
| <b>Έξοδος θερμότητας</b>                                          |                                                                   |             |                              | <b>Χρήσιμη απόδοση (NCV)</b>                                 |         |      |        |

|                                                                  |                                                                          |      |        |                                                                               |         |     |   |
|------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|------|--------|-------------------------------------------------------------------------------|---------|-----|---|
| Ονομαστική θερμότητα παραγωγή                                    | Πνομ                                                                     | 30   | kW     | Χρήσιμη απόδοση στην ονομαστική απόδοση θερμότητας                            | ηθ, νομ | 100 | % |
| Ελάχιστη θερμότητα έξοδος (ενδεικτικό)                           | Πιν                                                                      | OXI  | kW     | Χρήσιμη απόδοση στο ελάχιστο παραγωγή θερμότητας (ενδεικτική)                 | η, ελάχ | OXI | % |
| <b>Βοηθητική κατανάλωση ηλεκτρικής ενέργειας</b>                 |                                                                          |      |        | <b>Τύπος εξόδου θερμότητας / ελέγχου θερμοκρασίας δωματίου (επιλέξτε ένα)</b> |         |     |   |
| Στην ονομαστική παραγωγή θερμότητας                              | elmax                                                                    | OXI  | kW     | Έξοδος θερμότητας ενός σταδίου, χωρίς έλεγχο θερμοκρασίας δωματίου            | Ναί     |     |   |
| Στην ελάχιστη θερμότητα παραγωγή                                 | Έλμιν                                                                    | OXI  | kW     | Δύο ή περισσότερα χειροκίνητα στάδια, χωρίς έλεγχο θερμοκρασίας δωματίου      | Οχι     |     |   |
| Σε κατάσταση αναμονής                                            | elSB                                                                     | OXI  | kW     | με μηχανικό έλεγχο θερμοκρασίας δωματίου θερμοστάτη                           | Οχι     |     |   |
|                                                                  |                                                                          |      |        | με ηλεκτρονικό έλεγχο θερμοκρασίας δωματίου                                   | Οχι     |     |   |
|                                                                  |                                                                          |      |        | με ηλεκτρονικό έλεγχο θερμοκρασίας δωματίου συν χρονομετρητή ημέρας           | Οχι     |     |   |
|                                                                  |                                                                          |      |        | με ηλεκτρονικό έλεγχο θερμοκρασίας δωματίου συν χρονομέτρο εβδομάδας          | Οχι     |     |   |
|                                                                  |                                                                          |      |        | <b>Άλλες επιλογές ελέγχου (πιθανές πολλαπλές επιλογές)</b>                    | Οχι     |     |   |
|                                                                  |                                                                          |      |        | έλεγχος θερμοκρασίας δωματίου, με ανίχνευση παρουσίας                         | Οχι     |     |   |
|                                                                  |                                                                          |      |        | Έλεγχος θερμοκρασίας δωματίου, με ανοιχτό παράθυρο ανίχνευση                  | Οχι     |     |   |
|                                                                  |                                                                          |      |        | με επιλογή ελέγχου απόστασης                                                  | Οχι     |     |   |
|                                                                  |                                                                          |      |        | με προσαρμοστικό έλεγχο εκκίνησης                                             | Οχι     |     |   |
|                                                                  |                                                                          |      |        | με περιορισμό χρόνου εργασίας                                                 | Οχι     |     |   |
|                                                                  |                                                                          |      |        | με αισθητήρα μαύρου λαμπτήρα                                                  | Οχι     |     |   |
| Απαίτηση μόνιμης φλόγας ισχύος πιλότου                           |                                                                          |      |        |                                                                               |         |     |   |
| Απαίτηση ισχύος φλόγας πιλότου (εάν εφαρμόσιμος)                 | Πίλοτ                                                                    | 0    | kW     |                                                                               |         |     |   |
| Στοιχεία επικοινωνίας                                            | <b>Grupa Topex Sp. z oo Sp.k. Ουλ. Pogranicz na 2/4, 02-285 Warszawa</b> |      |        |                                                                               |         |     |   |
| (*) NOx = οξειδία του αζώτου                                     |                                                                          |      |        |                                                                               |         |     |   |
| <b>Η εποχική ενεργειακή απόδοση θέρμανσης χώρου ηS</b>           |                                                                          |      |        |                                                                               |         |     |   |
| Είδος                                                            | Σύμβολο                                                                  | αξία | Μονάδα |                                                                               |         |     |   |
| Η εποχική θέρμανση χώρου Ενεργειακή απόδοση σε ενεργή λειτουργία | ηS, στις                                                                 | 100  | %      |                                                                               |         |     |   |
| Συντελεστής διόρθωσης (F1)                                       | /                                                                        | 0    | %      |                                                                               |         |     |   |
| Συντελεστής διόρθωσης (F2)                                       | /                                                                        | 0    | %      |                                                                               |         |     |   |
| Συντελεστής διόρθωσης (F3)                                       | /                                                                        | 0    | %      |                                                                               |         |     |   |
| Συντελεστής διόρθωσης (F4)                                       | /                                                                        | 0    | %      |                                                                               |         |     |   |
| Συντελεστής διόρθωσης (F5)                                       | /                                                                        | 0    | %      |                                                                               |         |     |   |
| Συντελεστής ετικέτας βιομάζας                                    | BLF                                                                      | 1    | %      |                                                                               |         |     |   |
| Η εποχική ενεργειακή απόδοση                                     | ηS                                                                       | 90   | %      |                                                                               |         |     |   |

|                                       |  |         |  |  |  |  |  |
|---------------------------------------|--|---------|--|--|--|--|--|
| θέρμανσης χώρου<br>ηS                 |  |         |  |  |  |  |  |
| Κατηγορίες<br>ενεργειακής<br>απόδοσης |  | EN<br>A |  |  |  |  |  |

IT

## TRADUZIONE DELL'ISTRUZIONE ORIGINALE STUFA A GAS

Modello: 90-083; 90-084; 90-085



NOTA: PRIMA DI UTILIZZARE L'ATTREZZATURA PER LA PRIMA VOLTA, LEGGERE QUESTO MANUALE DI ISTRUZIONI E CONSERVARLO PER RIFERIMENTI FUTURI. LE PERSONE CHE

NON HANNO LETTO QUESTE ISTRUZIONI NON DEVONO ASSEMBLARE, ILLUMINARE, REGOLARE O AZIONARE L'UNITÀ  
NORME DI SICUREZZA DETTAGLIATE

SOLO LE PERSONE CHE POSSONO COMPRENDERE E SEGUIRE LE ISTRUZIONI DOVREBBERO UTILIZZARE O MANUTENERE QUESTO STUFA.

NON PER USO DOMESTICO O RICREATIVO SU VEICOLI.

- Utilizzare solo in un'area ben ventilata e lontano da materiali combustibili
- NON da utilizzare per il riscaldamento di aree abitabili di locali domestici, per utilizzo in Edifici Pubblici, fare riferimento alla normativa nazionale.
- Dopo l'uso, chiudere l'alimentazione del gas alla valvola della bombola.
- Assicurarsi che il ventilatore funzioni correttamente prima di accendere i bruciatori.

● Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età pari o superiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o mancanza di esperienza e conoscenza se sono stati supervisionati o istruiti sull'uso dell'apparecchio in modo sicuro e se ne comprendono i pericoli coinvolti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione dell'utente non devono essere eseguite da bambini senza supervisione.



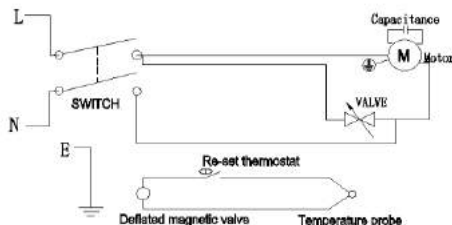
- **AVVERTENZA:** per evitare il surriscaldamento, non coprire il riscaldatore.
- Tenere lontani i bambini di età inferiore a 3 anni a meno che non siano costantemente sorvegliati.
- I bambini di età compresa tra 3 anni e meno di 8 anni devono accendere / spegnere l'apparecchio solo a condizione che sia stato collocato o installato nella posizione di funzionamento normale prevista e che siano stati supervisionati o istruiti sull'uso dell'apparecchio in modo sicuro. e comprendere i rischi coinvolti. I bambini di età compresa tra 3 anni e meno di 8 anni non devono collegare, regolare e pulire l'apparecchio o eseguire la manutenzione dell'utente.
- **ATTENZIONE:** alcune parti di questo prodotto possono diventare molto calde e causare ustioni. Particolare attenzione deve essere prestata dove sono presenti bambini e persone vulnerabili.

### SPECIFICHE DEL RISCALDATORE

| Modello                                             | 90-083                     | 90-084               | 90-085               |
|-----------------------------------------------------|----------------------------|----------------------|----------------------|
| Valutazione                                         | 51.180BTU<br>(15kw)        | 102.360BTU<br>(30kw) | 170.600BTU<br>(50kw) |
| Consumo di carburante                               | 1,09 kg / h                | 2,18 kg / h          | 3,63 kg / h          |
| Dimensione della porta dell'orifizio del carburante | 0,90 mm                    | 1,28 mm              | 1,4 mm               |
| Temp. Flusso d'aria                                 | 420 °C                     | 430 °C               | 360 °C               |
| Tipo di gas                                         | Da utilizzare solo con GPL |                      |                      |

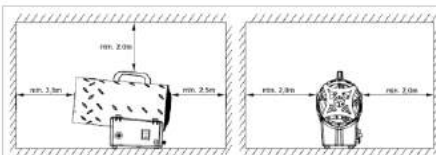
|                                       |                                           |         |          |
|---------------------------------------|-------------------------------------------|---------|----------|
| Pressione di alimentazione del gas    | 700mBar                                   | 700mBar | 1500mBar |
| Ingresso di elettricità               | 220-240 V ~ 50 Hz                         |         |          |
| Accensione                            | piezo                                     |         |          |
| Controllo primario della fiamma       | Valvola del gas azionata da sonda termica |         |          |
| Protezione contro il surriscaldamento | 95 °C                                     | 110 °C  | 110 °C   |
| Isolamento                            | Classe I                                  |         |          |

### SCHEMA ELETTRICO



### Distanze di sicurezza

**AVVERTIMENTO!** Per garantire un lavoro sicuro, mantenere sempre una distanza di sicurezza:



### 1. ISTRUZIONI GENERALI

- 1.1. I riscaldatori menzionati in questo manuale devono essere utilizzati solo all'aperto o in un ambiente ben ventilato.
- 1.2. Per ogni KW è necessaria una ventilazione permanente di 25cm³, equamente distribuita tra pavimento e alto livello, con uno scarico minimo di 250cm³.
- 1.3. Le bombole di gas devono essere utilizzate e conservate secondo le normative vigenti.
- 1.4. Non dirigere mai il flusso d'aria calda verso il cilindro.
- 1.5. Utilizzare solo il regolatore di pressione in dotazione.
- 1.6. Non usare mai il riscaldatore senza il suo coperchio.
- 1.7. Non superare i 100 W / m³ di spazio libero. Il volume minimo della stanza deve essere maggiore di 100m³.
- 1.8. Non ostruire le sezioni di ingresso o uscita del riscaldatore.
- 1.9. Se il riscaldatore deve funzionare per un lungo periodo alla sua massima capacità, è possibile che si formi del ghiaccio sul cilindro. Ciò è dovuto all'eccessivo ritiro del vapore. Non per questo, o per qualsiasi altro, il cilindro deve essere riscaldato. Per evitare questo effetto, o almeno per ridurlo, utilizzare un grande cilindro o due cilindri collegati tra loro (Figura 1)

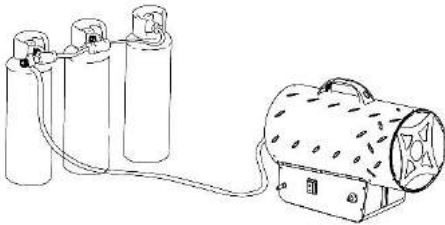


Figura 1

- 1.10. Non utilizzare la stufa in cantine, scantinati o in qualsiasi stanza al di sotto del livello del suolo.
- 1.11. In caso di malfunzionamento contattare il servizio di assistenza tecnica.
- 1.12. Dopo l'uso, chiudere il rubinetto della bombola del gas.
- 1.13. La bombola del gas deve essere sempre sostituita rispettando le norme di sicurezza lontano da ogni possibile fonte di accensione.
- 1.14. Il tubo del gas non deve essere attorcigliato o piegato.
- 1.15. La stufa deve essere posizionata dove non vi è rischio di incendio, l'uscita dell'aria calda deve essere ad almeno 3m da qualsiasi parete o soffitto infiammabile e non deve mai essere diretta verso la bombola del gas.
- 1.16. Utilizzare solo tubi del gas e pezzi di ricambio originali.
- 1.17. I riscaldatori descritti in questo opuscolo non sono destinati all'uso domestico.
- 1.18. Nel caso in cui si rilevi o si sospetti una perdita di gas, chiudere immediatamente la bombola del gas, spegnere la stufa e non riutilizzarla fino a quando non sia stata controllata da un centro di assistenza qualificato. Se il riscaldatore è installato all'interno, fornire una buona ventilazione aprendo completamente porte e finestre. Non produrre scintille o fiamme libere.
- 1.19. In caso di dubbi, contattare il proprio fornitore.

## 2. INSTALLAZIONE

- 2.1 Collegare il riscaldatore a una presa elettrica adeguata / 230 V ~ 50 Hz
- 2.2 Verificare che la macchina sia adeguatamente collegata a terra.
- 2.3 Collegare il tubo di alimentazione del gas al regolatore di pressione e collegare il regolatore ad un'apposita bombola di GPL.
- 2.4 Aprire il rubinetto della bombola e controllare che il tubo di alimentazione e i raccordi non presentino perdite di gas. Per questa operazione si consiglia di utilizzare un rilevatore di perdite approvato.
- 2.5 NON USARE MAI FIAMME NUDE.
- 2.6 Per apparecchi automatici, collegare il termostato ambiente alla presa presente sull'apparecchio e regolarlo alla temperatura richiesta.

## 3. ISTRUZIONI PER L'USO

### PREPARAZIONE AL FUNZIONAMENTO

1. Controllare il riscaldatore per possibili danni di spedizione.
  2. Collegare il tubo e il gruppo regolatore alla bombola di GPL ruotando il dado in senso antiorario nell'uscita della valvola della bombola di GPL e serrare saldamente.
  3. Aprire la valvola del gas della bombola e controllare tutti i collegamenti del gas con una soluzione di acqua e sapone.
  4. Collegare il cavo di alimentazione a una fonte di alimentazione ben collegata a 220-240 V ~, 50 Hz.
- 3.1 ACCENSIONE / Accensione manuale**  
 un. Portare l'interruttore di alimentazione in posizione I e verificare che la ventola si avvii correttamente. (Fig 2.)



b. Premere il pulsante della valvola del gas e premere ripetutamente l'accendino piezoelettrico fino all'accensione della fiamma. (Figura 3-4)



Figura.3 Figura.4

- c. All'accensione della fiamma tenere premuto il pulsante valvola per 10 secondi circa. Se la stufa si ferma al rilascio del pulsante valvola, attendere un minuto e ripetere l'operazione di avviamento tenendo premuto più a lungo il pulsante valvola.
- d. Regolare la pressione del flusso del gas in base alla potenza termica desiderata, ruotando la rotella del riduttore di pressione in senso antiorario per aumentare la pressione o in senso orario per diminuirla.
- e. Contattare il proprio fornitore se il problema persiste.

### ATTENZIONE

Se l'accensione risulta difficoltosa o irregolare prima di ripetere le operazioni di accensione assicurarsi che il ventilatore non sia bloccato e che l'ingresso e l'uscita dell'aria non siano ostruiti.

### 3.2 SPEGNIMENTO

Per arrestare la stufa chiudere il rubinetto della bombola del gas. Lasciare girare la ventola finché la fiamma non si spegne, quindi ruotare l'interruttore della ventola in posizione O.

### 3.3 ARIA CONDIZIONATA

- un. Il riscaldatore può essere utilizzato anche come ventilatore.
- b. In questo caso rimuovere il tubo di alimentazione del gas e collegare la spina della stufa ad una idonea alimentazione elettrica.
- c. Posizionare l'interruttore della ventola in posizione I.

### AVVISO DI FADE DI ODORI

#### AVVERTIMENTO

Pericolo di asfissia

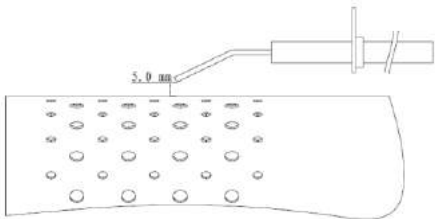
1. Non utilizzare il riscaldatore per riscaldare gli alloggi delle persone.
2. Non utilizzare in aree non ventilate.
3. Il flusso dell'aria di combustione e di ventilazione non deve essere ostruito.
4. Deve essere fornita un'adeguata ventilazione per supportare i requisiti dell'aria di combustione del riscaldatore utilizzato.
5. La mancanza di aria di ventilazione adeguata porterà a una combustione impropria.
6. Una combustione impropria può causare avvelenamento da monossido di carbonio con conseguenti lesioni gravi o mortali. I sintomi dell'avvelenamento da monossido di carbonio possono includere mal di testa, vertigini e difficoltà a respirare.

### ODORE DI GAS COMBUSTIBILE

Il gas GPL e il gas naturale hanno odori artificiali aggiunti specificamente per il rilevamento di perdite di gas combustibile. Se si verifica una perdita di gas, dovresti essere in grado di sentire l'odore del gas combustibile. Poiché il propano (LP) è più pesante dell'aria, dovresti sentire l'odore del gas se si deposita sul pavimento. **QUALSIASI ODORE DI GAS È IL TUO SEGNALE PER ENTRARE IN AZIONE IMMEDIATA!**

1. Non intraprendere alcuna azione che potrebbe incendiare il gas combustibile. Non azionare interruttori elettrici. Non tirare alcun alimentatore o prolunga. Non accendere fiammiferi o qualsiasi altra fonte di fiamma. Non utilizzare il telefono.
2. Porta immediatamente tutti fuori dall'edificio e lontano dall'area.
3. Chiudere tutte le valvole di alimentazione del carburante nei serbatoi di gas propano (GPL) o nelle bombole o la valvola di alimentazione principale del carburante situata sul contatore se si utilizza gas naturale.
4. Il gas propano (LP) è più pesante dell'aria e può depositarsi nelle zone basse. Quando hai motivo di sospettare una perdita di propano, tieniti lontano da tutte le zone basse.

5. Usa il telefono del tuo vicino e chiama il tuo fornitore di gas combustibile e i vigili del fuoco. Non rientrare nell'edificio o nell'area.
6. Rimanere fuori dall'edificio e lontano dall'area fino a quando non si dichiara sicuro dai vigili del fuoco e dal fornitore di gas combustibile.
7. INFINE, lasciare che l'addetto all'assistenza del gas combustibile e i vigili del fuoco controllino la fuoriuscita di gas. Chiedi loro di ventilare l'edificio e l'area prima di tornare. Il personale di assistenza adeguatamente addestrato deve riparare eventuali perdite, verificare la presenza di ulteriori perdite e quindi riaccendere l'elettrodomestico per te.
4. MANUTENZIONE
- 4.1. Le operazioni di riparazione o manutenzione devono essere eseguite solo da personale qualificato.
- 4.2. L'unità deve essere controllata da un tecnico qualificato almeno una volta all'anno.
- 4.3. Controllare regolarmente le condizioni del tubo del gas e del regolatore del gas se deve essere sostituito utilizzare solo ricambi originali.
- 4.4. Prima di iniziare qualsiasi operazione di manutenzione sulla stufa scollegare sia i fornitori di gas che quelli elettrici.
- 4.5. Se l'unità non è stata utilizzata per un lungo periodo, si consiglia di far eseguire un controllo generale da un tecnico prima dell'utilizzo. È importante controllare quanto segue:
- 4.5.1. Verificare periodicamente le condizioni del tubo di alimentazione del gas e, in caso di sostituzione, utilizzare solo ricambi originali.
- 4.5.2. Controllare la posizione dell'elettrodo iniziale (vedere la Figura 5).



- 4.5.3. Verificare i collegamenti del termostato di sicurezza e della termocoppia: devono essere sempre puliti. Se necessario pulire la pala del ventilatore e l'interno del riscaldatore utilizzando aria compressa.

5. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

| PROBLEM                   | CAUSE                               | SOLUZIONI                               |
|---------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------------|
| Il motore non funziona    | Nessuna fornitura di elettricità    | Verificare la morsetteria con un tester |
|                           | Il termostato di sicurezza è acceso | Attendi circa un minuto, quindi riavvia |
| Il motore funziona, ma il | Il rubinetto del gas della          | Apri il rubinetto del gas               |

|                                                                       |                                                                                    |                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| bruciatore non si accende e dopo pochi secondi la resistenza si ferma | bombola è chiuso                                                                   |                                                                                   |
|                                                                       | La bombola è vuota                                                                 | Usa un nuovo cilindro                                                             |
|                                                                       | L'ugello è ostruito                                                                | Rimuovere l'ugello e pulirlo.                                                     |
|                                                                       | La valvola solenoide del gas non è aperta                                          | Verificare che l'elettrovalvola funzioni                                          |
| Il bruciatore si accende ma dopo pochi secondi la resistenza si ferma | Non c'è scintilla                                                                  | Verificare la posizione dell'elettrodo                                            |
|                                                                       | Nessun collegamento con l'impianto di terra                                        | Verificare e collegare correttamente                                              |
|                                                                       | Collegamento difettoso tra sensore e dispositivo di sicurezza                      | Verificare e collegare correttamente                                              |
|                                                                       | Dispositivo di sicurezza difettoso                                                 | Sostituire il dispositivo di sicurezza                                            |
| Il riscaldatore si ferma durante il funzionamento                     | Eccessiva fornitura di gas                                                         | Controllare il riduttore di pressione e se necessario sostituirlo                 |
|                                                                       | Flusso d'aria insufficiente                                                        | Verificare che il motore funzioni correttamente                                   |
|                                                                       | Alimentazione gas insufficiente a causa della formazione di ghiaccio sulla bombola | Controllare e utilizzare un cilindro più grande o due cilindri collegati insieme. |

Non smaltire i prodotti alimentari elettricamente con i rifiuti domestici, devono essere utilizzati in impianti adeguati. Ottieni informazioni sull'utilizzo dei rifiuti dal tuo venditore o dalle autorità locali. Le apparecchiature elettriche ed elettroniche esaurite contengono sostanze attive nell'ambiente naturale. Le apparecchiature non riciclate costituiscono un potenziale rischio per l'ambiente e la salute umana.

|                                               |           |        |                                         |                        |         |        |       |
|-----------------------------------------------|-----------|--------|-----------------------------------------|------------------------|---------|--------|-------|
| Identificatori del modello: 90-083            |           |        |                                         |                        |         |        |       |
| Funzionalità di riscaldamento indiretto: [no] |           |        |                                         |                        |         |        |       |
| Potenza termica diretta: 15 (kW)              |           |        |                                         |                        |         |        |       |
| Potenza termica indiretta: N / A (kW)         |           |        |                                         |                        |         |        |       |
| Carburante                                    |           |        | Emissioni di riscaldamento ambiente (*) | NOx                    |         |        |       |
| Seleziona il tipo di carburante               | [gassoso] | G30    | 115,54 [mg / kW di potenza] (GCV)       |                        |         |        |       |
| Articolo                                      | Simbolo   | Valore | Unità                                   | Articolo               | Simbolo | Valore | Unità |
| Potenza termica                               |           |        |                                         | Efficienza utile (NCV) |         |        |       |

|                                                                               |                                                                        |        |       |                                                                                          |          |       |   |
|-------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|--------|-------|------------------------------------------------------------------------------------------|----------|-------|---|
| Calore nominale produzione                                                    | Pnom                                                                   | 15     | kW    | Efficienza utile alla potenza termica nominale                                           | ηth, nom | 100   | % |
| Calore minimo output (indicativo)                                             | Pmin                                                                   | N / A  | kW    | Efficienza utile al minimo potenza termica (indicativa)                                  | ηth, min | N / A | % |
| <b>Consumo ausiliario di elettricità</b>                                      |                                                                        |        |       | <b>Tipo di potenza termica / controllo della temperatura ambiente (selezionarne uno)</b> |          |       |   |
| Alla potenza termica nominale                                                 | elmax                                                                  | N / A  | kW    | Potenza termica monostadio, nessun controllo della temperatura ambiente                  | si       |       |   |
| Al minimo calore produzione                                                   | elmin                                                                  | N / A  | kW    | Due o più stadi manuali, nessun controllo della temperatura ambiente                     | No       |       |   |
| In modalità standby                                                           | elSB                                                                   | N / A  | kW    | con termostato meccanico controllo temperatura ambiente                                  | No       |       |   |
|                                                                               |                                                                        |        |       | con controllo elettronico della temperatura ambiente                                     | No       |       |   |
|                                                                               |                                                                        |        |       | con controllo elettronico della temperatura ambiente e timer giornaliero                 | No       |       |   |
|                                                                               |                                                                        |        |       | con controllo elettronico della temperatura ambiente plus timer settimanale              | No       |       |   |
|                                                                               |                                                                        |        |       | <b>Altre opzioni di controllo (più selezioni possibili)</b>                              | No       |       |   |
|                                                                               |                                                                        |        |       | controllo della temperatura ambiente, con rilevamento di presenza                        | No       |       |   |
|                                                                               |                                                                        |        |       | Controllo della temperatura ambiente, con finestra aperta rilevamento                    | No       |       |   |
|                                                                               |                                                                        |        |       | con opzione di controllo a distanza                                                      | No       |       |   |
|                                                                               |                                                                        |        |       | con controllo di avviamento adattivo                                                     | No       |       |   |
|                                                                               |                                                                        |        |       | con limitazione dell'orario di lavoro                                                    | No       |       |   |
|                                                                               |                                                                        |        |       | con sensore a bulbo nero                                                                 | No       |       |   |
| Fabbisogno di potenza della fiamma pilota permanente                          |                                                                        |        |       |                                                                                          |          |       |   |
| Potenza richiesta della fiamma pilota (se applicabile)                        | Ppilot                                                                 | 0      | kW    |                                                                                          |          |       |   |
| Dettagli del contatto                                                         | <b>Grupa Topex Sp. z oo Sp.k. Ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa</b> |        |       |                                                                                          |          |       |   |
| (*) NOx = ossidi di azoto                                                     |                                                                        |        |       |                                                                                          |          |       |   |
| <b>L'efficienza energetica stagionale del riscaldamento d'ambiente ηS</b>     |                                                                        |        |       |                                                                                          |          |       |   |
| Articolo                                                                      | Simbolo                                                                | Valore | Unità |                                                                                          |          |       |   |
| Il riscaldamento ambiente stagionale Efficienza energetica in modalità attiva | ηS, il                                                                 | 100    | %     |                                                                                          |          |       |   |
| Fattore di correzione (F1)                                                    | /                                                                      | 0      | %     |                                                                                          |          |       |   |

|                                                                          |           |           |                                         |                                                                                          |                  |        |       |
|--------------------------------------------------------------------------|-----------|-----------|-----------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|--------|-------|
| Fattore di correzione (F2)                                               | /         | 0         | %                                       |                                                                                          |                  |        |       |
| Fattore di correzione (F3)                                               | /         | 0         | %                                       |                                                                                          |                  |        |       |
| Fattore di correzione (F4)                                               | /         | 0         | %                                       |                                                                                          |                  |        |       |
| Fattore di correzione (F5)                                               | /         | 0         | %                                       |                                                                                          |                  |        |       |
| Fattore di etichetta della biomassa                                      | BLF       | 1         | %                                       |                                                                                          |                  |        |       |
| L'efficienza energetica stagionale del riscaldamento d'ambiente $\eta_S$ | $\eta_S$  | 90        | %                                       |                                                                                          |                  |        |       |
| <b>Classi di efficienza energetica</b>                                   |           | <b>UN</b> |                                         |                                                                                          |                  |        |       |
| Identificatori del modello: 90-085                                       |           |           |                                         |                                                                                          |                  |        |       |
| Funzionalità di riscaldamento indiretto: [no]                            |           |           |                                         |                                                                                          |                  |        |       |
| Potenza termica diretta : 50 (kW)                                        |           |           |                                         |                                                                                          |                  |        |       |
| Potenza termica indiretta: N / A (kW)                                    |           |           |                                         |                                                                                          |                  |        |       |
| <b>Carburante</b>                                                        |           |           | Emissioni di riscaldamento ambiente (*) | NOx                                                                                      |                  |        |       |
| Seleziona il tipo di carburante                                          | [gassoso] | G30       | <b>118 [mg / kW di potenza] (GCV)</b>   |                                                                                          |                  |        |       |
| Articolo                                                                 | Simbolo   | Valore    | Unità                                   | Articolo                                                                                 | Simbolo          | Valore | Unità |
| <b>Potenza termica</b>                                                   |           |           |                                         | <b>Efficienza utile (NCV)</b>                                                            |                  |        |       |
| Calore nominale produzione                                               | Pnom      | 50        | kW                                      | Efficienza utile alla potenza termica nominale                                           | $\eta_{th, nom}$ | 100    | %     |
| Calore minimo output (indicativo)                                        | Pmin      | 30        | kW                                      | Efficienza utile al minimo potenza termica (indicativa)                                  | $\eta_{th, min}$ | 100    | %     |
| <b>Consumo ausiliario di elettricità</b>                                 |           |           |                                         | <b>Tipo di potenza termica / controllo della temperatura ambiente (selezionarne uno)</b> |                  |        |       |
| Alla potenza termica nominale                                            | elmax     | N / A     | kW                                      | Potenza termica monostadio, nessun controllo della temperatura ambiente                  | sì               |        |       |
| Al minimo calore produzione                                              | elmin     | N / A     | kW                                      | Due o più stadi manuali, nessun controllo della temperatura ambiente                     | No               |        |       |
| In modalità standby                                                      | eISB      | N / A     | kW                                      | con termostato meccanico controllo temperatura ambiente                                  | No               |        |       |
|                                                                          |           |           |                                         | con controllo elettronico della temperatura ambiente                                     | No               |        |       |
|                                                                          |           |           |                                         | con controllo elettronico della temperatura ambiente e timer giornaliero                 | No               |        |       |
|                                                                          |           |           |                                         | con controllo elettronico della temperatura ambiente plus timer settimanale              | No               |        |       |
|                                                                          |           |           |                                         | <b>Altre opzioni di controllo (più selezioni possibili)</b>                              | No               |        |       |
|                                                                          |           |           |                                         | controllo della temperatura ambiente, con rilevamento di presenza                        | No               |        |       |
|                                                                          |           |           |                                         | Controllo della temperatura ambiente, con finestra aperta rilevamento                    | No               |        |       |

|                                                                               |                                                                        |           |                                          |                                                         |          |        |       |
|-------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|-----------|------------------------------------------|---------------------------------------------------------|----------|--------|-------|
|                                                                               |                                                                        |           |                                          | con opzione di controllo a distanza                     | No       |        |       |
|                                                                               |                                                                        |           |                                          | con controllo di avviamento adattivo                    | No       |        |       |
|                                                                               |                                                                        |           |                                          | con limitazione dell'orario di lavoro                   | No       |        |       |
|                                                                               |                                                                        |           |                                          | con sensore a bulbo nero                                | No       |        |       |
| Fabbisogno di potenza della fiamma pilota permanente                          |                                                                        |           |                                          |                                                         |          |        |       |
| Potenza richiesta della fiamma pilota (se applicabile)                        | Ppilot                                                                 | 0         | kW                                       |                                                         |          |        |       |
| Dettagli del contatto                                                         | <b>Grupa Topex Sp. z oo Sp.k. Ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa</b> |           |                                          |                                                         |          |        |       |
| (*) NOx = ossidi di azoto                                                     |                                                                        |           |                                          |                                                         |          |        |       |
| <b>L'efficienza energetica stagionale del riscaldamento d'ambiente ηS</b>     |                                                                        |           |                                          |                                                         |          |        |       |
| Articolo                                                                      | Simbolo                                                                | Valore    | Unità                                    |                                                         |          |        |       |
| Il riscaldamento ambiente stagionale Efficienza energetica in modalità attiva | ηS, il                                                                 | 100       | %                                        |                                                         |          |        |       |
| Fattore di correzione (F1)                                                    | /                                                                      | 0         | %                                        |                                                         |          |        |       |
| Fattore di correzione (F2)                                                    | /                                                                      | 0         | %                                        |                                                         |          |        |       |
| Fattore di correzione (F3)                                                    | /                                                                      | 0         | %                                        |                                                         |          |        |       |
| Fattore di correzione (F4)                                                    | /                                                                      | 0         | %                                        |                                                         |          |        |       |
| Fattore di correzione (F5)                                                    | /                                                                      | 0         | %                                        |                                                         |          |        |       |
| Fattore di etichetta della biomassa                                           | BLF                                                                    | 1         | %                                        |                                                         |          |        |       |
| L'efficienza energetica stagionale del riscaldamento d'ambiente ηS            | ηS                                                                     | 90        | %                                        |                                                         |          |        |       |
| <b>Classi di efficienza energetica</b>                                        |                                                                        | <b>UN</b> |                                          |                                                         |          |        |       |
| Identificatori del modello: 90-084                                            |                                                                        |           |                                          |                                                         |          |        |       |
| Funzionalità di riscaldamento indiretto: [no]                                 |                                                                        |           |                                          |                                                         |          |        |       |
| Potenza termica diretta : 30 (kW)                                             |                                                                        |           |                                          |                                                         |          |        |       |
| Potenza termica indiretta: N / A (kW)                                         |                                                                        |           |                                          |                                                         |          |        |       |
| <b>Carburante</b>                                                             |                                                                        |           | Emissioni di riscaldamento ambiente (*)  | NOx                                                     |          |        |       |
| Seleziona il tipo di carburante                                               | [gassoso]                                                              | G30       | <b>120,41 [mg / kW in entrata] (GCV)</b> |                                                         |          |        |       |
| Articolo                                                                      | Simbolo                                                                | Valore    | Unità                                    | Articolo                                                | Simbolo  | Valore | Unità |
| <b>Potenza termica</b>                                                        |                                                                        |           |                                          | <b>Efficienza utile (NCV)</b>                           |          |        |       |
| Calore nominale produzione                                                    | Pnom                                                                   | 30        | kW                                       | Efficienza utile alla potenza termica nominale          | ηth, nom | 100    | %     |
| Calore minimo output (indicativo)                                             | Pmin                                                                   | N / A     | kW                                       | Efficienza utile al minimo potenza termica (indicativa) | ηth, min | N / A  | %     |

| Consumo ausiliario di elettricità                                             |                                                                        |        |       | Tipo di potenza termica / controllo della temperatura ambiente (selezionarne uno) |    |  |  |
|-------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|--------|-------|-----------------------------------------------------------------------------------|----|--|--|
| Alla potenza termica nominale                                                 | elmax                                                                  | N / A  | kW    | Potenza termica monostadio, nessun controllo della temperatura ambiente           | sì |  |  |
| Al minimo calore produzione                                                   | elmin                                                                  | N / A  | kW    | Due o più stadi manuali, nessun controllo della temperatura ambiente              | No |  |  |
| In modalità standby                                                           | elSB                                                                   | N / A  | kW    | con termostato meccanico controllo temperatura ambiente                           | No |  |  |
|                                                                               |                                                                        |        |       | con controllo elettronico della temperatura ambiente                              | No |  |  |
|                                                                               |                                                                        |        |       | con controllo elettronico della temperatura ambiente e timer giornaliero          | No |  |  |
|                                                                               |                                                                        |        |       | con controllo elettronico della temperatura ambiente plus timer settimanale       | No |  |  |
|                                                                               |                                                                        |        |       | <b>Altre opzioni di controllo (più selezioni possibili)</b>                       | No |  |  |
|                                                                               |                                                                        |        |       | controllo della temperatura ambiente, con rilevamento di presenza                 | No |  |  |
|                                                                               |                                                                        |        |       | Controllo della temperatura ambiente, con finestra aperta rilevamento             | No |  |  |
|                                                                               |                                                                        |        |       | con opzione di controllo a distanza                                               | No |  |  |
|                                                                               |                                                                        |        |       | con controllo di avviamento adattivo                                              | No |  |  |
|                                                                               |                                                                        |        |       | con limitazione dell'orario di lavoro                                             | No |  |  |
|                                                                               |                                                                        |        |       | con sensore a bulbo nero                                                          | No |  |  |
| Fabbisogno di potenza della fiamma pilota permanente                          |                                                                        |        |       |                                                                                   |    |  |  |
| Potenza richiesta della fiamma pilota (se applicabile)                        | Ppilot                                                                 | 0      | kW    |                                                                                   |    |  |  |
| Dettagli del contatto                                                         | <b>Grupa Topex Sp. z oo Sp.k. Ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa</b> |        |       |                                                                                   |    |  |  |
| (*) NOx = ossidi di azoto                                                     |                                                                        |        |       |                                                                                   |    |  |  |
| <b>L'efficienza energetica stagionale del riscaldamento d'ambiente ηS</b>     |                                                                        |        |       |                                                                                   |    |  |  |
| Articolo                                                                      | Simbolo                                                                | Valore | Unità |                                                                                   |    |  |  |
| Il riscaldamento ambiente stagionale Efficienza energetica in modalità attiva | ηS, il                                                                 | 100    | %     |                                                                                   |    |  |  |
| Fattore di correzione (F1)                                                    | /                                                                      | 0      | %     |                                                                                   |    |  |  |
| Fattore di correzione (F2)                                                    | /                                                                      | 0      | %     |                                                                                   |    |  |  |
| Fattore di correzione (F3)                                                    | /                                                                      | 0      | %     |                                                                                   |    |  |  |
| Fattore di correzione (F4)                                                    | /                                                                      | 0      | %     |                                                                                   |    |  |  |

|                                                                          |          |           |   |  |  |  |  |
|--------------------------------------------------------------------------|----------|-----------|---|--|--|--|--|
| Fattore di correzione (F5)                                               | /        | 0         | % |  |  |  |  |
| Fattore di etichetta della biomassa                                      | BLF      | 1         | % |  |  |  |  |
| L'efficienza energetica stagionale del riscaldamento d'ambiente $\eta_s$ | $\eta_s$ | 90        | % |  |  |  |  |
| <b>Classi di efficienza energetica</b>                                   |          | <b>UN</b> |   |  |  |  |  |

NL

## VERTALING VAN DE OORSPRONKELIJKE INSTRUCTIE GASKACHEL

Model: 90-083; 90-084; 90-085



OPMERKING: VOORDAT DE APPARATUUR VOOR DE EERSTE KEER WORDT GEBRUIKT, LEES DEZE INSTRUCTIEHANDLEIDING EN BEWAAR DEZE VOOR TOEKOMSTIGE REFERENTIE. MENSEN DIE DEZE INSTRUCTIE

NIET HEBBEN GELEZEN, MOGEN DE UNIT NIET MONTEREN, AANSTEKEN, AANPASSEN OF BEDIENEN GEDETAILLEERDE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

ALLEEN PERSONEN DIE DE INSTRUCTIES KUNNEN BEGRIJPEN EN VOLGEN, MOETEN DEZE KACHEL GEBRUIKEN OF ONDERHOUDEN.

NIET VOOR THUIS- OF RECREATIEVE VOERTUIGEN.

- Alleen gebruiken in een goed geventileerde ruimte en uit de buurt van brandbare materialen
- NIET gebruiken voor het verwarmen van bewoonbare delen van woongebouwen, voor gebruik in openbare gebouwen, raadpleeg de nationale voorschriften.
- Na gebruik de gasvoevoer bij de cilinderafsluiter afsluiten.
- Zorg ervoor dat de ventilator correct werkt voordat u de branders aansteekt.

- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen van 8 jaar en ouder en personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of gebrek aan ervaring en kennis, mits ze onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het veilige gebruik van het apparaat en ze de gevaren. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet zonder toezicht door kinderen worden uitgevoerd.



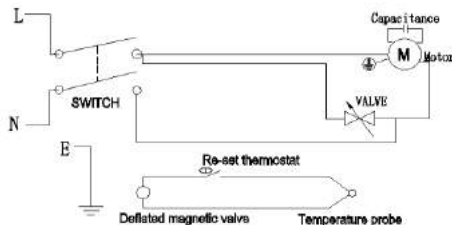
- Houd kinderen jonger dan 3 jaar uit de buurt, tenzij ze continu onder toezicht staan.
- Kinderen van 3 jaar en jonger dan 8 jaar mogen het apparaat alleen aan / uitzetten op voorwaarde dat het is geplaatst of geïnstalleerd in de beoogde normale gebruikspose en ze onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het gebruik van het apparaat op een veilige manier, en begrip de gevaren die eraan verbonden zijn. Kinderen van 3 jaar en jonger dan 8 jaar mogen het apparaat niet aansluiten, regelen en reinigen of gebruikersonderhoud uitvoeren.
- LET OP: sommige onderdelen van dit product kunnen erg heet worden en brandwonden veroorzaken. Bijzondere aandacht moet worden besteed aan de aanwezigheid van kinderen en kwetsbare mensen.

## KACHEL SPECIFICATIES

| Model                    | 90-083            | 90-084              | 90-085             |
|--------------------------|-------------------|---------------------|--------------------|
| Beoordeling              | 51,180BTU (15 kW) | 102.360 BTU (30 kW) | 170.600BTU (50 kW) |
| Brandstofverbruik        | 1,09 kg / uur     | 2,18 kg / uur       | 3,63 kg / uur      |
| Grootte brandstofopening | 0,90 mm           | 1,28 mm             | 1,4 mm             |
| Luchtstroom temp         | 420 °C            | 430 °C              | 360 °C             |

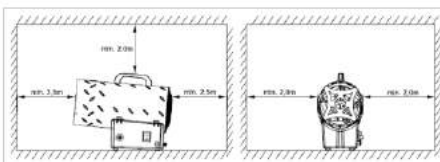
| Soort gas                        | Alleen voor gebruik met LPG            |         |          |
|----------------------------------|----------------------------------------|---------|----------|
| Gastoevoerdruk                   | 700mBar                                | 700mBar | 1500mBar |
| Elektriciteitsinvoer             | 220-240V ~ 50Hz                        |         |          |
| Ontsteking                       | piëzo                                  |         |          |
| Primaire vlamcontrole            | Door thermische sonde bediende gasklep |         |          |
| Bescherming tegen oververhitting | 95 °C                                  | 110 °C  | 110 °C   |
| Isolatie                         | Klasse I                               |         |          |

## SCHAKELSHEMA



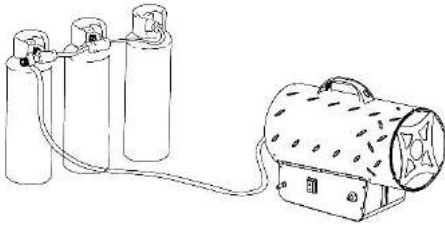
## Veiligheidsafstanden

**WAARSCHUWING! Bewaar altijd een veilige afstand om veilig te kunnen werken:**



## 1. ALGEMENE INSTRUCTIE

- 1.1. De kachels die in deze handleiding worden genoemd, mogen alleen buiten of in een goed geventileerde omgeving worden gebruikt.
- 1.2. Voor elke KW is een permanente ventilatie nodig van 25cm<sup>3</sup>, gelijkmatig verdeeld over de vloer en hoog niveau, met een minimum afvoer van 250cm<sup>3</sup>.
- 1.3. Gasflessen moeten worden gebruikt en bewaard in overeenstemming met de huidige voorschriften.
- 1.4. Richt de hete luchtstroom nooit op de cilinder.
- 1.5. Gebruik alleen de meegeleverde drukregelaar.
- 1.6. Gebruik de kachel nooit zonder deksel.
- 1.7. De 100W / m<sup>3</sup> vrije ruimte niet overschrijden. Het minimumvolume van de kamer moet groter zijn dan 100m<sup>3</sup>.
- 1.8. Blokkeer de inlaat- of uitlaatsecties van de kachel niet.
- 1.9. Als de kachel langdurig op zijn maximale capaciteit moet werken, kan er ijs op de cilinder ontstaan. Dit komt door overmatige dampafvoer. Om deze reden, of om welke andere reden dan ook, mag de cilinder niet worden verwarmd. Gebruik een grote cilinder of twee aan elkaar gekoppelde cilinders om dit effect te vermijden, of in ieder geval te verminderen (Figuur 1)



Figuur 1

- 1.10. Gebruik de kachel niet in kelders, kelders of in een kamer onder het maaiveld.
- 1.11. Neem in geval van storing contact op met de technische dienst.
- 1.12. Draai na gebruik de kraan van de gasfles dicht.
- 1.13. De gasfles moet altijd worden vervangen volgens de veiligheidsregels, uit de buurt van mogelijke ontstekingsbronnen.
- 1.14. De gas slang mag niet gedraaid of gebogen zijn.
- 1.15. De kachel moet op een plaats worden geplaatst waar geen risico op brand bestaat, de warmelucht afvoer moet minimaal 3 meter van een brandbare muur of plafond verwijderd zijn en mag nooit naar de gasfles gericht zijn.
- 1.16. Gebruik alleen originele glasslang en reserveonderdelen.
- 1.17. De kachels die in deze folder worden beschreven, zijn niet bedoeld voor huishoudelijk gebruik.
- 1.18. In het geval dat er een gaslek wordt gevonden of vermoed, sluit dan onmiddellijk de gasfles, schakel de kachel uit en gebruik deze niet opnieuw totdat deze is nagekeken door een gekwalificeerd servicecentrum. Als de kachel binnenshuis wordt geïnstalleerd, zorg dan voor een goede ventilatie door de deur en ramen volledig te openen. Veroorzaak geen vonken of open vuur.
- 1.19. Neem bij twijfel contact op met uw leverancier.

## 2. INSTALLATIE

- 2.1 Sluit de kachel aan op een geschikt stopcontact / 230V ~ 50Hz
- 2.2 Zorg ervoor dat de machine goed is gead.
- 2.3 Sluit de gastoevoerslang aan op de drukregelaar en sluit de regelaar aan op een geschikte LPG-fles.
- 2.4 Open de kraan van de cilinder en controleer de toevoerslang en fittingen op gaslekken. Voor deze operatie wordt aanbevolen om een goedgekeurde lekdetector te gebruiken.
- 2.5 **GEBRUIK NOOIT NAAKTE VLAMMEN.**
- 2.6 Voor automatische toestellen: sluit de kamerthermostaat aan op het stopcontact op het toestel en stel deze in op de gewenste temperatuur.

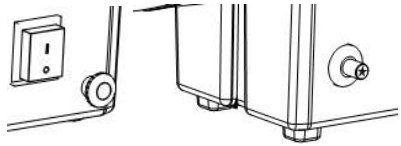
## 3. GEBRUIKSAANWIJZING

### VOORBEREIDING VOOR WERKING

1. Controleer de kachel op mogelijke transportschade.
2. Sluit het geheel van slang en regelaar aan op de LPG-cilinder door de moer linksom in de klepuutlaat van de LPG-cilinder te draaien en stevig vast te draaien.
3. Open de gaskraan van de cilinder en controleer alle gasaansluitingen met een oplossing van zeep en water.
4. Sluit het netsnoer aan op een goed gearde stroombron van 220-240V ~, 50Hz.
- 3.1 **ONTSTEKING / Handmatige ontsteking**  
een. Draai de stroomschakelaar naar positie I en controleer of de ventilator correct begint te draaien. (Figuur 2.)



- b. Druk op de gaskraanknop en druk herhaaldelijk op de piezo-elektrische aansteker totdat de vlam gaat branden. (Figuur 3-4)



Figuur.3

Figuur.4

- c. Terwijl de vlam oplicht, houdt u de ventielknop ongeveer 10 seconden ingedrukt. Mocht de verwarmer stoppen wanneer de klepknop is losgelaten, wacht dan een minuut en herhaal het starten door de klepknop langer ingedrukt te houden.
- d. Regel de gasstroomdruk volgens het gewenste thermische vermogen door het wiel van de drukregelaar linksom te draaien om de druk te verhogen of rechtsom om te verlagen.
- e. Neem contact op met uw leverancier als het probleem zich blijft voordoen.

### VOORZICHTIGHEID

Als de ontsteking moeilijk of onregelmatig is voordat u de ontstekingshandelingen herhaalt, zorg er dan voor dat de ventilator niet vergrendeld is en dat de luchtinlaat en -uitlaat vrij zijn van obstakels.

### 3.2 UITSCHAKELEN

Om de kachel te stoppen, sluit u de kraan van de gasfles. Laat de ventilator draaien totdat de vlam uitgaat en draai dan de ventilatorschakelaar naar stand O.

### 3.3 AIRCONDITIONING

- a. De heater kan ook als ventilator worden gebruikt.
- b. Verwijder in dat geval de gastoevoerslang en sluit de stekker van de kachel aan op een geschikt stopcontact.
- c. Zet de ventilatorschakelaar op stand I.

### GEUR FADE WAARSCHUWING

#### WAARSCHUWING

Gevaar voor verstikking

1. Gebruik de verwarmer niet voor het verwarmen van menselijke vertrekken.
2. Niet gebruiken in ongeventileerde ruimtes.
3. De doorstroming van verbrandings- en ventilatielucht mag niet worden belemmerd.
4. Er moet voor de juiste ventilatielucht worden gezorgd om de verbrandingsluchtvereisten van de gebruikte verwarmer te ondersteunen.
5. Gebrek aan goede ventilatielucht leidt tot een onjuiste verbranding.
6. Onjuiste verbranding kan leiden tot koolmonoxidevergiftiging, wat kan leiden tot ernstig letsel of de dood. Symptoom van koolmonoxidevergiftiging kan zijn: hoofdpijn, duizeligheid en ademhalingsmoeilijkheden.

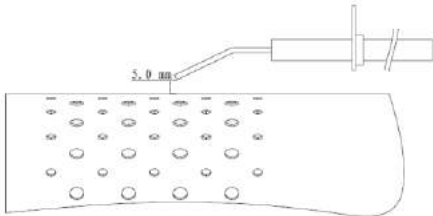
### BRANDSTOFGASGEUR

LP-gas en aardgas hebben door de mens veroorzaakte geurstoffen die speciaal zijn toegevoegd voor het opsporen van brandstofgaslekken.

Als er een gaslek optreedt, moet u het brandstofgas kunnen ruiken. Aangezien propaan (LP) zwaarder is dan lucht, moet u naar de gasgeur ruiken die laag bij de vloer zit. **ELKE GAS OROR IS UW SIGNAAL OM ONMIDDELIJKE ACTIE TE GAAN!**

1. Onderneem geen actie waardoor het brandstofgas kan ontsteken. Gebruik geen elektrische schakelaars. Trek niet aan de stroomvoorziening of verlengsnoeren. Steek geen lucifers of andere vlammen aan. Gebruik uw telefoon niet.
2. Haal iedereen onmiddellijk het gebouw uit en weg uit het gebied.
3. Sluit alle propaan (LP) gastank- of cilinderbrandstoftoevoerkleppen, of de hoofdbrandstoftoevoerlep op de meter als u aardgas gebruikt.
4. Propaan (LP) is zwaarder dan lucht en kan zich in laaggelegen gebieden nestelen. Als u reden heeft om een propaanlek te vermoeden, blijf dan uit alle lage gebieden.
5. Gebruik de telefoon van uw buurman en bel uw brandstofgasleverancier en uw brandweer. Betreed het gebouw of gebied niet opnieuw.

6. Blijf uit het gebouw en uit de buurt van het gebied totdat de brandweerlieden en uw brandstofgasleverancier het veilig hebben verklaard.
7. TEN SLOTTE, laat de servicemedewerker voor brandstofgas en de brandweerlieden controleren op ontsnapt gas. Laat ze het gebouw en de ruimte luchten voordat u terugkeert. Goed opgeleide onderhoudsmensen moeten eventuele lekken repareren, controleren op verdere lekken en vervolgens het apparaat voor u opnieuw aansteken.
4. ONDERHOUD
- 4.1. De reparatie- of onderhoudswerkzaamheden mogen alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.
- 4.2. De unit moet minstens één keer per jaar worden gecontroleerd door een gekwalificeerde technicus.
- 4.3. Controleer regelmatig de staat van de gas slang en de gasregelaar als deze vervangen moet worden, gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- 4.4. Voordat u met onderhoudswerkzaamheden aan de verwarming begint, dient u de verbinding met zowel de gas- als de elektriciteitsleverancier te verbreken.
- 4.5. Als het apparaat lange tijd niet is gebruikt, raden we aan dat een monteur voor gebruik een algemene controle uitvoert. Het is belangrijk om het volgende te controleren:
- 4.5.1. Controleer regelmatig de toestand van de gastoevoerslang en gebruik bij vervanging alleen originele reserveonderdelen.
- 4.5.2. Controleer de positie van de startelektrode (zie afbeelding 5).



- 4.5.3. Controleer de aansluitingen van de veiligheidsthermostaat en van het thermokoppel: ze moeten altijd schoon zijn. Reinig indien nodig het ventilatorblad en de binnenkant van de kachel met perslucht.

5. PROBLEEMOPLOSSING

| PROBLEEM               | OORZAKEN                                  | OPLOSSINGEN                                       |
|------------------------|-------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| De motor doet het niet | Geen elektriciteitsvoorziening            | Controleer het klemmenbord met een tester         |
|                        | De veiligheidsthermostaat is ingeschakeld | Wacht ongeveer een minuut en start dan opnieuw op |

|                                                                                     |                                                            |                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| De motor werkt, maar de brander gaat niet aan en na enkele seconden stopt de kachel | De gaskraan van de cilinder is gesloten                    | Open de gaskraan                                                                   |
|                                                                                     | De cilinder is leeg                                        | Gebruik een nieuwe cilinder                                                        |
|                                                                                     | Het mondstuk is verstopt                                   | Verwijder het mondstuk en maak het schoon.                                         |
|                                                                                     | De solenoïde gasklep is niet open                          | Controleer of de magneetklep werkt                                                 |
| De brander gaat branden maar na enkele seconden stopt de kachel                     | Er is geen vonk                                            | Controleer de positie van de elektrode                                             |
|                                                                                     | Geen verbinding met het aardingssysteem                    | Controleer en sluit correct aan                                                    |
|                                                                                     | Defecte verbinding tussen sensor en veiligheidsvoorziening | Controleer en sluit correct aan                                                    |
| De verwarming stopt tijdens het gebruik                                             | Defecte veiligheidsvoorziening                             | Vervang de veiligheidsvoorziening                                                  |
|                                                                                     | Overmatige gastoevoer                                      | Controleer de drukregelaar en vervang deze indien nodig                            |
|                                                                                     | Onvoldoende luchtstroom                                    | Controleer of de motor correct werkt                                               |
|                                                                                     | Onvoldoende gastoevoer door ijsvorming op de cilinder      | Controleer en gebruik een grotere cilinder of twee met elkaar verbonden cilinders. |

Gooi elektrisch aangedreven producten niet weg met huishoudelijk afval, ze moeten in de juiste fabrieken worden gebruikt. Vraag uw verkoper of plaatselijke autoriteiten om informatie over het gebruik van afval. Opgebruikte elektrische en elektronische apparatuur bevat stoffen die in de natuur actief zijn. Niet-gerecyclede apparatuur vormt een potentieel risico voor het milieu en de menselijke gezondheid.

|                                             |             |         |                                   |                           |         |         |         |
|---------------------------------------------|-------------|---------|-----------------------------------|---------------------------|---------|---------|---------|
| Modelidentificatie (s): 90-083              |             |         |                                   |                           |         |         |         |
| Indirecte verwarmingsfunctie aliteit: [nee] |             |         |                                   |                           |         |         |         |
| Directe warmteafgifte: 15 (kW)              |             |         |                                   |                           |         |         |         |
| Indirecte warmteafgifte: n.v.t. (kW)        |             |         |                                   |                           |         |         |         |
| Brandstof                                   |             |         | Emissies van ruimteverwarming (*) | NOx                       |         |         |         |
| Selecteer het brandstoftype                 | [gasvormig] | G30     | 115,54 [mg / kWhinput] (GCV)      |                           |         |         |         |
| Item                                        | Symbool     | Waar de | Eenheid                           | Item                      | Symbool | Waar de | Eenheid |
| Warmteafgifte                               |             |         |                                   | Nuttige efficiëntie (NCV) |         |         |         |

|                                                                                          |                                                                                 |         |         |                                                                        |                  |     |  |
|------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|---------|---------|------------------------------------------------------------------------|------------------|-----|--|
| Nominale warmte output                                                                   | Pnom                                                                            | 15      | kW      | Nuttig rendement bij nominale warmteafgifte                            | $\eta_{th, nom}$ | 100 |  |
| Minimale warmte output (indicatief)                                                      | Pmin                                                                            | Nvt     | kW      | Minimaal nuttig rendement warmteafgifte (indicatief)                   | $\eta_{th, min}$ | Nvt |  |
| <b>Extra elektriciteitsverbruik</b>                                                      |                                                                                 |         |         | <b>Type warmteafgifte / kamertemperatuurregeling (selecteer een)</b>   |                  |     |  |
| Bij nominale warmteafgifte                                                               | elmax                                                                           | Nvt     | kW      | Eentrap warmteafgifte, geen regeling van de kamertemperatuur           | Ja               |     |  |
| Op minimale hitte output                                                                 | elmin                                                                           | Nvt     | kW      | Twee of meer handmatige trappen, geen regeling van de kamertemperatuur | Nee              |     |  |
| In stand-bymodus                                                                         | elSB                                                                            | Nvt     | kW      | met mechanische thermostaat regeling van de kamertemperatuur           | Nee              |     |  |
|                                                                                          |                                                                                 |         |         | met elektronische regeling van de kamertemperatuur                     | Nee              |     |  |
|                                                                                          |                                                                                 |         |         | met elektronische kamertemperatuur regeling plus dagklok               | Nee              |     |  |
|                                                                                          |                                                                                 |         |         | met elektronische kamertemperatuurregeling plus week timer             | Nee              |     |  |
|                                                                                          |                                                                                 |         |         | <b>Andere besturingsopties (meerdere selecties mogelijk)</b>           | Nee              |     |  |
|                                                                                          |                                                                                 |         |         | kamertemperatuurregeling, met aanwezigheidsdetectie                    | Nee              |     |  |
|                                                                                          |                                                                                 |         |         | Kamertemperatuurregeling, met open raam detectie                       | Nee              |     |  |
|                                                                                          |                                                                                 |         |         | met optie voor afstandscontrole                                        | Nee              |     |  |
|                                                                                          |                                                                                 |         |         | met adaptieve startregeling                                            | Nee              |     |  |
|                                                                                          |                                                                                 |         |         | met beperking van de werktijd                                          | Nee              |     |  |
|                                                                                          |                                                                                 |         |         | met zwarte bol sensor                                                  | Nee              |     |  |
| Permanent vereist vermogen van de waakvlam                                               |                                                                                 |         |         |                                                                        |                  |     |  |
| Vereist vermogen waakvlam (indien van toepassing)                                        | Ppilot                                                                          | 0       | kW      |                                                                        |                  |     |  |
| Contact details                                                                          | <b>Grupa Topex Sp. z oo Sp.k.<br/>Ul. Pogranic zna 2/4, 02-285<br/>Warszawa</b> |         |         |                                                                        |                  |     |  |
| (*) NOx = stikstofoxiden                                                                 |                                                                                 |         |         |                                                                        |                  |     |  |
| <b>De seizoensgebonden energie-efficiëntie voor ruimteverwarming <math>\eta_S</math></b> |                                                                                 |         |         |                                                                        |                  |     |  |
| Item                                                                                     | Symbool                                                                         | Waar de | Eenheid |                                                                        |                  |     |  |
| De seizoensgebonden energie-efficiëntie voor ruimteverwarming in actieve modus           | $\eta_S$ , aan                                                                  | 100     |         |                                                                        |                  |     |  |
| Correctiefactor (F1)                                                                     |                                                                                 | 0       |         |                                                                        |                  |     |  |
| Correctiefactor (F2)                                                                     |                                                                                 | 0       |         |                                                                        |                  |     |  |
| Correctiefactor (F3)                                                                     |                                                                                 | 0       |         |                                                                        |                  |     |  |
| Correctiefactor (F4)                                                                     |                                                                                 | 0       |         |                                                                        |                  |     |  |
| Correctiefactor (F5)                                                                     |                                                                                 | 0       |         |                                                                        |                  |     |  |
| Biomassa label factor                                                                    | BLF                                                                             | 1       |         |                                                                        |                  |     |  |

|                                                                  |                                                                       |            |                                   |                                                                        |          |        |         |
|------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|------------|-----------------------------------|------------------------------------------------------------------------|----------|--------|---------|
| De seizoensgebonden energie-efficiëntie voor ruimteverwarming ηS | ηS                                                                    | 90         |                                   |                                                                        |          |        |         |
| <b>Energie-efficiëntieklassen</b>                                |                                                                       | <b>EEN</b> |                                   |                                                                        |          |        |         |
| Modelidentificatie (s): 90-085                                   |                                                                       |            |                                   |                                                                        |          |        |         |
| Indirecte verwarmingsfunctionaliteit: [nee]                      |                                                                       |            |                                   |                                                                        |          |        |         |
| Directe warmteafgifte : 50 (kW)                                  |                                                                       |            |                                   |                                                                        |          |        |         |
| Indirecte warmteafgifte: n.v.t. (kW)                             |                                                                       |            |                                   |                                                                        |          |        |         |
| <b>Brandstof</b>                                                 |                                                                       |            | Emissies van ruimteverwarming (*) | NOx                                                                    |          |        |         |
| Selecteer het brandstoftype                                      | [gasvormig]                                                           | G30        | <b>118 [mg / kWhinput] (GCV)</b>  |                                                                        |          |        |         |
| Item                                                             | Symbool                                                               | Waarde     | Eenheid                           | Item                                                                   | Symbool  | Waarde | Eenheid |
| <b>Warmteafgifte</b>                                             |                                                                       |            |                                   | <b>Nuttige efficiëntie (NCV)</b>                                       |          |        |         |
| Nominale warmte output                                           | Pnom                                                                  | 50         | kW                                | Nuttig rendement bij nominale warmteafgifte                            | ηth, nom | 100    |         |
| Minimale warmte output (indicatief)                              | Pmin                                                                  | 30         | kW                                | Minimaal nuttig rendement warmteafgifte (indicatief)                   | ηth, min | 100    |         |
| <b>Extra elektriciteitsverbruik</b>                              |                                                                       |            |                                   | <b>Type warmteafgifte / kamertemperatuurregeling (selecteer een)</b>   |          |        |         |
| Bij nominale warmteafgifte                                       | elmax                                                                 | Nvt        | kW                                | Eentraps warmteafgifte, geen regeling van de kamertemperatuur          | Ja       |        |         |
| Op minimale hitte output                                         | elmin                                                                 | Nvt        | kW                                | Twee of meer handmatige trappen, geen regeling van de kamertemperatuur | Nee      |        |         |
| In stand-bymodus                                                 | elSB                                                                  | Nvt        | kW                                | met mechanische thermostaat regeling van de kamertemperatuur           | Nee      |        |         |
|                                                                  |                                                                       |            |                                   | met elektronische regeling van de kamertemperatuur                     | Nee      |        |         |
|                                                                  |                                                                       |            |                                   | met elektronische kamertemperatuur regeling plus dagklok               | Nee      |        |         |
|                                                                  |                                                                       |            |                                   | met elektronische kamertemperatuurregeling plus week timer             | Nee      |        |         |
|                                                                  |                                                                       |            |                                   | <b>Andere besturingsopties (meerdere selecties mogelijk)</b>           | Nee      |        |         |
|                                                                  |                                                                       |            |                                   | kamertemperatuurregeling, met aanwezigheidsdetectie                    | Nee      |        |         |
|                                                                  |                                                                       |            |                                   | Kamertemperatuurregeling, met open raam detectie                       | Nee      |        |         |
|                                                                  |                                                                       |            |                                   | met optie voor afstandscontrole                                        | Nee      |        |         |
|                                                                  |                                                                       |            |                                   | met adaptieve startregeling                                            | Nee      |        |         |
|                                                                  |                                                                       |            |                                   | met beperking van de werktijd                                          | Nee      |        |         |
|                                                                  |                                                                       |            |                                   | met zwarte bol sensor                                                  | Nee      |        |         |
| Permanent vereist vermogen van de waakvlam                       |                                                                       |            |                                   |                                                                        |          |        |         |
| Vereist vermogen waakvlam (indien van toepassing)                | Ppilot                                                                | 0          | kW                                |                                                                        |          |        |         |
| Contact details                                                  | <b>Grupa Topex Sp. z oo Sp.k. Ul. Pogranicza 2/4, 02-285 Warszawa</b> |            |                                   |                                                                        |          |        |         |
| (*) NOx = stikstofoxiden                                         |                                                                       |            |                                   |                                                                        |          |        |         |

|                                                                                |                   |            |                                   |                                                                        |                  |        |         |
|--------------------------------------------------------------------------------|-------------------|------------|-----------------------------------|------------------------------------------------------------------------|------------------|--------|---------|
| De seizoensgebonden energie-efficiëntie voor ruimteverwarming $\eta_S$         |                   |            |                                   |                                                                        |                  |        |         |
| Item                                                                           | Symbool           | Waarde     | Eenheid                           |                                                                        |                  |        |         |
| De seizoensgebonden energie-efficiëntie voor ruimteverwarming in actieve modus | $\eta_S$ , aan    | 100        |                                   |                                                                        |                  |        |         |
| Correctiefactor (F1)                                                           |                   | 0          |                                   |                                                                        |                  |        |         |
| Correctiefactor (F2)                                                           |                   | 0          |                                   |                                                                        |                  |        |         |
| Correctiefactor (F3)                                                           |                   | 0          |                                   |                                                                        |                  |        |         |
| Correctiefactor (F4)                                                           |                   | 0          |                                   |                                                                        |                  |        |         |
| Correctiefactor (F5)                                                           |                   | 0          |                                   |                                                                        |                  |        |         |
| Biomassa label factor                                                          | BLF               | 1          |                                   |                                                                        |                  |        |         |
| De seizoensgebonden energie-efficiëntie voor ruimteverwarming $\eta_S$         | $\eta_S$          | 90         |                                   |                                                                        |                  |        |         |
| <b>Energie-efficiëntieklassen</b>                                              |                   | <b>EEN</b> |                                   |                                                                        |                  |        |         |
| Modelidentificatie (s): 90-084                                                 |                   |            |                                   |                                                                        |                  |        |         |
| Indirecte verwarmingsfunctionaliteit: [nee]                                    |                   |            |                                   |                                                                        |                  |        |         |
| Directe warmteafgifte : 30 (kW)                                                |                   |            |                                   |                                                                        |                  |        |         |
| Indirecte warmteafgifte: n.v.t. (kW)                                           |                   |            |                                   |                                                                        |                  |        |         |
| <b>Brandstof</b>                                                               |                   |            | Emissies van ruimteverwarming (*) | NOx                                                                    |                  |        |         |
| Selecteer het brandstoftype                                                    | [gasvormig]       | G30        | 120,41 [mg / kWhinput] (GCV)      |                                                                        |                  |        |         |
| Item                                                                           | Symbool           | Waarde     | Eenheid                           | Item                                                                   | Symbool          | Waarde | Eenheid |
| <b>Warmteafgifte</b>                                                           |                   |            |                                   | <b>Nuttige efficiëntie (NCV)</b>                                       |                  |        |         |
| Nominale warmte output                                                         | P <sub>nom</sub>  | 30         | kW                                | Nuttig rendement bij nominale warmteafgifte                            | $\eta_{th, nom}$ | 100    |         |
| Minimale warmte output (indicatief)                                            | P <sub>min</sub>  | Nvt        | kW                                | Minimaal nuttig rendement warmteafgifte (indicatief)                   | $\eta_{th, min}$ | Nvt    |         |
| <b>Extra elektriciteitsverbruik</b>                                            |                   |            |                                   | <b>Type warmteafgifte / kamertemperatuurregeling (selecteer een)</b>   |                  |        |         |
| Bij nominale warmteafgifte                                                     | el <sub>max</sub> | Nvt        | kW                                | Eentraps warmteafgifte, geen regeling van de kamertemperatuur          | Ja               |        |         |
| Op minimale hitte output                                                       | el <sub>min</sub> | Nvt        | kW                                | Twee of meer handmatige trappen, geen regeling van de kamertemperatuur | Nee              |        |         |
| In stand-bymodus                                                               | el <sub>SB</sub>  | Nvt        | kW                                | met mechanische thermostaat regeling van de kamertemperatuur           | Nee              |        |         |
|                                                                                |                   |            |                                   | met elektronische regeling van de kamertemperatuur                     | Nee              |        |         |
|                                                                                |                   |            |                                   | met elektronische kamertemperatuur regeling plus dagklok               | Nee              |        |         |
|                                                                                |                   |            |                                   | met elektronische kamertemperatuurregeling plus week timer             | Nee              |        |         |

|                                                                                               |                                                                                                  |            |         |                                                                  |     |  |  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|---------|------------------------------------------------------------------|-----|--|--|
|                                                                                               |                                                                                                  |            |         | <b>Andere besturingsopties<br/>(meerdere selecties mogelijk)</b> | Nee |  |  |
|                                                                                               |                                                                                                  |            |         | kamertemperatuurregeling, met aanwezigheidsdetectie              | Nee |  |  |
|                                                                                               |                                                                                                  |            |         | Kamertemperatuurregeling, met open raam detectie                 | Nee |  |  |
|                                                                                               |                                                                                                  |            |         | met optie voor afstandscontrole                                  | Nee |  |  |
|                                                                                               |                                                                                                  |            |         | met adaptieve startregeling                                      | Nee |  |  |
|                                                                                               |                                                                                                  |            |         | met beperking van de werktijd                                    | Nee |  |  |
|                                                                                               |                                                                                                  |            |         | met zwarte bol sensor                                            | Nee |  |  |
| Permanent vereist vermogen van de waakvlam                                                    |                                                                                                  |            |         |                                                                  |     |  |  |
| Vereist vermogen waakvlam (indien van toepassing)                                             | Ppilot                                                                                           | 0          | kW      |                                                                  |     |  |  |
| Contact details                                                                               | <b>Grupa<br/>Topex Sp. z<br/>oo Sp.k.<br/>Ul. Pogranic<br/>zna 2/4, 02-<br/>285<br/>Warszawa</b> |            |         |                                                                  |     |  |  |
| (*) NOx =<br>stikstofoxiden                                                                   |                                                                                                  |            |         |                                                                  |     |  |  |
| <b>De<br/>seizoensgebonden<br/>energie-efficiëntie<br/>voor<br/>ruimteverwarming<br/>ηS</b>   |                                                                                                  |            |         |                                                                  |     |  |  |
| Item                                                                                          | Symbool                                                                                          | Waar<br>de | Eenheid |                                                                  |     |  |  |
| De<br>seizoensgebonden<br>energie-efficiëntie<br>voor<br>ruimteverwarming in<br>actieve modus | ηS, aan                                                                                          | 100        |         |                                                                  |     |  |  |
| Correctiefactor (F1)                                                                          |                                                                                                  | 0          |         |                                                                  |     |  |  |
| Correctiefactor (F2)                                                                          |                                                                                                  | 0          |         |                                                                  |     |  |  |
| Correctiefactor (F3)                                                                          |                                                                                                  | 0          |         |                                                                  |     |  |  |
| Correctiefactor (F4)                                                                          |                                                                                                  | 0          |         |                                                                  |     |  |  |
| Correctiefactor (F5)                                                                          |                                                                                                  | 0          |         |                                                                  |     |  |  |
| Biomassa label factor                                                                         | BLF                                                                                              | 1          |         |                                                                  |     |  |  |
| De<br>seizoensgebonden<br>energie-efficiëntie<br>voor<br>ruimteverwarming ηS                  | ηS                                                                                               | 90         |         |                                                                  |     |  |  |
| <b>Energie-<br/>efficiëntieklassen</b>                                                        |                                                                                                  | <b>EEN</b> |         |                                                                  |     |  |  |

FR

**TRADUCTION DE L'INSTRUCTION ORIGINALE  
CHAUFFAGE À GAZ  
Modèle: 90-083; 90-084; 90-085**



REMARQUE: AVANT D'UTILISER  
L'ÉQUIPEMENT POUR LA PREMIÈRE FOIS,  
LISEZ CE MANUEL D'INSTRUCTIONS ET  
CONSERVEZ-LE POUR RÉFÉRENCE  
FUTURE. LES PERSONNES QUI N'ONT PAS LU

CETTE INSTRUCTION NE DOIVENT PAS ASSEMBLER,  
ALLUMER, RÉGLER OU FAIRE FONCTIONNER L'APPAREIL  
RÈGLES DE SÉCURITÉ DÉTAILLÉES

SEULES LES PERSONNES QUI PEUVENT COMPRENDRE  
ET SUIVRE LES INSTRUCTIONS DOIVENT UTILISER OU  
RÉPARER CET APPAREIL.

PAS POUR UNE UTILISATION À LA MAISON OU À UN  
VÉHICULE RÉCRÉATIF.

- Utiliser uniquement dans un endroit bien ventilé et à l'écart des matériaux combustibles
- NE PAS être utilisé pour le chauffage de zones habitables de locaux domestiques, pour une utilisation dans des bâtiments publics, se référer aux réglementations nationales.
- Après utilisation, coupez l'alimentation en gaz au niveau du robinet de la bouteille.
- Assurez-vous que le ventilateur fonctionne correctement avant d'allumer les brûleurs.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances s'ils ont reçu une supervision ou des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité

et comprennent les dangers impliqués. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

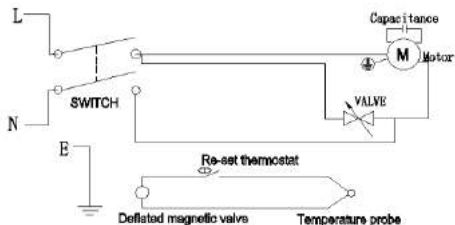


- **AVERTISSEMENT:** afin d'éviter une surchauffe, ne couvrez pas le radiateur.
- Les enfants de moins de 3 ans doivent être tenus à l'écart à moins d'être surveillés en permanence.
- Les enfants âgés de 3 ans à moins de 8 ans ne doivent allumer / éteindre l'appareil qu'à condition qu'il ait été placé ou installé dans sa position de fonctionnement normale prévue et qu'ils aient reçu une surveillance ou des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité. Les enfants âgés de 3 ans à moins de 8 ans ne doivent pas brancher, régler et nettoyer l'appareil ni effectuer de maintenance par l'utilisateur.
- **ATTENTION** - certaines pièces de ce produit peuvent devenir très chaudes et provoquer des brûlures. Une attention particulière doit être accordée là où les enfants et les personnes vulnérables sont présents.

## CARACTÉRISTIQUES DU CHAUFFAGE

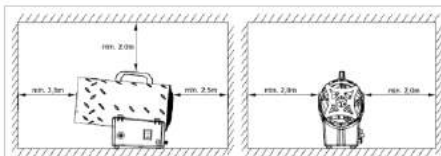
| Modèle                                 | 90-083                                     | 90-084                 | 90-085                    |
|----------------------------------------|--------------------------------------------|------------------------|---------------------------|
| Notation                               | 51 180<br>BTU<br>(15 kW)                   | 102 360 BTU<br>(30 kW) | 170,600<br>BTU<br>(50 kW) |
| Consommation<br>de carburant           | 1,09 kg / h                                | 2,18 kg / h            | 3,63 kg / h               |
| Taille de<br>l'orifice de<br>carburant | 0,90 mm                                    | 1,28 mm                | 1,4 mm                    |
| Temp<br>d'écoulement<br>d'air          | 420 °C                                     | 430 °C                 | 360 °C                    |
| Type de gaz                            | À utiliser uniquement avec le GPL          |                        |                           |
| Pression<br>d'alimentation<br>en gaz   | 700 mBar                                   | 700 mBar               | 1500 mBar                 |
| Entrée<br>d'électricité                | 220-240V ~ 50Hz                            |                        |                           |
| Allumage                               | piézo                                      |                        |                           |
| Contrôle de la<br>flamme<br>primaire   | Vanne de gaz actionnée par sonde thermique |                        |                           |
| Protection<br>contre la<br>surchauffe  | 95 °C                                      | 110 °C                 | 110 °C                    |
| Isolation                              | Classe I                                   |                        |                           |

## SCHEMA



## Distances de sécurité

**ATTENTION!** Pour garantir un travail en toute sécurité, gardez toujours une distance de sécurité:



## 1 INSTRUCTION GÉNÉRALE

- 1.1. Les appareils de chauffage mentionnés dans ce manuel ne doivent être utilisés qu'à l'extérieur ou dans un environnement bien ventilé.
- 1.2. Pour chaque KW, il est nécessaire d'avoir une ventilation permanente de 25 cm<sup>3</sup>, également répartie entre le sol et le niveau haut, avec une sortie minimale de 250 cm<sup>3</sup>.
- 1.3. Les bouteilles de gaz doivent être utilisées et conservées conformément à la réglementation en vigueur.
- 1.4. Ne dirigez jamais le flux d'air chaud vers le cylindre.
- 1.5. Utilisez uniquement le régulateur de pression fourni.
- 1.6. N'utilisez jamais le radiateur sans son couvercle.
- 1.7. Ne dépassez pas 100 W / m<sup>2</sup> d'espace libre. Le volume minimum de la pièce doit être supérieur à 100m<sup>3</sup>.
- 1.8. N'obstruez pas les sections d'entrée ou de sortie du radiateur.
- 1.9. Si l'appareil de chauffage doit fonctionner pendant une longue période à sa capacité maximale, il est possible que de la glace se forme sur le cylindre. Cela est dû à un retrait de vapeur excessif. Ce n'est pas pour cette raison, ni pour aucune autre, que le cylindre doit être chauffé. Pour éviter cet effet, ou du moins pour le réduire, utilisez un gros cylindre ou deux cylindres reliés entre eux (Figure 1)

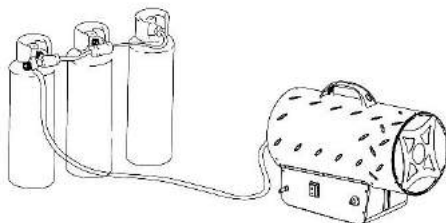


Figure 1

- 1.10. N'utilisez pas le radiateur dans les caves, les sous-sols ou dans toute pièce sous le niveau du sol.
- 1.11. En cas de dysfonctionnement, veuillez contacter le service d'assistance technique.
- 1.12. Après utilisation, fermez le robinet de la bouteille de gaz.
- 1.13. La bouteille de gaz doit toujours être remplacée conformément aux règles de sécurité, loin de toute source possible d'inflammation.
- 1.14. Le tuyau de gaz ne doit pas être tordu ou plié.
- 1.15. Le radiateur doit être placé là où il n'y a aucun risque d'incendie, la sortie d'air chaud doit être à au moins 3 m de tout mur ou plafond inflammable et ne doit jamais être dirigée vers la bouteille de gaz.
- 1.16. N'utilisez que des tuyaux de gaz et des pièces de rechange d'origine.
- 1.17. Les appareils de chauffage décrits dans cette notice ne sont pas destinés à un usage domestique.
- 1.18. Dans le cas où une fuite de gaz est détectée ou suspectée, fermez immédiatement la bouteille de gaz, éteignez l'appareil de chauffage et ne le réutilisez pas tant qu'il n'a pas été vérifié par un centre de service qualifié. Si le radiateur est installé à l'intérieur, assurez une bonne ventilation en ouvrant complètement la porte et les fenêtres. Ne produisez pas d'étincelles ou de flammes libres.
- 1.19. En cas de doute, contactez votre fournisseur.

## 2. INSTALLATION

- 2.1 Connectez le radiateur à une prise électrique appropriée / 230V ~ 50Hz
- 2.2 Assurez-vous que la machine est correctement mise à la terre.

2.3 Raccordez le tuyau d'alimentation en gaz au régulateur de pression et connectez le régulateur à une bouteille de GPL appropriée.

2.4 Ouvrez le robinet de la bouteille et vérifiez que le tuyau d'alimentation et les raccords ne fuient pas de gaz. Pour cette opération, il est recommandé d'utiliser un détecteur de fuites approuvé.

2.5 N'UTILISEZ JAMAIS DE FLAMMES NUES.

2.6 Pour les appareils automatiques, connectez le thermostat d'ambiance à la prise de l'appareil et ajustez-le à la température requise.

### 3. INSTRUCTIONS D'UTILISATION

#### PRÉPARATION À L'UTILISATION

1. Vérifiez que l'appareil de chauffage n'est pas endommagé pendant le transport.

2. Connectez le tuyau et le régulateur à la bouteille de GPL en tournant l'écrou dans le sens antihoraire dans la sortie de la soupape de la bouteille de GPL et serrez fermement.

3. Ouvrez le robinet de gaz de la bouteille et vérifiez toutes les connexions de gaz avec une solution d'eau savonneuse.

4. Branchez le cordon d'alimentation sur une source d'alimentation 220-240V ~, 50Hz bien mise à la terre.

3.1 ALLUMAGE / Allumage manuel

une. Mettez l'interrupteur d'alimentation en position I et vérifiez que le ventilateur démarre correctement. (Fig 2.)



b. Appuyez sur le bouton de la soupape de gaz et appuyez à plusieurs reprises sur le briquet piézoélectrique jusqu'à ce que la flamme s'allume. (Figure 3-4)



Figure.3 Figure.4

c. Pendant que la flamme s'allume, maintenez le bouton de la vanne enfoncé pendant 10 secondes environ. Si le chauffage s'arrête lorsque le bouton de la vanne a été relâché, attendez une minute et répétez l'opération de démarrage en maintenant le bouton de la vanne enfoncé plus longtemps.

ré. Réglez la pression du débit de gaz en fonction de la puissance thermique souhaitée, en tournant la roue du détendeur dans le sens antihoraire pour augmenter la pression ou dans le sens horaire pour la diminuer.

e. Contactez votre fournisseur si le problème persiste.

#### MISE EN GARDE

Si l'allumage est difficile ou irrégulier avant de répéter les opérations d'allumage, assurez-vous que le ventilateur n'est pas verrouillé et que l'entrée et la sortie d'air ne sont pas obstruées.

#### 3.2 ÉTEINDRE

Pour arrêter le chauffage, fermez le robinet de la bouteille de gaz. Laissez le ventilateur tourner jusqu'à ce que la flamme s'éteigne, puis mettez l'interrupteur du ventilateur en position O.

#### 3.3 CLIMATISATION

une. Le radiateur peut également être utilisé comme ventilateur.

b. Dans ce cas, retirez le tuyau d'alimentation en gaz et connectez la fiche du chauffage à une alimentation électrique appropriée.

c. Réglez l'interrupteur du ventilateur sur la position I.

#### AVERTISSEMENT DE FADE D'ODEUR

##### ATTENTION

Risque d'asphyxie

1. N'utilisez pas de radiateur pour chauffer des quartiers humains.

2. Ne pas utiliser dans des zones non ventilées.

3. Le flux d'air de combustion et de ventilation ne doit pas être obstrué.

4. Un air de ventilation adéquat doit être fourni pour répondre aux besoins en air de combustion de l'appareil de chauffage utilisé.

5. Un manque d'air de ventilation adéquat entraînera une mauvaise combustion.

6. Une mauvaise combustion peut entraîner un empoisonnement au monoxyde de carbone entraînant des blessures graves ou la mort. Les symptômes d'intoxication au monoxyde de carbone peuvent inclure des maux de tête, des étourdissements et des difficultés à respirer.

#### ODEUR DE GAZ CARBURANT

Le gaz propane et le gaz naturel ont des odeurs artificielles ajoutées spécifiquement pour la détection des fuites de gaz combustible.

En cas de fuite de gaz, vous devriez pouvoir sentir le gaz combustible. Puisque le propane (LP) est plus lourd que l'air, vous devriez sentir l'odeur de gaz au bas du sol. N'IMPORTE QUEL GAZ OU OU EST VOTRE SIGNAL D'ENTRER EN ACTION IMMÉDIATE!

1. Ne prenez aucune mesure qui pourrait enflammer le gaz combustible. N'actionnez aucun interrupteur électrique. Ne tirez sur aucun bloc d'alimentation ni sur les rallonges. N'allumez pas d'allumettes ou toute autre source de flamme. N'utilisez pas votre téléphone.

2. Faites sortir tout le monde du bâtiment et éloignez-vous immédiatement de la zone.

3. Fermez tous les réservoirs de gaz propane (GPL) ou les vannes d'alimentation en carburant des bouteilles, ou la vanne d'alimentation principale en carburant située sur le compteur si vous utilisez du gaz naturel.

4. Le gaz propane (GPL) est plus lourd que l'air et peut se déposer dans les zones basses. Lorsque vous avez des raisons de soupçonner une fuite de propane, restez à l'écart de toutes les zones basses.

5. Utilisez le téléphone de votre voisin et appelez votre fournisseur de gaz combustible et votre service d'incendie. Ne rentrez pas dans le bâtiment ou la zone.

6. Restez en dehors du bâtiment et loin de la zone de la zone jusqu'à ce que les pompiers et votre fournisseur de gaz combustible déclarent être en sécurité.

7. ENFIN, laissez le technicien de service de gaz combustible et les pompiers vérifier s'il y a des échappements de gaz. Faites-leur aérer le bâtiment et la zone avant votre retour. Des techniciens de maintenance correctement formés doivent réparer toute fuite, rechercher d'autres fuites, puis rallumer l'appareil pour vous.

#### 4. ENTRETIEN

4.1. Les réparations ou opérations de maintenance ne doivent être effectuées que par du personnel qualifié.

4.2. L'unité doit être vérifiée par un technicien qualifié au moins une fois par an.

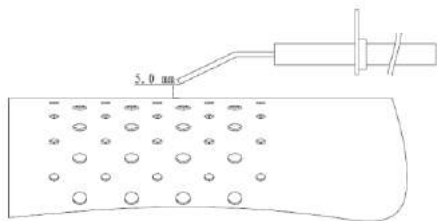
4.3. Vérifiez régulièrement les conditions du tuyau de gaz et du régulateur de gaz s'il doit être remplacé, utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine.

4.4. Avant de commencer toute opération de maintenance sur le radiateur, déconnectez-vous des fournisseurs de gaz et d'électricité.

4.5. Si l'appareil n'a pas été utilisé pendant une longue période, nous conseillons qu'un technicien effectue un contrôle général avant de l'utiliser. Il est important de contrôler les éléments suivants:

4.5.1. Vérifiez périodiquement l'état du tuyau d'alimentation en gaz et, en cas de changement, n'utilisez que des pièces de rechange d'origine.

4.5.2. Vérifiez la position de l'électrode de démarrage (voir Figure 5).



4.5.3. Vérifiez les connexions du thermostat de sécurité et du thermocouple: elles doivent toujours être propres.  
Si nécessaire, nettoyez les pales du ventilateur et l'intérieur du radiateur à l'air comprimé.

### 5. DÉPANNAGE

| PROBLÈME                                                                                               | CAUSES                                              | SOLUTIONS                                   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| Le moteur ne fonctionne pas                                                                            | Pas d'alimentation électrique                       | Vérifiez le bornier avec un testeur         |
|                                                                                                        | Le thermostat de sécurité est allumé                | Attendez environ une minute puis redémarrez |
| Le moteur fonctionne, mais le brûleur ne s'allume pas et après quelques secondes le radiateur s'arrête | Le robinet de gaz de la bouteille est fermé         | Ouvrez le robinet de gaz                    |
|                                                                                                        | Le cylindre est vide                                | Utiliser un nouveau cylindre                |
|                                                                                                        | La buse est obstruée                                | Retirez la buse et nettoyez-la.             |
|                                                                                                        | L'électrovanne de gaz n'est pas ouverte             | Vérifiez que l'électrovanne fonctionne      |
|                                                                                                        | Il n'y a pas d'étincelle                            | Vérifiez la position de l'électrode         |
| Le brûleur s'allume mais après quelques secondes le                                                    | Pas de connexion avec le système de mise à la terre | Vérifiez et connectez correctement          |

|                                                 |                                                                                      |                                                                                   |
|-------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| chauffage s'arrête                              | Connexion défectueuse entre le capteur et le dispositif de sécurité                  | Vérifiez et connectez correctement                                                |
|                                                 | Dispositif de sécurité défectueux                                                    | Remplacer le dispositif de sécurité                                               |
| Le chauffage s'arrête pendant le fonctionnement | Alimentation en gaz excessive                                                        | Vérifiez le réducteur de pression et remplacez-le si nécessaire                   |
|                                                 | Débit d'air insuffisant                                                              | Vérifiez que le moteur fonctionne correctement                                    |
|                                                 | Alimentation en gaz insuffisante en raison de la formation de glace sur la bouteille | Vérifiez et utilisez un cylindre plus grand ou deux cylindres connectés ensemble. |

Ne jetez pas les produits électriques avec les déchets ménagers, ils doivent être utilisés dans les usines appropriées. Obtenez des informations sur l'utilisation des déchets auprès de votre vendeur ou des autorités locales. Les équipements électriques et électroniques usagés contiennent des substances actives en milieu naturel. Les équipements non recyclés constituent un risque potentiel pour l'environnement et la santé humaine.

|                                             |          |        |                                       |                                                                                                  |          |        |       |
|---------------------------------------------|----------|--------|---------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|--------|-------|
| Identificateur (s) du modèle: 90-083        |          |        |                                       |                                                                                                  |          |        |       |
| Fonctionnalité de chauffage indirect: [non] |          |        |                                       |                                                                                                  |          |        |       |
| Puissance de chauffage directe: 15 (kW)     |          |        |                                       |                                                                                                  |          |        |       |
| Production de chaleur indirecte: N / A (kW) |          |        |                                       |                                                                                                  |          |        |       |
| <b>Le carburant</b>                         |          |        | Émissions de chauffage des locaux (*) | NOx                                                                                              |          |        |       |
| Sélectionnez le type de carburant           | [gazeux] | G30    | 115,54 [entrée mg / kWh] (GCV)        |                                                                                                  |          |        |       |
| Article                                     | symbole  | Valeur | Unité                                 | Article                                                                                          | symbole  | Valeur | Unité |
| <b>Production de chaleur</b>                |          |        |                                       | <b>Efficacité utile (NCV)</b>                                                                    |          |        |       |
| Chaleur nominale production                 | Pnom     | 15     | kW                                    | Efficacité utile à la puissance thermique nominale                                               | ηth, nom | 100    | %     |
| Chaleur minimale sortie (indicatif)         | Pmin     | N / A  | kW                                    | Efficacité utile au minimum puissance calorifique (indicative)                                   | ηth, min | N / A  | %     |
| <b>Consommation électrique auxiliaire</b>   |          |        |                                       | <b>Type de puissance de chauffage / contrôle de la température ambiante (sélectionnez-en un)</b> |          |        |       |

|                                                                             |                                                                                        |        |       |                                                                                    |     |  |  |
|-----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|--------|-------|------------------------------------------------------------------------------------|-----|--|--|
| À la puissance thermique nominale                                           | elmax                                                                                  | N / A  | kW    | Production de chaleur à un étage, pas de contrôle de la température ambiante       | Oui |  |  |
| Au minimum de chaleur production                                            | elmin                                                                                  | N / A  | kW    | Deux étapes manuelles ou plus, pas de contrôle de la température ambiante          | Non |  |  |
| En mode veille                                                              | elSB                                                                                   | N / A  | kW    | avec contrôle de la température ambiante par thermostat mécanique                  | Non |  |  |
|                                                                             |                                                                                        |        |       | avec contrôle électronique de la température ambiante                              | Non |  |  |
|                                                                             |                                                                                        |        |       | avec contrôle électronique de la température ambiante et minuterie journalière     | Non |  |  |
|                                                                             |                                                                                        |        |       | avec contrôle électronique de la température ambiante plus minuterie de la semaine | Non |  |  |
|                                                                             |                                                                                        |        |       | <b>Autres options de contrôle (plusieurs sélections possibles)</b>                 | Non |  |  |
|                                                                             |                                                                                        |        |       | contrôle de la température ambiante, avec détection de présence                    | Non |  |  |
|                                                                             |                                                                                        |        |       | Contrôle de la température ambiante, avec fenêtre ouverte détection                | Non |  |  |
|                                                                             |                                                                                        |        |       | avec option de contrôle à distance                                                 | Non |  |  |
|                                                                             |                                                                                        |        |       | avec commande de démarrage adaptative                                              | Non |  |  |
|                                                                             |                                                                                        |        |       | avec limitation du temps de travail                                                | Non |  |  |
|                                                                             |                                                                                        |        |       | avec capteur d'ampoule noire                                                       | Non |  |  |
| Exigence de puissance de flamme pilote permanente                           |                                                                                        |        |       |                                                                                    |     |  |  |
| Exigence de puissance de flamme pilote (si en vigueur)                      | Ppilot                                                                                 | 0      | kW    |                                                                                    |     |  |  |
| Détails du contact                                                          | <b>Grupa Topex<br/>Sp. z oo Sp.k.<br/>Ul. Pograniczna<br/>2/4, 02-285<br/>Warszawa</b> |        |       |                                                                                    |     |  |  |
| (*) NOx = oxydes d'azote                                                    |                                                                                        |        |       |                                                                                    |     |  |  |
| <b>L'efficacité énergétique saisonnière pour le chauffage des locaux ηS</b> |                                                                                        |        |       |                                                                                    |     |  |  |
| Article                                                                     | symbole                                                                                | Valeur | Unité |                                                                                    |     |  |  |
| Le chauffage des locaux saisonnier<br>Efficacité énergétique en mode actif  | ηS, sur                                                                                | 100    | %     |                                                                                    |     |  |  |
| Facteur de correction (F1)                                                  | /                                                                                      | 0      | %     |                                                                                    |     |  |  |
| Facteur de correction (F2)                                                  | /                                                                                      | 0      | %     |                                                                                    |     |  |  |
| Facteur de correction (F3)                                                  | /                                                                                      | 0      | %     |                                                                                    |     |  |  |
| Facteur de correction (F4)                                                  | /                                                                                      | 0      | %     |                                                                                    |     |  |  |
| Facteur de correction (F5)                                                  | /                                                                                      | 0      | %     |                                                                                    |     |  |  |

|                                                                            |          |            |                                       |                                                                                                  |                  |        |       |
|----------------------------------------------------------------------------|----------|------------|---------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|--------|-------|
| Facteur d'étiquetage de la biomasse                                        | BLF      | 1          | %                                     |                                                                                                  |                  |        |       |
| L'efficacité énergétique saisonnière pour le chauffage des locaux $\eta_S$ | $\eta_S$ | 90         | %                                     |                                                                                                  |                  |        |       |
| <b>Classes d'efficacité énergétique</b>                                    |          | <b>UNE</b> |                                       |                                                                                                  |                  |        |       |
| Identificateur (s) du modèle: 90-085                                       |          |            |                                       |                                                                                                  |                  |        |       |
| Fonctionnalité de chauffage indirect: [non]                                |          |            |                                       |                                                                                                  |                  |        |       |
| Puissance thermique directe : 50 (kW)                                      |          |            |                                       |                                                                                                  |                  |        |       |
| Production de chaleur indirecte: N / A (kW)                                |          |            |                                       |                                                                                                  |                  |        |       |
| <b>Le carburant</b>                                                        |          |            | Émissions de chauffage des locaux (*) | NOx                                                                                              |                  |        |       |
| Sélectionnez le type de carburant                                          | [gazeux] | G30        | <b>118 [mg / kWhinput] (GCV)</b>      |                                                                                                  |                  |        |       |
| Article                                                                    | symbole  | Valeur     | Unité                                 | Article                                                                                          | symbole          | Valeur | Unité |
| <b>Production de chaleur</b>                                               |          |            |                                       | <b>Efficacité utile (NCV)</b>                                                                    |                  |        |       |
| Chaleur nominale production                                                | Pnom     | 50         | kW                                    | Efficacité utile à la puissance thermique nominale                                               | $\eta_{th, nom}$ | 100    | %     |
| Chaleur minimale sortie (indicatif)                                        | Pmin     | 30         | kW                                    | Efficacité utile au minimum puissance calorifique (indicative)                                   | $\eta_{th, min}$ | 100    | %     |
| <b>Consommation électrique auxiliaire</b>                                  |          |            |                                       | <b>Type de puissance de chauffage / contrôle de la température ambiante (sélectionnez-en un)</b> |                  |        |       |
| À la puissance thermique nominale                                          | elmax    | N / A      | kW                                    | Production de chaleur à un étage, pas de contrôle de la température ambiante                     | Oui              |        |       |
| Au minimum de chaleur production                                           | elmin    | N / A      | kW                                    | Deux étapes manuelles ou plus, pas de contrôle de la température ambiante                        | Non              |        |       |
| En mode veille                                                             | eISB     | N / A      | kW                                    | avec contrôle de la température ambiante par thermostat mécanique                                | Non              |        |       |
|                                                                            |          |            |                                       | avec contrôle électronique de la température ambiante                                            | Non              |        |       |
|                                                                            |          |            |                                       | avec contrôle électronique de la température ambiante et minuterie journalière                   | Non              |        |       |
|                                                                            |          |            |                                       | avec contrôle électronique de la température ambiante plus minuterie de la semaine               | Non              |        |       |
|                                                                            |          |            |                                       | <b>Autres options de contrôle (plusieurs sélections possibles)</b>                               | Non              |        |       |
|                                                                            |          |            |                                       | contrôle de la température ambiante, avec détection de présence                                  | Non              |        |       |
|                                                                            |          |            |                                       | Contrôle de la température ambiante, avec fenêtre ouverte détection                              | Non              |        |       |
|                                                                            |          |            |                                       | avec option de contrôle à distance                                                               | Non              |        |       |

|                                                                             |                                                                        |            |                                        |                                                    |          |        |       |
|-----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|------------|----------------------------------------|----------------------------------------------------|----------|--------|-------|
|                                                                             |                                                                        |            |                                        | avec commande de démarrage adaptative              | Non      |        |       |
|                                                                             |                                                                        |            |                                        | avec limitation du temps de travail                | Non      |        |       |
|                                                                             |                                                                        |            |                                        | avec capteur d'ampoule noire                       | Non      |        |       |
| Exigence de puissance de flamme pilote permanente                           |                                                                        |            |                                        |                                                    |          |        |       |
| Exigence de puissance de flamme pilote (si en vigueur)                      | Ppilot                                                                 | 0          | kW                                     |                                                    |          |        |       |
| Détails du contact                                                          | <b>Grupa Topex Sp. z oo Sp.k. Ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa</b> |            |                                        |                                                    |          |        |       |
| (*) NOx = oxydes d'azote                                                    |                                                                        |            |                                        |                                                    |          |        |       |
| <b>L'efficacité énergétique saisonnière pour le chauffage des locaux ηS</b> |                                                                        |            |                                        |                                                    |          |        |       |
| Article                                                                     | symbole                                                                | Valeur     | Unité                                  |                                                    |          |        |       |
| Le chauffage des locaux saisonnier Efficacité énergétique en mode actif     | ηS, sur                                                                | 100        | %                                      |                                                    |          |        |       |
| Facteur de correction (F1)                                                  | /                                                                      | 0          | %                                      |                                                    |          |        |       |
| Facteur de correction (F2)                                                  | /                                                                      | 0          | %                                      |                                                    |          |        |       |
| Facteur de correction (F3)                                                  | /                                                                      | 0          | %                                      |                                                    |          |        |       |
| Facteur de correction (F4)                                                  | /                                                                      | 0          | %                                      |                                                    |          |        |       |
| Facteur de correction (F5)                                                  | /                                                                      | 0          | %                                      |                                                    |          |        |       |
| Facteur d'étiquetage de la biomasse                                         | BLF                                                                    | 1          | %                                      |                                                    |          |        |       |
| L'efficacité énergétique saisonnière pour le chauffage des locaux ηS        | ηS                                                                     | 90         | %                                      |                                                    |          |        |       |
| <b>Classes d'efficacité énergétique</b>                                     |                                                                        | <b>UNE</b> |                                        |                                                    |          |        |       |
| Identificateur (s) du modèle: 90-084                                        |                                                                        |            |                                        |                                                    |          |        |       |
| Fonctionnalité de chauffage indirect: [non]                                 |                                                                        |            |                                        |                                                    |          |        |       |
| Puissance thermique directe : 30 (kW)                                       |                                                                        |            |                                        |                                                    |          |        |       |
| Production de chaleur indirecte: N / A (kW)                                 |                                                                        |            |                                        |                                                    |          |        |       |
| <b>Le carburant</b>                                                         |                                                                        |            | Émissions de chauffage des locaux (*)  | NOx                                                |          |        |       |
| Sélectionnez le type de carburant                                           | [gazeux]                                                               | G30        | <b>120,41 [ entrée mg / kWh] (GCV)</b> |                                                    |          |        |       |
| Article                                                                     | symbole                                                                | Valeur     | Unité                                  | Article                                            | symbole  | Valeur | Unité |
| <b>Production de chaleur</b>                                                |                                                                        |            |                                        | <b>Efficacité utile (NCV)</b>                      |          |        |       |
| Chaleur nominale production                                                 | Pnom                                                                   | 30         | kW                                     | Efficacité utile à la puissance thermique nominale | ηth, nom | 100    | %     |
| Chaleur minimale sortie (indicatif)                                         | Pmin                                                                   | N / A      | kW                                     | Efficacité utile au minimum                        | ηth, min | N / A  | %     |

|                                                                             |                                                                        |        |       |                                                                                                  |     |  |  |
|-----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|--------|-------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|--|--|
|                                                                             |                                                                        |        |       | puissance calorifique (indicative)                                                               |     |  |  |
| <b>Consommation électrique auxiliaire</b>                                   |                                                                        |        |       | <b>Type de puissance de chauffage / contrôle de la température ambiante (sélectionnez-en un)</b> |     |  |  |
| À la puissance thermique nominale                                           | elmax                                                                  | N / A  | kW    | Production de chaleur à un étage, pas de contrôle de la température ambiante                     | Oui |  |  |
| Au minimum de chaleur production                                            | elmin                                                                  | N / A  | kW    | Deux étapes manuelles ou plus, pas de contrôle de la température ambiante                        | Non |  |  |
| En mode veille                                                              | eISB                                                                   | N / A  | kW    | avec contrôle de la température ambiante par thermostat mécanique                                | Non |  |  |
|                                                                             |                                                                        |        |       | avec contrôle électronique de la température ambiante                                            | Non |  |  |
|                                                                             |                                                                        |        |       | avec contrôle électronique de la température ambiante et minuterie journalière                   | Non |  |  |
|                                                                             |                                                                        |        |       | avec contrôle électronique de la température ambiante plus minuterie de la semaine               | Non |  |  |
|                                                                             |                                                                        |        |       | <b>Autres options de contrôle (plusieurs sélections possibles)</b>                               | Non |  |  |
|                                                                             |                                                                        |        |       | contrôle de la température ambiante, avec détection de présence                                  | Non |  |  |
|                                                                             |                                                                        |        |       | Contrôle de la température ambiante, avec fenêtre ouverte détection                              | Non |  |  |
|                                                                             |                                                                        |        |       | avec option de contrôle à distance                                                               | Non |  |  |
|                                                                             |                                                                        |        |       | avec commande de démarrage adaptative                                                            | Non |  |  |
|                                                                             |                                                                        |        |       | avec limitation du temps de travail                                                              | Non |  |  |
|                                                                             |                                                                        |        |       | avec capteur d'ampoule noire                                                                     | Non |  |  |
| Exigence de puissance de flamme pilote permanente                           |                                                                        |        |       |                                                                                                  |     |  |  |
| Exigence de puissance de flamme pilote (si en vigueur)                      | Ppilot                                                                 | 0      | kW    |                                                                                                  |     |  |  |
| Détails du contact                                                          | <b>Grupa Topex Sp. z oo Sp.k. Ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa</b> |        |       |                                                                                                  |     |  |  |
| (*) NOx = oxydes d'azote                                                    |                                                                        |        |       |                                                                                                  |     |  |  |
| <b>L'efficacité énergétique saisonnière pour le chauffage des locaux ηS</b> |                                                                        |        |       |                                                                                                  |     |  |  |
| Article                                                                     | symbole                                                                | Valeur | Unité |                                                                                                  |     |  |  |
| Le chauffage des locaux saisonnier                                          | ηS, sur                                                                | 100    | %     |                                                                                                  |     |  |  |
| Efficacité énergétique en mode actif                                        |                                                                        |        |       |                                                                                                  |     |  |  |
| Facteur de correction (F1)                                                  | /                                                                      | 0      | %     |                                                                                                  |     |  |  |
| Facteur de correction (F2)                                                  | /                                                                      | 0      | %     |                                                                                                  |     |  |  |

|                                                                            |          |     |   |  |  |  |  |
|----------------------------------------------------------------------------|----------|-----|---|--|--|--|--|
| Facteur de correction (F3)                                                 | /        | 0   | % |  |  |  |  |
| Facteur de correction (F4)                                                 | /        | 0   | % |  |  |  |  |
| Facteur de correction (F5)                                                 | /        | 0   | % |  |  |  |  |
| Facteur d'étiquetage de la biomasse                                        | BLF      | 1   | % |  |  |  |  |
| L'efficacité énergétique saisonnière pour le chauffage des locaux $\eta_S$ | $\eta_S$ | 90  | % |  |  |  |  |
| Classes d'efficacité énergétique                                           |          | UNE |   |  |  |  |  |